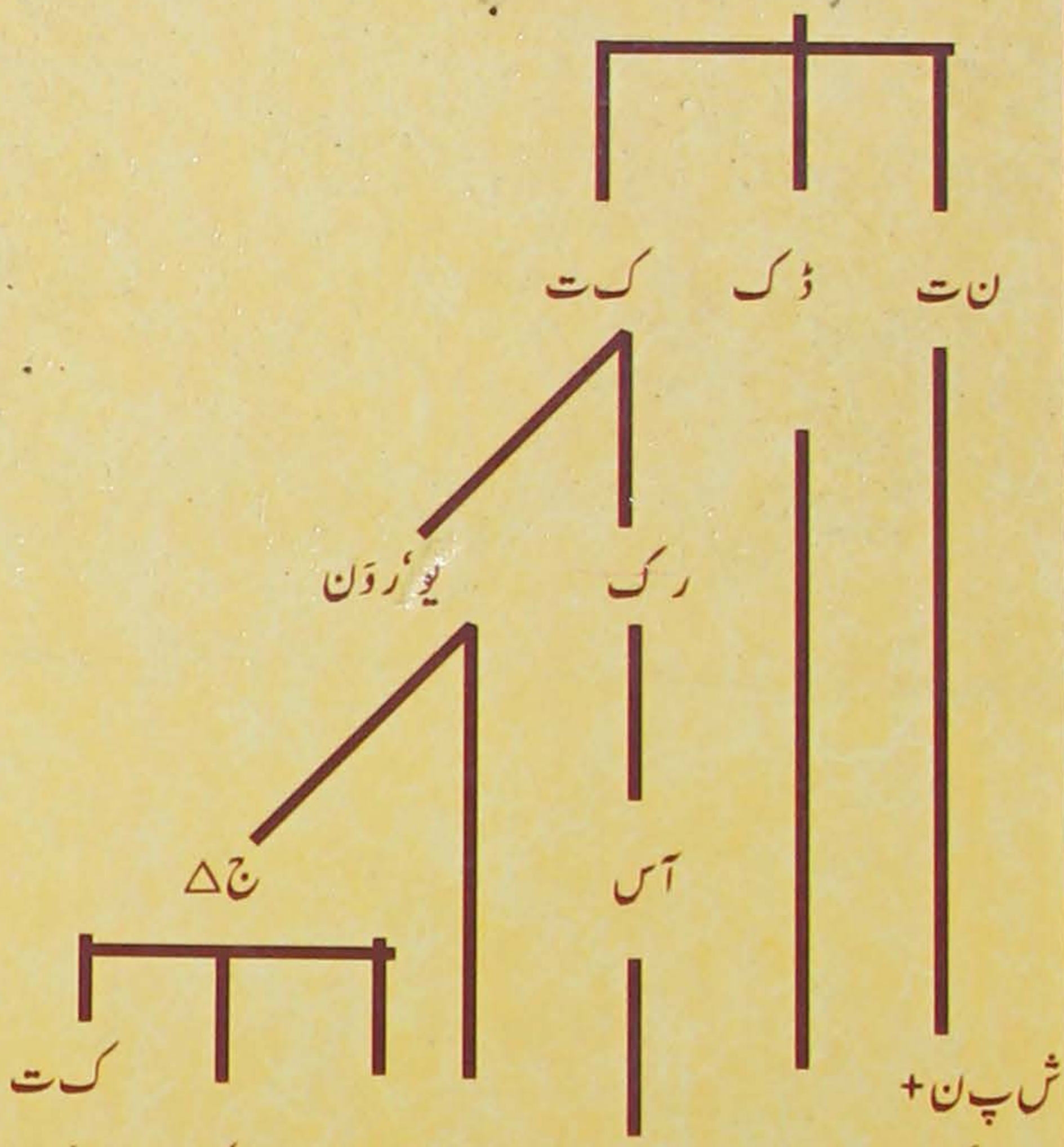
شفیع شوق

کائشریک گرامر

ج △ اسپچھنے امید زِرتی دوہ ین۔



جمع + کیس از کال چھنے زِ ن ت ڈ ک + ہشر ن

ج △ = {(ن ت [ش پ ن + جمع + کیس] + ڈ ک + ک ت [ر ک] + زِ

+ پورون (ج [ن ت + ڈ ک + ک ت]) }

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. _____ Book No. _____

Vol. _____ Copy _____.

Accession No. _____

شفیع شوق

کاشر ٹیک گرامر

این-ایس پبلکیشنز

جُملہ حقوق مصنف نہ ناؤ محفوظ

شفیع شوق

کأشریُک گرامر

2008ء

ISBN:81-87581-04-2

قیمت:Rs.[redacted].00

میلنُگ پتہ :

وانی کتاب گھر

شوپیان، کشمیر

ناشر

این-ایس پبلِکیشنز

کاپرن، شوپیان، کشمیر/

سنّی ہاٹیس، بٹپور، نسیم باغ-شالیمار روڈ، سرینگر -190006

Mob. 9797193345 ; 9419714812

سرنامہ

سنہٕ اوس 1972ء۔ بہٕ اوسہس تقریباً دون وری ین ہنزِ نظر بندی پتہ یلہ ترووِمت۔ ''انقلابکی'' خواب أسی پھٹی متی۔ بہ تہ اوسُس پھٹمت۔ بی ایس سی تہٕ انگریزی ادبس منز بی اے گرِتھ بے بس تہ خستہ حال۔ پننس کا کہٕ لالس یعنی ناجی منورس أس نہٕ پژھے یوان زِ بہٕ چھُس زِندِ زُوگرِ واپس ووتمت۔ سُہ اوس أکِس مہربان دیوتاسندی پأٹھی مے سنبألتھ، نوٚو زُون امار دِتھ بال بچھِ لاگن یژھان۔ وُہن بأژن ہُند سوٗرے بار ماشٹری تنخواہس پیٹھ ویتر أوِتھ تہٕ اوس مے تہٕ سوٗرے کینہہ دیُن یژھان یمہِ ستی بہ باوقار زندگی گذارنس اہل بنہٕ ہا۔ سُہ اوس مے گُنہِ ہیتہٕ آوُرتھاوُن یژھان تہٕ پلسہٕ چہٕ پیہم لارِ نشہ بچاون یژھان۔ دوٗرأکِس گامس منز روٗزِتھ اوس سُہ پانہٕ تہٕ کرنس ستی آوُریتھ گُن نہٕ بیہِ کانہہ کاشُر ادیب توجہ دوان اوس۔۔۔ أتی کاشرین لگہٕ بأتن ہنز گوڈنچ سوٗمبرن تیار کرِنی تہٕ أتی شُرین ہندی بأتھ لیکھنی۔ أتی شیکسپیرنین ڈرامہن کاشُر منظوم ترجمہٕ کرُن تہٕ أتی کاشرِ ادبک تأریخ لیکھُن۔ کشیرِ منز قأیم کوٗرمُت تمی سُند گوڈنیک ''کاشُر کالج'' اوس ژوے گرِتھ ناکام کرناونہٕ آمُت تہٕ سأری طالب علم أسِکھ فیل نمتی گرِتھ۔ مگر سُہ اوس تہٕ گرِتھ تہٕ کاشرِ زبانہٕ تعلیمی نظامس منز پننی جاے دِنک مارِ موٗت ہیتھ قلمی نُسخہٕ سوٗمبراوان، ترتیب دِوان، ترجمہٕ کران تہٕ بُڈن تہٕ بجن نِشہِ ہیتھ بأتھ تہٕ دلیلہٕ سوٗمبراوان۔

ناجی صأبن روٗنس ہتہٕ پانس لرِ پرانہٕ مکانہٕ کِس وُزس لرِتھ لوکِتس گُٹھس منز

یَتھ منز تُمی سُند سوُرے کاینا تھِ سأمِتھ اوس۔ گرس منز اوس چیُر گیُش تہٕ اَسُن گِندُن تہٕ أسی زِ أسی تَتھ لوکٹِس کُٹھِس منز گاہہ پتہٕ پیٹھ کوُنس منز تھأوِتھ ڈیسکس برونٹھ کنہِ تیُتھ کینہہ کرُن یژھان یمیک کأشرس سخت ضرورت اوس۔ خیال آو کأشریُک گرامر لیکھنک۔ کہندِ باپت، تہِ اوس نہٕ پَے۔ نہ اوس کُنہِ کانہہ کأشُر ڈِپارٹمنٹ، تہٕ نہ اوس کانہہ پرن وول۔ کینژن ریتن کأشرِ گرامرُک خاکہٕ تیار کُرِتھ پیٹھی أسی بارٕنی چلےٕ کلانس منز تہٕ لوگ لیکھُن گرامر۔

اسہِ اوس بوٗزمُت زِ کمی تام گریرسن ناوٕکی انگریزن چھُ انگریزی زبانہِ منز کأشریُک گرامر لیوٗ کھمُت، مگر سُہ اوس نہٕ بازرس منز دستیاب۔ اسہِ تھأوی کینہہ درسی انگریزی، اُردو، ہِندی تہٕ فارسی گرامر برونٹھ کنہِ تہ لوگ کأشریُک گرامر لیکھُن۔ پننہِ زبانہِ ہندِ گرامرٕ چ پریتھ کانہہ نوٗ گتھ لُبتھ أسی أسی تِتھے پأٹھی وولسنس یوان یتھ پأٹھی قدیم یونانی فلسفی آرکمیڈیز (Archimedes, c.287-212 BC) خوش گژھتھ یوریکا! یوریکا!'' (Eureka!) ونان ونان ووٹہٕ تُلان آسہے۔ برابر توٗ تام أسی تِمن وندِ رأژن کأم کران روزان یوٗ تام أسی دونوٗ ے تُتی تَتھ ڈیسکس اپارِ پیارِ زِپہ کرنہِ ہیوان أسی۔ کاغذ قلم أسی تُتی تیار تھوان تاکہِ صُبحأے چاے چیتھ لاگھو بیٚیہِ تُتی نے کأم کرٕنی۔

تمی جنوٗنک نتیجہ اوس کأشرِ زبانہِ منز سون گوڈنیک گرامر، یَتھ اسہِ ''کأشُر گرامر'' ناوتھوو۔ 1973ء سوٗنتس منز گوٗ وکأشُر گرامر تیار تہٕ ہوَل سرینگرٕ روزن وأسِس مشہورِ زمان کأتِب غلام رسول صأبس کوٗ رمسودٕ حوالہ۔ مرحومن بوٗ رسانہِ کامہِ سیٚٹھاہ لول تہٕ باقی سارینے کامہ ترأوِتھ دیتُن گرامر کینژن دُہنے منز تیار کُرِتھ۔ گرامر چھپیو وتہٕ امرا کدلہٕ ٹانگس کھُستھ ووتُس بہٕ نوٗ وکدل تہٕ گوڈنچ

کاپی گرم فیروزس پیش۔

ناجی صابن صابن سوزُس بہ 1973ء یس منز ے یونیورسٹی انگریزی یس منز ایم، اے کرنہِ تِکیازِ جیلس منز ے اوس مے B.Sc کرنہِ پتہِ انگریزی یس منزتہِ بی اے لٹریچر پاس کوٚرمُت۔ امہِ برونہہ اکھ وٚری یعنی 1972ء یس منز اُسکھ یونیورسٹی منز کشمیری ریسرچ سیل قایم گرمژ۔ 1978ء یس منز یٚیلہِ اُتھی ریسرچ سیلہِ منز گوڈ ڈِپلوماتہِ پتہِ ستی ایم اے شروع سپد، سائنس کأشرس گرامرس تہِ وتھ بوٚج تہِ یہِ لوٚگ کأشرین طالب علمن بکار۔ تنہِ پیٹھ ازتام رودسُے لوٚکٹ موٚکٹ ''کأشُر گرامر'' سارنے کلاسن ہندین طالبِ علمن میسر۔

1977ء یس منز آو کشمیری ریسرچ سیل چہِ جایہ ''ڈِپارٹمنٹ آف کشمیری'' قایم کرنہِ تہِ 1978ء منز سپز مے ڈوڈس وٚری یس کلچرل اکیڈمی ہندِس ڈِکشنری پروجیکٹس منز ریسرچ اسسٹنٹ سندِ حیثیتہ کأم کرتھ اتھ ڈِپارٹمنٹس منز لیکچرر ہِندِ حیثیتہ تقرری۔ کأشرس ڈِپارٹمنٹس منز پرناونس ستی ستی روٚدُس بہ انگریزی ڈِپارٹمنٹس منز پٔنن ریسرچ جأری تھوِتھ۔ 1982ء یس منز کوٚرم M.Phil تہِ 1985ء منز PH.D۔ گرامرس ستی دلچسپی آسنہِ کنی ژور مے تحقیقہ باپت انگریزی۔ کأشُر تقابلی لسانیات موضوع۔

گرامرس منز پننہ مقدورِ کینہہ مہارت حاصل کرنہِ پتہِ کوٚرمے کأشُر گرامرنِ سرِ ہناہ تفصیلہِ سان تیار یُس ازتام اکہِ سببہِ یاپیہِ سببہِ شایع اوسُس نہِ ہیکان گرِتھ۔ اَتھ دوران سپز کأشرس گرامرس پیٹھ بسیار کأم یَتھ منز برج، بی کاچرو، (امریکہ)، پروفیسر پیٹر ایڈوِن ۂک، (امریکہ)، پروفیسر امکار این کول، ڈاکٹر روپ کرشن بھٹ، تہِ کاشی ولی (امریکہ) ہنز کأم سارنے سرس

چھےٚ۔ مگر یہنز سأرِ ے کأم چھےٚ انگریزی زبانہِ منز۔

یمہِ گرامرِ چ بنیاد چھےٚ سُے اڈ گوٚ رمڈ گوٚ رگرامریُس ناجی منور صأبن تہٕ مے 1973ء منز شایع کریوو۔ اَتھ منز ورتاونہٕ آمتی بیشتر اصطلاح تہِ چھِ تمے یم تتھ گرامرس منز ورتاونہ آمتی أسی تہٕ یمن پانژ ترہن وٚری ین اُستادن تہ طالب علمن ہندِ ڈسی قبولیت تہ ورتاوچ سند حاصل چھےٚ۔

طالب علمن ہند مفاد نظرِ تل تھوتھ چھ ''ناجی-شوق پبلکیشنز'' ادارِ (**این-ایس پبلکیشنز**) کأشریک گرامر رعایتی قیمتہ شایع کران۔ اگر زندگی پوش، امہ ادارِ طرفہٕ سپدن آیندِ تہ باقی کتابہ رعایتی قیمتہ شایع۔

شفیع شوق

سنّی ہائیٹس، بٹپور، نسیم باغ-6

اوّل جون، 2008ء

ترتیب

سرنامہ		iii
1۔گرامر: تاریخی سام		11
	لسانیات: معنیٚ مفہوم	11
	گرامرُک تاریخ:	12
	روایتی گرامر	13
	تقابلی زبانیات	20
	ساختیات	24
	تغیرأتی گرامر	32
	آفاقی گرامر	43
2۔کأشر زبان	زان	47
	قدیم کأشری تہٚ تہنز زبان	47
	کأشریک لسأنی نسبی رشتہٚ	49
	کأشرس پیٹھ باقی زبانن ہنداثر	57
	کأشرِ چہِ بولہِ	65
	کأشریک رسم خط	67
3۔صوتیات	زبان چھےٚ بوٗلی	81
	بولن تان	81
	صوتیم	85
	صوتیم: مصمتہ	86

صوتیم: مصوتہ 89

مصوتۂ مِلی 91

تالرن 92

مصمتۂ مِلی 93

مارفۂ صوتی بدلاو 94

ہکھ ٹُلتراو؛ آے؛ لہجہ؛ بار؛ 95

زیچھر؛ وزان 96

4۔ مارفیمیات

تعریف 97

ناؤت 98

تعداد 99

جنس 102

پرناؤت 106

کیس 109

ناوِتی تھرے 114

بدیاے 119

گرینڈ 122

ناوِتی ترکیب 124

کراوِتی ترکیب 126

کراؤت: تعریف 126

ہشرِ کھاو کراؤت 126

ہشرِ کھاو کراؤت 126

کراوِتی ترکیبکی جُز 127

کال 127

کیفیت 129

آے 130

ہِشرن 132

گتھ 132

کراوتین ہندی قسم 134

آسن کراوُت 134

اَتری کراوُت 135

ڈَکھ کراوُت 139

تُری کراوُت 142

محاورِ کراوِتی 145

وجوہی کراوِتی 147

باوُت 150

تعریف 150

باوِتی بناوِنی 151

صوتیمی مارفیمی بدلاو 155

لگہ باش 159

تعریف 159

لگہ باشن ہندی قسم 160

پوٗت جاٗے 161

واٹتی 164

نکاری 166

تاکید 169

آلوی 170

بے وایہ وٚنتی 171

5۔ جُملیات 172

تعریف 172

سوالہٕ جملہ 173

سادٕ جُملہٕ 175

سادٕ جُملن ہندی قسم 178

پوٚت پھیر 185

ٕ واٹون 188

واٹونن ہندی قسم 189

واٹونہٕ تغیر 199

جُملہٕ مِلوَن 204

حوالہٕ ناو نَے 204

پوٚرٕ ناونَے 210

پوٚرٕ ناونیہ ہندی قسم 211

لگہٕ باٚش جُملڈ 219

1

گرامر: تاریخی سام

1.1 لسانیات: معنی، مفہوم

لسانیات چھ اکھ قدیم مضمون یوٚ دوَے ''لسانیات'' (Linguistics) اصطلاح حالے، یعنی 1847ء منز گرنہٕ آوتہٕ مُروج سپُد۔ لسانیات گوٚ وانسأنی زبانہ ہُند سلسلہ وارتہٕ قاعدِ بند مطالعہ یَتھ منز زبان بوٚلی مأنتھ امہِ کہِ ماہیتُک، امہِ کیٚن جُزن ہُند، جُزن ہندِ پانہٕ وُنی میلنُک، معنی تہٕ مفہومہ مطابق بدلاوُک تہٕ کُلہم ساختُک بحث شأمِل چھ۔ لسانیات چھ باقاعدِ سائینس، تہٕ سائینس وُنتھ گوٚ وتیُتھ علم یُس باضابطہ تحقیقی مشاہدِ، تجزیہ تہٕ تجربہ کُرِتھ حأصل سپدِ تہٕ یُس تصدیق، ترمیم تہ اضافہ باپت ہمیشہ آیُت آسہِ۔ زبان چھےٚ انسأنی پیداوارتہٕ انسانہٕ سُند پھیرِ ہاوکردار۔ اوِ کنٛی چھُ اَتھ پیٹھ تمن سارنے ضابطن تہ اصولن ہند اطلاق سپدان یَم بیٚیہِ کُنہِ حقیقُو ہندِ مطالعہ باپت تسلیم کرنہ آمتی چھِ۔ یہ چھُ اکھ غیر جذبأتی، معروضی تہٕ خودمختار مطالعہ۔

لسانیاتہٕ باپت چھُ باقی سائینسن ہندی پأٹھی اکھ مقرر اصطلاحی نظام مرتب کرنہٕ آمُت یُس امہِ علمی شعبہ کیٚن طالب علمن تہ ماہرن ویوٚ دچھُ۔ مزید تحقیق تہٕ مشاہدِ مطابق چھُ اَتھ اصطلاحی نظامس تہٕ منزی منزی بدلاویوان۔ چونکہ جدید لسانیاتی سائینس چھُ ووٚنی طِب، کمپیوٹر، بشریات، سماجیات تہٕ باقی علمن ستی

منسلک، امکی اصطلاح تہِ چھِ پیچیدِ بنان تہٕ ''شعبہٕ- بیوٚن'' بنان۔ چونکہ پریتھ کانہہ سماجی فرد چھُ زبان وارِ پأٹھی زانان، اوٚ کنی چھُ امیک علم لسانیاتہ نیبر پرن والین بعضے غیر ضروری باسان۔ مگر یہ چھُ نامعقول سوچ : تیلہِ چھُ انسأنی بدنُک علم تہ غیر ضروری تکیازِ پریتھ بشر چھُ پننس پننس بدنس منز وارِ کارِ زُوان۔

زبانہِ ہُند سائینسی مطالعہ چھُ نہ صرف ناگزیر، بلکہ نہایت دلچسپ تہ، تکیازِ زبانہ ہندِ وسیلے چھِ أسی سوچان تہ باقی علم حاصل کُرِتھ ہیکان۔ زبانہِ ہندِ وسیلے چھِ أسی حاصل کوٚرمُت علم یادِ وُترِس منز رُژھرِتھ تھوان، بیٚین تام واتنأوِتھ ہیکان، تہٕ برونٹھ کُن پکناوان۔ یہ چھےٚ زبانے یوٚ یہ اسہِ حقیقُو ہُند ادراک کرنس اہل بناوان چھےٚ۔ اوٚ کنی چھُ زبانن ہُند علم سیٹھاہ وسیع یَتھ مزید وسعت میلان روزِ۔

لسانیات چھُ امیک وسعت نظرِ تل تھوِتھ مختلف شعبن منز بأ گراونہٕ آمُت۔ امکی کیٚنہہ ویدی شعبہ چھ : ہیتی لسانیات (صوتیات، مارفیمیات، جُملیات)، معنویات)، تقابلی لسانیات، توأریخی لسانیات، سمأجی لسانیات، کمپیوٹیشنل لسانیات، تہٕ نفسیأتی لسانیات۔

1.2 تاریخ

یوٚ دوَے ناو نوٚ وچھُ، مگر لسانیاتُک علم چھُ واریاہ پرون۔ امیک ابتدا چھُ قدیم یونانس، رومس، ہندوستانس، چینس، عربس، تہٕ ایرانس منز مانہ یوان۔

لسانیاتُک تاریخ چھُ ژورن دورن منز بأ گراونہٕ یوان۔

1.2.1 روایتی گرامر

روایتی گرامر چھُ نہایت وسیع، ذرخیز، باگہِ بوٚرُت، تہٕ یُژ جھوٚل۔ لہٰذا یَتھ أسی روایتی گرامرونان چھِ، سُہ تہِ چھُ پننہِ وقتہ جدید تر علم اوسمت۔ ''روایتی'' لفظ چھُنہٕ حقارتی، بلکہ چھُ اصطلاحی ناو۔

روایتی گرامرس پیٹھ گتھ تُلنہٕ برونہہ چھےٚ اسہ یہ گتھ ژیتس تھاونی زگرامر اوس فلسفُک اکھ اژھیٚن حصہ تہ امیٚک ابتدا سپُد قبل مسیح پأنژمہِ صدی منز یٚیلہ یونانی فلسفہ اصل تہٕ ابدی حقیقت زانہ باپت انسانس أندی پکھی تمام بدلونیٚن، اَسأری، درٕنیٚٹھی تہٕ اَدرٕنیٚٹھی پزرن پیٹھ بحث کران اوس۔ یمن پزرن منز اوس سارٕوے کھوتہٕ دلچسپ، حیرتناک تہٕ اہم پزر انسانہ ہنز لسانی صلاحیت یا زبان۔ یہ زبان أس قدیم یونانی فلسفین برونٹھ کنہِ دون صورژن منز: بولی تہٕ تحریر۔ چونکہ گرامر اوس فلسفُک اکھ ذیلی جُز، امکی بحث تہ أسی فلسفیانہ۔ امہ بحثُک موٚلہٕ موضوع تہٕ مدعا اوس پزرُک تلاش، نہ زِ پانہٕ زبان۔ یہ اوس نہ خودمختار علم، بلکہ اوس یہِ فلسفیانہ علمس تابع۔

افلاطون نہِ زمانہٕ چھےٚ گوڈنِکہِ پھِرِ گرامری اصطلاح گرنچ کوشش آمژ کرنہٕ۔ مثلاً سوفسٹ Sophist کتابہِ منز چھُ حرکت یا عمل ہاوَن والین لفظن ناو دِنہٕ آمُت rhema یعنی verb (کراوُت) تہٕ حرکت کرن وألی ہِندِ باپت چھُ ناو دِنہٕ آمُت onoma یعنی noun (ناوُت)۔ ارسطو چھُ گوڈنچہ پھِرِ زبانہِ ہندیٚن جُزن ہُند فلسفیانہ تعریف پیش کران۔ مثلاً ناوُت (noun) گوٚو:

... a sound significant by convention, which has no reference to time, and of which no part is significant apart

from the rest.[1]

ترجمہ: (ناوُت) گوٚ وسو آواز یوٚ یہ رسمہ پأٹھی اہم آسِہ، یَتھ نہ زمانس کُن کانہہ حوالہ آسِہ، تہٕ تیمیک کانہہ حصہٕ باقی آوازِ نِشہِ الگ أسِتھ کانہہ معنی آسِہ نہ تھوان۔

امہِ پتے چھُ سٹایِک (Stoics) مفکرو گرامر فلسفہٕ نِشہِ الگ کوٚ رمُت تہٕ باقی گرامری جُز چھِکھ بدِ کڈی ہتی تہ تمن چھِکھ ناو دِتی ہتی۔ قدیم یونانین منز چھُ سارہٕ ے کھوتہٕ اہم گرامر دان ڈایونیسیس تھریکس (Dionisius Thrax) تیمی Techne Grammatike ناہٕ اکھ لوٚکٹ کتاب لیکھِتھ از برونہہ زٕ ساس وٚری گرامر نویسی ہند آغاز کوٚر۔

قدیم گرامر دانن منز چھُ بیا کھ اہم ناو ارِسٹوفینیز (Aristophanese) یُس الہٕ پلہٕ 180 قبل مسیح رومی سلطنت کِس مشرقی شہر قسطنطنیہ ہس (ترکی) (Byzantium) منز روزان اوس۔ یونانی تہذیبہ کہ زوالہ پتہ یِیلہ روم نوٚ وتہذیبی مرکز بنیوٚ و، تَتہِ تہِ گوٚ وگرامرِس پیٹھ سرگرم بحث۔ قیصر (Caesar:100-44 B.C) اوس پانہ بلند پایہ گرامر دان۔ تمی ہیتی گرامر دان مُلی تہ تمن دِتن تھدی عہدٕ۔ قدیم رومُک بیا کھ اہم گرامر دان چھُ قیونٹلین (Quintilian:35-95 ? A.D.) یُس لاطینی گرامرُک سارہٕ ے کھوتہٕ بوٚ ڈ ماہر مانہہ یوان چھُ۔ سُہ چھُ مانان زِ زبانہِ ہُند بنیاد چھ ژورن گتھن پیٹھ: عقل، روایت، سند، تہٕ استعمال۔ ووں گوٚ وسُہ چھُ عملی ورتاو زبانہِ ہُند رہنما اصول مانان۔ سُہ چھُ لیکھان:

Usage however is the surest pilot in speaking, and we should treat language as currency minted with public stamp. But in all cases we have need of a critical

judgement. ... (I. vi. 1-3)[2]

رومُک عظیم نقادتہٕ شأعر ہورِس(Horace : 65 B.C)تہٕ چھُ ''شأعریہ ہُند فن''یعنی De Arte Poetica منزلیکھان:

Use is the judge, and law, and rule of speech.[3]

ورتاوٕ ے چھُ زبانہِ ہُند منصف، قانون تہٕ قاعدٕ ۔

مشرقی ملکن منز تہ چھےٚ گرامر کہِ علمچ قدیم روایت۔ اکھ قیاس چھ ہندوستانُک عظیم گرامر دان پانِنی اوس 500 قبل مسیح زمانس منز روزان۔ تمی سُند لیو، کھمُت سنسکرت گرامر ''اشٹادھیایی'' چھُ دُنیا ہُک اکھ حیرتناک کارنامہ مانٕنہٕ یوان۔ تمی سُند ذکر چھُ ہیون سانگ نِس سفرنامس منز، سوم دیونہِ کتھاسرت ساگرس منز تہٕ کھمندرنہِ برہت کتھامنجری منز میلان۔ پانِنی ہن چھُ گرامرس منز پتنین ژہأٹھن پیشرون ہُند ذکر کوٚرمُت۔ ''اشٹادھیایی'' گرامرِ علاوٕ چھِ پانِنی ہنزِ بیہٕ ژور کتابہِ اہم یِم ہندوستانس منز گرامر دأنی ہنزِ زیچھِ تہٕ وسیع روایژ ہُند ثبوت چھےٚ۔ یِم کتابہِ چھےٚ: 1۔ دھاتو پاٹھا، 2۔ گنہ پاٹھا، 3۔ پَرِ بھاشا ،تہٕ 4۔ لِنگ انُشاسنا۔ پانِنی نہِ گرامرِ چ اکھ خاص گتھ چھےٚ یہِ زِسُہ چھُ تمام لفظن ہُند آگر کراوُت(verb) مانان۔

بلومفیلڈ (Bloomfield) چھُ لیکھان:

This grammar, which dates from somewhere round 350 to 250 B.C., is one of the greatest monuments of human intelligence.It describes , with the minutest detail, every inflection, derivation, and composition, and every syntactic usage of its author's speech. No other language , to this

day , has been so perfectly described.[4]

چینس منز تہٕ چھےٚ تِتھے پأٹھی گرامر نویسی ہنز طویل روایت روٗزِ مژ۔ تتہٕ چھےٚ گرامر نویسی ، لُغت سأزی تہٕ خوشنویسی ہنز روایت تقریباً ژور ساس وٗری پرأنی ۔ہنان ، زیاوتُچن ، تہٕ انیا نگ شہرن ہندیٚن عجأیب گرن منز چھِ کینٛہہ تِتھی نأدر نُسخہ تہٕ سرتلہِ پیٹھ کھنِتھ تحریر یم 600 قبل مسیح زمانکی یادگار چھِ ۔چینی زبانہ ہندیٚن مأہرن ہُند وُن چھُ زِ چینی گرامر کی کینٛہہ قدیم نُسخہ چھِ ژور ساس وٗری کھوتہٕ زیادِ پرأنی ۔

گُنوٗ ہمہ صدی تام روٗز گرامری روایت عالمی سطحس پیٹھ کُلہُم پأٹھی اکہِ خاص نہجہ پکان تہٕ اَتھ چھِ کینٛہہ وٚیدی انہار۔ قدیم یونأنی گرامرِ پیٹھ گُنوٗ ہمہ صدی تام چہ سأری ہے گرامر روایژ چھِ اصطلاح پأٹھی ونان : ''روایتی گرامر'' (Traditional Grammar) ۔ دنیا چن مختلف زبانن ہندی ہُند گرامر لیکھنس منز یوٚ دوَے روایتی گرامر دانوٗ عظیم کارنامہ سرانجام دِتی ءِتی چھِ ، مگر جدید گرامرِ کہ ڈینشَنا یہ (point of view) چھِ اَتھ سأری ہے گرامرس منز کینٛہہ مغالطِ اندوند ہأوی روٗدی ءِتی ۔روایتی گرامرِ کہ بحثکی کینٛہہ بنیأدی مسلہٕ چھِ یم :

1.2.1.1۔زبان چھا فطری کِنہٕ رسمی؟

قدیم یونأنی گرامر دانوٗتُل یہ مسلہ تہٕ تمن گےٚ زِ ڈرِ ۔اکھ دوٗر اوس یتھ پژھِ پیٹھ ڈٹِتھ زِ زبان چھےٚ فطری ، برونٹھے قأیم ، قاعدِ بند تہٕ سماجس منز امکی سأری ورتاو چھِ اصل زبانہِ نِشہِ اکہِ نتہٕ بیٚیہِ رٕنگی ڈٕلِتھ ۔فطرت پسند دوٗر اوس مانان زِ زبان (تِمن برونٹھ کنہِ یونأنی تہٕ لاطینی) چھےٚ انسانن ہندِ غلط ورتاوٕ ستی اصل زبانہِ نِشہِ دوٗرپمژ تہٕ اگر گرامر دان محنت کرِ سُہ ہیکہِ اشتِقاق یعنی ایٹیمالجی

(etymology) ہندی مناسب طریقہ استعمال کرِتھ تمام لفظن ہُند مؤل لبِتھ۔ یہ اوس تِہُند عقیدِ زِ لفظس تہٕ معنیس چھُ ازلی واٹھ۔ اَتھ پژھِ اُسی تِم آواز لفظن (onometopoeia) ہنز مثال دِتھ ثابت کرنچ کوشش کران۔ مثلاً: ''کاو'' جاناوارس چھُ اِوَ کنی یہِ ناو دِنہٕ آمُت تکیاز سُہ چھُ'' کاو کاو'' کران۔ تیتھیٚن آواز ناوَن ہنز بیٚیہِ کیٚنہہ کاشرِ مثالہٕ چھےٚ: گگراے، تڑٹھ، ڈُمہٕ ڈُمہٕ، ٹاسراے، کھکھراے، ہوہرارے۔ کوگر بیترِ۔ مگر تِم اُسی نہ لفظن ہندیٚن باقی قسمن یہ وضاحت کرِتھ ہیٚکان۔ واریہن لفظن اُسی تِم انسانی بدنس ستی ہِشر دِتھ ویٚژھنے کران۔ مثلاً: بوتلہِ ہنز گردن، گرسیہِ ہنز زنگہٕ، کِلیٚک کلہٕ، اولون ہنز اُچھ، لیٚترِ ہندی دند..... بیترِ۔

فلسفین ہُند بیاکھ دوٗر (یمن منز ارسطو سارِوے کھوتہٕ اہم فلسفی چھُ) اوس اَتھ برعکس مانان زِ زبانہ منز چھُنہٕ کُنہِ تہٕ سطحس پیٹھ معروضس تہٕ ناوس یا آوازِ تہٕ معنیس درمیان کانہہ فطری رشتہٕ۔ زبان چھےٚ انسانہ سُند سماجی پیداوارتہٕ اَتھ منز چھُ اکوے اصول کارفرما سُہ گوٗو ورتاو۔ زبان چھےٚ محض باؤژ ہُند اکھ رسمی وسیلہ، بیٚیہِ نہٕ کیٚنہہ۔ کُنہِ لفظس پیٹھ یٚیلہِ کُنہِ لسانی طبقس منز اتفاقِ راے سپدان چھُ، سُہ لفظ چھُ رواج لبان تہٕ زبانہِ ہندِس لُغاتس منز شامل سپدان۔ اِوَ کنی چھےٚ ''اصل زبان'' یا ''گوڈنچ زبان'' محض اکھ عینی تصور یتھ پتہٕ کنہِ کانہہ پزر چھُنہٕ۔ زبان رسم زانن والیٚن چھِ ''رسم نواز'' (conventionalists) ونان۔

1.2.1.2۔ زبان چھامربوٗط کِنہٕ غیر مربوط؟

فطرت نواز (naturalists) اُسی مانان زِ زبان چھےٚ فطری آسنہٕ کنی نظامس، قاعدن، اصولن تہٕ ضابطن تحت۔ زبانِ ہُند پریتھ کانہہ لسانی انہار ہیکون یمنے

قاعدن ضابطن تہٕ اصولن تحت زأنتھ تہٕ وٚیژھناوِتھ۔ امہِ ترایہِ سوچن والین گرامر دانن چھِ مثال نواز (analogists) ونان۔ تہِ زَن گوو پرٛیتھ کانہہ نحوی خاصیت گُنہِ مثالہ ہندِس بنیادس پیٹھ وٚیژھناوِنی ۔ مثلاً : ناوتین ہُند تعداد تہٕ جنس ہاونہٕ باپت چھِ اصول۔

اَتھ برعکس أسی ''رسم نواز'' گرامردان مانان زِ زبانہ منز چھُ ربطِ بجایہِ انتشار، بے قاعدِگی، تہٕ رواجہِ ورتاو۔ مثلاً : کاشرِ کہِ حوالہٕ اگر اَتھ کتھِ واش کڈو، أسی ہیکو یہِ مثال دِتھ زِ چیزن ہُند تانیث مقرر کرنہٕ باپت چھُنہٕ کانہہ اصول۔ بعضے چھُ یہ سپدان یُس چیز مذکر آسُن گوٚژھ سُہ چھُ مونث، تہٕ یہ مونث آسُن گوٚژھ، تہِ چھُ مذکر۔ (مثالہٕ چھےٚ ٹاکارِ۔) یی چھُ پرٛیتھ گُنہِ لسأنی انہارس متعلق پوٚزتہٕ کاشرِس منزِ ے یوت نہٕ بلکہِ پرٛیتھ زبانہِ متعلق؛ مثالہٕ چھےٚ بیشمار۔ انگریزی زبان چھےٚ اچھ بہترین مثال۔ پزٕر چھُ یی زِ یَتھ زبانہِ منز قاعدن تہٕ ضابطن ہنز زیادِ سختی آسہِ نہٕ سوے زبان چھےٚ لُکن منز زندِ روازن۔ زبان چھےٚ ناہشرس تہٕ تفریقس پیٹھ ژٕرِتھ۔ امہِ ترایہِ سوچن والین گرامر دانن چھِ تفریق نواز (anomalists) ونان۔

روایتی گرامرس یٚیلہِ گُلہُم پأٹھی سام ہیٚمو أسی چھِ وُچھان زِ اَتھ منز چھِ قدیم زمانہٕ پیٹھ وُہمہِ صدی تام کیٚنہہ تصورات غالب روٚدی ہتی ۔ جدید گرامردان چھِ یَمن بے بنیاد تصورن مغالطہٕ (fallacy) ونان[5]۔ یَم مغالطہٕ چھِ :

i۔ معنی چھُ بنیاد

روایتی گرامراوس پژھ تھوان زِ گوڈٕ چھُ معنی اِ چھُ لفظہ، جدید گرامر چھُ اوّلیت لفظس دِوان۔ روایتی گرامراوس زانان زِ پرٛیتھ کانہہ لفظ چھُ گُنہِ مقرر معنیس

اظہار دِنچ کوشش تہٕ اوِ کنۍ ہمیشہِ نامکمل۔ اَتھ برعکس چھُ جدید گرامر مانان زِ لفظن ہُند ورتاوِ ے چھُ معنی وو پداوان تہٕ بعضے ہیکہِ بے مطلب باوَتھ تہِ گرامرِ چ پابند اَستھ۔

ii۔ منطقی تصور

قدیم فلسفُک تصور اوس زِ کاینا تُک پریتھ کانہہ مَظہر چھُ منطق کیٚن مقرر قانون تہٕ ضابطن تحت پکان۔ لہٰذا چھےٚ زبان تہِ کاینا تہٕ کہِ امہِ ضابطہ بند نظامُک عکس۔ روایتی گرامر اوس اوِ کنۍ مانان زِ زبانہِ ہُند پریتھ کانہہ انہار (تعداد، جنس، کیس، بدلاو، کال، جُملہٕ بیترِ) گژھِ قاعدِ بند، ضابطہٕ بند آسُن۔

iii۔ ہدایتی تصور

چونکہ معنی چھُ اوّل، زبان چھےٚ منطقی، اوِ کنۍ گژھِ گُنہِ زبانہِ ہُند گرامر ہدایتی آسُن یُتھ امکی سأری بولن وألی گرامرِ کیٚن قاعدن تہٕ ضابطن ہُند مکمل احترام کرن۔ گرامرُک سوُرے زور اوس اوِ کنۍ زبانہِ ہندِس صحیح ورتاوس پیٹھ۔ زبانہِ ہندیٚن مستند اُستادن ہندِس ورتاوس تابع روزُن اوس بولن والیٚن ہندِ باپت ضروری مانہ یوان۔

iv۔ تحریری تصور

روایتی گرامرِ کیٚن ماہرن برونٹھ کنہِ اُسی قدیم مذہبی کتابن ہندی تہٕ قدیم مصنفن ہندیٚن تصنیفن ہندی پرأنی نسخہٕ، تِم اُسی اوِ کنۍ مانان زِ زبان چھےٚ تحریری شکلہ منزٕ ژھمٕ تہٕ گرامر دانن چھِ گرامرِ کی سأری قاعدِ تہٕ اصول یمٕوے تحریرو منزٕ اخذ کرنی۔ عام ورتاوِ چ زبان اُس تِمن برونٹھ کنہِ اصل زبانہِ ہنز مسخ صورت۔

۷۔اوّلین زبانہِ ہُند تصور

یونانس، رومس، ہندوستانس، چینس تہٕ عربس منز اوس روایتی گرامرس پیٹھ یہِ تصور غالب زِ دُنیاہس منزیمہٕ تہِ زبانہٕ بولنہٕ یوان چھےٚ، تمہٕ ساریٚے چھےٚ اکی زبانہِ منزٕ دارمژ۔ سو زبان کوٚہہ اُس، تتھ پیٹھ اوس اختلاف تہٕ سُہ اختلاف اوس لسانی تعصبچ بنیاد۔

1.2.2 تقابلی زبانیات (Comparative Philology)

منز کال (Medieval Ages) یعنی (مغربی دنیاہس منز) رومی سلطنت کہِ زوالہٕ پیٹھ رِنسانس (Renaissance) تحریکہِ (ژوداہمہِ صدی - سداہمہِ صدی) تام رُوٗد علم تہٕ ادب الہٕ پلہٕ اُکی ہے ڈنجہِ تہٕ اَتھ پیٹھ روٗد توہماتن ہُند غلبہٕ۔ رنسانس تحریکہِ ہُند موٗلہٕ مقصد اوس قدیم یونانی تہٕ رومی علمچ بازیابی۔ ہُکمہِ صدی عیسوی منزٕ یٚیلہِ عربی ترجمو پیٹھ افلاطون تہٕ ارسطو ہندیٚن تصنیفاتن ہُند ترجمہٕ یورپی زبانن منز سپُد، سأری ہے علمس تہٕ فلسفس سپُد ژُکی پھیر۔ تحقیقس تہٕ تجربس میج آزأدی تہٕ یورپس منز سپز یونیورسٹیہ قایم۔ اُتھی ہتی یٚیلہِ کرسٹوفر کولمبس (1451-1506) نہٕ ژُکی ہندوستان واتنہٕ باپت سمندری سفر کرنہٕ پتہٕ امریکہ دریافت سپُد، بسیار جہت تحقیقس میوٗل تروتج۔

لسانیات کہِ حوالہٕ سپُد اہم واقعہ یہ زِ مأہرن ننیوٗ وزِ عالمس منز چھےٚ ساسہٕ بزٕ زبانہٕ تہٕ یمن منز افراط آسنس ہتی ہتی وار یاہ تفریق تہِ چھُ۔ 1786ء منز کوٚ ولیم جونزن (Willium Jones : 1746-1794) ہِند یورپی لسانی خاندانک تصور پیش زِ قدیم زمانس منز چھُ ہندوستان چہِ سنسکرت تہٕ یورپ چہِ یونانی تہٕ لاطینی

زبانن ہُند آگر اکاَے زبان اَسہِژ۔ یہِ حیرتناک انکشاف بنیوٚ ونِولسأنی سرگرمیہِ ہُند باعث تہٕ سأری گرامردان لگی دنیاچن مختلف زبانن درمیان ہِشرتہٕ بیٚن تلاش کرنس گُن۔ 1859ء منز سپز ڈارونِ (Darwin:1809-1882) ہِنز کتاب Origin of Species شایع یمہِ ستی حیاتیاتی سائینس علاوٕ باقی علمی شعبن منزتہِ انقلاب آو۔ تمی سُند حیاتیاتی ارتقاہُک نظریہ سپُد زبانن ہندِس علمس پیٹھ تہِ غألب۔ یمن تہٕ تِتھی نے باقی علمی کارنامن ہُند نتیجہ دراو نوِقسمُک لسأنی تحقیق یَتھ ''تقابلی زبانیات'' یعنی (Comparative Philology) ناو پیوٚو۔ امیُک مُداتہٕ مقصداوس وُچھُن زِ:

i۔ بظأہر مختلف زبانن منز کیاہ کیاہ ہِشر چھُ،

ii۔ زبانن گُس تأریخی رشتہٕ چھ پانہٕ وُنی،

iii۔ اکھ زبان کتھ پأٹھی چھےٚ بیٚس زبانہِ متأثر کران، تہٕ

iv۔ زبانن منز کتھ پأٹھی چھُ ارتقاسپدان۔

تقابلی زبانیاتُک بوٚڈبارِ دیُت چھُ زِ دنیاچن ساسہٕ بزن زبانن ہندی گرامر تہٕ ڈِکشنریہِ آیہِ انگریزی تہٕ باقی یورپی زبانن منز مرتب کرنہٕ۔ تمہِ علاوٕ آیہِ ساسہٕ بزِ زبانہ مختلف لسأنی خاندانن منز بأگراونہٕ۔

لسأنی خاندان تصوراوس یہِ زِیوٚ دوَے کانہہ زبان پننہِ جایہِ مخصوص اُسنس ستی ستی پننہِ تمدنُک تہٕ قومیژ ہُند اُنہٕ چھےٚ آسان، اَتھ چھُ تمن سارنے زبانن ستی واریاہ ہِشر آسان یمن ستی اَتھ کانہہ تاریخی رشتہٕ روٗدمُت آسہِ۔ اکھ اُکس ستی رشتہٕ تھاون واجنہ زبانہ ہیکوکھ اُکی ہے لسأنی خاندانس منز تھأوِتھ۔ مثلاً کأشر زبان چھےٚ پننہ جایہ اکھ منفرد زبان۔ مگر تاریخی اعتبارِ چھُ اَتھ

سنسکرت زبانہ ستی قدیم زمانہ پیٹھ قریبی رشتہ رؤدمت۔ سنسکرتس ستی قریبی رشتہ آسنہ کنی چھُ اَتھ تمن سارنے زبانن ستی تہ دوٗریک رشتہ یمن سنسکرتس ستی قریبی رشتہ رؤدمُت چھُ۔ مگر قدیم زمانس منز چھُ سنسکرتس اکہِ پاسہ ایرأنی زبانن ستی تہ بیہِ پاسہ یونأنی تہ لاطینی زبانن ستی رشتہ رؤدمُت۔ لہٰذا ہیکو أسی یتہِ وُنتھ زِ کأشرس چھُ تمن سارنے یورپی زبانن ستی تہِ دوریک رشتہ یمن قدیم یونأنی تہ لاطینی زبانن ستی رشتہِ چھُ۔ تتھ پأٹھی بنیوٗ واکھ لسأنی خاندان یتھ أسی ''ہِند یورپی'' (Indo-European) ونان چھِ۔

دُنیاہس منز چھےٚ ژورساس پیٹھی زبانہِ بولنہِ یوان تہ پرتھ زبانہِ چھےٚ پننہِ علاقایی بولہِ۔ یمہ ساریےٚ زبانہِ تہ بولہِ چھےٚ ترتین بڈتین خاندانن منز بأگراونہِ آمژ:

ا۔ ہِند یورپی خاندان:

الف: ایشیایی:

i۔ ہِند-آریایی

a۔ سنسکرت تہ پراکرت (پنجأبی، ہندی، اردو، بنگألی، گُجرأتی، مرأٹھی، سِنہألی، نیپألی، بیترِ)

b۔ ڈراویڈی : تامِل، تیلگو، کنڈ، ملیالم

ii۔ ایرأنی : پہلوی، فارسی، خطنی، کُردی، بلوچی، تاجیکی، پشتو بیترِ

بے۔ یورپی:

a۔ بالٹو-سلیوِک : روسی، یوکرینی، بیلوروسی، چیک، سلوویکی، پولِش، سربو-کرووئیشی، بلگیری، البانوی، بیترِ

b۔اطالوی : پُرتگالی، سپینِش، فرانسیسی، اطالوی، رومانوی
..... بیترِ

c۔جرمینِک: انگریزی، فلیمِش، ڈچ، جرمن، آیسلینڈی، ناروینی،
سویڈِش، ڈینی..... بیترِ

II۔ سائینو-تبّتی : چینی (عاچِ سارِو ے کھوتہٕ بڈ زبان یوہہ اکھ ارب لُکن
ہنز مادری زبان چھےٚ)، جاپانی، تبّتی، منگول، میانماری، ویٹنامی،
کمبوڈی،..... بیترِ

III۔ افرو-ایشیایی : عبرانی، عربی، ارامیک، بربر، مصری، ٹِگرے
(تقریباً زِ ہَتھ لوکچہِ زبانہٕ)

گُنوٗ ہمہِ صدی ہُند تقابلی زبانیات یا ونوس تاریخی زبانیات روٗدیمن ساسہٕ
واد زبانن ہندیٚن تاریخی رشتن، یہندِس ارتقاہس، یہندِس بیٚنس تہٕ ہِشرس
دل دِوان تہٕ نتیجہ دراو بیشمار گرامر تہٕ ڈِکشنریہِ آے ترتیب دِنہٕ۔ خلاصہٕ پاٹھی
ونو زِ گُنوٗ ہمہِ صدی ہُند تقابلی زبانیات اوس روایتی گرامرِ نِشہِ پانژِ اندازِ مختلف:

i۔ زبان چھیٚنہٕ تحریر، بلکہِ چھےٚ بولکِ۔ واریاہ زبانہٕ چھےٚ تِمہٕ یمن منز تحریرچ
روایت یاتہٕ حال حالے شروع چھےٚ گمژ، نتہٕ چھےٚ شروع گژھنے۔

ii۔ زبانن منز چھُ افراط تہٕ تفریق۔

iii۔ پرینتھ گُنہِ زبانہِ چھِ پننی پننی قاعدِ تہٕ ضابطہٕ تہٕ لہٰذا پنُن وکھرِ ساخت۔

iv۔ پرینتھ کانہہ زبان چھےٚ ارتقا پزیر تہٕ بیٚیو زبانو ستی متأثر سپدان۔
ضرورتہٕ یا عادتہٕ موجوب چھےٚ اکھ زبان بیٚیو زبانو نِشہِ لفظ رٹان۔

v۔ پرینتھ گُنہِ زبانہِ چھُ پتنیٚن بولیٚن والیٚن ہِندِس قومی کردارس ستی قریبی

رشتہٕ۔

تقابلی زبانیاتکیو مأہروتُل ہم رشتہٕ زبانن ہنزن آوازن تہٕ لفظن ہنز تقابلی سام ہینس دس۔ لفظن ہندیٚن قدیم رأوی ءتیٚن رشتن تام واتنہٕ باپت آے قاعدِ بند بازیأبی ہندی اصول مرتب کرنہٕ۔ یم اصول أسی واریہن مثالن ہُند تجزیہٕ کرنہٕ پتہٕ وضع کرنہٕ یوان۔ تمن اوس یقین زِ یمو وکھرِ وکھرِ اصولوٚستی ہیکو أسی سأری رأوی ءتی لسأنی رشتہٕ بازیاب گرِتھ۔ مثال: س < ھ

کأشُر	سنسکرت	یونأنی	لاطینی	انگریزی	ہندی / اردو
سَتھ	سَپتہ	ہیپٹا	سیپٹم	سیون	سات

بیٚیو زبانو نِشہِ رٹنہٕ آءمتی لفظ چھِ رٹن واجنہِ زبانہِ ہندیو گلہُم صوتیأتی اصولو مطابق بدلان۔ بعضے چھُ یہِ بدلاو تیوٚت زیادِ آسان زِ اصل لفظ چھُنہٕ پتہٕ اتھی یوان۔ مگر تقابلی صوتیاتی اصولو مطابق ہیکو کھ أسی بدلاو نہایت پیچیدِ تجزیہٕ ستی ویژھنأوِتھ۔ تقابلی لسانیاتُک اکھ بوٚڈ دیُت چھُ لہٰذا آوازیات (phonetics) تہٕ صوتیات (phonology) ہُند سائینس۔

1.2.3 ساختیات (Structuralism)

ساختیات چھُ تقابلی زبانیاتہٕ پتہٕ لسانیاتُک بیاکھ دور تیمیک بأنی کار سویڈنُک ماہرِ لسانیات فرڈینڈ ڈی سوسِیو (Ferdinand de Saussure) چھُ۔ سُہ زاو 1857ء منزتہٕ موٗد 1913ء منز۔ مگر تمی ہنز کتاب *Cours de lingustique ge'ne'rale* سپزتمی ہندِ مرنہٕ پتہٕ 1915ء منز شایع۔ یہِ کتاب بنیہِ ساختیات یا ونَو جدید لسانیاتُک بنیاد۔ اَتھ کتابہِ منز پیش کرنہٕ آمُت نظریہ سپُد باقی علمن پیٹھ

تہِ اثر انداز۔ یٚتیٚن چھُنہٕ امہِ کتابہِ ہُند تفصیلی جایزٕ ممکن۔ یٚتیٚن یِن امکی کینٛہہ کلیدی تصور پیش کرنہٕ۔

1.2.3.1 بولہِ ہنز اولیت

زبان چھےٚ بنیأدی بوٗلی، نہ زِ تحریر؛ تحریر چھُ محض بوٗلی طبعی شکلہ منز پھِرنچ اکھ ناکأفی کوشش۔ بولہِ ہنزِ صوٗرٕ ژ منز چھےٚ زبان انسانہٕ ہندِس انسان بنس ہستی وجودس آمژ تہٕ اوٗ کنی چھےٚ تیرٕ ے قدیم یوٗت پانہٕ انسان چھُ۔ حرف تہٕ حرفوٗ ستی بنیمتی تحریری لفظ چھِ انسأنی تہذیبس منز زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ پانژھ یا شےٚ ساس وٗری قدیم۔ وار یہن زبانن منز چھےٚ تحریرٕ چ روایت حال حالے شروع گمژ تہٕ کینٛہہ زبانہٕ چھےٚ تم تہٕ یم وُنہِ بولہِ ہنزِ شکلہِ منزٕ ے موجود چھےٚ۔

زبانہِ ہُند وجود چھُ امہِ کیٚن بولن والیٚن ہندِس ورتاوس منز، نہ زِ تحریرن منز۔ یوٗ یہ زبان تحریرن منز شِٹھتھ گیہِ سو چھےٚ مُردٕ زبان زانہٕ یوان۔ قدیم لاطینی، سنسکرت چھےٚ امچہِ مثالہٕ۔ زبانہِ ہُند فطری ارتقا چھُ تیلی ممکن یٚیلہِ امکی بولن وألی اَتھ روزمرٕ کامہِ کارس منز اکھ اُکس ستی گتھ باتھ کرنہٕ باپت ورتاوَن۔

1.2.3.2 زبان چھےٚ دوگنہٕ وَناو (Double Articulation)

زبان چھےٚ بوٗلی مگر یہِ چھےٚ باقی آوأزی بولیوٗ نِشہِ مختلف۔ غیر لسأنی آوأزی بوٗلی (مثلاً کأنسہِ پکھش ہنز یا پُش ہنز بوٗلی) چھےٚ محدود، یعنی ترےٚ ژور آوازٕ: بوچھِ وِزِ، شہوتہٕ وِزِ، خطرٕ وِزِ، تہٕ باضے گِندنہٕ وِزِ۔ انسانہٕ ہنز زبان چھےٚ اکہِ پاہہ محدود آوازن (گنز راونس لایق مصمتہ تہٕ مصوتہٕ) ہنز بنیمژ، بیٚیہِ پاہہ چھِ یمو ے محدود آوازَ وستی لامحدود آوازٕ (وٕنتی: لفظ، ترکیبہٕ، تہٕ جُملہٕ) بنان۔ مثلاً: /ت/ تہٕ /ر/ ہیکو کھ گُنہِ مصوتہٕ ستی رلأ وِتھ تہٕ بنن پیتی لفظ: تَر، ترٕ، ترٕ، تأر، تار،

تورِ، توٗر، تُر، ترِ، توٗ'ر، تپر، تُتُر، رُت،.....بیترِ۔

1.2.3.3 لینگ (langue) تہٕ پَرول (parole)

انسانی زبان چھےٚ دون سطحن پیٹھ وجودتھوان: فطری لسانی صلاحیت (langue) تہٕ عملی ورتاو (parole)۔ سوسیوسِندِ نظریہ مطابق چھُ لینگ معنی تھوان سُہ لسانی نظام یُس کُنہِ زبانہِ ہندیٚن بولن والیٚن مشترک آسِہ تہٕ یمہِ مطابق تِم اکھ اُکس باوِتھ تہٕ بوٗزِتھ ہیکن۔ اَتھ چھنہٕ کانہہ طبعی صورت بلکہ چھُ یہ کینژون لسانی رواجن، قاعدن، تہ عادتن پیٹھ اشتراک آسُن۔ مثلاً: کاشرِس منز چھُ آب، ہوا، آسمان، گُل بیترِ مذکر تہٕ کُنی، میژ، دوس، وَتھ، بَس، کار بیترِ چیز چھِ مونث۔ یہِ چھُنہٕ اِوکنی زِیہِ چھُ کُنہِ جایہ لیکھِتھ، بلکہِ لُکھ مانن نہ اَتھ پھِرِتھ، لُکھ چھِ یی مانان آمتی۔ لیکھِتھ گرامر چھُ عملی ورتاوِ کیٚن طریقن، اصولن، قاعدن تہٕ رواجن ترتیب دِنچ کوشش۔ یہِ گتھ سپدِ یمہِ مثالہِ ستی وارِ پاٹھی واضح: یلہِ اُسی کانسہِ کاشرِس متعلق ونو ''سُہ چھُ کاشُر بولان۔'' تمیک مطلب گوٗ ونہ زِ سُہ شخص کیا چھُ تمہِ ساعتہٕ پزی کاشرس منز کتھ کران بلکہِ یہِ زِتس شخصس چھےٚ کاشِر زبان مادری زبان تہٕ سُہ چھُ کُنہِ تہِ ساعتہٕ کاشری پاٹھی فطری اندازِ بوٗلتھ ہیکان۔ لینگ چھُ لہٰذا کُنہِ لسانی طبقس منز پرتھنہٕ تہٕ پھانپھلنہٕ ستی فطری اندازِ یوان۔ امہِ باپت چھُنہٕ تس ہیچھ پنچ (learning) کانہہ شعوری کوشش درکار۔ سُہ چھُ اَتھ برعکس مادری زبان (= سو زبان یوسہٕ تس اَندی پکھی لسانی طبقس منز رأتج آسِہ۔) بوزنہٕ تہٕ بولنہٕ ستی پانی پانے حاصِل کران، یتھ عملہِ زبان رنچ عمل یعنی language acquisition ونو۔ اگرا کھ انگریز بچہِ کاشرِس ماحولس منز زیوِ تہٕ پھانپھلہِ، تس کرٕ ھ چھےٚ مادری زبان کاشُر۔ یا ونو تس بنہِ کاشُر لینگ۔

پَرول چھُ اَتھ برعکس لینگُک عملی ورتاو۔ یہِ چھُ بولنُک واقعہ یُس کُنہِ مخصوص وقتہٕ تہٕ جایہِ کُنہِ مخصوص وجہہٕ کنہ رونما چھُ سپدان۔ پرول چھُ تمہِ زبانہِ ہندیو قأعدوتہٕ ضابطو مطابق سپدان۔ لسأنی واقعہس چھِ ترٕے پاس: باوَکھ، بوزَکھ تہٕ وجہہ۔ یہِ چھُ وطیرُک اظہار۔

پَرول ← بولنُک واقعہ ← باوَکھ + بوزَکھ + وجہ

1.2.3.4 زبان چھےٚ ہیت نہ زِ مواد

یتھِ پأٹھی کرال أکی ہے ربہِ دوگلس پننہِ منشہِ مُرادِ شکل دِوان چھُ تتھے پأٹھی چھُ زبان بولن وول تہٕ لسأنی موادس (جذبہ، خیال، تصور، یاد، تہٕ دستیاب لفظ) مخصوص لسأنی واقعہ مطابق ہیت دِوان۔ مواد چھُ توٚت تام بے شکل تہٕ بے ہیت یوٚ تام نہٕ اَتھ زبانہِ منز رأتیج آوازن ہُند ترتیب میلان چھُ۔ سوسیو چھُ شطرنج کھیلہِ ہنز مثال دِوان۔ شطرنجکی مُہرِ دأنٛتو چھا، ہچو چھا، یا بیٚیہِ کُنہِ چیزکی، تتھ چھُنہٕ شطرنج کھیلہِ ستی کانہہ واٹھ۔ مطلب چھُ تھاوان شطرنج مُہرن ہنز شُکل یمن پننی پننی اہمیت چھےٚ۔ کانہہ تہٕ مخصوص شطرنج کھیل چھےٚ شطرنج بورڈس پیٹھ کُنہِ مخصوص وِزِ یمن مُہرن ہُند اکھأ کِس ستی رشتہٕ۔

واریاہ تصورتہٕ معروضی وجود چھِ تم تہٕ یمن ہندِ باپت کُنہِ زبانہِ منز لفظٕ چھُنہٕ آسان۔ مثلاً رنگ چھِ بسیار، مگر ناو چھِ گُژتاہے۔ یا کأشرِس منز چھِ پریتھ خاندأنی رشتہٕ باپت لفظ، مگر انگریزی یس منز چھِیی نہٕ۔

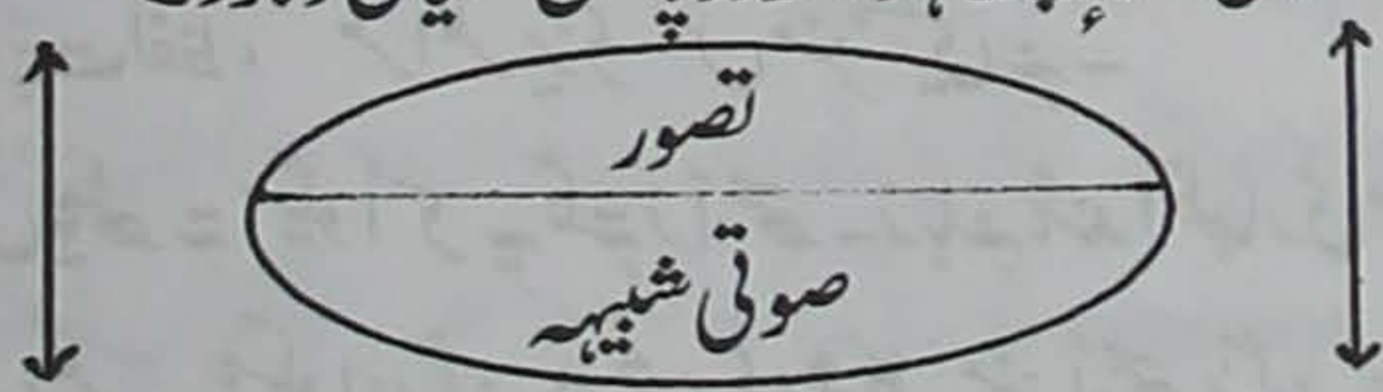
باوٚژ ہندِس سطحس پیٹھ تہٕ ہیکو أسی یہِ نُکتہٕ زأنتھ۔ زبانہِ ہُند اظہاری مواد یوٚ دوَے بذأتی بولی چھےٚ، مگر یہِ ہیکون کُنہِ تہٕ تحریری شکلہِ منز أنتھ، کُنہِ تہٕ ریڈیأیی، یا الیکٹرانک وسیلہ چہِ شکلہِ منز پھِرتھ؛ زبان روزِتہٕ گرتھ تہٕ سوے زبان۔

1.2.3.5 زبان چھےٚ جبری (arbitrary)

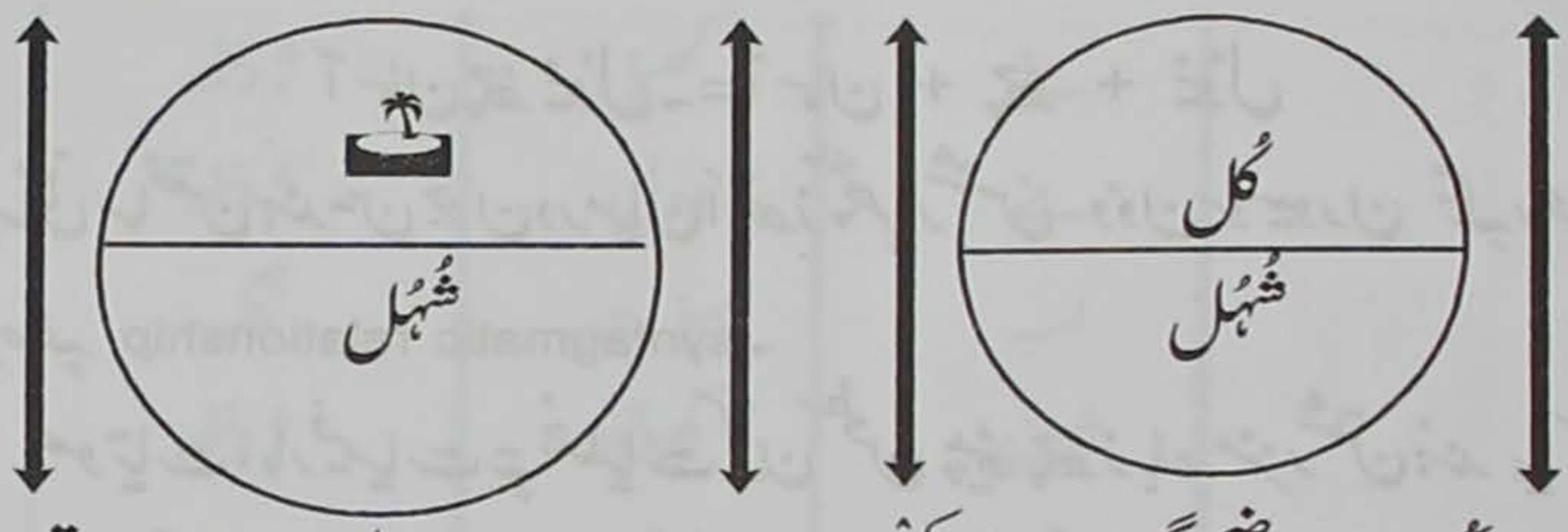
زبان چھےٚ صوتیأتی، مارفیمیأتی تہٕ جُملیأتی سطحس پیٹھ جبری؛ بوٗلی أسی تن یا تحریر۔ تہٕ زن گوٗو پریتھ کانہہ آواز چھےٚ رسمہٕ کنٛ چیزن یا معنیس ستی وابسطہٕ، اَتھ چھُنہٕ امہٕ چہٕ فطرٕ ژٕستی یا امہٕ کِس ماہیتس ستی کانہہ فطری واٹھ۔ تَر، ترٕ، ترٕ، تأر، تار، تورٕ، توٗر، تُر، ترِ، تیر، تُر، رُت، ..... بیتر لفظن چھُنہٕ تمن چیزن یا تمن معنین ستی کانہہ تہٕ واٹھ یہندِ باپت یم ورتاوس منز چھےٚ۔ یی چھُ پوٗز امہٕ کِس تحریرس متعلق تہٕ ۔ [ز]، [ذ]، [ض]، [ظ] یوٗ دوٗے مختلف حرف یا اچھر چھِ، مگر کأشرس پھورس منز چھِ یم ژونوٗے حرف اکأے آواز، یعنی گکھری، زیوٗ ڈندی، ڈزی تہٕ اہکأری =/ز/۔ أسی ہیکو کأشُر رومن، ناگری یا بیٚیہٕ کُنہٕ رسمِ خطس منز تہٕ سہل پأٹھی لیکھِتھ، معاملہٕ چھُ محض رواجُک۔

1.2.3.6 اشارٕ، اشارٕ ہاوَکھ، اشارٕ نووو (Sign, Signifier and Signified)

لُکھ چھِ عام پأٹھی زانان زِ کانہہ زبان چھےٚ محض اکھ لفظہٕ راش، یا وَنوٗ ناوَن ہُند انبار= لُغات۔ مگر یہٕ چھُنہٕ صحیح۔ زبان چھےٚ لسأنی اشارن ہُند نظام تہٕ اکھ لسأنی اشارٕ چھُنہٕ اکہٕ چیزُک تہٕ ناوُک میُل، بلکہٕ چھُ اکہٕ تصورُک تہٕ امہٕ باپت مقرر صوتی شبیہُک میُل۔ یہٕ چھُنہٕ ضروری زِ صوتی شبیہہ کیا یہٕ بولنہٕ، بلکہٕ یہٕ ہیکہٕ بولنہٕ ورأے تہٕ سأنس ذِہنس منز اکھ چھاپ أستھ۔ امہٕ باپت مقرر لفظ بولَو یا نہ بولو۔ لسأنی اشارٕ چھُ لہٰذا اکھ دوپاسل نفسیأتی وجود۔



یہٕ نُکتہٕ ویژ ھناونہٕ باپت چھ سوسیویہٕ مثال دِوان:



یہِ نُکتہٕ سپدِ واضح اگر أسی اشارٕ کیٚن دون پاسن ہنزِ جایہِ بدل ناو تھاوَو ،تصورٕ بدلہٕ اشارٕنوو (signified) تہٕ صوتی شبیہہٕ بدلہٕ اشارٕ ہاوَ کھ (signifier)۔

اشارٕ ہاوکھس تہٕ اشارٕ ناوِس درمیان رشتہٕ چھُ رسمی یا جبری (arbitrary)۔ پریٚتھ زبانہِ منز چھُ اشارٕ ہاوکھن تہٕ اشارٕ ناویٚن درمیان جبری رشتن ہُند پٔنُن پٔنُن نظام۔

1.2.3.7۔صَفہٕ رشتہٕ تہٕ زُمرٕ رشتہٕ:

(Syntagmatic and Paradigmatic Relationship)

سوسیو چھُ مانان زِ پریتھ کانہہ لسأنی اشارٕ ہاوَ کھ چھُ کُنہِ مخصوص وِزِ وجودس منز یوان۔تہٕ اَتھ وِزِ چھُ کانہہ خاص طول لگان۔مثلاً: لفظ چھُ ''نیوٗل''۔ یہِ چھُ اکھ اشارٕ ہاوَ کھ یَتھ بولہِ ہندس سوٚتھرِس پیٹھ بولنہٕ وزِ اکھ مُختصر طول لگان چھُ۔مگر ہتی چھُ امہِ کیٚن صوتیمن پانہٕ وٗنی اکھ صفہٕ رشتہٕ یا تگہِ رشتہٕ:

/ن/+/ی/+/وٗ/+/ل/=نیوٗل

بولنہٕ وِزِ چھُنہٕ امہِ کیٚن جُزن ہُند صفہٕ رشتہٕ اَتھِ یوان، تکیازِ طول چھُ واریاہ مُختصر۔مگر تحریرس منز چھُ نوٚن نیران تکیازِ امکی ترکیبی صوتیم چھِ اچھرن ہنزِ شکلہِ منز ظأہر سپدان۔امہِ کیٚن جُزن ہُند یہِ ترتیب ہیکونہٕ بدلأوی تھے۔یہے کتھ چھےٚ زبانہِ ہندیٚن باقی ساختن متعلق تہٕ پُز۔مثلاً:

آسمان چھُ نیوٗل۔=آسمان + چھُ + نیوٗل

لسانی ساختن ہندیٚن جُزن درمیان اَتھ زیچھرِ رشتس وٚون سوسیورن تگہِ رشتہٕ یاصفہٕ syntagmatic relationship۔

صوتیات، مارفیمیات تہٕ جُملیات کیٚن سطحن پیٹھ چھُ زبانہِ منز رشتن ہُند بیاکھ نظام، سُہ گوٚو زِ کُنہِ تہِ اشارِ ہاوکھُک کانہہ تہِ جُز ہیکون بدلأوِتھ تہٕ نوٚ واشارِ ہاوَکھ یہِ بارسس۔ مثلاً:

بیترِ	/ت/+	/ے/+	/ر/	=تَر
بیترِ	/ت/+	/یہ/+	/ر/	=تیر
بیترِ	/ت/+	/وٗ/+	/ر/	توٗر
بیترِ	/ت/+	/وٚ/+	/ر/	توٚر
بیترِ	/ت/+	/ء/+	/ر/	ءتر
بیترِ	/ت/+	/ء/+	/ر/	ءتر
بیترِ	/ٹ	/ے/+	/ر/	ٹر
بیترِ	/ک/	/ے/+	/ر/	کر

/ت/، /ٹ/، /ک/ بیترِ صوتیمن ہُند باہمی عمودی رشتہٕ گوٚو زُمرِ رشتہٕ یعنی (paradigmatic relationship) (سوسیو)۔ جملہِ کِس سطحس پیٹھ چھےٚ زُمرِ رشتح اکھ مثال یہِ:

مےٚ	کھیوٚو	ژونٹھ
مےٚ	وول	ژونٹھ
اسہِ	ہیوٚت	ٹنگ
ژےٚ	کھیوتھ	ژونٹھ
.....بیترِ	.....بیترِ	.....بیترِ

1.2.3.8۔ اوٚک زمانی مطالعہ تہٕ یُوٚزمانی مطالعہ

(سوسیو) (Synchronic and Diachronic Study)

گُنہِ زبانہِ ہُند ساختیاتی مطالعہٕ اگرأ کی ہے زمانس تام محدود آسہِ تتھ ونوا اوٚک زمانی مطالعہ (synchronic study)۔ سُہ زمانہٕ ہیکہِ محقق سُند پنُن زمانہٕ أسِتھ یا کانہہ ژورمُت حد بند تاریخی زمانہ۔ مثلاً لل دیدِ ہندِ زمانک کاشُر۔

اوٚک زمانی مطالعہ ہیکہِ گُنہِ مخصوص وقتہٕ گُنہِ زبانہِ ہندِ لینگُک مخصوص اندازِ ورتاو یا پَرول أسِتھ یَتھ سوسیو e'tat de langue ونان چھُ۔

اَتھ برعکس گوٚ ویُوٚ زمانی مطالعہ گُنہِ زبانہ ہندِ تاریخی ارتقا ہُک تحقیق۔ مثلاً قدیم پراکرتی کاشُرِ پیٹھ أزی کِس کاشُرِس تام کیاہ کیاہ صوتیاتی، مارفیمیاتی، لفظی، تہٕ جُملیاتی تبدیلیہِ چھےٚ آمژ تہٕ تِمن تبدیلین ہندی اصول کیاہ چھِ۔

1.2.4 تغیراتی گرامر

1.2.4.1 تمہید

امہِ گرامرُک بانی کار چھُ نوم چامسکی مانہ یوان، یوٚ دوَے زَن تُمی ہِندیو کینژہ وہمعصر لسانیاتی مأہروا تھ ستی رلوٚنی گرامر تجویز چھِ کرِی ہتی۔ یمن منز چھِ ہاکیٹ(Hockett : 1958) تہٕ ہَرِس(Harris : 1957) خاصکر تھ قابلِ ذکر۔ 1957ء یس منز سپز نوم چامسکی (Noam Chomsky :1928-) ہِنز کتاب : Syntactic Structures شایع۔ امہِ کتابہِ کرِی لسانیاتکی نوی امکان روشن تہٕ زبانہِ ہُند ساختیأتی مطالعہٕ کرنہٕ باپت آو سائینسی طریقہ کار اختیار کرنہٕ۔

تغیرأتی گرامرِ چ وضاحت کرنہٕ برونہہ چھِ چامسکی سندی زِ کلیدی تصور زاٚنٛی ضروری: لسأنی صلاحیت (Lingistic Competence) تہٕ لسأنی عمل آوری (Linguistic Performance)، بیٚیہِ سطحی ساخت(Surface Structure) تہٕ زیریں ساخت(Deep Structure)۔

1.2.4.2۔لسأنی صلاحیت تہٕ لسأنی عمل آوری

چامسکی سُند یہ تصور چھُ الہٕ پلہٕ تی یہِ سوسیو سُند لینگ تہٕ پیرول تصور چھُ۔ گُنہِ لسأنی طبقہٕ کِس پریٚتھ کأنسہِ نارمل فردس چھُ پننہِ زبانہِ منز أنتھ روٚس یا لامحدود باوٚ زبل آسان۔ سُہ چھُ محدود آوازِ رلأ وِتھ لامحدود دوٚنتی (expressions) بناوٚنچ فطری صلاحیت تھوان۔ زبان چھیٚنہٕ لہٰذا برونٹھے مقرر جُملن ہُند انبار بلکہ چھےٚ یہِ لاتعداد امکأنی جُملہ تشکیل دِنُک قوت یُس زبان بولن وألی ہِندِس ذہنس منز وجود چھُ تھوان۔ زبان چھےٚ تشکیلاتی اصولن ہُند نظام۔

لسأنی عمل آوری گوٚ وُنہِ مخصوص وقتہٕ، مخصوص جایہِ گُنہِ مخصوص مقصدِ باپت

فطری صلاحیۓ ہُند ورتاو یَتھ منز بولُن، بوزُن، بیٚے سُند بولمت زانُن تہٕ سوچُن شامِل چھُ۔ کانہہ ہیکہِ امہِ صلاحیۓ ہُند ورتاو لیکھنہٕ تہٕ پرنہٕ کہِ وسیلہٕ تہٕ گرِتھ۔

1.2.4.3۔ سطحی ساخت تہٕ زیریں ساخت

سطحی ساخت گوٚو جملچ ظاہری صورت یَتھ منز صوتیموٚستی بنے ہتی مارفیم لفظ بناوان چھِ تہٕ لفظ چھِ ترتیب اختیار گرِتھ جُملہٕ بناوان۔ سطحی ساختس ہیکو أسی جُزیأتی تجزیہٕ گرِتھ تہٕ امکی بنیأدی ترکیبی جُز ہیکو درجہٕ بدرجہ بدِ کڈتھ۔

اَتھ برعکس گوٚو زیریں ساخت جملچ علامتی جُملیأتی ترجمأنی۔ مِ:

i۔ ج ← (ن ت + اَتری ک ت)

ii۔ ن ت ← ب+ن+تعداد+جنس+کیس

iii۔ اَتری ک ت ← ک ہ+ک+پ

اَتری ک ت ← ک ہ+ک+ن ت

اَتری ک ت ← ک ہ+ک+ب

اَتری ک ت ← ک ہ+ک+ن ت+ن ت.....

زیرین سطحس چھِ بیٚہِ تہٕ کیٚنہہ ناو: موٗلہٕ ساخت (Base Structure)، بنیأدی ساخت (Underlying Structure)، تہٕ گوٚڈ ساخت (Initial Structure) ۔ زیریں ساخت پرزنأوِتھ چھِ أسی ہم معنی جُملن تہٕ مبہم جُملن ہندی صوتیمی - مارفیمی تہٕ جُملیأتی بدلاو زأنتھ تہٕ تِمن ہنز وضاحت گرِتھ ہیٚکان۔ زیریں ساخت زأنتھ ہیکو أسی یِتہِ ویٚژھنأوِتھ زِ امہِ پیٚٹھ کتھ پأٹھی چھِ مختلف قسمن ہندی سطحی ساخت تھاون وألی جُملہ وو پدان۔ پریٚتھ زبانہِ منز چھِ زیریں ساخت محدود یَم لامحدود تشکیلن زایُن چھِ دِوان۔

اَتھ گرامرس چھِ اِو کنہ وو پزأوی گرامر (Generative Grammar) تہٕ ونان تِکیازِ چامسکی نہٕ نظریہ مطابق چھُ نہٕ زبان بولن وأکی سُند اورٕ دیُت (Output) تی روزان یہٕ تس یوٚرٕ دیُت (Input) آسہٕ۔ زبان زانن وول چھُ بیٚین نِشہٕ زبان بوزان، یا پران تہٕ پننہٕ وأنسہٕ تہٕ بِترٕ مطابق چھُ زبانہ متعلق اَتھ ذِہنس اندر ویٚپراوان تہٕ یہ چھُ زبانہٕ ہنز گرامری زان بنتھ تمی ہِندس ذہنس منز چاے رٹان۔ یہ چھےٚ پھِری پھِری وِرتاوٕ ستی محکم سپدان۔ تمی سُند ورتاو چھُنہٕ تی یہ تمی بوزمُت یا پوٚرمُت آسہٕ، بلکہ چھُ تمی سُند پریٚتھ کانہہ ورتاو نوٚ وآسان۔

محدود زیریں ساختو پیٹھٕ لامحدود سطحی ساخت وو پدنہٕ کِس بنیادس پیٹھ قایم چامسکی ہِندِس گرامرس چھِ اوٚے تغیرأتی وو پزأوی گرامر (Transformational Generative Grammar) تہٕ ونان۔ تہٕ زَن گوٚ وو وو پزأوی گرامر چھُ لاتعداد سطحی ساختن پیٹھ مخصوص، مقرر تہٕ محدود گرامری قاعدن ہُند اطلاق۔

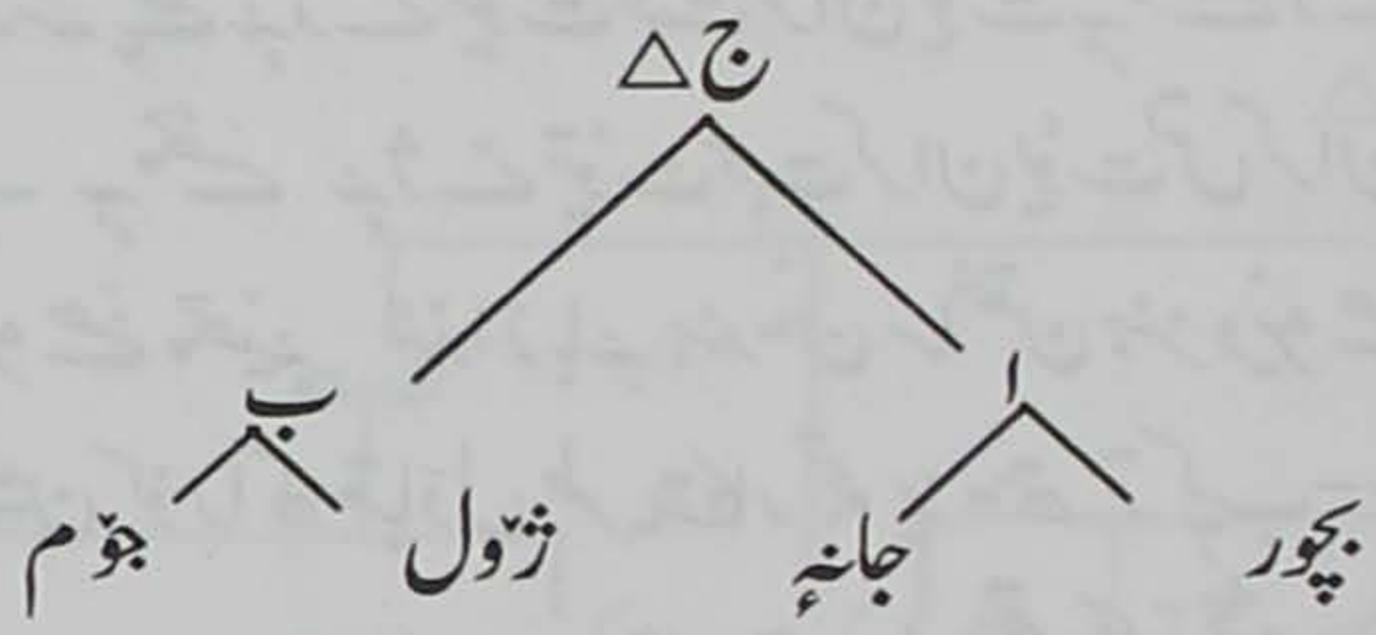
چامسکی نہٕ تغیرأتی وو پزأوی گرامرُک گوڈنیک مرحلہٕ چھُ ترکیب ساختی گرامر۔

1.2.4.3 ترکیب ساختی گرامر

اچھ وضاحت کرنہٕ برونہہ چھُ ضروری زانُن زِ پریٚتھ کانہہ لسأنی ساخت ہیکون امہِ کیٚن جُزن منز تقسیم گرِتھ تہٕ پریٚتھ کانہہ جُز ہیکون مزید تقسیم گرِتھ۔ 1933ء یس منز دیُت امریکی ساختیات پسند ماہر لِسانیات بلوٗم فیلڈن (Bloomfield) ساخت کیٚن ترکیبی جُزن ہُند نظریہٕ یمن تمی ناو دیُت نکھٕ جُز یا بنیادی جز (Immediate Constituents)۔

بچور جانہٕ ژوٚل جوٚم۔

امہِ جُملکی نکھٕ جُز چھِ تِتھٕ پأٹھی:



یا بریکٹ چالہِ:

ج{ن ت(ب[بچور] +ن[جانہٕ]+ ک ت(ک[ژٚول]+ل ب[نیبر])}

جُملہٕ کیٚن ژورن جُزن چھُ اکھ ترتیب زٕچھرٕ:

بچور ← جانہٕ ← ژٚول ← جوٚم

مگر بیا کھ ترتیب چھکھ تابعتی ۔ تہِ زن گوٚ وپریٚتھ جُز چھُ بروٚنٹھی میٚن تہٕ پٔتی میٚن جُزن تابع ۔ ورنہ ہیکہِ نہ بیشمار مبہم ساختن ہُند صفہٕ ترتیب صحیح اُسی تھے ۔م:

خوبصورت کورِ پلو ۔

اَتھ ساختس منز چھِ زٕ معنی:

i۔ خوبصورت کوریٚن ہندی پلو ۔ تہٕ

ii۔ کوریٚن ہندی خوبصورت پلو ۔

بٔیہِ کیٚنہہ مثالہٕ:

بہٕ چھُس نہٕ یژھان چون گرٕ گژھُن ۔

i۔ بہٕ چھُس نہٕ یژھان ژٕ گوٚ ژھُکھ گرٕ گژھُن ۔

ii۔ بہٕ چھُس نہٕ یژھان زِ بہٕ گژھہٕ چون گرٕ ۔

بہٕ چھُسَے ژٕے تمی ہِندِ کھوتہٕ زیادٕ محبت کران ۔

i۔ سُہ چھُے نہٕ ژٕے تیوٚت محبت کران یوٚت بہٕ چھُسَے ژٕے کران۔

ii۔ بہٕ چھُسَے نہٕ ژٕے تیوٚت محبت کران یوٚت تس کران چھُس۔

نکھٕ جُز ویژھنَے چھیٚنہٕ لہٰذا زبانہِ ہندیٚن ساختن ہنز ویژھنَے کرنہٕ باپت کارگر۔ چا مسکین کوٚراکھ متبادَل طریقکار تجویز یَتھ ترکیب-ساخت گرامر (Phrase-stucture Grammar) ونان چھِ۔ امہِ تجزیُک مُختصر خاکہٕ چھُ یِتھ پأٹھی۔ مثالہِ جُملہٕ:

تُمی لٔڑکن وُچھ اکھ پوشِنول باغس منز۔

ترکیب ساخت ویژھنے چھےٚ ترینٛ مرحلن منز سپدان:

i۔ دوباٚرٕ لیکھنکی قاعدٕ:

1۔ ج ← ن ت + ک ت

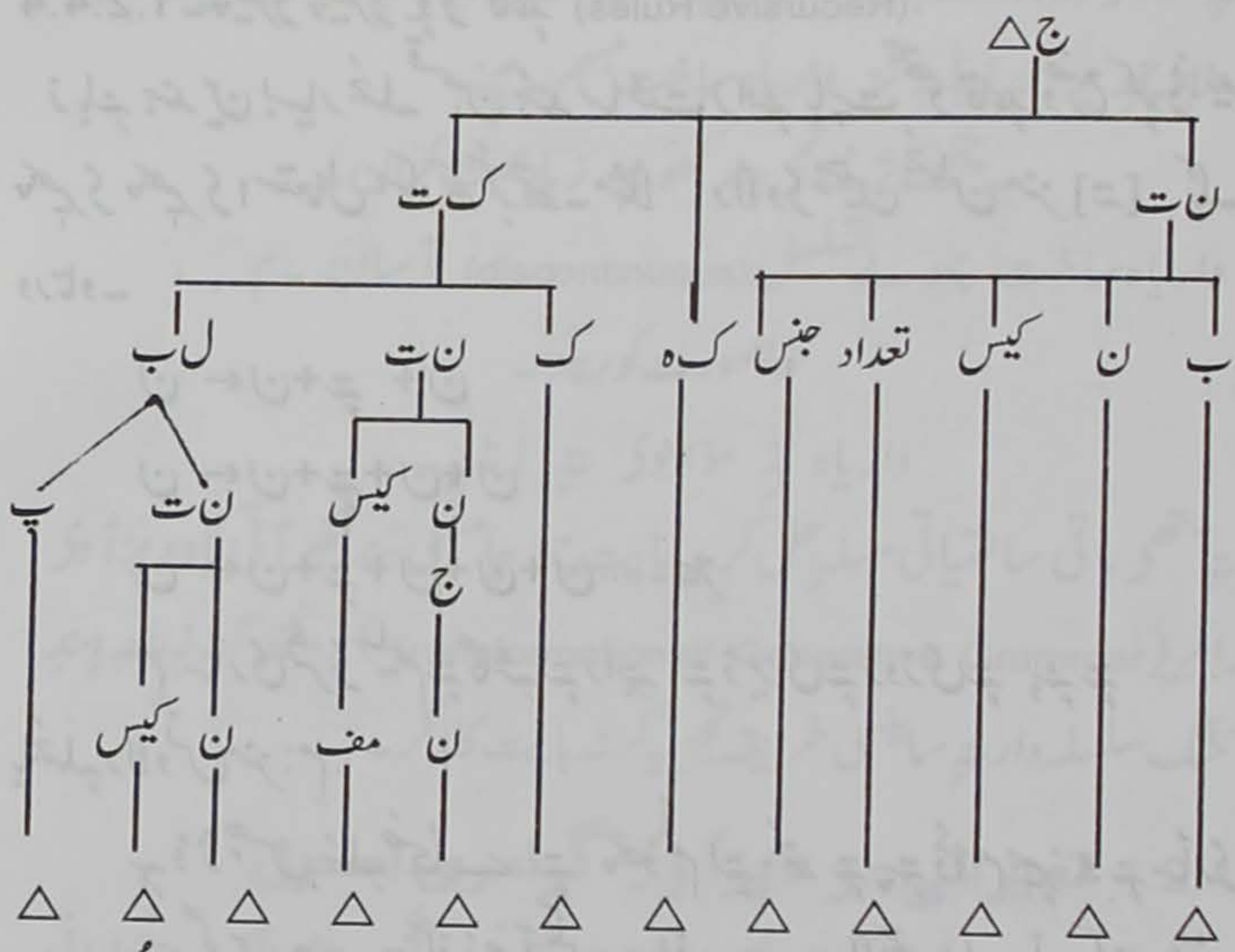
2۔ ن ت ← ب + ن + جنس + تعداد + کیس

3۔ ک ت ← ڈ ک + ک + ن ت + ل ب

{ ج = جُملہٕ ؛ ن ت = ناوٕتی ترکیب؛ ک ت = کراوٕتی ترکیب؛ ب = بدیأے determiner ؛ڈ ک = ڈکھٕ کراوٚت؛ل ب = لگہٕ باش adverb}

ج ← {ن ت (ب [تُمی] + ن [لڑکہٕ + کیس] + ک ت (ک [وُچھ] + ن ت { (اکھ [پوشنول]) ل ب ([باغس منز])}

یہِ ساخت ہیکون یِمہِ کُلی شکلہِ ستی بہتر پأٹھی زأنتھ:



△ چھُ ہاوان زِاتہِ اپور ہیکہِ نہِ اتھ لنجہ باگنے سپدِ تھ۔ یَمن نُقطن ونَو تِہری اند (terminal nodes)۔

ii۔ متبادل قاعدِ : جُملن ہندیٚن واریہن نمونن ہنز ساختیاتی ویٚژھنے گُرِتھ جُملن ہندیٚن ساختی قسمن ہندی ساخت علامژن منز ہاوِنی ۔ مِ:

i۔ ج ← (ن ت + اَتری ک ت)

ii۔ ن ت ← ب + ن + تعداد + جنس + کیس

iii۔ اَتری ک ت ← ک ہ + ک + پ

اَتری ک ت ← ک ہ + ک + ن ت

اَتری ک ت ← ک ہ + ک + ب

اَتری ک ت ← ک ہ + ک + ن ت + ن ت بیترِ

1.2.4.4۔ پھیری پھیری یوٚنی قاعدِ (Recursive Rules):

زبانہِ ہندین بسیار جُملہ قسمن ہُند ساخت زانہِ باپت تتھی قاعدِ وضع کرِنی یم پھیری پھیری استعمال ہیکو کھ کرِتھ۔ مثلاً : رلاوی ءِ متین جُملن منز [تہ] ہُک ورتاو۔

ن ← ن+تہٕ +ن

ن ← ن+تہٕ+ن+ن

ن ← ن+تہٕ+ن+ن+ن.....بیترِ

مِ: سأری شُری سلیم تہٕ گاشہِ تہٕ راجہِ تہٕ ڈیزی تہٕ روزی تہٕ بٹہٕ تہٕ .....

یا جُملہِ رلاونس منز: مِ:

بہٕ وٚژھس سُلہِ صُبحأے تہٕ چھوٚلُم اتہٕ بُتھ تہٕ پتہٕ ڈُوُم ہیرِ بونہٕ سأری ہے گرس تہٕ پتہٕ کوٚرُم آنگُن صاف تہٕ پتہٕ لأجم سارنے ،کرٕث نوٚنہٕ چاے تہٕ.....

یوٚ دوَے امہِ چالہِ جُملہِ گرامری طور غلط چھُنہٕ، مگر زبانہِ ہُند اصل بولن وول چھُ زانان زِامہِ قسمکی جُملہِ چھِ فضول تہٕ گرامرتہِ گژھِ حقیقت پسندانہٕ آسُن۔

مگر ترکیب ساختہٕ وٚیژھنے چھےٚ وارِیہن معاملن منز ناکأفی یا ناکام ثابت سپدان۔ تہِ زَن گوٚ وکینژن زبانن منز (مثلاً کأشرِس منز) چھُ تقریباً پریتھ جُملس ضرورتہٕ مطابق پوٚت پھیُر (inversion) ہیکان سپدِ تھ۔

تمہِ کھیٚے ژوٚکی دَچھ۔ (سوال: تمہِ کیاہ کھیوٚ و؟)

کھیٚے تمہِ ژوٚکی دَچھ۔ (سوال: تمہِ کھیٚاہ ژوٚ کی دَچھ؟)

ژوٚکی دچھ کھیٚے تمہِ۔ (سوال: ژوٚکی دَچھ کی کھیٚہِ؟)

حوالہٕ موٗکلی (context free) ترکیب-ساخت قاعدٕ تہٕ گژھن بسیار آسنی۔
امہِ علاوٕ چھِ پرٛیتھ زبانہِ منز واریاہ ساخت مبہم۔ مِ:

بہٕ چھُسے ژٕے تمی ہندِ کھوتہٕ زیادٕ محبت کران۔

تہٕ واریاہ ساخت چھِ بے تسلسل (discontinuous) آسان ۔مِ

خوبصورت کورِ پلو۔

واریاہ بُڈ موٗہنوی تہٕ زنانہٕ۔

یم تہٕ تتھی باقی ساختیاتی مسلہٕ حل کرنہٕ باپت چھُ چامسکی سُند تغیرأتی یا وو پزأوی گرامر (Transformational/ Generative Grammar) پرٛیتھ گُنہِ زبانہِ ہندِ ساختُک سلسلہ وارتہٕ سائینسی طریقہ تجزیہ کرنہ باپت کارگر۔

1.2.4.4 تغیراتی-وو پزأوی گرامری اصول

تغیرأتی-وو پزأوی گرامرٕ کی اصول چھِ ترٛین سطحن پیٹھ لگِہار: جُملیاتی (syntactic)، معنویاتی (Semantic) تہٕ صوتیاتی (Phonological)۔ تریشونی سطحن پیٹھ چھِ ترٛین قسمن ہندی تغیرات سپدان:

1.2.4.4.1۔ چھونیر (deletion)

کینہہ صوتیم، مارفیم تہٕ لفظ چھِ چھونان۔ مِ

پوٗرُم ⇆ مےٚ پوٗر (/ےٚ/، /م/)

بہٕ ہیکہٕ نہٕ یہ کأم کُرتھ۔ ⇆ یہ کأم ہیکہِ نہٕ میانہِ ڈسی کرنہٕ تتھ۔
(چھونیر : بہٕ ، کُرِتھ)

1.2.4.4.2۔ ہُرٛیر (addition)

بہٕ ہیکہٕ نہٕ یہ کأم کُرتھ۔ ⇆ یہ کأم ہیکہِ نہٕ میانہِ ڈسی کرنہٕ تتھ۔

(ہُریٚر: میانہِ ، ڈسی؛ تِتھ)

1.2.4.4.3- جایہِ بدلی (permutation)

بہٕ ہیکہٕ نہٕ یہ کأم کُرتھ۔ ⇆ یہ کأم ہیکہِ نہٕ میانہِ ڈسی کرنہٕ تِتھ۔

(بہ ں ہ یہ کأم)

جُملیاتی سطحس پیٹھ چھِ پرینتھ زبانہِ منزوار یہن قسمن ہندی تغیرات واجب۔ کینہہ اہم جُملیاتی تغیر چھِ:

i- جُملہٕ واٹون (Coordination) زِ سأٰلم جُملہٕ پنُن ساخت ہیتھ [تہٕ]، [یا]، [بیٚیہِ] تہٕ باقی واٹنیو ستی رلاوِنی۔ مِ

بہ وٚتھس سُلی تہٕ لأجم کأم کرِنی۔

از گژھہٕ بہٕ یہِ مضمون موکلاوُن یا گژھہٕ دفترِ چ کأم موکلاوُن۔

از گژھہٕ بہٕ بینک واتُن نتہٕ واتن نہٕ تس پونسہٕ۔.....بیترِ

ii- پوٗرہٕ ناونے (Complementation)

اکھ جُملہٕ چھُ بیٚیہِ جُملہٕ کِس کراوِتی ترکیبس منز ضم سپدان۔ مِ:

مےٚ چھُنہٕ پَے زِسُہ کتہِ چھُ روزان۔

مےٚ دوٚپمس ژےٚ چھُے اختیار۔

ژِ پرأرِی زِنہٕ میأنس واتنس۔ بیترِ

iii- حوالہٕ ناوِنے (Relativization)

اکھ جُملہٕ چھُ حوالہٕ جُملہ اَڈ (Relative Clause) بنأوِتھ بیٚیہِ جُملہٕ کِس ناوِتی ترکیبس منز ضم سپدان۔

ژےٚ یُس شخص وُنی یپأرِی نیران وُ چھ تھن، سُہ چھُ یور بسنہِ آمُت۔

بہٕ گژھِ تو' رۍ یورژ گژھکھ۔

مےٚ ہیچ نہٕ سو کتاب پُرتھ یوہٕ ژےٚ دژ اَتھم۔ .....بیترِ

iv ۔ شرطی جُملہٕ میُل۔

أسۍ نیرو ضرورکامہِ اگر دوٗرکوٚ رُن۔

رَب ماوو تھیہے اگرنہٕ روٗد پیٚیہِ ہے۔

تمۍ کریوم سیٹھاہ زارِ پارِ مگر بہٕ ماماہٕ ہس۔.....بیترِ

تغیر أتی عمل زاننہٕ باپت نمو یتیٚن أسۍ اکأے مثال۔ جُملہٕ چھُ:

ہُہ تھوٚ دموٚہنیو یُس دارِ کُن وُ چھان چھُ، سُہ چھُ پاگل۔

یہِ جُملہٕ چھُ حوالہٕ ناونیہِ (Relativization) ہنز مثال یَتھ منز زِ جُملہٕ مِلوِتھ چھِ:

i۔ہُہ تھوٚ دموٚہنیو چھُ پاگل۔ii۔ ہُہ تھوٚ دموٚہنیو چھُ دارِ کُن وُ چھان۔

دوٗیم جُملہٕ چھُ گوڈ نکہِ جُملہٕ کِس ناوِتی ترکیبس منز ضم کرنہٕ آمُت۔امہِ باپت چھِ یَم تغیر عملہ منز آمتی:

یورِ دیُت (Input)

(ن ت △ ج ہُہ تھوٚ دموٚہنیو چھُ دارِ کُن وچھان) ن ت)

حوالہٕ ناونیہِ ستی چھُ ضم گوٚمُت جُملہٕ ناوِتی ترکیبس نقل کرنہٕ پتہٕ گوڈ نِکس جُملس منز △ جملہٕ بنان۔ امہِ تغیرِ باپت چھِ یَم ذیلی تغیرتہٕ عملہِ منز یوان۔

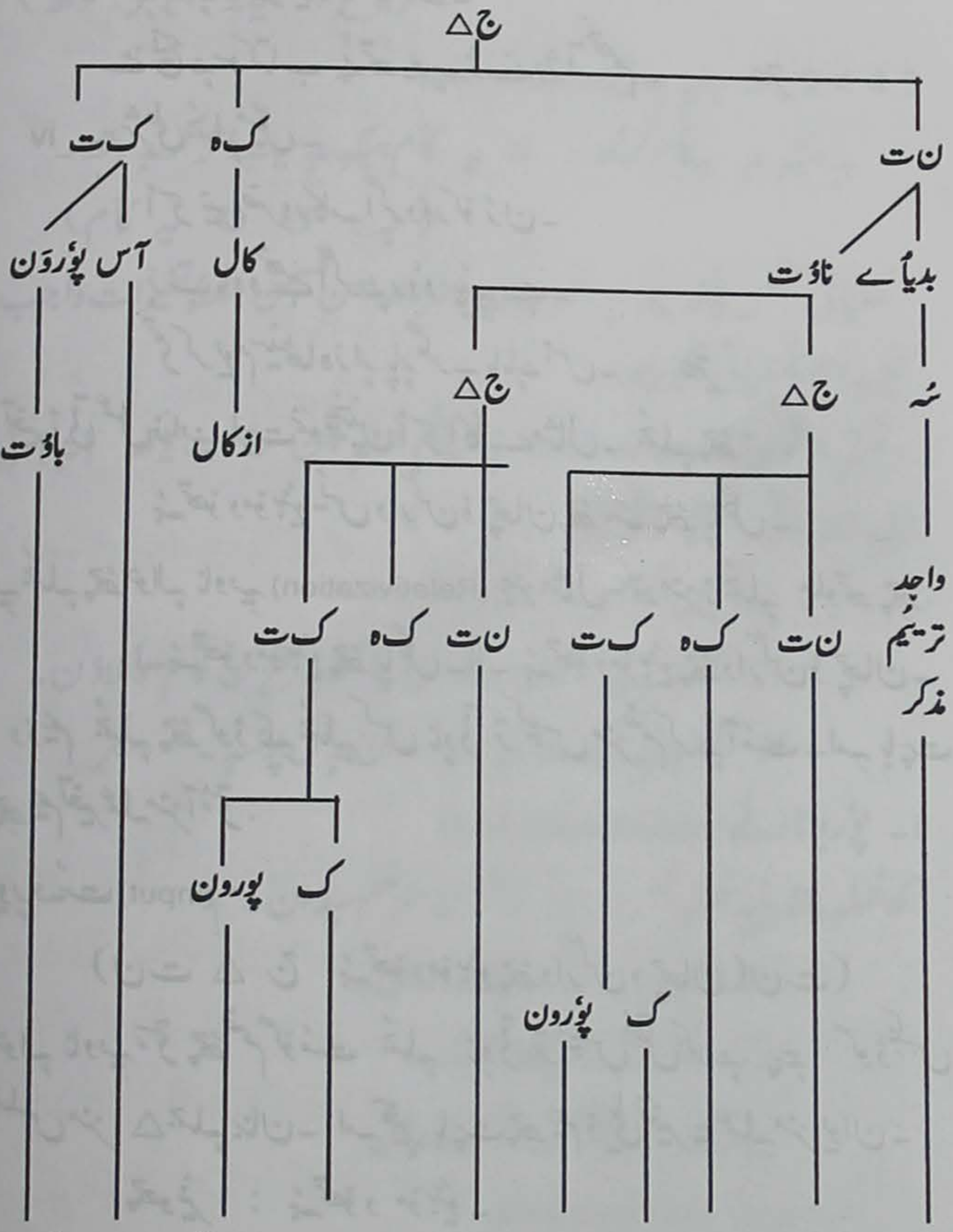
چھونیر : ہُہ تھوٚد موٚہنیو۔

ہُریر : یُس + فاعلی کیس+تعداد ؛ سُہ

لفظہٕ بدلاو : ہُہ تھوٚد موٚہنیو < یُس

جایہِ بدلی: چھُ ں جملہٕ اڈِ اند۔

امہِ تغیرُک بنیادی ساخت (Underlying Structure) چھُ تتھ پأٹھی:



ہُہ تھوٗ دمؤہنیو یُس دارِکُن وُچھان چھُ، سُہ چھُ پاگل۔

1.3.5 آفاقی گرامر (Universal Grammar)

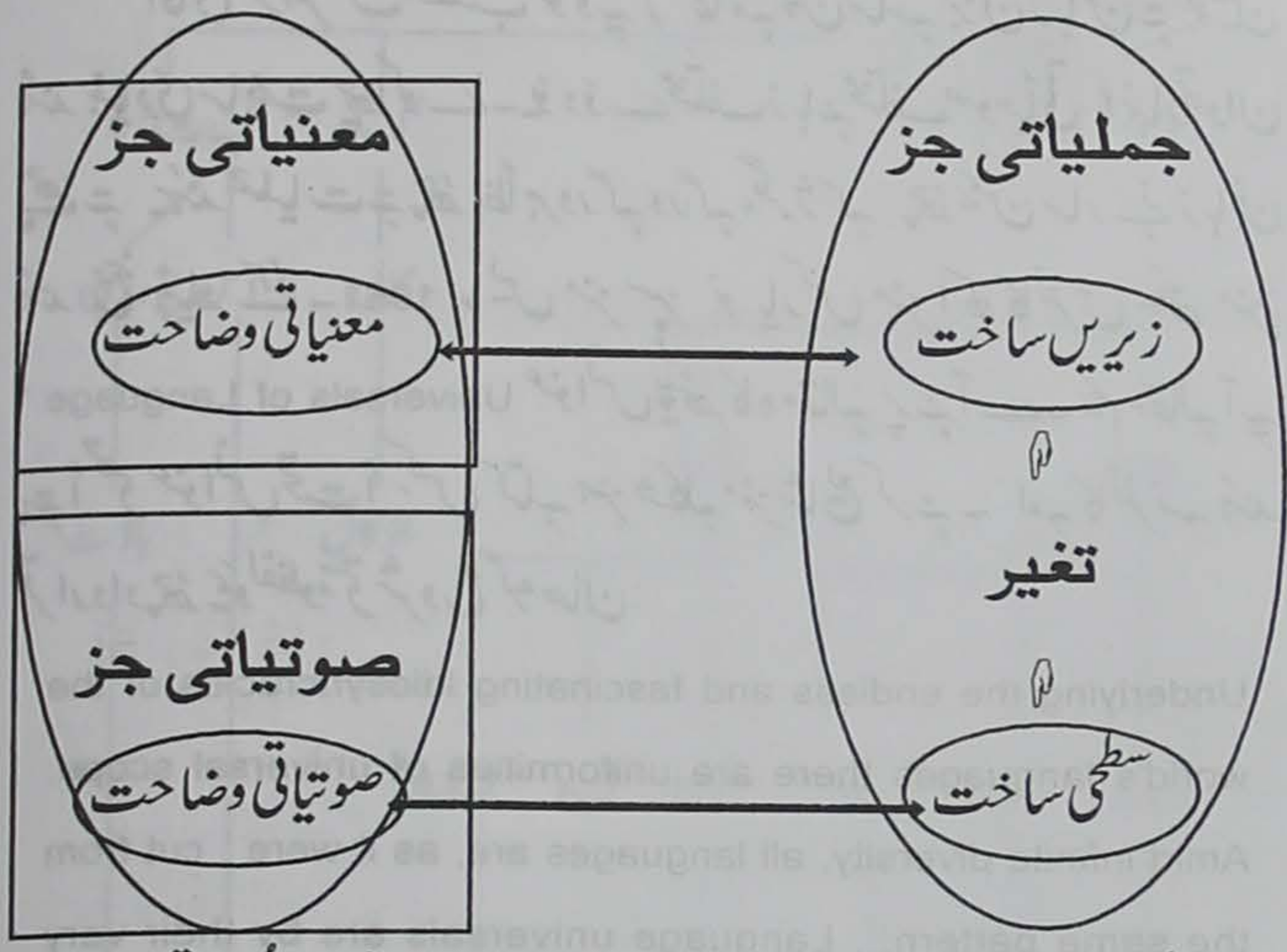
آفاقی گرامرُک مطلب گوٚویہِ زِ عالمہٕ چن ساسہٕ بزن زبانن تہٕ بولیٚن ہُند بنیادی ساخت چھاکوے۔ یوٚ دوَے مختلف زبانہٕ مختلف صوتیاتی انہار تھوان چھےٚ تہٕ یہُند جُملیات تہِ چھُ بظاہر ورگہٕ ورگہٕ، مگر ژکہِ چھُ یمن سارنے زبانن ہُند نیخ بنیاد کنُے۔ 1961ء یس منز سپز نِو یارکس منز اکھ کانفرس یتھ منز " Universals of Language عنوانس پیٹھ کاہ مقالہٕ پرنہٕ آے۔ یم مقالہٕ آیہِ پتہٕ اُتھی عنوانس تحت اُکس کتابہِ ہنزِ شکلہِ منز شایع کرنہٕ۔ امہِ کانفرنسہِ ہُند قرارداد چھُ یمو لفظوٚستی شروع گژھان:

Underlying the endless and fascinating idiosyncracies of the world's languages there are uniformities of universal scope. Amid infinite diversity, all languages are, as it were , cut from the same pattern... Language universals are by their very nature summary statements about characteristics or tendencies shared by all human speakers.[6]

یہِ تصور یوٚ دوَے قدیم یونانیٚن نِش تہِ اوس، مگر اَتھ تصورس دِژ جدید صورت چامسکین تیمی 1965ء منز پننی دوٚیم اہم کتاب *Aspects of the Theory of Syntax* لیکھِتھ امہِ نظریچ بنیاد تراوٚ۔

پننہِ گوڈنچہِ کتابہِ منز اوس چامسکی یتھ کتھِ پیٹھ ڈُٹھ زِ زبانہِ ہُند وو پزاوٚی قوت چھُ زبانہِ ہندِس جملیاتس منز۔ تہٕ جملیات چھُ زبانن بیوٚن بیوٚن۔ تتھ منز اُس نہٕ معنیاتس کانہہ خاص اہمیت۔ مگر 1965ء چہِ کتابہِ منز دِژ چامسکین معنیاتس تیژے اہمیت پیژ جُملیاتس دِژن۔ تمی ہندِ نظریہ مطابق چھُ تمام زبانن ہُند نظام

کنُے یُس تیمہِ آیہِ چھُ۔



امہِ نظریہ مطابق چھُ زبانہِ ہُندسوُرے وو پزأوی قوت جُملیاتس منز تہٕ معنِیات Semantics چھُ تشریحی۔ زیریں ساخت چھِ تغیروٕستی بالا ساختن زایُن دِوان تہٕ باؤ ژہُند معنویات چھُ زیریں ساختوپیٹھ وو پدان۔ تہٕ زیریں ساخت چھِ جُملیاتی۔

چامسکین کوٚ رتجویز زِ عالمہٕ چن تمام زبانن ہُند ہیکہِ تقابلی مطالعہ کرنہٕ تِتھ؛ تمن زبانن پانہٕ ونی کانہہ نسبی رشتہٕ آسِہ یا نہ آسِہ۔ امہِ اعتبارٕ چھُ یہِ نوٚ ولسانیات گنوٗ ہمہِ صدی ہندِ تقابلی زبانیاتہ نِشہِ مختلف۔

طریق کار گژھِ یہ آسُن زِ گوڈِ ین مقابلس منزانہ آمژن زبانن ہندی پنٛنی پنٛنی مخصوص انہار بدِ کڈنہٕ تہٕ اِدِ یہِ تہُند تقابلی مطالعہ کرنہٕ۔ امہِ اندازٕ یُس تحقیق شروع سپُدتھ چھِ عام پأٹھی Contrastive Linguistics ونان۔ امہِ قسمُک

مطالعہ چھُ بہر صورت یُژ سمتی روزان نہ زِ اوک سمتی ۔ امیک طریق کار چھُ تِتھ پأٹھی:

الف:

اکھ آفاقی پزر (آپ) یُس زبان ز[1] منز آپ[1] بُنتھ ظأہر چھُ سپدان کِتھ پأٹھی چھُ زبان ز[2] منز درینٹھی گژھان۔

بے:

یہ دریافت کرن زِ زبان ز[1] تہٕ زبان ز[2] درمیان ہِشر یا بیٚن کِتھ پأٹھی چھُ تمو زبانو منز کانہہ زبان ہیچھ نچہ عملہِ منز مثبت یا منفی مداخلت پأدِ کران۔ آفأقی پزر چھِ صوتیأتی، مارفیمیأتی، جُملیأتی تہٕ معنویاتی۔

حوالہ:

1. Aristotle

2. Quintilian

3. Horace, *De Arte Poetica*, 72.

4.Leonard Bloomfield,1933. *Language*. rpt. New Delhi :Moti Lal Banarsidas,1964.

5.Smauel R. Levin, " Comparing Traditional Grammar and Structural Grammar" in Harold Byron Allen, *Readings in Aapplied Linguistics*, London : Appletan-Century-Crofts, Inc. 1958.

6.Green berg, Osgood, Jenkins, " Memorandum Concerning Language Universals", in *Universals of Langue*. ed. J.K.Greenberg. Cambridge : The M.I.T Press, 1966. p. xv.

7.Chomsky, *Aspects of the Theory of Syntax*, p. 72.

2

کاشُر زبان

2.1 زان

کاشُر یا کاشِر زبان چھےٚ اکھ قدیم زبان یوہِ کشیرِ منز، کشتواڑ، راجوری، بھدرواہ، پوگل پرستان، رامبن، پرونژھ تہٕ امہِ چن باقی أندی پکھی کینژن وادین منز بولنہٕ یوان چھےٚ۔ کاشر بولن وول علاقہٕ چھُ lat. 34° 5'N تہٕ long. 74° 48'E۔ یہ چھےٚ کاشرین ہنز مادری زبان۔ امہِ کیٚن بولن والیٚن ہُند تعداد چھُ تقریباً اکھ کرور۔ 2001ء چہِ نامکمل مردم شماری مطابق اوس کاشرین ہُند تعداد 53,15,096 [1]۔

2.2 قدیم کاشِری تہٕ تہنز زبان

کاشِر زبان چھےٚ تمن خانہٕ بدوش آریایی قبیلن ہنز زبان یم شمال مغربی بالہٕ وتو قدیم زمانہٕ پیٹھ یورتھ یٚتہٕ آباد گژھان روٗدی۔ یہ زبان اُس تمہِ برونہہ تہٕ وجود تھوان یٚیلہِ اشوکن قبل مسیح ترٚیمہ صدی منز کشیرِ پیٹھ حملہٕ کوٚر، یہِ بناوٕن پننہ سلطنتک حصہ تہ شمالی بھارتکی ساسہٕ بُدی بودھ بھکشو آیہِ یورتہٕ کوٚرُکھ یٚتہٕ بودھ تہذیب استوار۔ تمہِ برونہہ چھِ یٚتہٕ ساسہٕ بدیوٗری یو پیٹھ لُکھ بسان آمتی یٚمیک ثبوت بُرزِ ہامِکی تہٕ گوپھ کرالکی تہٕ باقی جاین ہندی آثار چھِ۔ یم آثار چھِ کم کھوتہٕ کم ڈاے ساس قبل مسیح زمانکی مانہٕ یوان۔ یمن آثارن ہُند تجزیہِ چھُ

یمیک ثبوت بُرزِ ہامِکی تہٕ گوپھ کرالکی تہٕ باقی جاین ہندی آثار چھِ۔ یم آثار چھِ کم کھوتہٕ کم ڈاے ساس قبل مسیح زمانکی مانہٕ یوان۔ یمن آثارن ہُند تجزیہٕ چھُ ہاوان زِ قدیم کأئلی کأشرین چھُ وسط ایشیا کیٚن قومن ستی سیٹھاہ قریبی تہذیبی رشتہ اوسمُت۔ یمنے قدیم کأئلی کأشرین چھ قدیم سنسکرت کتابن منز پشاچ ناو تھاونہٕ آمُت۔ پشاچ چھُنہٕ لہٰذا کانہہ نسل یا قوم بلکہ ریژھ۔ (نیم وحشی نیول مازکھینہ وأئلی۔) نیل مت پرانس منز چھُ قدیم کأئلی کأشرین ''نانگ'' تہٕ وننہٕ آمُت۔ یم پشاچن تہٕ برونہہ کشیرِ منز آباد أسی۔ (نیل مت پران داستانوی نظم چھےٚ بہٕ مہِ صدی عیسوی منز تخلیق سپز ہژ یوٚ دوَے داستان تمہِ برونہہ تہٕ موجود آسہے۔) ناگن متعلق چھُ اَتھ نظمہ منز وننہٕ آمُت زِ تم أسی ''کدرو'' ''گرُڈ'' تہٕ ''اَرُن'' پکھشین ہندی اولاد۔ گرُڈ تہٕ اَرُن چھِ ''وِنتا'' سندی نیچوی:

कद्रोश्च तनया नागा विनतायास्तथा सुतौ ।

गरुडारुणौ विज्ञेयौ पक्षिणां प्रवरौ नृप ।। [2]

سنسکرت وِدوانو چھِ ناگ اَسُر ن ہنزِ ے اکھ ذات مأنی ہژ۔ مگر یورپی محققن ہنزراے چھےٚ زِ یم أسی تم قدیم خانہٕ بدوش یم جنوب-مشرقی-یورپی وُڈرَو (Steppe) پیٹھ ژلتھ آمتی چھِ۔ یے قدیم کأئلی قبیلہٕ (یمن ناگ وننہٕ آمُت چھُ) تہٕ وسط ایشیائی قبیلہٕ (یمن پشاچ وونگھ) چھِ قدیم زمانہٕ پیٹھ کشیرِ منز بسان أسی متی تہٕ کأشر زبان چھےٚ تہنزِ ے زبان یتھ پیٹھ قبل مسیح ترییمہِ صدی پیٹھ پالی تہٕ سنسکرت زبانن ہُند اثر پیوٚمُت چھُ۔ ووں گو یہِ اثر چھُ لفظن تامے محدودتہٕ کأشریک آدِ کأئلی ساخت چھُ برقرار روٚدمُت۔ جنوب-مشرقی یورپی

زبانن ستی صوتیاتی، مارفیمیأتی تہٕ جُملیأتی ہِشرتہٕ ہِند آریایی زبانن ستی مکمل بیٚن چھُنہٕ اوٚکنی نظرانداز کرُن لایق۔

ہندوستانکی سنسکرت زانن وأٹی برہمن تہٕ باقی پراکرت بولن وأٹی آیہٕ کشیرِ سُتی مہِ صدی عیسوی منز۔ ہمالیہ چہِ یَتھ وادی ستی اوس تِمن روحأنی رشتہٕ، مگر تتھ ستی اوس یٚتیک آب وہواتہٕ یٚتہٕ دفور کھیٚن چیٚن تہٕ تِمن کشش کران:

कशमीरं यस्यम: तलाओदनं बक्ष्यम।

(واہی !أسی کشیرِ واتنی یٚتہٕ سولبو سولبو کھیٚن چیٚن چھُ۔) [3]

2.3 کأشریک لسانی نسبی رشتہٕ

2.3.1 کأشُرتہٕ ہِند آریایی زبانہٕ

کأشرِس منز سنسکرت لفظن ہنز کثرت نظرِ تل تھوتھ لیوٚکھ 1875ء منز گوڈنچہ پھِرِ جارج بُہلرن زِ کأشِر زبان تہٕ چھےٚ باقی پراکرتن ہندی پأٹھی اکھ پراکرت۔

Kashmiri is a Prakrit, one of the languages descended from Sanskrit, or rather from one of the dialects out of which classical Sanskrit was formed. [4]

ووں گو کأشریک بیوٚن تہٕ بدون انہار نظرِ تل تھوتھ لیوٚکھ تُمی ستی یتہٕ:

It differs, however, very considerably from all its Indian sister tongues. Nearest to it comes Sindhi, but the differences from Sindhi and Kashmiri are greater than

those between Sindhi and Gujrati and Hindi.[5]

بُہلرس تہٕ باقی محققن آسہے لازماً کاشرِ زبانہِ ہندیٚن تِمن مخصوص لسانی انہارن کُن توجہ گوٚمُت یِموَ کنۍ یہِ باقی ہندوستانۍ زبانونِشہِ مختلف چھےٚ۔

2.3.2 کاشرچہ غیر ہند آریایی پھیرِ ہاو خصوصیٚت:

2.3.2.1 صوتیات

i۔ کاشرس منز چھِ ژور مُنزِم مصوتہٕ: /ٕ-/، /ٕ-/، /ٕ-/ تہٕ /اُ/۔

ii۔ کاشرس منز چھُ برونٹھی -سوٚم-ژھوٚٹ مصوتہ: /ے/

iii۔ کاشرس منز چھُ پوٚت-سوٚم-ژھوٚٹ مصوتہٕ: /وٚ/

iv۔ کاشرس منز چھُ پوٚت-بون-ژھوٚٹ مصوتہٕ: /و/

v۔ کاشرِکی برونٹھی -تھُدی زِ مصوتہٕ /ِ-/ تہٕ /یہ/ چھِ اوٚ کنۍ مختلف زِیمن چھےٚ گوڈٕ تالرن یوان، یعنی /ی/+/ِ-/ تہٕ /ی/+/ی/۔ یِم ہیکو کھ مصوتہٕ مِلۍ تہِ زاٗنتھ۔

vi۔ کاشرِیک پوٚت-سوٚم-زیوٚٹھ مصوتہٕ /و/ چھُ ہند آریایی /و/ نِشہِ مختلف۔ یہِ چھُ مصوتہٕ میُل: /وٚ/+/ے/۔ مثلاً :اور، چور، بوز.....

vii۔ کاشرس منز چھےٚ تالرن غالب تہٕ یہِ چھےٚ باقی مصوتن بُتھِ یوان۔

/ی/+/ے/ (مِ: دیٚد ،سیٚگھ ،ریٚل ،کریٚگھ)

/ی/+/آ/ (مِ: نیٚاے ،میٚانیٚن ،پیٚالہٕ)

/ی/+/ے/ (مِ: کیٚل ،نیٚک ،کیٚتھ)

/ی/+/وٚ/ (مِ: ٹیٚوٚٹھ ،لیٚوٚٹھ ،لیٚوٚل)

/ی/+/و/ (مِ: نیوٹھ ،گزیوٹھ)

viii۔کأشِرس منز چھےٚ اندتالرن /ی/ ۔(مِ: گُلی،بڈی،شُری،آسمأنی، ہُپأری)

ix۔کأشرِ منز چھِ زِ زیوٗندی، گُھری :/ژا/ تہٕ/ژھ/

x۔کأشرِس منز چھِ نہٕ وٗزی ہکأری تھوٚپی :/بھا،/دھا،/ڈھا، تہٕ/گھا/۔

2.3.2.2۔ مارفیمیات

i۔کأشِر زبان چھےٚ سیٹھہٕ لگی سأو(inflectional) زبان۔ پرتیٚتھ کانہہ کتھِ انگ (part of speech) چھُ تعداد، تانیث، کیس تہٕ کالہٕ مطابق لگی رٹان تہٕ أندِری صوتی-مارفیمی بدلاو ہاوان۔ مثلاً:" پُرِژ" لفظک صوتی-مارفیمی ساخت چھُ تِتھِ پأٹھی:

(ن ت[گوڈنیک + وأحد+ مذکر/مونث+ کراول+]}+ پتھ کال+ پوٗرِ لوٗگ+{وأحد+مونث+مفعولی]})

ii۔کأشرس منز چھُ اشارِ پرناوُت ترُ قسمی:

یہ (نکھِ، نوٗن)

ہُہ (دوٗر، نوٗن)

ہُہ/سُہ/تہٕ (دوٗر،اَدرینٹھی)

iii۔سارنے پرناوتین چھُ جنس، تعدادتہٕ حالژ مطابق صوتی-مارفیمی بدلاو سپدان۔

iv۔ ڈکھِ کراوُت چھُ فاعلی حالژ منز تتھی ناوتس ستی ہشرن ہاوان یُس امہِ برونہہ اتھ نکھِ آسِہ ،مگر مفعولہ حالژ منز چھُ تتھی ناوتس ستی ہشرن ہاوان یُس اَتھ

پتہٕ ستی آسہ۔ مِ:

اکھ ژٕر، ژور بُلبُل تہٕ اکھ کاوچھُ گُلس پیٹھ۔

مے پرِ ژور چھِ، اکھ اخبار، تہٕ ژٕر پورٹ۔

۷۔ کأشرِس منز چھُ باوتین تہِ ناوتہِ کِس جنسس، تعداد س تہٕ حالٔ مطابق ہشر نہٕ پھیرٕ یوان۔ مِ: رُت، رِتی، رِژ، رِژٕ، رِتِس، رِژِ، رِتی، رِتیو، رِژِ، رِژَو، رِتیُک ..... بیترِ۔ صرف چھُنہٕ تِمن باوتین یہِ پھیرٕ یوان یَم فارسی پیٹھ آمتی چھ۔ مِ: خوبصورت، بد، ردی، ذلیل، کمینہٕ بیترِ۔

2.3.2.3 جُملیات

کأشرِ جملک بنیادی لفظہ ترتیب چھُ ہِند آریایی زبانو نِشہ بالکل مختلف تہٕ یہِ چھُ یورپی زبانن ستی ہِشر تھاوان۔ جملس منز چھُ کراوتی ترکیبُک کالہ ہاوحصہ ہرحالہٕ دوٗیَم جاے رٹان۔ مِ:

تِم ژٕلی بالہٕ اپور۔

اسہِ وُچھ کم کم ستم۔/ کم کم ستم وُچھ اسہ۔

جأری کالس منز یوٗ دوَے کأشرِس جملس منز راے کراوُت جملہٕ کِس اندس پیٹھ تہِ نمون مگر کالہٕ ہاوڈ کھٕ کراوُت چھُ توتہِ دوٗیَم جاے رٹان۔ مِ:

أسی چھِ چیوان چاے۔/ أسی چھِ چاے چیوان۔/ چاے چھِ چیوان أسی۔

پیٹر ایڈوِن ہُک چھُ اوٗ کنی کأشرِ زبانہٕ اکھ V/2 زبان مانان۔ سُہ چھُ لیکھان:

... it is a V2 language, like High German and some modern North European languages, in which the finite verb follows, not the subject, but whatever sentence -level

constituent comes first, be this a noun phrase or other. [6]

کأشِر چہ پھیرِ ہاو غیر ہند آریای خصوصیۂ نظرِ تل تھوِتھ مأنی گریرسنن یہ زبان باقی ہِند آریایی زبانو نِشہِ بیوٚن زبان۔ سُہ اوس گوڈنیک محقق تیمی کأشرِ زبانہِ ہُند غیر ہند آریایی انہار پرٛزنووتہٕ پچ کرٕن وضاحت۔ کأشریک منفرد لسأنی کردار نظرِ تل تھوِتھ دیُت تمی جنوب-ایشیایی زبانن ہندِ اکہِ الگ ذیلی خاندانک تصوریتھ تمی پشاچی یا دردی زبانن ہُند گروپ وٚون۔ یہِ گروپ چھُ اکہِ پاسہٕ سنسکرتی زبانو تہٕ بیٚیہِ پاسہٕ ایرأنی زبانو نِشہِ مختلف۔

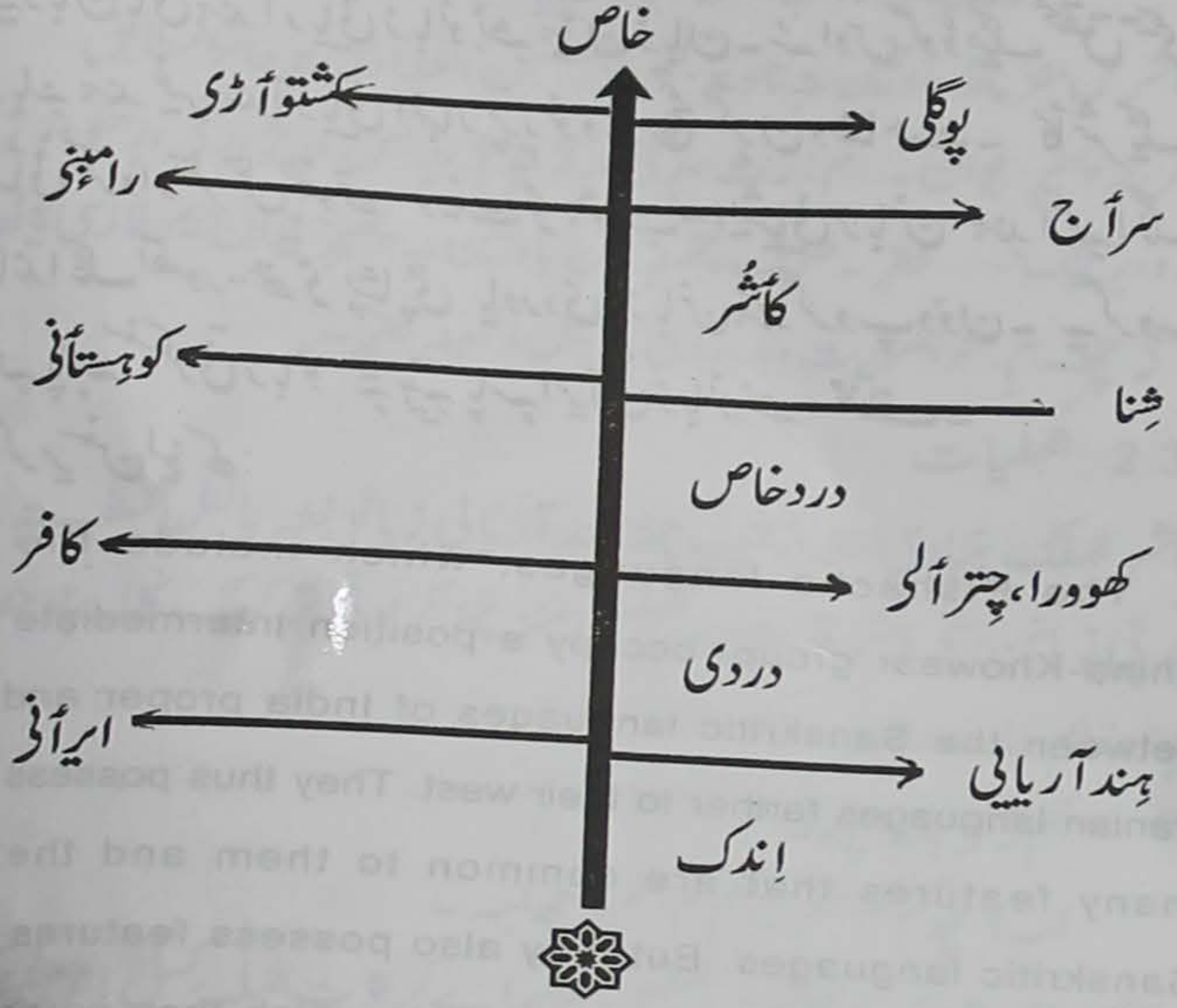
گریرسنن لیوٚکھ:

... The Pishacha languages, which include the Shina-Khowaar group, occupy a position intermediate between the Sanskritic languages of India proper and Iranian languages farther to their west. They thus possess many features that are common to them and the Sanskritic languages. But they also possess features peculiar to themselves, and others in which they agree rather with languages of the Iranian family... That language (Kashmiri) possesses nearly all the features that are peculiar to the Pishaca and also those in which Pishacha agrees with Eranian. [7]

گریرسن نہِ لسأنی ورگہٕ باگنیہِ مطابق چھےٚ دردی زبانہٕ تمہٕ سارےٚ زبانہٕ یم دردستان[8] پہأڑی علاقن تہٕ وادین منز بولنہٕ یوان چھےٚ۔ یمن زبانن منز چھےٚ کینٛہہ اہم زبانہٕ : کأشُر، شنا، کھورا، چترألی، کافر، تہٕ کوہستأنی۔ تمی ہِندِ ونہٕ چھےٚ

کأشرِ چہِ کینہہ جغرافیایی بولہِ :سرأج، رامبنی، پوگلی، تہٕ کشتوأڑی۔

کأشُر



ہِند یورپی

مگر حقیقت چھےٚ یہِ زِ کأشرِ ورأے چھےٚ سارےٚ ''دردی'' یا ''پشأچ'' زبانہٕ ہراعتبارٕ ہِند آریایی زبانہٕ تہٕ کینژ ولفظوورأے چھُنہٕ یمن سارنے زبانن کأشرِس ستی کانہہ تہٕ ہِشر۔ کأشرِ ورأے چھُ یمن زبانن سُے صوتیأتی، مارفیمیأتی تہٕ جُملیاتی کردار یُس باقی سنسکرتی زبانن، یعنی پراکرتن چھُ۔

گریرسنس اوس پانس تہِ اَتھ لسأنی ورگہٕ باگنیہِ پیٹھ شک۔ تمٔ لیوٚکھ بیٚپس جایہِ:

.. the claim locally urged that it (Kashmiri) is essentially a Sanskritic language persists , and in view of the historical fact that the Valley of Kashmir, before its conversion to Islam, was wholly populated by Brahmins with their Sanskritic lore, that claim might merit reconsideration . [9]

گریرسنن تُل کأشرِ زبانہِ ہندِس نسبی رشتس متعلق اکھ مفید بحث یُس ازتام جأری چھُ۔ گریرسنس ءتی کوٗر اکثر محققو اختلاف دردی لسأنی خاندانُک تصور گوتیوٗت عام تہ مقبول زِ اَتھ چھےٚ عالمی سطحس پیٹھ سند میچمژ۔ شمال مغربی علاقن منز واقع یمن زبانن پیٹھ چھےٚ مسلسل کأم سپدان۔ اکثر محقق چھِ یَتھ رایہ پیٹھ متفق زِ دردی زبانہِ چھےٚ موٗلہِ تلہِ ہندآریأیی زبانے یم دشوار گذار علاقن منز آسنہِ کنہ باقی ہندآریایی زبانو نِشہِ ژھیٚنہِ چھےٚ گمژ۔ مارگسٹاریرین چھُ لیکھان:

...contain absolutely no feature which cannot be derived from old IA. They have simply retained a number of striking archaisms, which had already disappeared in most Prakrit dialects....There is not a single common feature distinguishing Dardic as a whole, from the rest of the IA languages, and the Dardic area itself is intersected by a network of isoglosses, often of historical interest as indicating ancient lines of communication as well as barears .[10]

کأشرِ زبانہِ ہُند منفرد صوتیاتی، مارفیمیاتی تہٕ جُملیاتی کردار وچھِتھ چھےٚ کأشرِ کِس لسأنی نسبی رشتس متعلق لہٕذا سارہٕ ے کھوتہٕ معقول یہِ راے زِ سنسکرتس ستی قریبی تمدنی رشتہٕ آسنہٕ باوجود چھےٚ یہِ زبان تمام ہِند آریایی زبانو نِشہِ بیوٚن زبان تہٕ اَتھ چھُنہٕ ''دردی'' زبانن ستی تہٕ کانہہ ہِشر۔ یہِ زبان چھےٚ سیٹھاہ قدیم زبان یوٚ یہ تِمن قدیم کأئلی خانہ بدوش آریا ہن ہنز زبان چھےٚ یم وسطہ ایشیاچہِ وتہٕ جنوب-مشرقی یورپی وُڈرو (Steppe) پیٹھ چھوکو چھوکو یور تِتھ پیٹہٕ آباد گمتی چھِ۔ یہِ گتھ چھُنہٕ نظرانداز کرنس لایق زِ کأشرِ کی اکثر مصوتہٕ تہٕ کینٛہہ مصمتہٕ چھِ مشرقی یورپی زبانن خاصکرِ تھ سلوویک (Slovak) زبانن ستی ہِشر تھاوان نہ زِ سنسکرتی تہٕ ایرأنی زبانن ستی۔ امیٚک مارفیمیأتی تہٕ جُملیأتی ساخت تہٕ چھُ یمنے زبانن ستی رلان۔ یوٚ دوے بُدھ مت تہٕ ہندومت کِس اثرس تل روٚزِ تھ کأشرِس منز ساسہٕ بُدی لفظ سنسکرت پیٹھ آمتی چھِ، مگر لفظیات کِس بنیادس پیٹھ ہیکو نہ کُنہِ زبانہِ ہنز ورگہٕ باگنے گرِ تھ تِکیا زِ تمدنی پس منظر بدلنس ستی چھُ زبانہِ ہُند لفظہٕ راش تہٕ بدلان۔ ازکل یُس کأشُر بولنس تہٕ تحریرس منز ورتاونہٕ یوان چھُ، تِمکی اکثر لفظ چھِ فارسی پیٹھ آمتی۔ تمیٚک مطلب چھُنہٕ یہِ زِ کأشر زبان کیا چھےٚ فارسی منز دراہٕژ۔ وونی چھِ وار یہن فارسی لظن ہنز جاے انگریزی لفظ رٹان۔ کأشرِ زبانہِ ہُند قدیم کأئلی لسانیأتی انہارک اکھ مختصر خاکہٕ چھُ ہیٚرِ کنہِ دِنہٕ آمُت، یہِ چھُ زیرِ بحث راے ثابت کرنہٕ باپت سیٹھاہ۔

(وچھو: کأشر چہ غیر ہند آریایی پھیرِ ہاو خصوصیو)

2.3 کأشرِس پیٹھ باقی زبانن ہُند اثر

کأشِر زبان چھےٚ قبل تاریخی دورِ پیٹھ کأشرین لگن ہنز ورتاوچ زبان روٗزمرہ۔ اَتھ چھُ پنُن اکھ مخصوص بولن وول علاقہٕ تہٕ اکہِ زندِ قوچ زِندِ زبان آسنہٕ کنٛی چھُ امہِ زبانہِ تِمن سارنے زبانن ہندی لفظ رٛٹی مٹی یمن زبانن ستی مختلف دورن منز اَتھ تمدنی رشتہٕ بنیوٚ و۔ زبان چھےٚ بیٚین زبانن ہندی لفظ یاتہٕ ضرورتہٕ باپت رٹان نتہٕ سمأجی مرتبہٕ کہِ غرضہٕ۔ کأشریٚو اگر کانہہ چیز یا تصور پننس تمدنس منز شامل کوٚرتہٕ تمہِ باپت اوسُکھ نہ برونٹھے کانہہ لفظ بدس، سُہ چیز یا تصور آو پنُن ناو ہیٚتھ۔ یا اگر کُنہِ دورس منز کانہہ وو پرقوم غالب سپُد، کأشریٚو رٛٹی سمأجی مرتبہٕ پُژھی غالب قومہ چہِ زبانہِ ہندی لفظ تہٕ۔ کأشرِ کی لفظ رودی اِو کنٛی پریٚتھ دورس منز بدلان، مگر امیٚک بنیادی ساخت یعنی صوتی، مارفیمی، تہٕ جملیأتی کردار بدلیٚو و نہٕ۔ زبانہِ ہنز اصل پرزنتھ چھُ زبانہِ ہُند بنیادی ساخت نہ زِ امیٚک لفظہٕ راش۔ لفظ روزن بیٚتہِ یورتہِ بدلان تہٕ واریاہ لفظ گژھن متروک۔ اکھ زِ مثالہٕ چھےٚ یتھ پأٹھی:

ماوس ← پیٚن ← قلم ← کأنٛی ← ϕ

ای بُک ← بُک ← کتاب ← پوٚتھی ← ϕ

ازیم لفظ اسہِ نوٚی تہٕ سمأجی طور لگہار باسان چھِ، کینٛہہ وٚری گژھِتھ آسن تِم متروک گمتی تکیا زِ تِمن لفظن ہندی چیزے آسن نہٕ۔ الیکٹرانِک چیزن ہندی ناو چھِ تیز رفتارِ بدلان۔ اوترِ اوترِ کی گرامفون، ٹیپ ریکارڈر، وی سی آر، ٹایپ رایٹر، سٹینسل کٹر، سایکلو سٹایل بیترِ چھِ وونی پرانہِ زمانکی یادگار باسان۔

2.3.1 سنسکرتُک اثر

کأشرس پیٹھ سنسکرتُک اثر پیوٚن گوٚو کشیرِ منز بُدھ مَت کہ یینہٕ پیٹھے شروع۔ اشوکن کوٚرقبل مسیح ترییمہ صدی منز کشیر پیٹھ قبضہٕ تہٕ کشیر بنیے بُدھ متُک اہم مرکز تہ بنیتی پیٹھ گوٚو چین، تہٕ وسط ایشیا کیٚن مُلکن گُن بُدھ متُک تبلیغ شروع۔ ووں گو پرینتھ گُنہِ کأشرس لفظس سنسکرتُک آگرژھارُن چھُ غلط تکیازِ یمن لفظن ہُند تعلق قریبی زندگیہِ تہٕ اوند پکھِس ستی چھُ، تِم لفظ أسی برونٹھے کأشرس منز موجود۔ سنسکرتس ستی چھُ تِمن لفظن ستی تیوٚتے ہِشر یوٚت مختلف ہند یورپی یا ونو آریایی زبانن ستی چھُکھ۔ مثلاً:

بدینکی تان: أچھ، نس، أس، کلہٕ، مس، زیوٚ، دند، کأر، پھیکی، یَڈ..... بیترِ۔

اوندپوٚکھ: بال، وَن، کول، شین، روٚد، تاپھ، شُہُل، گُل، وپر، پھرٛس، بونی، یأر، رأیل، دانہِ، سوزل، ہاکھ، درمُن، کنکھ، کونگ، پوش، بوٚٹھ، سروٚن، ووگُن، ژر، کانٹر، کاو، ہأر، گانٹھ، کُکل، کولہٕ ٹونچ، کولُر..... بیتر

کراوِتی: ووتھ، بیہہ، کھے، چے، شونگ، پکھ، کر، اَن، ژل، رَن،..... بیترِ۔

باوِتی: لوکُٹ، بوٚڈ، ووزُل، زَگ، چھوٚت، لیوٚ دُر، أویل، زأویل،..... بیترِ۔

لگہٕ باٚش: پیٹھ، تَل، منز، تیلہِ، ییلہِ، ہُپأری، یپأری، یور، ہور..... بیترِ

یتھین ہتہٕ بدیٚن لفظن ہُند آگر بیہِ گُنہِ زبانہِ منز ژھارُن چھُ غلط۔ پرانین لفظن چھُ سارنے ہِند یورپی زبانن، یتھ منز سنسکرت تہِ اکھ اہم زبان چھے، کم یا زیادِ رشتہٕ۔ سوال چھُ صرف ہشرُک: کم ہشر یا زیادِ ہشر۔ سنسکرتہٕ پیٹھ چھِ بلاشک تِم لفظ آمتی یمن ہُند تعلق پژھِ، مذہبس، تہٕ علمس ستی چھُ۔ مثلاً: شِو، شکتی، بھگوان، دَے، رپژ، سورگ، نرگ، پوٚزا، تپرتھ، وو پدیش، گوسائی،

شروٗژ، پاپھ، پونی،.....بیترِ

سنسکرت لفظن یُس صوتیاتی بدلاو کأشرس منز سپد ومُت چھُ تتھ چھِ کینہہ اصول۔ مثلاً:

/کھشہ (क्ष) /< چھ۔ مِ: رکھشہ <رأچھ؛ پکھشہ <پچھ بیترِ

/اچھ (छ) / <ژھ۔ مِ: اَچھ <اوژھ؛ اِچھَ <یژھ،

/اچ (च) / <ژ۔ مِ: نچَنہَ <نژُن،

/اج (ज) / <ز۔ مِ: لجہ <لَز

/اد (द) / <ز۔ مِ: پَدیہ <پزر

/ات (त) / <تھ۔ مِ: پژتہِ <پریتھ

/اُ (उ) / < وو۔ مِ: اُپدیش <وو پدیش، اُپاے <وو پاے

لفظیات کِس بنیادس پیٹھ چھِ کینژ وماہرو کأشرس تہِ ارتقایی دور گنڈ ہٕتی:

i۔ ویدی کال : 2350 ق م تا 500 ق م

ii۔ کلاسیکی سنسکرت کال: 500 ق م تا گوڈنچ صدی عیسوی

iii۔ پراکرت کال : گوڈنچ صدی عیسوی تا پأنژم صدی عیسوی

iv۔ اُپبرنش کال : پأنژم صدی عیسوی تا بہم صدی عیسوی

مگر یہِ دور بندی چھےٚ بیہِ گُنہِ شمال ہندوستأنی زبانہِ متعلق لگہار نہ زِ کأشرس متعلق۔ اسہِ نِش چھُنہِ ڈہمہِ صدی عیسوی برٛونہم کانہہ تہِ نُسخہِ موجود۔

رسم، رواج، پژھِ ہٕتی منسلک لفظو ورأے چھُنہِ کأشرس پیٹھ سنسکرتُک کانہہ قابل توجہ اثر نظرِ گژھان۔ صرف یہِ زِ کینہہ گوڈ لگی تہِ پوٗت لگی چھِ سنسکرت زبانہِ ہندی۔ مِ: سو (سو کال، سو پوٗت، سو باو.....بیترِ)؛ کو (کو کال، کو پوٗت،

کوزۆن، کوواکھ.....بیترِ)؛ اَ (اَکال، اَچھہ، اَکایل.....بیترِ)؛ نِر (نِرمل، نِراش، نِراکار .....بیترِ)۔

2.3.2 فارسی زبانہِ ہُند اثر

کشیرِ تہٕ وسط ایشیا ہس درمیان قدیم تجارتی تہٕ ثقافتی رشتہٕ آسنہٕ کنی اوس فارسی زبانہِ ہُند اثر کأشرَس پیٹھ ژوداَہمہِ صدی برونٹھے پیوٚمُت ۔ چنانچہ کلہن نہ راج ترنگنی منزتہِ چھِ فارسی لفظ نظرِ گژھان۔

دراصل اوس اسلأمی تعلیمہِ ہُند اثرتہِ کشیرِ پیٹھ رازِ للتادتیہ ہِندِ دورِ (725ء تا 762ء) پیٹھے پیوٚن ہیوٚ تمُت ییلہِ دپان حمیم بَن سام ناوٗک اکھ مسلمان مبلغ کشیرِ آمُت اوس۔ کأشرین کیُت اوس یہِ اکھ نوٚو مذہب یتھ منز عقیدس ستی وابستہ پریتھ کُنہِ تصورِ باپت عربی لفظ اوس۔ 1014ء یس منز کوٚر محمود غزنوین کشیرِ پیٹھ گوڈنیک حملہ۔ یمہِ ستی پیٚتھ حکومت کمزور سپز۔ نہ صرف عام لُکھ، بلکہِ یتیٚک رازِ ہرش تام اوس اسلأمی عقیدس نکھ آمُت ۔ رازِ ہہہ دیونہِ وقتہٕ (1305ء) آے زِ اہم شخص کشیرِ: اکھ رینچن یُس لداخُک فرار شہزادِ اوس، تہٕ بیہِ شمس الدین شہمیر ۔ 1320ء یس منز رٔٹ رینچن کوٹہٕ رانہِ ستی کھاندر گرِتھ حکومت، حضرت بُلبُل شاہؒ صأبس نِش کوٚرُن اسلام قبول، تہٕ بنیوٚ و یتیٚک گوڈنیک مسلمان بادشاہ تیمی سُلطان صدرالدین ناو اختیار کوٚر۔

1372ء یس منز وأتی حضرت امیر کبیر میر علی ہمدانیؒ ستھ ہتھ سیّد یتھ کشیرِ تہٕ سأری ہے کشیرِ منز گوٚو اسلأمی تبلیغ شروع۔ ایرانہٕ پیٹھ آمتین یمن ساداتن منز أسی وار یاہ کار کسب زانن وألی تہٕ تجارت پیشہِ۔ عام کأشریوٚ ہیچھ نہ صرف یمن

نِشہِ اسلأمی تعلیم ، بلکہ روزگارِ باپت نوٚی کارکسب، صنعتۍ تہ حرفتۍ تہِ ۔ زندگیہِ ہنزِ اَتھ بنیأدی تبدیلیہ ستی آیہ کأشرِ زبانہِ منز تہِ بارِ تبدیلی ۔ فارسی بنیہ کشیرِ ہنز دربأری زبان ۔ سارنے تعلیم یافتہ لُکن ہندِ خأطرِ بنیوٚ و فارسی زانُن ضروری ۔ عدلیہ ہس منز، محکمہ مالس منز، پریٚتھ گُنہِ دفتری کامہِ منز تہِ خط و کتابتس منز ژاو فارسی ۔ نتیجہ دراو زِ روزمرِ کأشرِس منز تہِ ژاے ساسہِ بُدی فارسی لفظ ۔ پرأنی سنسکرت لفظ گیہ متروک گژھان تہِ تمن ہنز جاے رٔٹ فارسی لفظو ۔ فارسی لفظ گیہِ زندگیہِ ہندِس پریٚتھ شعبس منز چیزن ستی ستی دأخل ۔ مثلاً:

پلو پوشاک: پاجامہِ، قمیض ، دستار، سدِری ، اچکن، شلوار، پأزارِ بیترِ ۔

کھیٚن چیٚن: رِستہِ، کباب، گوشتابہِ، روغن جوش، قُلچہ، لواسہ،

لیکھ پُر: قلم ، دوات ، کتاب ، کاغذ، علم، تعلیم ، مدرسہِ، اُستاد، شاگرد، بیترِ ۔

کارکسب: شال، نمدِ، گبہِ، قالین، عمارت، تعمیر، ختم بند، بیترِ ۔

گرگرویٚتھ: پیالہ، رکأبی ، چمچہ، دیگچہ، طشت نأر، لیف، پلنگ، صندوق، شمع، بیترِ ۔

مذہب: روزِ ، نماز، کلمہ، توحید، خُدا، جنت، جہنم ، پرہیز، شریعت، بیترِ

امہِ یٚمہِ: آواز، زبان، علم، شروع، لفظ، صبح، شام، شاعر، جماعت، سیاست، رہنما، درویش، فقیر، کمینہ، بدمعاش، خاندان، شریف، سلوک، ترقی، افلاس، مفلس، غربت، امیر، جاہل، برادر، تفصیل، شأعری، نثر، غزل، مثنوی، نظم، رباعی، قصیدِ، عشق، تمنا، اضطراب، گُلاب، ملاقات، وصل، سکوٗن، آرام، عیش، خوش، کاینات، آسمان، آفتاب، تقدیر، تعویز، تدبیر، بیترِ بیترِ ۔

غرض کانہہ تہِ فارسی لفظ ہیکہِ کأشرس منز ضرورتہِ وِزِ استعمال سپدتھ۔ یوت یوت کأشرِ چ علمی زبان وسعت لبہِ تیوٗت تیوٗت بنہِ فارسی لفظن ہُند استعمال ضروری۔

کأشرِس منز داخل سپدیمتی فارسی لفظ چھِ دون قسمن ہندی:

ا۔ تِم لفظ یَم کأشرِ صوتیاتہِ مطابق مکمل پأٹھی بدلیمتی چھِ تہِ بعضے چھِ بیوٗن معنی تھاوان۔ مثلاً: ووستہِ (> اُستاد)، بیقلأزی (> بے عقل + أزی)، ؤسی (> دست)، شوولہِ (شاہوٗل)۔ ؤسلابہِ (دست + لابھ)

ب۔ تِم لفظ یَمن معمولی صوتی پھیرِ آمُت چھُ تہِ معنی کنہ چھِ اصل لفظس قریب:

مِ: عأَلم، ظأَلم، دسخط، فہرس، آغہِ، تعلیم۔

(کأشرِس رسمِ خطس منز چھُ مقرر زِ دوٗیمہِ قسمکی سأری عربی/ فارسی لفظ ہِن پننہِ اصل املایی شکلہ منز لیکھنہِ۔ بولنس منز چھے صوتی تبدیلی ہنز آزادی۔)

ا۔ صوتیمی پھیرِ (بولنس منز، لیکھنس منز نہ):

i۔/ـِ/ < /ایہ/۔ مِ: اِحساس < اِیحساس؛ اِنصاف < یِنصاف؛ اِنسان < یِنسان؛ اِنتظام < یِنتظام؛ نِظام < نِیظام؛ اِمکان < یِمکان؛ مِثال < میِثال بیترِ

ii۔/ـُ/ < /و/یا/وٗ/۔ مِ: اُستاد < ووستاد؛ حُکُم < حوٗکُم۔

iii۔/آ/ < /أ/۔ مِ: عالم < عأَلم؛ حاکم < حأَکم، ثالم < ثأَلم۔ مگر آواز، بنیاد، آباد، تالاب؛ ہوا، ادا، بیترِ لفظن منز چھُنہِ یہِ پھورِ پھیرِ روا۔

iv۔ اندشأے/ہ/ < /ـِ/۔ مِ: تازہ < تازِ؛ پردہ < پردِ؛ فایدہ < فأیدِ۔

v۔ اندشأے/ی/ < /ئ/۔ مِ: خالی < خأَلی؛ بازی < بأَزی؛ زبانی < زبأَنی۔ مگر زِندگی، سردی، گرمی، افسردگی بیترِ لفظن منز چھُنہِ یہِ پھورِ پھیرِ روا۔

iv۔منزشأے/ِ/ < /ی/۔ مِ: ذرِیعہ < ذُریہِ۔

vi۔/ع/ < /ے/۔ مِ: اعتبار < ایتبار؛ اعتراض < ایتراض؛ شاعری < شأیری

vii۔/خ/ < /کھ/

viii۔/غ/ < /گ/

ix۔/ق/ < /ک/

x۔/ث/،/ص/ < /س/

xi۔/ط/ < /ت/

xii۔/ذ/،/ض/،/ظ/ < /ز/

xiii۔مصمتہٕ مِلی چھِ پھٹان۔ مِ: حرف < حرِف؛ لفظ < لفِظ؛ عرض < عرِض؛ سخت < سخِت؛ نقش < نقِش؛ درج < درَج بیترِ۔

یتیٚن چھےٚ یہِ کتھ پھِرٕ نی ضروری بنان ز بولنس منز چھےٚ پھورٕ پھیرٕ چ مکمل آزأدی، مگر معیاری تحریرس منز چھےٚ املا ہیچ سختی لازمی۔ تحریرُک املا ہیکہِ نہ ہرگزتہِ پھورس تہٕ لہجس ہأوِتھ۔ ترقی یافت زبان چھےٚ سوے یتھ منز بولنچ آزأدی تہٕ تحریرٕی معیارن ہنز سختی آسہ۔

II۔ مارفیمی پھیرٕ

i۔ فارسی گوڈٕلوٚگ + کأشُر لفظ۔ مِ: بے بُتھ؛ بے مند چھ؛ ہَر کانہہ؛ بدأ چھ۔

ii۔ فارسی لفظ + کأشُر پوٚت لوٚگ۔ مِ: شامہٕ پُتی؛ کتابہٕ وول؛ نظرن تل؛ نقشہِ گوٚر؛ گردِہوٚت؛ نخرل؛ غیرزان؛ بَرتل، دسلابہٕ بیترِ۔

iii۔ کأشُر گوڈٕلوٚگ + فارسی لفظ۔ نےٚ زبان؛ اڈٕ سیر؛

iv۔ کأشُر لفظ + فارسی پوٚت لوٚگ۔ پھوٗل دان، دگدار؛

v۔ کأشُر لفظ + فارسی لفظ۔ ژوٗک آتش؛ موٗ دُر قند؛ کرٕ ہُن سیاہ؛ سفید شیٚن؛ بختہٕ بوٗڈ؛ ریژ رواج؛ موم بتٔی ۔ بیترِ

vi۔ ڈٕپتی، تلمیح، تہٕ ترکیب: فارسی مثنوین ہندیوٗ ترجموٗ کنی، نعت، غزل، منقبت، قصیدٕ بیترِ فارسی صنفہ کأشرس منزینہٕ کنی گیہِ کأشرس منز ہتہٕ بٔدی ڈٕپتی، تلمیح تہٕ ترکیب داخل یم ووٚنی یسلہٕ پأٹھی ورتاوس منز چھِ۔ (تفصیل چھُنہٕ ضروری)۔

فارسی زبان روز عملی طور 1947ء تام پیٚٹھ سرکأری زبان تہٕ علمی زبان تہٕ امہِ کِس اثرس تل روٗد کأشرِ زبانہ ہُند باوژ بل ہُران۔ کأشرِ زبان ینہٕ نوٚیٚن علمن ہندِ اظہارُک وسیلہٕ بنٔی ہیٚژن، فارسی لفظن ہُند ضرورت ہُر یوٗ و بیٚیہِ ہَن۔

2.3.3 پنجأبی تہٕ ہندوستأنی زبانن ہُند اثر

یوٗ دوٗے کأشر زبان پنجأبی تہٕ اردو/ ہندی زبانن ورایہس کالس نکھ روزمژ چھےٚ، مگر یمن زبانن ہُند اثر کوٗرنہٕ امہِ زبانہٕ کُنہِ قابل توجہ حدس تام قبول۔ صرف چھِ کینٛہہ لفظ یم سیدٕ سیوٗ د پنجأبی تہٕ اُردو/ ہندی زبانو پیٹھ آمتی چھِ: یم لفظ چھِ: لڑکی، لڑکہٕ، سڑک، کھڑا، چوکہ، دوڑ/ دور، سوچ، چھکڑٕ، چھکہٕ، چھرٕ، گور، مِٹھأے، چھیکرس، چھڈُن، جیت، جانچ پڑتال، ہڑتال، بأرش، چِٹھی، کھنڈ، بجلی، تار، کھوپرٕ، چپل، اٹل، بیترِ۔

2.3.4 انگریزی یُک اثر

واریہس زمانس انگریزن ماتحت روزنہٕ کنی، تہٕ 1947ء پتہٕ یورپی تعلیم، کلچر، جدید کارکسب تہٕ صنعژ کشیر منز مقبول گژھنہٕ کنی ژایہِ ہتہٕ بٔدی انگریزی لفظ

کأشرس منز تہٕ یہِ عمل چھےٚ دوہہ پتہ دوہہ تیز سپدان۔ انگریزی لفظن تہ چھُ کأشرِ صوتیأتی مزاٚز مطابق پھور بدلان تہٕ کینٛہہ لفظ چھِ عام روا جس منز تیتی بدکیمتی زِوونی چھُنہٕ یہندِ انگریزی آگرُک انداٚز تہ لگان۔ مثلاً:

دراٚز <drawers ؛ ترٛپالہ <tarpoline ؛ ہسپتال <hospital ؛ لأن مأن <line-man ؛ ہیٹیشن <high-tension ؛ رنگہٕ روٹھ <recruit ؛ رسید <receipt ؛ موبلیل <mobile oil ؛ پُلسہٕ <police ؛ بم <bomb واسکٹ <waistcoat ؛ پیڈل <paddle ؛ بینکر <bunker ؛ بزسٹ <burst ؛ سُچ <switch ؛ رَپٹھ <report ؛ بوتل <bottle ؛ واشل <washer ؛ وال <valve ؛ بوٗشأٹ <bush shirt ؛ پتلون <pantaloon بیترِ۔

بجلی، الیکٹرانِک سامان، کمپیوٹر تہٕ جدید ٹیکنالجی عام گژھنس ستی ستی چھِ وونی بسیار انگریزی لفظ کأشرِس ورتاوس منز یوان۔ مِ: کمپیوٹر، فلاپی، پٹین ڈرایو، سی ڈی، سافت ویر، وی سی پی، اَے پاڈ، موبایل، ای میل، ویبسایٹ، بیترِ۔

2.4 کأشرِ چہِ بولہِ

یتھ پأٹھی گوڈے وننہٕ آوزِ اکہِ زِندِ قوٚچ زندِ زبان آسنہٕ کنی چھُ کأشرِس منز تہٕ علاقہٕ وار تہٕ طبقاتی پھیرِ نظرِ گژھان۔ علاقہٕ وار پھیرِ مطابق چھےٚ کأشرس منزیم کینٛہہ ویٚز بولہِ:

2.4.1۔ شہری بولی:

شہرِ سرنگر تہٕ اَتھ اندی پکھی علاقن منز یُس کأشُر بولنہٕ یوان چھُ سُہ چھُ کنوٗہمہِ صدی پیٹھے معیاری کأشُر مانہ آمُت یتھ منز ادب تحریر چھُ سپدان۔ یہ چھےٚ

کأشرِ چ ٹِکسألی بولی ۔ امہِ بولہِ ہندی اہم صوتیأتی انہار چھِ:

i۔ مرأزی تہٕ ہندوستأنی /ڑ/ چہِ جایہ اکثر جاین /ر/۔ مثلاً: کوٗر، ہور، یور، کانگر، گُر بیترِ ۔صرف نہٕ لڑکہٕ،لڑکی، ڈوڈ، ووڈِ، ہوڈ بیترِ لفظن منز۔

ii۔ جاری کالس منز [-آن] ۔مِ : کران، پران، وچھان، گیوان.....بیترِ

iii۔ ینہٕ کالس منز /ے/چہِ جایہِ /ے/۔مِ: کرَکھ، کرن، پرَکھ، پرَن ۔بیترِ۔

شہری کأشرس منز چھُ انگریزی تہٕ ہندوستأنی لفظن ہُند ورتاو باقی بولیو مقابلہٕ زیادِ سپدان۔

2.4.2۔ مرأزی

یہِ بوٗلی چھےٚ جنوبی کشیرِ ہنز یعنی اسلام آباد (اننت ناگ) تہٕ پُلووم ضلعن ہندیٚن قصبن تہٕ گامن منز بولنہٕ یوان۔ امکی کینٛہہ انہار چھِ:

i۔ /ر/چہِ جایہِ کینٛہ ون لفظن منز /ڑ/۔مِ: شُرٛ، کھُرٛ، ہوڑ، یوڑ، توڑ، کانگرٛ، کوٗڑ، کھووٗڑ، دوٗڑ، گوٗڑ، گرُن، پرُن، دوڑ۔ ہوڑَو!(توجہ پھِرنہٕ باپت)

ii۔ جأری کالس منز [-آن] بجایہِ [-ےٚن]۔مِ: أسی چھِ وُچھن، تِم چھِ بوزن، شُرٛی چھِ ووتھن، گِندن نژن، گژھن، بیترِ۔

iii۔ ینہٕ کالس منز /ے/ بجایہ /ے/۔مِ: تِم گژھیٚن۔ تِم لیکھیٚن۔ تِم پریٚن۔ ژٕ گژھیکھ، ژٕ انیکھ، ژٕ تُلیکھ بیترِ۔

iv۔ آلوکرنہٕ باپت یا توجہ پھِرنہٕ باپت لفظ: ہأو، ہتَو۔

2.4.3۔ کشتوأڑی :

کشتواڑس منز بولنہٕ ینہٕ واجینٛ یہِ بوٗلی چھےٚ مرأزی کأشرِ کی سأری انہار تھوان۔ صرف چھےٚ اوٗ کنٛ مختلف زِأتھ منز چھِ کینٛہہ ڈوگری لفظ ورتاوس منز۔

2.4.4- پوگلی

پوگل پرستانس منز بولنہٕ واجنۍ بوٗلۍ تہٕ چھےٚ مرأزۍ انہار تھوان، صرف چھےٚ یمہِ اعتبارٕ مخلف زِ اَتھ منز چھِ پہأڑۍ تہٕ گجرۍ زبانن ہندۍ کینہہ لفظتہٕ محاورٕ۔

علاقہٕ وار بولیو علاوٕ چھِ کینہہ فرقہٕ تہٕ طبقہ بولہِ تہٕ کأشرس منز یمن منز پننۍ پننۍ مخصوص لفظتہٕ محاورٕ چھِ۔

2.5 کأشریک رسمِ خط

2.5.1 شاردا

شُرأہمہِ صدی عیسوی تام اوس کأشریک رسمِ خط برہمی رسمِ خطک اکھ قدیم قسم یتھ ''شاردا'' یا ''سِدھم'' ونان أسۍ۔ یتیٚن چھےٚ یہ کتھ پھِرنۍ ضروری زِ شاردا اوس نہٕ صرف کأشرِ باپت مخصوص بلکہِ آہہ اَتھ منز شمألی بھارتچہِ بیٚیہِ کینہہ زبانہٕ تہٕ لیکھنہٕ یوان۔ کأشریو پنڈتو اوس اَتھ رسمِ خطس پننۍ پأٹھۍ ہُریٚ چھونیٚر کوٚرمُت تاکہِ کأشرِ چہِ مخصوص آوازِ ہیکہٕ ہن لیکھِتھ۔ مہانےٚ پرکاش، للہٕ واکھ، بانا سُرودٕ کتھا، سُکھ دُکھ چرِتم تہٕ مختلف ژریتھ بیترِ تخلیقن ہندۍ پرأنۍ قلمی نُسخہ چھِ شاردا ہس منز موجود۔

شاردا ہس چھِ ''سِدھَم'' تہٕ ونان۔ اَتھ ستۍ أس کأشرین عقیدت تہٕ اوے أسۍ ہچھنہٕ برونہہ أہی کران: ''اوم سوستہِ سِدھَم'' (دَیہِ! سِدھم روٗزن وارٕ کارٕ۔'' شاردا خط اوس دیوناگری خطس لرِلوٗر کُنوٗ ہمہِ صدی تام مقبول۔ مگر وارٕ وارٕ گوٗ ویہ پنڈتن مُشتھے۔ امہِ رسمِ خطک خاکہٕ چھُ یتھ پأٹھۍ:

شاردا اچھر	آواز	کاشُر ناو
अ	اَ	آرَواَ
आ	آ	ایتوآ
इ	اِ	ییَو اِ
ई	ای	پیشورَوای
उ	اُ	وو پل وو اُ
ऊ	اوُ	وو پل بااوُ
ए	اے	تالوَے اے
ऐ	اَو	وُٹھو اَو
क	ک	کووکاَ
ख	کھ	کھن کھاَ
ग	گ	گگر گاَ
ङ	ن	نَستَو ناَ
च	چ	ژاٹو چاَ
छ	چھ	ژھوٹنِ چھاَ
ज	ج	جاشن جاَ
त	ت	تَوو تاَ
थ	تھ	تھاجہِ تھاَ
द	د	دَدَو داَ
ट	ٹ	اَرمن ٹاَ

ठ	ٹھ	سرمان ٹھأ
ड	ڈ	ڈُڈ ڈأ
प	پ	پَڈَر پأ
फ	پھ	پھرن پھأ
म	م	مَوو مأ
य	ے	یاد یأ
र	ر	رَکہٕ رأ
ल	ل	لاو لأ
व	و	وَشِہ وأ
स	س	سوٚسہ سأ
श	ش	شکر شأ
ह	ہ	ہالہٕ ہأ

2.5.2 نستعلیق

شارداتہٕ دیوناگری خطن ستی ستی اوس کأشُر فارسی-عربی کس نستعلیق خطس منزتہٕ لیکھنہٕ یوان۔ مگر اَتھ منز اوس نہٕ مخصوص کأشرین مصوتن تہٕ مصمتن ہندِ ہاونہٕ باپت کانہہ طریقہ۔ لیکھن وألی أسی پننی پننی پأٹھی لیکھان تہٕ پرن والین اوس آنکونی پرُن پیوان۔ دوں گوٚ وغلام محمد نوٚر محمد تاجرانِ کتب کہ طرفہٕ شایع گژھن واجنین سارنے کتابن منز اوس کأشُر لیکھنک تقریباً قاعدِ بند طریقہٕ یُس پرن والین ویوٚ داوس۔ اَچ پأری زان آسنہٕ کنی أس نہٕ تمن پرنس منز کانہہ دشوأری۔ امیک بنیاد اوس سیف الدین تارِ نگی (1803ء-1872ء) سُند

رسالہ اصواتِ کشمیری یَتھ منز تمی کأشرین آوازن ہنز ویژھنے گرہژ أس۔

2.5.3 رومن

رومن خطس منز کأشر رسمِ خط تیار کرنچ گوڈنچ کوشش گر 1854ء یس منز سالگرام کول ناوِ کی أکی پنڈتن۔ کینژون انگریز عالمن ستی مشورہ گرِتھ کوٚر تمی کأشریک اکھ قاعدہ تیار۔ اَتھ منز چھےٚ سالگرام کولن کأشرِ چہ اکہأٹھ آوازِ بدِ کجمژ، یمن منز 25 مصوتہ تہ 36 مصمتہ آوازِ چھےٚ۔

جارج ابراہم گریرسنن چھُ پتنین واریہن تحقیقی کامین منز کأشرین صوتیمن ہندِ باپت رومن خطس منز لیکھنگ اکھ طریقہ وضع کوٚرمُت یُس تمی سنزن سارنے کتابن منز قاعدہ بند طریقہ ورتاونہ آمُت چھُ۔ تمی گری کأشرین مخصوص آوازن ہندِ خاطرِ اچھر مقرر یم یتھ پأٹھی چھِ:

a	آ	a	َ
i	ای (یہ)	i	ِ
o	و	o	ٚو
u	ؤ	u	ُ
u	أ	u	ءُ
u	ءُ	e-	ءِ
e	ے (یہ)	e	ٚے
		و	

چ	c	چھ	ch
ت	t	تھ	th
ٹ	t	ٹھ	th
ک	k	کھ	kh
د	d	ڈ	d
پھ	ph	ف	f
ژ	ts	ژھ	tsh

2.5.4 دیوناگری

سری کنٹھ توشخانین (1894ء-1978ء) کوٚر 1921ء منز ''اچھرِ زان'' ناوُک اکھ قأعدِ چھاپ یَتھ منز کأشرِ زبانہِ ہندِ خأطرِ ناگری رسمِ خط تجویز کرنہِ اوس آمُت۔ توشخانی چھُ پانے اَتھ متعلق لیکھان:

> 1921ء یس منز کُرمے کوشش ناگری اچھرن منز کأشر کتاب لیکھ نچ۔ صرف سَتھ پُش سورا چھرآیہ تَتھ کأشرِ آوازِ پوٚرِ کرنہ باپت تراونہ۔ ستھ اُٹھ کتابہ آیہ یمن اچھرن منز تہِ لیکھنہ۔ اتھ رسم خطس یا لکھاوٚٹ دِژ تمہ وتنکی ریسرچ ڈِپارٹمنٹن تہ منظوری۔ پریمرس تھوٚو مے ناو'' اچھرِ زان''۔ مگر مسلمانن پیٹھ ناگری لِکھاوٹھ زورِ پُشرِ نی باسیوٚ ونہ مے رُت۔

2.5.5 موجودِ رسمِ خط

1947ء پتہٕ یِیلہِ وزیرِ اعظم شیخ محمد عبداللہ نِس ہِدایتس تحت کاشُر زبان سارنِے سکولن منز اکہِ لازمی مضمونہٕ رنگی شامِل کرنہٕ آے، اکھ سکرپٹ کمیٹی تہِ آے تشکیل دنہ یَتھ منز غلام محمد عشایی، جے ایل کول، مرزا غلام حسن بیگ عارف، تہٕ شری کنٹھ توشخانی ممبر اَسی۔ امہ کمیٹیہ کوٚر گوڈ نکہِ پھِر فارسی عربی رسمِ خط کس بنیادس پیٹھ اکھ نوٚو رسمِ خط تیار یَتھ تمہِ حکومتن منظوری دِژ۔ اَتھ رسمِ خطس منز آیہِ پرایمری سکولن ہندِ باپت پانژھ نصابی کتابہ شایع کرنہ۔ امہِ رسمِ خطچ اکھ نمایاں خصوصیت اَس یہِ زِ اعرابو بدلہٕ آیہ اَتھ منز مصوتہٕ آوازِ تہِ اچھرن منزِ ے ہاونہٕ یوان۔ مصوتن ہندِ خاطرِ اَسی یَم اچھر:

از	تیلہِ	از	تیلہِ
ـَ	ـَ	آ	آ
ـِ	ـِ	ـِ	یہ (ی)
ـُ	ـُ	وُ	وُ
ـٔ	ـٔ	أ	ٲ
ـٕ	ـٕ	ـٕ	ٱ
وٚ	وٚ	و	و
و	و	یٔ/	ۓ

1953ءیس منز یٚیلہِ وزیراعظم شیخ محمد عبداللہ نظر بند کرنہٕ آوتہٕ نیشنل کانفرنس آو اقتدار نِنہٕ، کشیر آے طویل بحرانس منز ہیٚنہٕ تہٕ کأشِر زبان تہِ آے سکولو منز خأرج کرنہٕ۔ أتھ ستی گوٚو کأشرِ زبانہِ ہُند رسمِ خط معاملہٕ تہِ مشتھے۔

1955ءیس منز آے اکھ نوٚ سکرٕپٹ کمیٹی بناونہٕ یتھ منز جے ایل کول، دینا ناتھ نادم، امین کامل، مرزا غلام حسن بیگ عارف، محی الدین حاجنی تہٕ پی این پشپ ممبر أسی۔ امہِ کمیٹیہِ کوٚرنستعلق کِس بنیادس پیٹھ موجودٕ رسمِ خط تیار یُس ووٚنی کأشرِ باپت سرکأری طور منظور کرنہ آمت رسمِ خط چھُ۔ یوٚ دوٚے نستعلیق رسم خطچ موجودٕ صورت کأشُر لیکھنہٕ باپت کامیاب چھےٚ، مگر اَتھ منز چھُ وُنہِ تہِ معیار بندی ہُند ضرورت۔

2.5.6 متوازی رسمِ خط

سرکأری طور منظور کرنہ آمتِس رسمِ خطس لرِلوٚ رچھِ کأشُر لیکھنہ باپت ناگری تہٕ رومن رسمِ خط رأتیچ۔ یمن دوشوٚنی سکرپٹن منز چھےٚ کشیرِ نیبر وار یاہ کتابہٕ شایع سپدان۔

2.5.6.i ناگری رسمِ خط:

مصوتہٕ:

نستعلیق	देवनागरी	نستعلیق	देवनागरी
ِ	इ ि	(ی)یٕ	ई ी
ٔ	अ् ं	ٔ	आ् ा
ُ	उ ु	وٗ	ऊ ू

ये	ے	ए	ےَ
ऑ	ॉ	अॅ	ےِ
ओ	ो	ओ	ےُ
आ	ा	अ	ےَ
		य	ی

مصمتہ:

देवनागरी	نستعلیق	देवनागरी	نستعلیق
भ	بھ	ब	ب
फ	پھ	प	پ
थ	تھ	त	ت
ट	ٹھ	ठ	ٹ
ज	ج	स	ث
ह	ح	च	چ
द	د	ख	خ
ज़	ذ	ड़	ڈ
ज़	ز	र	ر

ژ	च़	ژھ	छ़
س	स	ش	श
ص	स	ض	ज़
ط	त	ظ	ज
ع	अ	غ	ग़
ف	फ	ق	क़
ک	क	کھ	ख
گ	ग	ل	ल
م	म	ن	न
و	व	ہ	ह
ی/ے	य		

2.5.6.ii اِنٹرنیشنل فنٹِک الفبیٹ (IPA)

مصوتہ:

نستعلیق	IPA	نستعلیق	देवनागरी
ِ	i	یہ(ی)	i:
ِ	ɨ	ِ	ɨ:

u:	ؤ	u	ُ
e:	ے	e	ِ
ɔ :	أ	ɔ	ٔ
o :	و	o	ٓ
a :	آ	a	َ
'	ء	ɔ	ٕ

مصمتہ:

IPA	نستعلیق	IPA	نستعلیق
bh	بھ	b	ب
ph	پھ	p	پ
th	تھ	t	ت
th	ٹھ	t	ٹ
j	ج	s	ث
ch	چھ	c	چ
kh	خ	h	ح
d	ڈ	d	د
		z	ذ
z	ز	ر	ر
tsh	ژھ	ts	ژ

sh	ش	s	س
z	ض	s	ص
z	ظ	t	ط
g	غ	a	ع
k	ق	f	ف
kh	کھ	k	ک
l	ل	g	گ
n	ن	m	م
h	ہ	v	و
		y	ی/ے

2.5.6.iii۔رومن :

کأشرِ زبانہِ ہُند مخصوص صوتیمی کردارتہٕ ٹایپ کرنچ سہولیت زیرِ نظر تھأوِتھ چھُ یمہِ دورکی نمایندِ ماہرِ لسانیات پیٹر ایڈ وِن ہُکن رومنس منز کأشُر لیکھنہٕ باپت اکھ سہل طریقہ وضع کوٚرمُت یُس ایڈوِن ہُک ، امکار این کول تہٕ شفیع شوق کأشرِ زبانہِ ہندس ساختس متعلق پننین تحقیقی مقالن منز ورتاوان چھُ ۔امیک تفصیل چھُ بوٚنہٕ کنہِ:

مصوتہٕ:

Roman	نستعلیق	Roman	نستعلیق
yiy	یہ(ی)	yi	ِ

ii	ـِ	i	ـِ
uu	ـُ	u	ـُ
yie	ـے	ye	ـے
ee	أ	e	ـَ
oo	و	o	ـَو
aa	آ	a	ـَ
-y	ی	wa	و

مصمتہ:

Roman	نستعلیق	Roman	نستعلیق
bh	بھ	b	ب
phe	پھ	p	پ
th	تھ	t	ت
Th	ٹھ	T	ٹ
j	ج	s	ث
chh	چھ	ch	چ
kh	خ	h	ح
D	ڈ	d	د
		z	ذ
z	ز	r	ر
tsh	ژھ	ts	ژ

س	s	ش	sh
ص	s	ض	z
ط	t	ظ	z
ع	a	غ	g
ف	f	ق	k
ک	k	کھ	kh
گ	g	ل	l
م	m	ن	n
		نیہ	ny
و	v	ہ	h
	w		
ی/ے	y		

حوالہ

1۔ سینسس رپورٹ: 2001

2۔ڈاکٹر وید کماری، انگریزی ترجمہ۔ دنیل مت پُرانا ۔جلد ۲ ۔(سرینگر: جموں وکشمیر اکیڈمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لیگویجز ۔1973۔)ص۔14۔

3۔ پنڈت آنند کول بامزیی، 1932۔ کشمیری ہندو۔سرینگر۔

4۔جی بُہلر ۔1875ء اے ڈیٹیلڈ رپورٹ آو اے ٹور ان سُرچ آف سنسکرت میسوسکرپٹس۔ لندن۔ص۔79۔

5۔ جی۔بُہلر ۔1875ء۔ص۔79۔

6.Peter Edwin Hook, (1976), "Is Kashmiri a SVO Language?" in

Indian Linguistics, 37 , p. 140.

7. G.A. Grierson, (1911), *Standard Manual of the Kashmiri Language,* vol.1. p.65.

8. Richard Leitner. (1893), *Dardistan in 1866, 1886 &1893.* London : 1889.

9. G.A Grierson, (1919), *Linguistic Survey of India*, vol. VIII. Part 2. p. 2.

10. George Morgenstierne, "Dardic and Kafir Languages," in *The Encyclopaedia of Islam,* New. Ed. Vol.2. Fasc. 25. Leidon 1961. p. 138.

11 ۔جارج ابراہم گریرسن۔1916۔ سٹینڈ ارڈ مینول آف دِ کشمیری لینگوج، جلد1۔ نو و ایڈِشن۔لایٹ اینڈ لایف پبلکیشنز:1973۔ص۔51

12۔سری کنٹھ توشخانی۔''کاشُر رسمِ خط، برونہہ تہ از''۔انہار: جلد1، شمارِ2۔ کاشُر ڈِپارٹمنٹ، یونیورسٹی آف کشمیر:1977ء۔ص۔13۔

3

صوتیات

3.1 ۔زبان چھےٚ بوٗلی

زبان چھےٚ گوڈنیتھ بوٗلی ۔ تہ زن گوٚ ویہِ چھےٚ بولنہٕ یوان ۔ گُنہِ زبانہِ ہندی بیشمار لفظ تہٕ وٕنتی چھِ تمہ زبانہ ہنز و بنیأدی آوازَ وٕستی بنان ۔ بنیأدی بولہ آواز ونَوتھ ٹاکارِ آوازِ یوسہٕ انسان پننی بولن تان ورتأوِتھ کڈِتھ ہیکہِ ۔ بولہ آوازن ہندِس علمس چھِ ونان آوازیات (phonetics) ۔ امیک تعلق چھُ سارنے انسأنی زبانن وٕستی نہ زِ گُنہِ مخصوص زبانہ وٕستی ۔

3.1. ۔بولن تان

انسأنی بدنکی یَم تان بولنس منز ورتاونہ یوان چھ تمن چھ بولن تان ونان ۔ یَم چھ تَمے تان یَم انسان تنفس یعنی شَہہ ہیٹنس تراونس منز ورتاوان چھُ ۔ یَم چھِ :

i ۔شوٗش

یہ چھُ سینس منز نرم پھوکل دُشاخل تان یَتھ منز أنتھ روٚس شَہہ خانہ چھِ ۔ یہِ چھُ سینہ ترِ نیبر گُن واش کڈنہ وٕستی تہٕ یٔڈ پرٕ بون وسنہٕ وٕستی پھہلان تہٕ نیبر یَم ہوا چھُ اندر دأخل سپدان ۔ شَہہ ترانہ وِزِ چھےٚ سینہ ترِ اندر گُن ژمان ، یٔڈ پرٕ چھُ ہیوٚر گُن وِوتھان ، شوٗشس پیٹھ چھُ بار پیوان تہٕ اندر یَم ہوا چھُ نیبر خأرج سپدان ۔ شَہہ پیٹھ تہٕ تراونچ عمل چھےٚ زینہٕ گرِ پیٹھ مرن گرِ تام مسلسل جأری روزان تِکیازِ

بدنس چھ نیبر مہ ہوامنز آکسیجن رُٹن تہٕ بدنس اندر پأدٕ سپد یومُت موٗزی گیس یعنی کاربن ڈائیکسائیڈ بیترِ نیبر کڈُن۔

ii۔ شوٗش نور (trachea)

شوٗش نارِکی زِ شاخ چھِ کُنُے سپدِ تھ شوٗش نور بناوان۔ یہ چھُ نرم أڈکی جہ واجن ہُند بنیومُت۔ ہٕنس نِش چھِ اَتھ ہیوٗر ونان۔

iii۔ پھورٕ ڈبہٕ (voice box / larynx)

یہ چھُ شوٗش نار یُک بروٗنٹھیم کھوٗل حصہ۔ یہ چھُ ہٹیک وو پھُر حصہٕ یتھ ہیری گوگل تہٕ چھِ ونان۔

iv۔ پھورٕ نأر (vocal cords)

یَم چھِ پھورٕ ڈبہ چہ اندرٕ ژمہ ہندی لوٗکٹ پھیٹتی یَم ژمان تہ پھولان چھِ۔ یَم چھِ۔ آواز کڈنہٕ وزِ چھِ یَم ضرورتہ مطابق تژ کران، شَہہ دکہٕ ستی وزان تہٕ آواز پأدٕ کران۔ عام صورژ منز چھِ یَم ڈیلی تہٕ یلہ روزان۔ یُتھ شَہہ ہیٹنس منز کانہہ ٹھوٗر ییہ نہ۔ آوازِ وِزِ چھ اڈ وتھی روزان۔ (وچھِو شکل-2)

v۔ پوٗت أس (pharynx)

یہ چھُ أسُک پتیم حصہ یتیٚن أسہٕ وتھ ہیرِس ستی رلان چھے۔ آواز کڈنہٕ وِزِ چھے امہ کہٕ ژمنہ تہٕ پھولنہٕ ستی اَتھ کینہہ آوازِ کڈنہ باپت کأم ہیٚنہ یوان۔

vi۔ اوٗژھ تال (velum)

یہ چھُ تالُک پتیم اوٗژھ حصہ یُس پوٗت أس نِش نسی وتہ ہُند گوٗل چھُ۔ یلہ روزنہٕ وزِ ییلہ آواز نسی وتہ نیرِ، آواز چھے کھنکھ بنان۔ ورنہ چھے آواز أسہٕ

وتہِ نیران۔

vii۔ نسی وَتھ (nasal cavity)

یہ چھُ سُہ گوگریُس اوزھ تالہ پیٹھ نکوارین تام چھُ۔/م/،/ن/،/نیہ/ آوازِ چھےٚ اپأری نیران۔

viii۔ أسہِ وَتھ (oral cavity)

یہ گوٗ وگیگہِ پیٹھ وٹھن تام حصہِ۔ اکثر بولہ آوازِ چھےٚ أتھی منز شکل صورت پراوان۔

ix۔ زیٖو

أسس منز مازُو پوٗل تان یُس تیزی سان ہیوٗر، بون، پَتھ بروٹھ حرکت کرِتھ ہیٚکان چھُ۔ بولن تانن منز چھےٚ اَتھ خاص اہمیت۔ اکثر آوازن چھےٚ زیٖوے اکھ أ کِس نِشہِ مختلف بناوان۔ بولنہ اعتبارِ چھِ امکی حصہِ: پیوٗت (apex)، بروٹھ (front)، منز (center)، پوٗت (back)، تہ موٗل (root)۔ مصوتہ آوازِ ادا کرنس منز چھےٚ زیٖوِ ہندِ تھوٗد (high)، سوٗم (middle)، تہ بون (low) آسنہِ ستی تہ فرق پیوان۔

(وُچھو صفحہ 89)

x۔ تال

یہ چھُ أسس پیٹھ محرأبی پش، بروٹھی مہ مازبیرِ پیٹھ گیگس تام۔ بولنہ اعتبارِ چھِ اَتھ ترےٚ حصہ: دوٗر تال یعنی أڈی جہ ہُند بے حرکت تال، منز تال تہِ اوزھ تال یَتھ حرکت سپدان چھےٚ۔ کینہہ مصمتہ آوازِ چھےٚ زیٖوِ تہِ تالہِ کیٚن مختلف حصن درمیان چھُہہ لگنہ ستی شکل رٹان۔ مثلاً: /ٹ/، /چ/، /ک/،

/گ/۔

xi۔ دند

دند چھِ خوراک ژٹنہ تہٕ ژاپنہ باپت۔ مگر بولنہ اعتبارٕ چھےٚ یمن خاصکر تھ ہیٚری میٚن بروٹھی میٚن دندن یہ اہمیت زِ کینٛہہ مصمتہ چھِ تیلی اداسپدان یلہِ زیوٚ ہُند پیوٚت تِمن ءستی لگہِ۔ یعنی: /ت/، /تھ/، /ژ/، /ژھ/، /د/۔

xii۔ وُٹھ

بولنہ اعتبارٕ چھےٚ دون وُٹھن یہ اہمیت زِ یہندِ ءژ رِتھ شکلہ ءستی، گول شکلہ ءستی، دندن ءستی لگنہ ءستی یا پانہٕ وٕنی لگنہ ءستی چھِ کینٛہہ مصمتہ تہٕ مصوتہ صورت لبان۔ مثلاً: /ب/، /پ/، /م/، /ٮ/، /ٮٚ/، /و/، /و/۔

3.2 صوتیم

صوتیم (phoneme) گوٚو کُنہِ مخصوص زبانہِ ہنز کانہہ لوکٹہِ کھوتہٕ لوٕکٹ آواز یوسہٕ بیٚیو صوتیمو نِشہِ بیوٚن آسنہٕ کنٛی معنی یُک پھیرٕ پأدٕ کرِ۔ پریٚتھ کُنہِ زبانہ چھِ پننٛی مقرر تہٕ محدود صوتیم آسان یہندِ ورتاوٕ ءستی لامحدود وٕنتی تہٕ لفظ ووپدان چھِ، بامعنی تہٕ تہٕ بے معنی تہٕ۔ صوتیم چھِ دون کشن درمیان لیکھِتھ ہاونہٕ یوان۔ مثلاً: /ب/، /ک/، /و/۔

صوتیمن ہندی قسم

بولہ آوازن ہیٚکو وار یہو لِکھو قسم بندی کُرِتھ۔ مگر یمن ہندی زِ اہم قسم چھِ مصمتہٕ (consonants) تہٕ مصوتہٕ (vowels)۔

3.2.1 مصمتہ

کانہہ تہ بولہ آواز یَتھ منز بولن تان اکھأ کِس ءَستی لگنہ ءَستی پوٗر تھوٚپ یہِ اوٚڈے تھوٚپ یہِ یا گکھر لگہ۔ مصمتہ ژورَو صورژو ءَستی شکل پراوان:

* تھوٚپی چھا کِنہِ گکھری
* ؤزی چھا کِنہِ اَؤزی (ؤزی مصمتہِ گوٚ وسُہ مصمتہِ یُس ادا کرنس دوران پھورِ داوِ

وزان آسن۔ اَؤزی مصمتہِ گوٚ وسُہ مصمتہِ یُس ادا کرنس دوران پھورِ داوِ وزان چھےٚ نہِ۔)

* بولن شاے، مثلاً وُٹھ تہِ وُٹھ (دُوٗٹھی) دندتہِ زیٚو (زیٚو ؤندی)، زیٚوتہِ تال (زیٚو تالی) بیترِ۔
* ہکأری چھا کِنہِ اَہکأری (ہکأری گوٚ وسُہ مصمتہِ یَتھ ہگھ یا پھوکھ ءَستی نیرِ۔ مثلاً: /کھ/، /تھ/، /ٹھ/ بیترِ۔ اَہکأری گوٚ وسُہ مصمتہِ یَتھ نہِ ہگھ ءَستی نیرِ۔ مثلاً: /ک/، /ت/، /ٹ/۔

کأشرِ زبانہِ ہندی مصمتہ چھِ یَم:

3.2.2.1 تھوٚپی

/پ/ : دُوٗٹھی، اَؤزی، اَہکأری تھوٚپی۔ (پگھ، کپُر، پوٚپ)

/پھ/ : دُوٗٹھی، اَؤزی، ہکأری تھوٚپی۔ (پھُلَے، پھوٚپھ، تاپھ)

/ف/ : زیٚو وُٹھی، اَؤزی، ہکأری تھوٚپی۔ (فاقہ، نفرت، قاف)

/ب/ : دُوٗٹھی، ؤزی، ہکأری تھوٚپی۔ (بَر، اوٚبُر، نَب)

/ت/ : زیٚوٕ ندی، اَوٕزی، اہکاری تھوٚپی ۔(تارَکھ، تُتر، توٚت)

/تھ/ : زیٚوٕ ندی، اَوٕزی، ہکاری تھوٚپی ۔(تھال، تھتھر اے، گتھ)

/د/ : زیٚوٕ ندی، وٕزی، اہکاری تھوٚپی ۔ (دود ،دودُر ،روٗد)

/ٹ/ : زیٚوٕ دوٚرتالی، اَوٕزی، اہکاری تھوٚپی ۔(ٹوٗپی ،ژٹُن ،ژوٚٹ)

/ٹھ/ : زیٚوٕ دوٚرتالی، اَوٕزی، ہکاری تھوٚپی ۔(ٹھوٗل، تٹھُل، کوٚٹھ)

/ڈ/ : زیٚوٕ دوٚرتالی، وٕزی، اہکاری تھوٚپی ۔ (ڈول، پَڈُر، بوٚڈ)

/ک/ : پوٚت تالی (velar)، اَوٕزی، اہکاری تھوٚپی ۔(کوٗر، کُکِل، ژوٚک)

/کھ/ : پوٚت تالی ، اَوٕزی، ہکاری، تھوٚپی ۔(کھوٗر، کھوکھُر، ژَکھ)

/گ/ : پوٚت تالی، وٕزی، اہکاری، تھوٚپی ۔(گوٚل، گگُر، ژھوگ)

3.2.2.2 بند-گکھری (یَتھ منز بولن وَتھ بند گژھِ مگر ہستی گژھِ گکھر)

/ژ/ : زیٚوٕ ندی، اَوٕزی، اہکاری، بند-گکھری (ژوٗر، نژُن، مُژ)

/ژھ/ : زیٚوٕ ندی، اَوٕزی، ہکاری، بند-گکھری (ژھل، مُژھیُل، پوٚژھ)

/چ/ : زیٚوٕ دوٚرتالی، اَوٕزی، اہکاری، بند-گکھری (چور، چٚچہ، لوٚچ)

/چھ/ : زیٚوٕ دوٚرتالی، اَوٕزی، ہکاری، بند-گکھری (چھانچھ، مچھَر، گچھ)

/ج/ : زیٚوٕ دوٚرتالی، وٕزی، ہکاری، بند-گکھری (جوش، کجر، کوج)

3.2.2.3 گکھری (یَتھ منز بولن وَتھ بند گژھِ نہ بلکہ گژھِ گکھر پأدِ ۔)

/س/ : زیٚوٕ دوٚرتالی، اَوٕزی، اہکاری، گکھری (سونتھ، سوسُر، کُس)

(کینژھ فارسی لفظن منز چھِ امہ باپت ث تہٕ ص اچھرتہِ ۔)

/ز/ : زیٚوٕ دوٚرتالی، وٕزی، اہکاری، گکھری (زان، زَزُر، پوٚز)

(کینژھ فارسی لفظن منز چھِ امہ باپت ذ، ض، تہ ظ اچھرتہِ ۔

/ش/ : منز تالُو، اَوُزی، اَہکاری، گکھری (شین، کأشُر، راش)

/ہ/ : گیگی، اَوُزی، ہکاری، گکھری (ہَش، ہِہر، گہہ)

2.2.2.4 نسی (nazals) (تِم مصمتہٕ یِم نسی وتہِ نیران آسن۔)

/م/ : دُوٗٹھی، وُزی، اَہکاری نسی (مور، کمر، موم)

/ن/ : زیوٗ وُندی، وُزی، اَہکاری، نسی (نس، نوٗن، گن)

/نیہ/ : زیوٗ تالُو، وُزی، اَہکاری نسی، (نیٚنیہِ، گُنیٚر، گُنی)

(ں' چھُنہ مصمتہٕ، بلکہ چھُ مصوتچ کھانکھرن۔ کأشرس منز چھےٚ پریتھ گُنہِ مصمتس کھانکھرن ہیٚکان سپدِ تھ۔)

3.2.2.5 تھرل (trill)۔ یہ گوٗ وتیُتھ مصمتہٕ یُس ادا کرنس منز زیوٗ وُرس تالس ستی وُژھ وُژھ تھرِ تھرِ سان لگان چھےٚ۔

/ر/ : زیوٗ دوٗر تالُو، وُزی، اَہکاری، تھرل۔ (روٗد، پوٗرُم، پَر)

/ڑ/ : زیوٗ منز تالُو، وُزی، اَہکاری، ٹاسی۔ (سڑک، کوٗڑ: مرأزی بولہ منز)

3.2.2.6 أندی (یہ گوٗ وتیُتھ مصمتہٕ یُس ادا کرنہٕ وِزِ زیوٗ وُرِس تالس ستی لگہِ تہٕ ہوا نیرِ زیوٗ ہندیوٗ دویَو اَندَ و۔)

/ل/ : زیوٗ دزتالُو، وُزی، اہکاری، أندی (لوٗر۔ پولُر، کوٗل)

3.2.3 نیم مصوتہ (نیم مصوتہ گوٗ وتیُتھ کانہہ مصمتہ یَتھ منز مکمل تھوٗپ یا گکھر آسِہ نہٕ۔)

/و/ دُوٗٹھی، وُزی، اَہکاری، نیم مصوتہ (ووتھ، ووُر، لوو)

وُٹھ وُندی، وُزی، اَہکاری، نیم مصوتہ (وَتھ، وان، دَو)

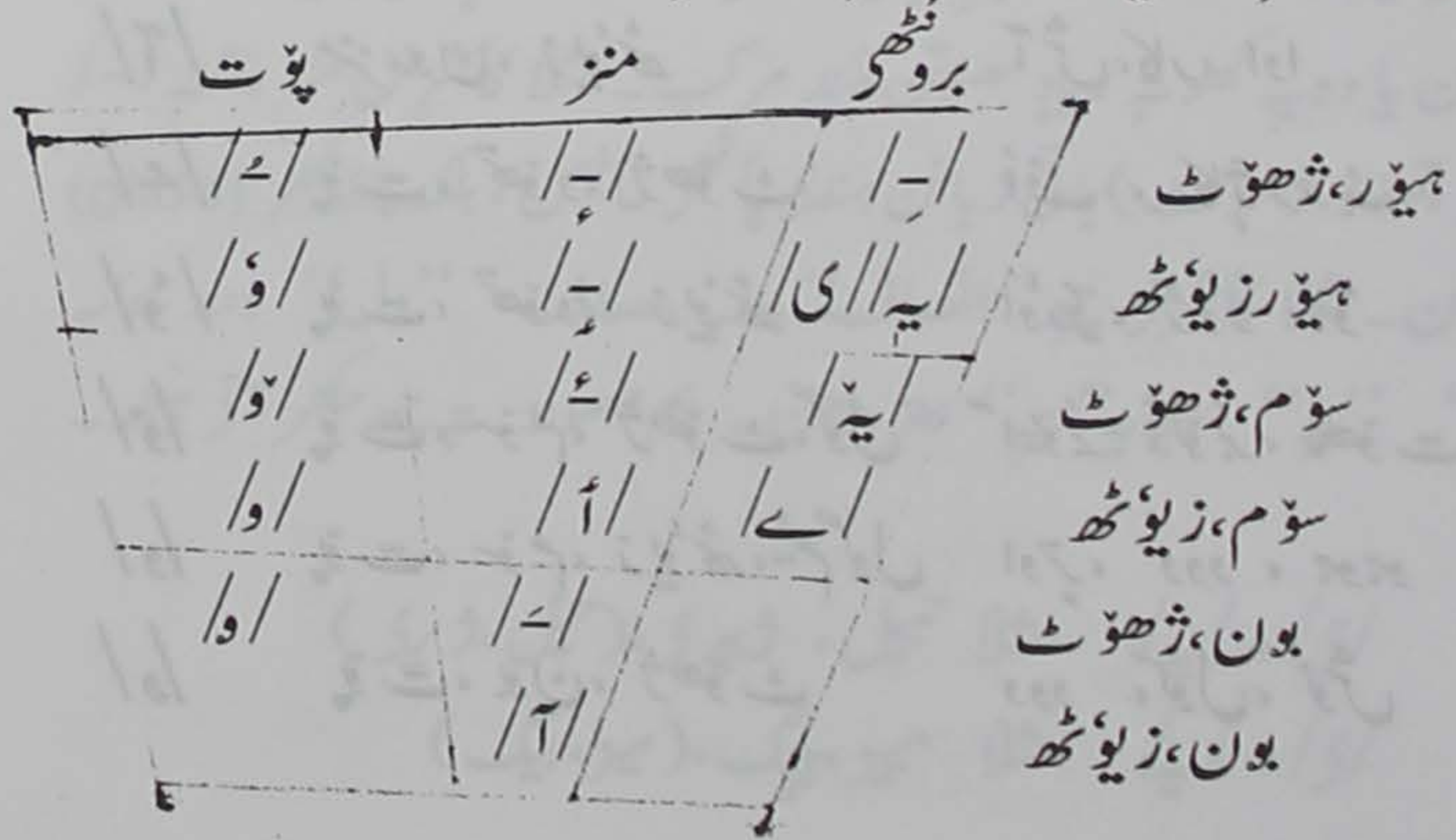
/ے/ زیوٗ تالُو، وُزی، اَہکاری، نیم مصمتہ (یاوٗ، مایَر، مائے)

3.3 مصوتہٕ

3.3.1 **تعریف** : مصوتہ وَنوتَتھ صوتیمس یُس اداکرنس منز نہ تھوٚپ یہِ تہٕ گژھِ بولن تانن ہنز گکھر پأدٕ۔ مصوتہٕ چھُ سیٚد سیوٚ دپھورٕ نأرَو پیٹھ ووتلان تہ زیوٚ ہنز حالت چھےٚ مصوتس شکل صورت بخشان۔ اگر أسہٕ وَتہِ دراو، تیلہِ گوٚ و دہأنی (oral)، تہ اگر نسی وتہِ دراو، تیلہِ گوٚ نسی (nasal)۔ کأشرِس منز چھُ پرٛیتھ دہأنی مصوتس مقابل نسی مصوتہٕ۔ مصوتہ چہِ خأصیژ ہُند دارمدار چھُ یمن کتھن پیٹھ:

* زیوٚ ہنز بولن شاے
* زیوٚ ہُند تھوٚد، سوٚم، یا بون آسُن۔
* وُٹھن ہنز حالت
* ژھوٚٹ یا زیوٚٹھ آسُن
* نسی چھا کِنہٕ دہأنی

مصوتہ چہِ ہیژ ہُند سارِو ے کھوتہٕ زیادٕ دارمدار چھُ زیوٚ پیٹھ۔ مصوتن ہنز قسم بندی ہیکو زیوٚ ہنز یہ شکل بروٹھ کنہِ تھأوِتھ گرِتھ:



3.3.2 وِیژھنَے

کاشرین مصوتن ہنز وِیژھنَے چھےٚ یِتھ پاٹھی:

مصوتہ	وِیژھنَے	مثال
/ـِ/	برونٹھی ، تھوٗد، ژھوٗٹ	اِنسان، نِب، ژَرِ
/یَ/	برونٹھی ، تھوٗد، زیوٗٹھ	ایمان، تیل، زندگی
/یہٕ/	برونٹھی ،سوٗم، ژھوٗٹ	تیلہِ، ییلہِ، چےٚ
/یہ/	برونٹھی ،سوٗم، زیوٗٹھ	کھیل، میز، ہے
/ـِ/	منز، تھوٗد ، ژھوٗٹ	بہٕ، بلہٕ، ووتھٕ
/ـُ/	منز، تھوٗد، زیوٗٹھ	ءتر، ءستی، ءکتی
/ءُ/	منز، سوٗم، ژھوٗٹ	أسی، ژَر، بڈ
/اُ/	منز، سوٗم، زیوٗٹھ	أس، کأر، بأژ
/ـَ/	منز، بون، ژھوٗٹ	اَز، گژھ، اَن
/آ/	منز،بون، زیوٗٹھ	آش، کار، ادا
/ـے/	پوٗت، تھوٗد، ژھوٗٹ	اُف ، کاژِر، ہُہ
/وٗ/	پوٗت، تھوٗد، زیوٗٹھ	اوٗری، ژوٗر ،ہوٗ
/اوٗ/	پوٗت، سوٗم، ژھوٗٹ،گول	آوٗبُر ،گوٗبُر، پھوٗت
/او/	پوٗت، سوٗم، زیوٗٹھ،نیم گول	اوترِ، دود ، ہوہو
/او/	پوٗت، بون، ژھوٗٹ	دود ،کول، نوش

3.3.3۔ خالص مصوتہ

کاشرس منز چھِ صرف نَو مصوتہٕ خالص مصوتہٕ:

/ـِ/ منز، تھوٗد، ژھوٗٹ (اوٗش، ژوٗر)

/ـِ/ منز، تھوٗد، زیوٗٹھ (ترٕ، ستی)

/ـٔ/ منز، سوٗم، ژھوٗٹ (أچھ، ژٔر)

/أ/ منز، سوٗم، زیوٗٹھ (أدی، رأچھ)

/ـَ/ بون، منز، ژھوٗٹ (اَس، بَر، زبَر)

/آ/ بون، منز، زیوٗٹھ (آس، کار، ادا)

/ـُ/ پوٗت، تھوٗد، ژھوٗٹ (سُہ، کھُر، رُت)

/وٗ/ پوٗت، تھوٗد، زیوٗٹھ (اوٗری، کوٗر)

/ٗو/ پوٗت، تھوٗد، ژھوٗٹ (اوٗبُر، بوٗڈ)

3.3.4 مصوتہٕ مِلی

ہیٚری میوٗنَو و مصوتَو ورأے چھِ باقی سأری مصوتہ مصوتہٕ مِلی (diphthongs) یعنی دون یا دویہِ کھوتہٕ زیادٕ مصوتن ہُند مرکب۔ مثلاً کاشرِس منز چھُنہٕ /ـِ/ (بروٗنٹھی، تھوٗد، ژھوٗٹ) باقی زبانن ہندی پأٹھی خأِلص، بلکہ چھُ کھر (glide) ہیٚتھ نیران۔ مثلاً کاشِری چھِ ''انصاف'' بدلہٕ ینصاف، ''دِل'' وننہ بجایہ ''دیٚل'' ''تہِ'' بجایہ ''تیہِ'' بیترِ ونان۔ یم مصوتہ تہِ چھِ کھر ستی ہیٚتھ۔ مثلاً

/ی/ + /یہ/ مثلاً تیل، ژیری، (تیل، ژیری)

/ی/ + /یہ/ مثلاً میز، بیگ، (میز، بیگ)

کأشُر/وا تہِ چھُنہٕ ہندوستأن زبانن ہندی پأٹھی خألص۔ اَتھ منز چھِ وُٹھ اوڈُے گول گژھان تہٕ پتہ چھُ أس کھوٗل سپدان۔ یعنی یہ چھُ/ وٗ/ + /ـ/۔ مثلاً : ژور، چور، اوترٕ بیترٕ۔ صرف چھُ تیلی یہِ خألس /و/ روزان یٚیلہِ امہِ برونہہ تہِ /و/ آسہِ۔ مثلاً: ووُر۔ یا آسہِ یہِ لفظس پتہٕ کنہِ۔ مثلاً: ہوہو، ہتو۔ مصوتہ ملی چھِ یمن لفظن منز تہ نظرِ گژھان؛

ژوٗٹ /ژ/ + /وٗ/ + /ـٔ/ + /ٹ/

گُر /گ/ + /ـُ/ + /ـٔ/ + /ر/

شُر /ش/ + /ـُ/ + /ـٔ/ + /ر/

3.4 تالرن

یٚیلہِ کانہہ مصمتہٕ ادا کرنہٕ وِزِ زیوٚ ہُند برونٹھیم حصہ ژرِس تالس کُن لگُن ہیٚہِ تتھ چھِ تالرن (palatalization) ونان۔ کأشرِس منز چھُ پرینٹھ کانہہ مصمتہ تالراونہ یوان تہ کیٚنہہ مصمتہ چھِ ہمیشہ تالری یعنی: /ج/، /چ/، /چھ/، /ش/۔ باقی مصمتن چھےٚ لفظن منز باگ تہ تہٕ لفظہ اندن پیٹھ تالرن سپدان۔ یہ ہیٚکہِ کُنہِ تہِ مصوتہٕ برونٹھ أستھ:۔

ا۔ لفظہ منز جایہِ :

دیٚس /د/ + /تالرن/ + /ـِ/ + /س/

تیٚل /ت/ + /تالرن/ + /یہ/ + /ل/

ہیٚہِ /ہ/ + /تالرن/ + /ے/ + /ـِ/

میٚل /م/ + /تالرن/ + /ے/ + /ل/

پھیٚژ /پھ/ + /تالرن/ + /ـٔ/ + /ژ/

مئیٹ /م/ + /تالرن/ + /ۓ/ + /ٹ/

میأنی /م/ + /تالرن/ + /أ/ + /ن/ + /تالرن/

میانئین /م/ + /تالرن/ + /آ/ + /ن/ + /تالرن/ + /ن/

دئید /د/ + /تالرن/ + /ۓ/ + /د/

(کأشرِس رسمِ خطس منز چھےٚ تالرن لفظہٕ منزس /یہٕ/ ستی ہاونہٕ یوان۔ لفظہ منزس یہ "یہ" ستی ہاؤن چھُ غلط۔ "یہ" چھُ نہٕ کانہہ مصوتہٕ۔ اوِ کنٛ چھُ یہِ رسمِ خطہٕ منز خأرج کرنہٕ یوان۔)

لفظہٕ اندجایہ:

گُلی /ک/ + /ۓ/ + /ل/ + /تالرن/

أسی /أ/ + /س/ + /تالرن/

ہٕرتی /ر/ + /ت/ + /تالرن/

بأٹی /ب/ + /ٹ/ + /تالرن/

ستی /س/ + /ۓ/ + /ت/ + /تالرن/

3.4 مصمتہٕ مِلی

کأشرس منز چھِ لفظہٕ گوڈ جایہِ اکوے مصمتہٕ میٚل ممکن، تہ زن گوٚ ویٚیلہِ مصمتہٕ پتہٕ /ر/ آسہِ۔ مثلاً

ترٛٹھ /ت/ + /ر/ + /ٹھ/

کرٛٹھ /ک/ + /ر/ + /ٹھ/

پھرٛس /پھ/ + /ر/ + /س/

درٛمُن /د/ + /ر/ + /م/ + /ۓ/ + /ن/

لفظہٕ اند جایہِ چھُ مصمتہٕ میُل کأشرِس منز مشکل۔ کأشرِی چھِ توَے تِمن فارسی لفظن منز باگ تہِ مصوتہٕ لاگان یمن منز مصمتہٕ میُل چھُ۔ (مگر رسمِ خطس منز نہ) مثلاً:

لفظ /ل//ے/+/ف/+/ءِ/+/ز/

حرف /ہ/+/ے/+/ر/+/ے/+/پھ/

3.5 مارفہٕ صوتی بدلاو (Morphophonemic Changes)

لفظن ہُند گرامر یعنی تعداد، جنس، حالت، کال، مطابقت بیترِ بدلنہٕ ستی چھِ اکثر مصوتہٕ بدلان۔ (اِمکی تفصیل یِن برونٹھ کُن پننہِ پننہِ جایہِ۔) مثلاً:

تعداد

لوکُٹ < لوءکٹ /ے/ < /ءِ/

تھوٗد < تھدی /وٗ/ < /ءِ/

گاٹُل < گاءٹلی /ے/ < /ءِ/، /ل/+/ی/

جنس

رُت < رِژ /ے/ < /ءِ/، /ت/ < /ژ/

تھوٗد < تھُزِ /وٗ/ < /ءُ/، /د/ < /ز/

ہوٗل < ہُج /وٗ/ < /ءُ/، /ل/ < /ج/

کال

پَر پوٗرُتھ پرَکھ

کھےٚ کھیوم کھیمہٕ

اَن اوُنُن انہِ بیترِ بیترِ

(تفصیل ہِن برونٹھ گُن۔)

3.6 پکھ تُلتراو (intonation)

یوٚ دوَے کأشرس منز پکھ (pitch) صوتیمی پھیرِ چھُنہٕ انان، مگر جُملہٕ ادا کرنس منز چھُ لفظن ہُند پکھ بدلُن ضروٗری۔ مثلاً کأشرین سوالیہ جُملن منز چھُ پکھ تُلتراو ٹاکارِ۔

ژٕ گیو کھٕ سأتور؟ (کھسوٗنہِ پکھ پتہٕ وسوُن پکھ۔)

تُمِس کیاہ چھُ ناو؟ (تھوٚ د پکھ کیاہ لفظس پیٹھ۔)

باقی جُملن منز تہِ چھُ بعضے پکھ تُلتراو ضروری بنان۔ مثلاً

یہ گژھ نہ تور۔

اَتھ جُملس ہیکن ژور پکھ تُلتراوِ ترتیبہ بُنتھ:

''یہ'' لفظس پکھ۔1-2-3-4 (مطلب: بیٚیہِ کانہہ گژھِ تور، یہ نہ۔)

''گژھ نہ'' لفظس پکھ:2-1-3-4 (مطلب: مےٚ چھُنہٕ ہرگز تور گژھُن۔)

''تور'' لفظس پکھ : 2-4-3-1 (مطلب: یہ گژھ بیٚیہِ گُن، تور نہ۔)

3.7۔ آے (tone)

آے گوٚ وکتھِ ہندِ معنی تہٕ مطلبہٕ مطابق بیوٚن بیوٚن لفظن یا لفظڈن پیٹھ زورُک کھسہٕ وَس۔ کأشرس منز چھ حُکم، عرض، زارِ پارِ، سوال، ہزل، رعب، یا بیان کرنہٕ باپت اکوے جُملہٕ مختلف کھسہ وسہ سان اداہیکان سپدِ تھ۔ مِ :

ژٕ یکھنا سون۔

3.8 لہجہ (accent)

لہجہ گوٚو پھورُک سُہ کھسہ وَس یُس لفظس یا جُملس اندر مختلف حِصن تھوٚ دیا بون ہکھ دِنہٕ ستی نوٚن چھُ نیران مگر معنی چھُنہٕ اثر انداز سپدان۔ لہجہِ چھُ بولن وأَلی ہنز علاقایی یا طبقاتی پرزنتھ بنان۔ کأشرس منز چھےٚ گأمی تہٕ شہری لہجس منز ٹاکارِ فرق۔ مرأزی لہجہِ چھُ کمرأزی لہجہِ نِشہِ بیوٚن۔ مرأزِس چھےٚ باسان کمرأزی ہنز گتھ ہَر ہِش تہٕ کمرأزِس باسہ مرأزی ہنزِ گتھِ منز ہزلُک انداز۔

3.8۔ بار (stress)

بار گوٚو زبانہِ ہندِ پھورِ مزاز مطابق لفظن ہندیٚن لفظڈن ژوٚر، سوٚم، یا کم زور۔ انگریزی زبانہِ منز چھُ آوازن ہُند بار بنیادی اہمیت تھوان تہٕ امہِ ورأے ہیکہِ نہٕ بولنس منز معنی اداسپدِ تھے۔ کأشرس منز چھُنہٕ بار یعنی stress کانہہ صوتیمی پھیرِ انان۔

3.9 زیچھر (length)

صوتیاتی سطحس پیٹھ گوٚو زیچھر مصوتہ ادا کرنہٕ باپت وقتُک زیچھر یا ژھوچر۔ کینٛہہ مصوتہٕ چھِ ژھوٚٹی (م: /ِ/، /ہٕ/، /ُ/، /یہٕ/، /ےٚ/، /وٚ/) تہٕ کینٛہہ چھِ زیٹھی (م: /ایہٕ/، /ہٕ/، /اوٚ/، /اے/، /أ/، /او/)۔ مگر کأشرس منز چھُ لفظڈن ہُند زیچھر یا ژھوچر تہٕ صوتیمی۔ کینٛہہ لفظڈ چھِ ژھوٚٹی تہٕ کینٛہہ زیٹھی۔

3.10۔ وزن (rhythm)

وزن گوٚو ژھوچن تہٕ زیٹھین لفظڈن ہُند آہنگ یا قاعدِ بند ترتیب۔ وزن چھُ شأعریہِ ہُند معاملہ، یوٚ دوَے زن عام کتھ باتھِ منز تہٕ وزن موجود آسان چھُ۔

4

مارفیمیات

4.1 تعریف

مارفیمیات (morphology) چھُ گرامرُک سُہ حصہٕ یَتھ منز بامعنی آوازن ہنزن بنیأدی اِکاین ہُند مطالعہ کرنہ یوان چھ۔ لفظن ہندیٚن بنیادی بامعنی صوتی اکاین چھِ مارفیم (morpheme) ونان۔ مثلاً ''پوٚرُم'' لفظ چھُ شیٚن مارفیمن ہُند بنیومُت:

پوٚرُم = پر + فاعل واحد + پَتھ کال + مفعول + واحد + مذکر

مارفیم ہیکہِ اکہ یا اکہِ کھوتہٕ زیادم صوتیمن ہُند بنیومت اُستھ۔ یہ تہِ چھُ نہ ضروٗری زِ لفظس منز کیا آسِہ پریٚتھ مارفیمہ باپت کانہہ مقرر آواز تہِ۔ مثلاً ''سو''، لفظس منز چھِ ژور مارفیم:

سو = غایب شخص + واحد + مونث + فاعل

اوٚکنٛ ہیکون نہ ''سو'' لفظ بیوٚن بیوٚن مارفیمن منز تقسیم گرِتھ۔ لفظس منز مارفیمہ باپت نٛیٚ تہ ٹاکارِ آواز گوٚ و مارف (morph)۔ مثلاً ''گُلی'' لفظس چھِ کم از کم زِ مارفیم: گُل + جمع تہٕ زِ نٛیٚ مارف چھِ: گُل + ی۔

مارفیم چھِ دوٚن قسمن ہندی: یَلہٕ مارفیم تہٕ بند مارفیم۔

یَلہٕ مارفیم گوٚ وسُہ مارفیم یُس بیوٚن لفظہٕ رٕنگی ورتاونہٕ ہیکہِ یتھ۔ مثلاً: ژور۔

بند مارفیم ہیکہِ نہ الگ پأٹھی ورتاونہ تِتھ۔ مثلاً ''ژوٗریُم'' لفظس منز چھُ ''ژور'' یَلہِ مارفیم، تہٕ ''یُم'' چھُ بند مارفیم۔

4.2 لفظ تہٕ لفظن ہندی قسم

مارفیم تہٕ مارفن ہندِ رلنہٕ ستی چھِ لفظ بنان۔ لفظ گوٚ ولہٕذا کانہہ تہ بولنہٕ آمُت یا لیکھِتھ بامعنی یا بےٚ معنی ونُت یُس گُنہِ زبانہ ہُند اصل بولن وول پرزٕناوِتھ ہیکہِ۔ لفظس تہٕ لفظس درمیان چھُ ژھیٚن ضروری۔

گرامرِ اعتبارٕ چھِ لفظن ہندی کیٚنہہ ویدی قسم یَم: ناوُت، پرناوُت، کرٛاوُت، باوُت، لگہٕ باٚش، تہٕ واٚٹتی۔

4.2.1 ناوُت

ناوُت گوٚ وکانہہ تہِ سُہ لفظ یَتھ تعداد (واحد/جمع)، جنس (مذکر/مونث/نتھی جنس)، حالت (فاعل، مفعول، بیترِ) ستی آسہِ تہٕ یَم معنی جُز ہاونہٕ باپت یَتھ لگی ہیکن جورنہٕ تِتھ یا ہیکیس اندٕرِ صوتیمی بدلاو تِتھ۔ مثلاً: کتاب، سلیم، گام، آسمان، خواب، آواز، چاپہِ دُکان، پونژیُم ریتھ.....بیترِ بیترِ۔

ناوُت چھُ تعداد، جنس، حالت ہیٚتھ وتاوس منز یوان۔ اوٚ کنی چھِ جدید گرامرس منز عام پأٹھی ناوُت بدلہ ناوِتی ترکیب (Noun Phrase,NP) ورتاونہ یوان۔ ناوِتی ترکیبس منز چھُ ناوُت مرکزی اہمیت تھوان۔ مثلاً: ''ووزٕلی رسدار ژوٚنٹھی'' چھُ ناوِتی ترکیب یتھ منز ''ژوٚنٹھ'' راے لفظ چھُ تہٕ یُس ناوُت چھُ۔

4.2.1.1 تعداد

کاشُرِس منز چھُ ناوُت یاتہٕ واحد نتہ جمع وارتاونہ یوان۔ واریاہ ناوٕتی چھِنہٕ صورت بدلاوان بلکہ جُملس منزورتاونہ ینہٕ ستی چھُ یہُند تعداد ظاہر سپدان۔ مثلاً :أچھ، کن، کلہ، کاو، بال، باغ، آسمان، اوبُر، پوش۔ گاسہ، بر، مکانہٕ، گرٕ، کھَہہ، میٚژ، سودا، اصول، قاعدٕ، رنگ، زمین، رَتھ، جانور، پش، ٹاور، پیالہٕ، کمپیوٹر، بیترٕ۔

یَمن ناوتیٚن تعداد مطابق صورت بدلان چھےٚ، تِمن چھِ یَم مارفہٕ صوتی بدلاویوان:

اصول	واحد	جمع
مذکر ناوٕتی +/ی/	گُل	گُلی
	شرٕ	شرٕی
/ٲو/ < /ٔ/+/ی/	کوٚل	کُلی
	ہوٚٹ	ہُٹی
	کوٚٹ	کُٹی
	پھیوٚر	پھیٚری
	موٚت	مُتی
	پوٚژھ	پُژھی
	تھوٚنگ	تھنگی
ناوُت (مونث)		
/ٔ/ < /ـ/+/ـِ/	ژٔر	ژَرِ

	ئُنز	گنہِ
	ڈُج	دَجہِ
	گُر	گرِ
/أ/ > /آ/ + /ـِ/	ہأر	ہارِ
	کأر	کارِ
	مأج	ماجہِ
/ـِ/ +	کتاب	کتابہِ
	زنان	زنانہِ
	زبان	زبانہِ
	کمان	کمانہِ
	دوس	دوسہِ
	بیر	بیرِ
	زنگ	زنگہِ
	ال	الہِ
	ژادر	ژادرِ
	ٹھول	ٹھولہِ
	ءِر	ءِرِ
	بیر	بیرِ
	داو	داوِ

/ٹ/ < /چ/ + /ـِ/	پٹ	پچِ
	کٹ	کچِ
	لٹ	لچِ
	میٹ	میچِ
	ہٹ	ہچِ
/ئ/ < /ـَ/، /ڈ/ < /ج/ + /ـِ/	لنڈ	لنجِ
	کنڈ	کنجِ
/وٗ/ < /و/ + /ـِ/	کوٗر	کورِ
	لوٗر	لورِ
	دوٗر	دورِ
	ہونیٗ	ہونِ
تھ < ت + ـِ	وَتھ	وتِ
	دَتھ	دَتِ
	لَتھ	لتِ

4.2.1.2 جنس

کأشرِس منز چھُ جنس اکھ ویوٚ دگرامری مَد۔ پریٹھ کانہہ ناوُت، زُودار یا بےٚ زُو، چھُ یاتہٕ مذکر، نتہٕ مونث ورتاونہٕ یوان۔ نہ صرف چھےٚ کینژون ناوتین منز صوتی مارفیمی تبدیلی یوان، بلکہ چھِ جملس منز یَمن ستی جوٚرِتھ باقی لفظ تہ صوتیمی مارفیمی تبدیلیہ رٹان۔ مثلاً:

ووزِ ج ژٕ رپیٹھ گُلِ لنجہ پیٹھ بوٚلی کرنہِ۔
بُلبلن بنوومیأنِس کٹھِس منزاول۔

گرامری جنس چھُنہٕ فطری جنسس ستی کانہہ واٹھ تھوان۔ اکھتے چھُ کینژون ناوتین منز گرامری جنس فطری جنسس پھِرتھ۔ یَس تہٕ کأشُر مادری زبان آسہِ تس چھُ پانےٚ، ہیچھناونہٕ ورأے زانُن تگان زِ گتھ لفظس کیا جنس شوٚبہِ۔ اگر کانہہ نوٚ ولفظ تہٕ کأشرس منز یہِ، کانہہ تہ عام کأشُر کڈِ پأنی پانےٚ امیک جنس بدِ تہٕ سُہ آسہِ سارنےٚ کأشرین بولن والین ہیوُے۔ مثلاً کأشرِس منز حال حالےٚ داخل سپد یمتی یَم کینہہ نوٚی لفظ چھِ سارنےٚ کأشرین ہندِ خاطرٕ مونث:

فلاپی، ڈِسک، لیپڈ، چپ، سی ڈی، ہارڈ ڈِسک، بیترِ

یَم نوٚی لفظ چھِ سارنےٚ کأشرین ہندِ باپت مذکر:

کمپیوٹر، کی بورڈ، ماوس، اِن پیج، وأرڈ، سکرین، یوٚپی سی، بیترِ۔

ناوتین ہُند گرامری جنس چھ جبری۔ شاید چھُ لفظن ہُند صوتی مزاج یُس اسہِ تِمن ہُند گرامری جنس طے کرناوان چھُ۔ مگر اچ ویژھنےٚ کرنی چھےٚ مشکل، بلکہ ناممکن۔

کأشرِس منز یَم فارسی تہٕ عربی لفظ اُردو زبانہِ ہندِ اثرٕ برونہہ آمتی چھِ تِم چھِ اکثر

ناگزیر پأٹھی مذکر: مثلاً:

تقدیر، تعویز، تدبیر، تمنا، تعمیر، حیات، غزل، حکومت، سرکار، دعوت، دُعا، مدعا، تاریخ، سزا، جزا، فنا، وفا، محبت، اصول، وصول، فہرست، ترکیب، ترسیل،

اُردو تعلیمہ ہُند اثر گوٚ وُہمہِ صدی ہندِ آغازِ پیٹھ شروع تہ اَتھ ستی پیوٚ و کأشرِس پیٹھ اردو/ ہندی فلمن تہٕ ابلاغی ذریعین ہُند اثر تہٕ۔ اردو والیو یمن فارسی ناوتین مونث جنس دیُت، تِم آیہ کأشرِس منز تہٕ مونث پأٹھی ورتاونہٕ۔ مثلاً:

حکومت، ریاست، دعوت، سیاست، بلاغت، سخاوت، داستان، ترتیب، ترکیب، ..... بیترِ۔

لہٰذا چھُ تتھین ناوتین ہُند جنس کأشرِس منز اختیأری۔ یم ہیکو کھ أسی مذکرتہٕ ورتأوِتھ تِکیازِ فارسی تہٕ عربی زبانن ہُند اثر چھُ کأشرس پیٹھ اُردو زبانہٕ برونٹھ پیوٚ مُت۔ امہ علاوٕ چھُ بیا کھ اہم تاریخی پزریہ تہٕ زِوار یہو کأشر یو اُستاد شأعر وچھِ فارسی عربی لفظ مذکر پأٹھی ورتأوی مِتی۔

یمن فارسی-عربی ناوتین اندس پیٹھ/ی/آسہِ تِم چھِ بہر حال مونث روزان:

زندگی، وردی، سردی، بندگی، کمینہ گی، صحت یأبی، آزأدی، نیکی، آوارگی، غریبی، فراوأنی، روأنی، لاچأری، مجبوری،

کأشرس منز چھِ واریاہ زُودار چیزن ہندِ باپت ناوٕتی مذکر صورت تہٕ تہٕ مونث صورت تھوان۔ مگر ضروری چھُنہٕ زِ تتھین ناوتین ہُند گرامری جنس کیا آسہِ تِہُند فطری جنس۔ مثلاً: بوے < بیٚنہِ؛ بینتھر < بینز ..... بیترِ۔

بونہٕ کنہِ چھُ زُودار ناوتین ہندِ جنسی پھیرُک فہرست:

مذکر	مونث	مذکر	مونث
کانٹُر	ژُر	داند	گاو
ژھاوُل	ژھاوِج	گٹھ	گُب
مرد	زنان/زنانہٕ	زوٚن	ژٔنی
نچُو	کوٚر	ہیہُر	ہش
مول	موٚج/مأج	پوپھُو	پوپھ
پیٚتر	پیچنٛی	ماسُو	ماس
زامتُر	نوش	ۂہر	سال
مام	مامنٛی	کڑال	کڑأج
کانڈُر	کاندرینٛی	پوٚہُل	پہٕج
رازٕ	رأنی	کوگُر	کوٕکر
بطُخ	بطِچ	پوٚنز	پٔنز
شال	شأج	وٚوژھ	وَژھر
ہکھُر	ہوٚکھر	گُجُر	گُجرأنی
چور	چأر	کوٚل	کٔج
دوٚب	دوٚبی باے	مُقدم	مُقدم باے
خوجہِ	خوجہِ باے	پوٚژھ	پٔژھی باے
ڈاکٹر	ڈاکٹر باے	ماشترٛ	ماشٹر باے
بزور	برأری	ہوٚن	ہوٚنی
سہہ	سیمنٛی	ہاپُت	ہاپژ

کأشرِس منز چھُنہٕ کانہہ تہٕ جنسہٕ چھُنٛز (neutral) ناوُت، زوٗوی أسی تن یا اَ-زوٗوی۔ پرٛیتھ کانہہ ناوُت چھُ مذکر یا مونث ورتاونہٕ یوان۔ ناوتین ہُند جنس چھُ باوتِس جنسہٕ لوٗگ لاگنہٕ ستی (وُچھو باوُت)، ڈکھ کراوتہٕ ستی (وُچھو:؛ ڈکھ کراوُت)، یا ژٕی کراوتِس منز صوتی مارفیمی ہیژٕ ستی ظأہر سپدان۔ (وُچھو: کراوتی ہشرن)۔ مثالہٕ:

لوٗکٹ کتاب چھےٚ میأنی۔ (لوٗکٹ < لوٗکٹ) + چھےٚ۔

کُنی چھےٚ میژٕتل۔ (چھےٚ)

ہأر أس بول بوش کران۔ (أس)

امہِ رٕنگی ہیکو کھ ناوتین ہندی یم ورگ بدِ کڈِتھ:

i۔ تِم زوٗوی ناوتی یم مونث ورتاونہٕ یوان چھِ:

پِندِ چھ، ہأر، گانٹھ، کُکِل، گل، تُلر، زوٗو، مُچھ، گاڈ، گُنس، بونی، وپر، یأر، تھُر، پالک، سوژل، لِسہٕ، گوٚنج۔ مُج، گاژِر، اَل، نُر، سوے، ہامہٕ، سِندِج، مکأے، اونج، ریٚے،

ii۔ تِم زوٗوی ناوتی یم مذکر ورتاونہٕ یوان چھِ:

بزٕگ، خرگوش، سرُ پھ، پیُش، موٗہ، راتہٕ موگل، کاو، پوشنوٗل، کولہٕ ٹوٗچ، زلُر، پیچ، مگر مچھ، راتہٕ کریل، بوٗمبُر، پوش، پھرٛس، أر، ژوٗنٹھ، ٹنگ، سنگترٕ، کیلہ، برینٛ، کِکُر، رأیل، دیودار، سرو، شمشاد، گُلاب، اچھِ پوش،، درٛمُن، پمپچھ۔ ہاکھ، وانگُن، مرژٕ وانگُن، لأر، گاہہ، دانہِ، تِلہٕ گوگل، کنکھ،

iii۔ تِم اَزُوی ناوِتی یِم مذکر چھِ ورتاونہٕ یوان۔

تاپھ، اوبُر، آسمان، تارُکھ، آفتاب، جہاز، بال، شپین، روُد، کوہ، ہاو، ہوا، تُل کتُر، یخ، آب، سر، ناگ، دریاو، آبشار، آرٕ، پَل، چھمب، مکان، پیش، کُن، دیون، فرش، تالو، آنگُن، باغ، کھَہہ، شِستر، سون، روپھ، تژام، کمپیوٹر، میز، بستر، شاند، شیٹ، پھیرن، پیزارٕ، کوٹ، قلم، ہیٹر، وُشنیر، سٹیشن، ایرپورٹ، رنوے، انٹرویُو، تنخواہ، وظیفہٕ،

iii۔ تِم اَزُوی ناوِتی یِم مونث چھِ ورتاونہٕ یوان۔

کول، ویتھ، ویشو، کشیر، سیند، زوُن، وُزمل، ترٕ، کانگر، قمیض، لیف، ژادر، دوات، ڈِسک، فلاپی، کاپی، ڈایری، تار، بجلی، بخاری، گرمی، کُنہ، سیکھ، باجر، سڑک، گاڑی، سیٹ، بس، کار، ریل، سوأری، کمرٕ، ہوٹل، ڈیرٕ، سفر، یونیورسٹی، نوکری، مجبوری، لاچأری،

4.2.1.3 پَرناوُت (pronoun)

تِم لفظ یِم ناوِتی ترکیبہٕ بدلہ یا ناوتہٕ بدلہٕ ورتاونہٕ یوان چھِ تِمن چھِ پرناوِتی ونان۔

4.2.1.3.1 پرناوتین ہندی قسم: پرناوِتی چھِ ستن قسمن ہندی۔

4.2.1.3.1.i شخصہٕ پرناوِتی: یِم گیہ تِم سأری پرناوِتی یِم انسانن ہندِ باپت، یعنی أ کِم شخص (بولن وألی) ہندِ باپت، دوٗیِم شخص (بوزن وألی)

ہِندِ باپت، ترتیِم شخص (غایب) ہِندِ باپت ورتاونہٕ چھِ یوان۔

ا ءِ کم شخص		دوٗیم شخص		ترتیِم شخص	
واحد	جمع	واحد	جمع	واحد	جمع
بہٕ	أسی	ژٕ	تُہی	سُہ/سو	تِم/تِمہٕ

سارنٕے شخصہٕ پرناوتے چھےٚ کیسہٕ مطابق مختلف صورٕژ۔ (وُچھو کیس۔)

4.2.1.3.1.ii ہاوَن پرناوٕتی : یُس پرناوُت کُنہِ کُن تِتھِ پأٹھی حوالہٕ آسہِ زِ یہِ یہِ بیٚیہِ کُنہِ نِشہِ بیوٚن زاننہ، گوٚ وہاوَن پَرناوُت۔ کأشرس منز چھِ ہاوَن پرناوٕتی ترینٛ ورگن ہندی :

نکھِ، نوٚن : یہِ تہٕ یَم/یَمہٕ

دوٗرنوٚن : ہُہ /ہو تہٕ ہُم/ہُمہٕ

دوٗر انوٚن : تہِ تہٕ تِم

ترینٛشونی ورگن ہندینٛ یَمن ہاوَن پرناوتینٛ چھےٚ مختلف کیسن منز مختلف صورژ۔ (وُچھو کیس)

4.2.1.3.1.iii سوالہٕ پَرناوٕتی : تِم پرناوٕتی یَم سوال پرژھنہٕ باپت ورتاونہٕ یوان چھِ۔ (وُچھو سوالہٕ جُملہٕ)۔ سأری سوالہٕ پرناوٕتی چھِ /ک/ ستی شروع گژھان۔ سوالہٕ پرناوٕتی چھِ پانژن قسمن ہندی :

شخصہٕ سوالہٕ پَرناوٕتی : کُس، کوہہ، کم، کمو،

سِمتہٕ سوالہٕ پَرناوٕتی : کپأری، کور، کُکُن

وقتہٕ سوالہٕ پَرناوٕتی : گر،

مِقدار سوالہٕ پَرناوٕتی : کوٗت

صفتہ سوالہٕ پَرناوٕتی : کیُتھ

یَمن سارنے پرناوتیٚن چھےٚ کیسہٕ مطابق صورت بدلان۔ (وُچھِو کیس)

4.2.1.3.1.iv حوالہٕ پرناوٕتی : حوالہٕ پرناوُت گوٚ وسُہ پرناوُت یُس ناوٕتی ترکیبہٕ منز گُنہٕ جملہٕ اڈس ناوتس ستی رلاونہٕ باپت ورتاونہٕ یوان چھُ۔ مثلاً :

مےٚ وُچھ سُہ جاناوار یَس تونتھ ووزٕ ج چھےٚ۔

اَتھ جُملس منز چھُ ''.....یس تونتھ ووزٕ ج چھےٚ۔'' حوالہٕ پرناوتہٕ ستی شروع گژھان۔ سأری کأشری حوالہٕ پرناوٕتی چھِ / ے / ستی شروع گژھان۔

رلاون پرناوٕتی چھِ پانژن قسمن ہندی :

شخصہٕ رلاوَن پَرناوٕتی : یُس، یوسہٕ، یَم، یَمہٕ

سِمتہٕ رلاوَن پَرناوٕتی : یپأری، یوٚت، یکُن

وقتہٕ رلاوَن پَرناوٕتی : یٚیلہٕ

مِقدار رلاوَن پَرناوٕتی : یوٗت

صفتہ رلاوَن پَرناوٕتی : یُتھ

یَمن سارنے حوالہٕ پرناوتیٚن چھےٚ کیسہٕ مطابق صورت بدلان۔ (وُچھِو کیس)

4.2.1.3.1. v آنکونہٕ پرناوٕتی : کانہہ، کانہہ نہٕ، گُنہٕ نہ، کم کم، کأتیاہ۔

یَمن سارنے آنکونہٕ پرناوتیٚن چھےٚ کیسہٕ مطابق صورٔ ژ بدلی سپدان۔

4.2.1.4 کیس (case)

ناوتیک یا پرناوتیک نحوی معنی گوٚو کیس (case)۔ تہِ زَن گوٚ وزِ گُنہِ جُملس منز کیاہ رشتہٕ چھُ ناوتِس جُملہ کیٚن باقی جُزن ستی۔

مثلاً ''سُہ'' چھُ اکھ شخصی پرناوُت۔ یوٚ ہَے چھُ یَمن جُملن منز:

سُہ چھُ چاے چیوان۔

تمی چیٚے چاے۔

مے دِژ تمِس چاے۔

تمی ہِندِ ڈسی پھُٹ پیالہٕ۔

چاے چھےٚ تہِنز۔

یَمن جُملن منز چھُ جملنٕ ہندیٚن باقی جُزن ہندِ رشتہٕ ستی ''سُہ'' بنان: سُہ، تمِس، تمی ہِندِ، تہِنز (یا تمی ہِنز)۔

کیسچ وضاحت چھےٚ قدیم روٚمس منز گرامر دانو لاطینی زبانہِ ہندِ حوالہٕ گرٕژ تکیازِ کائشرِ کی پأٹھی چھُ لاطینی زبانہِ ہُند کیس نظام نہایت پیچیدہ۔ جدید گرامرس منز یوٚ دوَے کیس ویژھناونہٕ بدلہٕ نوٚی کیٚنہہ طریقہ وضع کرنہ آمتی چھ، مگر روایتی طریقچ لگہاری ہیکہِ نہ رَ دسپدِ تھ، خاصکرِ تھ تمن زبانن ہندِ حوالہٕ یَمن منز ناوتیٚن تہٕ پرناوتیٚن سیٚٹھاہ کھری دار صوتی۔ مارفیمی بدلاو یوان چھُ۔

کائشرِس منز چھُ کیس کم از کم ستن قسمن ہندی: 1۔ فاعلی کیس، 2۔ کراول کیس، 3۔ مفعولی کیس، 4۔ ورگہٕ کیس، 5۔ مِلکیتی کیس، 6۔ وقوعی کیس، 7۔ آیہ کیس

4.2.1.4.1 فاعلی کیس (Subjective Case)

ییلہ ناوُت یا پرناوُت اَتری کراوتیک (intransitive verb) فاعل آسِہ ،سُہ گوو فاعلی کیس ۔مثلاً:

سوچھے خوبصورت۔

سوچھے اسان۔

پوش چھِ پھولان۔

سُہ چھُ باسان خوش۔

ناوتیک شخص، تعداد تہٕ جنس چھُ امہِ پتہٕ لگن وأسِس کراوتِس یا ڈکھ کراوتِس منز بدلاوٕ ستی ظأہر سپدان۔ فاعلی کیس منز چھُ ازکالہ کراوتِس ستی پرناوتین ہُند گردان یتھ پأٹھی سپدان۔

اکم شخص		دوٚیم شخص		ترتیٚیم شخص	
بہٕ	أسی	ژٕ	تُہی	سُہ/سو	تِم/تِمہٕ

4.2.1.4.2 کراوَل کیس (Ergative or Agentive case)

ییلہِ ناوُت یا پرناوُت کُنہِ تَری کراوتیک (transitive verb) فاعل آسِہ تہٕ کراوتِس ستی آسِہ مفعول تہِ ،ناوتہِ چہِ تتھ حالژٕ ونَو کراوَل کیس۔مثلاً:

مے پوٚ راخبار۔

تِمو وُ چھِ فلم۔

ژے أستھ چھُٹی نِمژ۔ بیترِ۔

کراوُت چھُ اَتھ حالژٕ منز کراوَل تہٕ مفعول کِس تعداد س، جنس تہٕ شخص ستی

ہشر تھاوان۔ کراوَل کیسس منز چھُ پرناوتین ہُند بدلاو یتھ پأٹھی سپدان:

اکم شخص	دوٗیم شخص		ترییم شخص	
مےٚ	اسہِ	ژےٚ	توہِ	تُمی/تمہِ	تمَو/تمَو

4.2.1.4.3 مفعولی کیس (Objective or Accusative Case)

: ییلہِ ناوُت گُنہِ تُری کراوتہ چہِ عملہ ہُند رٹن وول شخص یا چیز آسہِ، تتھ کیسس چھِ ونان مفعولی کیس۔ مثلاً :

بُلبلن کھیوٚ وژ ونٹھ۔

اَتھ جُملس منز چھُ ''ژ ونٹھ'' مفعول۔ امیُک، جنس تہٕ شخص چھُ کراوتہِ کہِ بدلاوٕ ستی ظأہر سپدان۔ بیٚیہِ کیٚنہہ مثالہٕ:

تُمی وُچھُس بہٕ۔

ژےٚ پُرتھ کتاب۔

ژےٚ پوٚرُتھ اخبار۔

تُمی پُر کتاب۔

تُہی پُرِ وکتابہٕ۔ بیترِ

4.2.1.4.4 ورگہٕ کیس (Dative Case)

ییلہِ تُری کراوتِس زِ مفعول آسن، اکھ سیوٚ دتہٕ بیاکھ ورگہٕ، ورگہٕ مفعول چھُ ورگہ کیسس منز زانہ یوان۔ مثلاً:

تُمی دِژ کتاب حمیدس۔ / تُمی دِژ حمیدس کتاب۔

دوشونی جُملن منز چھُ حمید ورگہ مفعول تہٕ کتاب چھےٚ سیوٚ دمفعول۔ ورگہٕ

مفعولس چھِ لگُو (inflections) لگان تہٕ بعضے چھُس أندِ ری صوتیمی بدلاو تہِ سپدان۔

واحد		جمع	
مذکر	مونث	مذکر	مونث
+/ـ/+/س/	+/ـ/	+/ـ/+/ن/	+/یہ/ـ/+/ن/

مےٚ دِژ کتاب سلیمس۔

مےٚ دِژ کتاب کورِ۔

مےٚ دِژ کتاب لڑکن۔

مےٚ دِژ کتاب کورین۔

4.2.1.4.5 مِلکیتی کیس (Genitive Case)

مِلکیتی کیس گوٚو ناوت گُنہِ چیزِ چ ملکیت ہاوان آسِہ۔ مثلاً: حمیدِ نی کتاب۔ سلیمُن قلم۔ کریمنی شُری۔ فاعلس چھِ مِلکیژ ہُند تعداد تہٕ جنس ہاونہ باپت مناسب لگو لگان۔

واحد		جمع	
مذکر	مونث	مذکر	مونث
+/ـُ/+/ن/	+/ـِ/+/نیہ/+/ی/	+/ـِ/+/ن/+/ی/	+/نیہ/+/ـِ/

فاعل اگر پرناوُت آسِہ تیلہ چھُ فاعلس پتہٕ لگان: ''سُند'' یا ''ہُند'' ہِندی یا ہندی، ہِنز یا ہنز، یا ہِنزِ۔

4.2.1.4.6 وقوعی کیس (Locative Case)

وقوعی جیس گوٚ ویٚیلہِ فاعلس پتہٕ ''منز''، ''پیٹھ''، ''تل'' لگان آسہِ۔ فاعلس چھُ مصوتہٕ بدلا وسپدان تہٕ تعدادِ مطابق چھِس لگی لگان۔ مثلاً:

گُلِس پیٹھ چھِ جاناوار۔ گُلِس تَل چھِ جاناوار۔

گُلیٚن پیٹھ چھِ جاناوار۔ گُلیٚن تل چھِ جاناوار۔

میزس پیٹھ چھےٚ کتاب۔ میزس تَل چھےٚ کتاب۔

میزن پیٹھ چھےٚ کتابہٕ۔ میزن تَل چھےٚ کتاب۔

4.2.1.4.7 آیتی کیس (Ablative Case/ Instrumental Case)

یہ گوٚ وسُہ کیس ییٚلہِ ناوُت یا پرناوُت کانہہ آے (ذریعہ، آلہٕ، سمتٕ، وقت، صورت، یا جاے) ہاوان آسہِ تہٕ اَتھ آسن مناسب لگی لگان۔ یَم لگی چھِ:

{..... ےٚ و} ڈوٚن پھٹراو دندَ و ستی۔ (دندَ و ستی)

{..... ےٚ} کلف پھُٹراو کنہِ ستی۔

جاناوار زٕوٚل گُلہِ پیٹھی۔

{..... ےٚ} پُلسن لوے تس ڈنڈہٕ ستی۔

بُڈہٕ پیوٚ وگرِ پیٹھ وٕسی۔

{..... +ی} تِم دراے یپأری کنی۔

آیتی کیس منز چھِ یَم لفظ ناوتس پتہٕ لگان چھِ تِم چھِ: ستی، پیٹھی، کنی، گُن، پیٹھ۔

4.2.2 ناوِتی تھَرے

گُنہِ تہِ لفظس ہیکہِ ناوُت بُنتھ۔

4.2.2.1 کرٛاوتہٕ ناوُت (Gerund) سُہ ناوُت یُس کراوتِس کالہٕ کھاو (infinitive) لوٚگ لاگنہٕ ستی بنہ، تتھ وَنو کراوتہٕ ناوُت۔ مثلاً

پَر + ے + ن = پرُن

''پرُن'' ہیکون ناوتِکی پأٹھی جُملن منزورتأوِتھ۔ مثلاً: پرُن چھنہٕ راوان۔ اَتھ ہیکن کیسہٕ مطابق ہیٚژ بدلِتھ مثلاً: پرُن، پرنن، پرنس، پرنگ، پرنہٕ۔ سأری کراوتہٕ ناوِتی چھِ مذکر۔

کینژن کراوتین چھُ کراوتہٕ ناوُت بنہ باپت اندِ ری صوتیمی بدلاو کرُن پیٚوان۔ مثلاً: رٹھ > رٹُن۔

کراوُت	کراوتی ناوُت	کراوُت	کراوتی ناوُت
ووتھ	ووتھُن	بیٚہہ	بیٚہُن
لیکھ	لیکھُن	وُچھ	وُچھُن
اَن	انُن	نہِ	نیُن
دِ	دیُن	چے	چیٚون
نیر	نیرُن	ژَٹھ	ژٹُن
دَز	دزُن	زال	زالُن
پھول	پھولُن	پکھ	پکُن
ژَل	ژلُن	کر	کرُن

4.2.2.2 باوتہٕ ناوُت

موزون صوتیمی بدلاو کرنہٕ ستی ہیکہِ پریتھ گُنہِ باوتس ناوُت بُنتھ۔ اکثر باوتین چھُ ناوُت بناونہٕ باپت ''-آر'' یا ''ے ر'' لوٗگ لاگُن پیٚوان۔ امہِ برونہہ چھےٚ باوتس یمہٕ کینہہ صوتیمی تبدیلیہ سپدان:

/ت/ > /ژ/+/ے/+/ر/

/ٹ/ > /چ/+/ے/+/ر/

/ٹ/ > /چھ/+/ے/+/ر/

/ل/ > /ج/+/ے/+/ر/

/گ/ > /ج/+/ے/+/ر/

/د/ > /ز/+/ے/+/ر/

/ڈ/ > /ج/+/ے/+/ر/

باوُت	ناوُت	باوُت	ناوُت
ووزُل	ووزجار	کرٛیہُن	کرٛیہٕیار
چھوٚت	چھوٚر	ویوٚٹھ	وچھر
موٚٹ	موچر	لوٚت	لوژر
توٚت	توٚر	کھوٚٹ	کھوچر
دروٚگ	دروجر	گوٚش	گوشر
میوٚٹھ	میچھر	ٹیوٚٹھ	ٹیچھر
ژوٚک	ژوکیر	موٚدُر	مُدریار
نُند	نُزر	ویکھُت	ویکھژار

کریوٗٹھ	کرتچھر	سیوٗد	سیٚزر
دٚور	دریٚر	مأری موٗند	مأری منزر
أویٚل	أوی جار	زأویٚل	زأوی جار
کوٗل	کجر	کھوٗل	کھجر
ہوٗل	ہجر	بوٗڈ	بجر
لوگٹ	لوٗچر	بٹڈ	بُجر

فارسی پیٹھ آمتیٚن باوتیٚن چھنہٕ امہِ قسمُک صوتیمی بدلاو سپدان بلکہِ چھِ تتھی ناوِتی فارسی لِکھے بنان:

باوُت	ناوُت	باوُت	ناوُت
سرد	سردی	گرم	گرمی
تیز	تیزی	خشک	خشکی
کمینہ	کمینہ گی	شایستہ	شایستگی
نیک	نیکی	بد	بدی
خوبصورت	خوبصورتی	بدصورت	بدصورتی
حسین	حُسن	جمیل	جمال
رفیق	رفاقت	شفیق	شفقت
ذلیل	ذلالت	خبیث	خباثت

4.2.2.3 ۔لگہٕ بأش ناوُت

لگہٕ بأش ہیکہِ صوتیمی بدلاوٕ ستی ناوتس منز تبدیل سپدِ تھ۔

/ک/+/ے/+/ی/+.....

/م/+/ے/+/ی/+.....

ہُرکراوُت	ناوُت	ہُرکراوُت	ناوُت
اَپأرِ	اپأریُم	پپأری	پپأریُم
تَل	تلیُم	پیٹھ	پیٹھیُم
کپأری	کپأریُم	تَتہِ	تتیُک
پیٹہِ	پیٹیُک	تیلہِ	تیلیُک
از	أزیُک	کالہٕ	کالُک
بون	بوٚنیُم	ہیٚرِ	ہیٚریُم
کیُتھ	کِتھیُک	یُتھ	یِتھیُک

4.2.2.4 مرکب ناوٕتی

دون واحد ناوتین ہُند یکہ وٹہٕ رٔلتھ واحد مرکب ناوُت بنُن چھ کأشرس منز عام ۔امکی کینٛہہ قسم چھِ:

4.2.2.4.1 ناوٕتی میل

یَم گیہِ تِم مرکب ناوٕتی یَمن منزٕ ناوٕتی پننہِ فطری رشتہٕ کنی بعضے یکہ وٹہٕ ورتاونہٕ یوان چھِ ۔مثلاً:

بیٚنہِ بوے	(بیٚنہِ بوے گوٚ ونم تہٕ ماز۔)
مول موج	(مول موج ماچھُ کانسہِ پوشان!)
سوکھ دوکھ	(اسہِ چھُ سوکھ دوکھ یکوٹہٕ وُچھمُت۔)
ہیوٚ ربون	(صحتس منز چھُ ہیوٚ ربون آمتے۔)
شُری باٚژ	(سُہ ژوٚل شُری باٚژ یٚتھ کشیر ترأوِتھ۔)

یتھیٚن مرکب ناوتیں منز چھُ دون ناوتیٚن ہُند ترتیب روا جس منز گنڈِتھ۔ مثلاً ''مول موج'' بدلہ ''موج مول'' وُنُن چھُ عجیب باسان۔

4.2.2.4.2 ڈُپتی ناوِتی مِلی

تِم مرکب ناوِتی یِمن منز میلِتھ ناوتی پٔنُن لغوی معنے ترأوِتھ ورگہ معنی رٹان آسن۔ مثلاً:

چھل چھانگر	(افراتفری)
تریش تموک	(رشوت)
ہیوٚ ربون	(زندگیہِ ہنز غیر یقینیت)
اتھِ کھور	(کوشش)
نرزنگہٕ	(کوٚشش)
گھیٚن چیٚن	(عادت، طرز)
ووتھُن بیہُن	(عادت، طرز)
شُری مُری	(سأری)
تاپھ شُہُل	(غم خوشی)
شہرِ گام	(سأری ہے)

4.2.2.4.3 دُہرأوی ناوِتی مِلی

اکوے ناوُت ہیکہِ دوییہِ لٹہِ ورتاوس منز یتھ۔ مثلاً:

گرِگرِ ، وِزِوِزِ ؛ گرِگرِ؛ دوہَے دوہَے ؛شُری شُری ؛ کتھِ کتھِ؛

پونسہِ پونسہِ۔ گامہِ گامہِ ؛ ملکہ ملکہ بیترِ

4.2.2.4.4 ناوِتی دونی مِلی

کینژون ناوِتی مِلیٚن منز چھُ دوٗیم ناوُت گوڈنکہِ ناوتیٚک بے معنی دونی (آواز) آسان۔ دونی ناوتیٚن ہندیٚن گوڈنکیٚن مصمتن چھُ رواجہ رشتہِ۔ دوٗیمہِ ناوتیٚک گوڈنیٚک مصمتہِ چھُ/و/آسان یا کُنہِ کُنہِ /پ/۔

/ن/><و/ یا/ن/><پ/ ناو واو یا ناوپاو

/چ/><و/یا /چ/><پ/ چاےواے یاچاےپاے

/د/><و/ دودوود

/گ/><و/ یا /د/><پ/ گگروگر یاگگرپگر

/و/><پ/ وَتہِ پتہِ

4.2.3 بَدیأےٚ (Determiners)

بَدیأےٚ (Determiners) گوٚ وتیٚتھ کانہہ لفظ یُس ناوتیٚک مخصوص آسُن، عام آسُن، یاأ-بوٚد آسُن ہأوِتھ تتھ بدِ کڈِتہِ ؤنراوِ۔ یَم چھِ ناوتیٚن ہُند معنوی بیٚن (مقدار، تعداد، معیار، وقوع، حالت بیترِ نوٚن کڈنس منزاہم۔ انگریزی زبانہِ منز چھُ آرٹِکل (article) اکھ اہم بَدیأےٚ، تہِ زن گوٚ وو a, the/an۔

کأشرس منز چھُ نہٕ ویوٗد آرٹکل۔ مگر اَویوٗد آرٹکل چھُ کأشرِس منز بعضے ورتاونہ یوان، یعنی ''اکھ''۔ مثلاً :

یہِ اوس اکھ ژوٗراہ۔

اکھ رُت گوٗبُر گژھِ نہٕ انہِ گٹہ کھوژُن۔

اکھ ہاپُت اوس اکہِ دوہہ گاڈِ ماران۔

یہِ اوس اکھاہ مکھاہ۔

گُلِس أکِس منز اوس جِن اکھ روزان۔

عام پأٹھی چھُ ویوٗد آرٹکل (اکھ، اکھاہ، أکِس، أکی) دلیلن تہ داستانن منز ورتاونہٕ یوان۔ مگر کینژن صورژن منز ہیکہِ یہِ عام بولہِ منز تہِ تِتھ: مثلاً :

مےٚ پُر اکھ کتاب، تتھ منز اوس لیکھِتھ .....

یہِ چھےٚ اکھ مثال۔

مگر انگریزی زبانہِ ہندِ اثرِ کنی چھِ وونی لُکھ ''اکھ'' اکثر ناوتین بُتھِ لاگان۔ مِ :

مےٚ چیوٗ واکھ چایہِ پیالہٕ تہٕ دراس۔

(اکھ) کمرِ گژھِ دوہَے صاف کرُن۔

أکِس شُرِس پزِ نہٕ یہِ فلم وُچھِنی۔

البتہ چھِ کأشرس منز واریاہ لفظ تِم یِم لفظُک مخصوص پَے دِوان چھِ۔ مثلاً:

ہاوَن پرناوتی یا شخصہ پرناوتی : یہ، ہُہ، تہ، سُہ، سو، تِم

یہِ کأم چھےٚ مےٚ لایق۔ (یہِ)

سو گتھ کرَکھ ژٕ۔ (سو)

تِم بأتھ چھِ وونی لُکن مُشتھے گُمتی۔ (تِم)

ہُہ لُڑکہ چھُ تور گوٚمُت۔ (ہُہ)

ژ زانہن نہ سُہ نفر۔ (سُہ)

تعداد:

ژور جوان پیٹھی جنگلس منز کھٔٹتھ۔ (ژور)

بہ ہیکہٕ نہ پیتی ڈوٗنی کھیتھ۔ (پیتی)

سأری پژھی دراے پانس پانس۔ (سأری)

اَ-بدی پرناوٕتی:

کینٛہہ زنانہٕ چھینہ پانس پیٹھ پَژھ کران۔

مے ہیتی کینٛہہ پلوتہٕ دراس۔

جُملُت: لفظہٕ ترتیب بدلاونہٕ ستی۔ مثلاً:

ژونٹھ کھیوٚ وٕمے۔

دراگ وُچھ مے۔

پلو دِتی تس مے۔

تس دِتی پلو مے۔

ذأ ژناوتین چھنہٕ کانہہ بدیأے لگان۔ مثلاً:

مرد چھنہ پَتھ برونٹھ وُچھان۔

لُکھ چھِ تِتھی آسان۔

اُز چھنہٕ ژھیوٚٹ کھیوان۔

4.2.4 گرینٛد

کاشرِس منز چھےٚ گرینٛد دوٚیمہ قسمہ: آنکونہٕ گریند (cardinal numerals) تہٕ وٕنی گرینٛد (ordinal numerals)۔

4.2.4.1 آنکونہٕ گریند: آنکونہٕ گرینٛد گیہٕ تیمہٕ ستی چیزن ہُند تعداد آنکونہٕ ہیکہٕ تتھ۔

اکھ	زِ	ترےٚ	ژور	پانژھ	شےٚ	سَتھ	اُٹھ	نَو	دٕہ
کاہ	باہ	ترُواہ	ژوداہ	ہنداہ	شُراہ	سداہ	ارداہ	گُنوٗہ	وُہ
اکوٗہ	زُتوٗہ	ترٛوٗہ	ژوٚوٗہ	پنژہ	شیٚتوٗہ	ستوٗہ	اَٹھوٗہ	گُنترہ	ترہ
اَکترہ	دوٚیترہ	تیٚیترہ	ژوٚیترہ	پانژترہ	شیٚےترہ	سَترہ	اَرترہ	کُنتاٗجہ	ژتجہ
بیترِ بیترِ	.....	.....	.....						ہَتھ

اکہِ ہتہٕ پتہٕ ستن ہتن تام چھےٚ گرند بنان: اکھ+ہَتھ

ہَتھ، زِہَتھ، ترےٚ ہَتھ، ژور ہَتھ، پانژھ ہَتھ، شےٚ ہَتھ، سَتھ ہَتھ

ستہِ ہتہٕ پتہٕ چھُ ''ہَتھ'' بجایہ ''شَتھ'' ورتاونہٕ یوان: اُٹھ شَتھ، نَوشَتھ دٕہ شَتھ (ساس)۔ ساسہ پتہ چھےٚ گریند تیمہٕ آیہٕ

اکھ ساس تہٕ اکھ، اکھ ساس تہٕ زِ، اکھ ساس تہٕ ترےٚ.....

اکھ ساس اکھ اکھ ہَتھ تہٕ اکھ، اکھ ساس اکھ ہَتھ تہٕ زِ ..... وُہ ساس، ترہ ساس، ژتجہ ساس، پانژاہ ساس، شُراہ ساس..... نمنمتھ ساس، لَچھ، اکھ لَچھ زِ لَچھ، ترےٚ لَچھ..... کرور (ہَتھ لچھ) زِ کرور، ترےٚ کرور، .....ارب، اکھ ارب، زِ ارب، ترےٚ ارب، کھرب.....

وُنہِ تہِ چھِ کینٛہہ کاشرِی دٕہ پتہٕ ونان: زِ دٕہ (وُہ)، ترےٚ دٕہ (ترٛہ).....

بعضے چھ أسی اتھوستی گنزراونہ ینہ وأکی چیز اکہ کھوتہ زیادہ یکوٹہ رلاوِتھ

گنزراوان:

دُچ (زِ) ،ترٚچ (ترٚے) ،ژاکھ (پانژھ) ،پوٚنز (پانژھ)

(شاید چھنہ امہ پتہٕ کانہہ سوٚمبرنہٕ گریٚند۔)

4.2.4.2 وٚنی گریٚند: وٚنی گریٚند چھےٚ آنکہ گریٚندِ ''-یُم'' (مذکر) ''-اِم'' (مونث) جورنہٕ ستی بنان۔ ووں گوٚ واکھ چھُ بنان گوڈنیک/گوڈنچ، تہٕ زِ چھُ بنان دوٚیُم/دوٚیم۔

اکھ	أکیُم (گوڈنیک)	أکم (گوڈنچ)
زِ	دوٚیُم	دوٚیم
ترٚے	ترٚیُم	ترٚیِم
ژور	ژوٚریُم	ژوٚرِم

وٚنی گریٚند چھےٚ ناوتس بُتھِ بدیایہ کنہِ تہِ لگان۔ یمن سارنے چھُ کیس تہٕ جنسہٕ مطابق گردان سپدان۔ مثلاً:

کیس	واحد		جمع	
	مذکر/مونث		مذکر/مونث	
فاعلی کیس	أکم	أکم	ءکم	أکم
کراوَل	أکمی	أکمہ	أکمیو	أکمیو
مفعوٗلی	أکمِس	ءکمِس	أکمیٚن	ءکمیٚن
ملکیتی	أکمیک	أکمچ	أکمیٚن ہنز	
آیتی	أکمی	أکمہِ	أکمیو	أکمیو

4.2.4.3 گنہٕ گریند

گُنہِ چیزک مقدار ہاونہ باپت چھُ بنیأدی گریندِ ضروری صوتیمی بدلاوٕ پتہٕ ''گنہٕ'' جورنہٕ یوان:

دوگنہٕ، تروگنہٕ، ژوگنہٕ، پانژگنہٕ، شُگنہٕ، ستہٕ گنہٕ، أٹھ گنہٕ، نوگنہٕ، داہ گنہٕ.....بیترِ۔

4.2.4.4 کسرٕ گریند

گُنہِ چیز کہ مقدارُک، یا تعداڈُک کانہہ حصہٕ ہاونہٕ باپت چھِ مقرر ناو۔

اوٚڈ ، دوٚن، سواد ،ڈوڈ ،ڈاے، ساڈ ترے، ساڈ ژور، سواد ترے، سواد ژور، بیترِ۔

4.2.4 ناوٕتی ترکیب (Noun Phrase)

ناوُت چھُنہٕ مُحض ناوٕ ے یوت، یہ چھُ پانس ستی جنس، تعداد تہ کیس ہیٚتھ یوان۔ تمہِ علاوٕ چھ ناوت پانس برونہہ تہٕ پانس پتہ تتھی لگی تہٕ لفظ ہیٚتھ یوان یم اتھ بدِ کڈان چھِ، یم باقی جملس ستی رشتہٕ بناوان چھِ۔ لہٰذا چھُ جدید گرامرس منز ناوت بدلہٕ ناوٕتی ترکیب وننہ یوان۔ ناوٕتی ترکیب گوٚو سُہ ساخت یتھ منز ناوُت یا پر ناوُت مرکز چھُ تہٕ اَتھ ستی جورتھ سأری جُزروزن اتھی ماتحت۔ سطحس پیٹھ اگر یہ ساوٕ تہ باسہ، اَتھ چھِ زیرِ سطح پتھ برونہہ حوالہٕ ستی۔ کأشرس منز چھُ خاصکرتھ ناوٕتی ترکیب پیچید تکیازِ یہ چھے ترکیبی (synthetic) زبان۔ امکی

اکثر لفظ چھِ جملس منز یتھ صوتیمی - مارفیمی بدلاو ہاوان تہ آوازن چھُ پانہ وُنی لیُتھ سپدان۔ معنی تہ آواز چھُنہ کانہہ ٹاکارِ مطابقت تھاوان۔ مثلاً: ''سو'' تہ ''تمہ'' چھ زِ لفظ یمن ہُند حوالہ اُکی ہے شخص کُن چھُ۔ پریتھ اکھ چھُ پننہ جایہ وار یہن معنیین لیُتھ گرتھ ناوتی ترکیب۔

بعضے چھِ ناوتس بُتھِ یا پتہِ بیہِ کینہہ لفظِ آسان یم تمکی بدأے بنان چھِ۔ مثلاً: سوکوُر۔ سو کاژر کالج کوُر۔ تمس کاژرِ کالج کورِ .....بیترِ۔ یم بدیأے لفظ چھِ پننی پننی لگی ہیتھ اکأے اِکأیی بناوان یعنی ناوِتی ترکیب (noun phrase) یا ژھوٗ ٹرنہِ پأٹھی: ن ت (NP)۔

بعضے چھُ اکھ پوُرِ جُملہ ناوِتی ترکیبہ منز شرٛوپراونہِ یوان۔ مثلاً:

ہُہ جاناوار یُس ہُتھ گلِس پیٹھ بہتھ چھُ، کھیہِ ژونٹھ۔

یہ جملہ چھُ دون جملن ہُند مرکب۔

جاناوار کھیہِ ژونٹھ۔

ہُہ جاناوار چھُ گلس پیٹھ بہتھ۔

دوٗیم جُملہ چھ گوڈنکہ جملہ کس ناوتی ترکیبس منز شرٛ پراونہ آمت۔

(تفصیلو باپت وچھو: حوالہِ ناوِ ناونے)۔

4.3 کراوِتی ترکیب

4.3.1 تعریف

کراوِتی ترکیب چھِ جُملہٕ کِس تتھ حصس ونان یتھ منز کراوُت، ڈکھ کراوُت، ہشرنہٕ لگی، مفعولہ ناوِتی ترکیب شامِل آسِہ۔ کراوِتی ترکیبس منز چھےٚ مرکزی اہمیت کراوِتس۔

روایتی گرامر منز چھ کراوت (فعل/verb) تیتھ کانہہ لفظ یُس کیٚنہہ کراوُن، کیٚنہہ حرکت یا آسُن ہاوان آسِہ۔ مثلاً:

اَس، لس، کھےٚ، پَر، لیکھ، گِند.....بیترِ (کرُن کراوُن)

آس، چھُ، اوس، اُسی، آسن، آسکھ.....بیترِ (آسُن)

کراوِتس منز چھِ کیٚنہہ تِتھی لفظ تہ شامِل یِم نُے پأٹھی کیٚنہہ حرکت یا عمل ہاوان چھِنہٕ بلکہ کانہہ ترژھ کیفیت یوٚ یہ عملہ ہُند باس دِوان چھےٚ۔ مثلاً: باس۔

4.3.2 ہشرِ کھاو تہٕ ہشرِ ہاو کراوِتی

کراوِتی چھِ وتھی پوٚٹھی پأٹھی دوٚن صورژن ہندی:

4.3.2.1 ہِشرِ کھاو کراوُت: (nonfinite verb)

ہِشرِ کھاو کراوُت گوٚ وسُہ کراوُت یُس نہٕ کراول/ فاعل تہٕ مفعول کِس بیٚنس ہِستی کانہہ ہِشر ہاوِ۔ تہٕ نہ ہاوِ زمانہٕ بیٚن۔ کأشرس منز چھُ ہِشرِ کھاو کراوُت تِتھ پأٹھی بنان:

مولہٕ کراوُت +/آ/+/ن/ مثلاً: کراَن، پران، وُچھان بیترِ

موکہٕ کراوُت +/ـِ/تھ/ مثلاً کُرِتھ، پُرِتھ، وُچھِ بیتر

موکہٕ کراوُت +مُت یاہٕژ کوٚرمُت، پوٚرمُت، وُچھمُت، بیترِ

کُرہٕژ، پُرہٕژ، وُچھہٕژ بیترِ

موکہٕ کراوُت +/ن/+/ـٕ/ کرنہٕ، پرنہٕ، وُچھنہٕ بیترِ

4.3.2.2 ہِشرٕ ہاوکراوُت: (finite verb)

ہِشرٕ ہاوکراوُت گوٚوسُہ کراوُت یُس فاعل/کراول سندس شخصس، تعدادس، جنسس، تہٕ کیسس ستی مطابقت تھوٚتھ حرکُژ ہُند کال، پہلو، باوٕ آے، تہٕ انداز ہاوان آسہٕ۔ (تفصیل برونہہ گُن)

4.3.3 کراوتی ترکیبکی جُز

4.3.3.1 کال (tense)

انسانس چھُ کال (time) کیٚن ترٛیٚن حصن ہُند تصور: (یٚیلہٕ زَن اَتھ گُنہ تہٕ کانہہ حد یا بنہٕ چھیی نہ۔) یعنی پَتھ کال، از کال، تہٕ ینہٕ کال۔ پریتھ زبانہ ہندی کراوٕتی چھِ صوتی انہارٕ ستی یہٕ کالہٕ بین ہاوان۔ مگر یہ چھُنہٕ ضروری زِ کراوتِس گژھِ تریشوے وٕے کالو مطابق بدلاو۔ کاشرِس منز چھُ کراوت صرف ماضی تہٕ مستقبل ہاوان۔ مثلاً: ''پَر'' چھُ موکہٕ کراوُت۔ پَتھ کالہٕ باپت بنہٕ اَتھ:

پوٚر، پوٚرم، پوٚرُتھ، پوٚرہٕ، پوٚرُن، پوٚرُکھ،.....بیترِ۔

تہٕ ینہٕ کالہٕ باپت بنہٕ اَتھ:

پرٕ، پرو، پرَکھ، پُرِو، پرِ، پرَن.....بیترِ۔

مگر از کالہٕ باپت چھنہٕ اَتھ صوتیمی - مارفیمی بدلاو یوان تہٕ اَتھ چھ ''+آن'' جوٗرتھ ڈَکھ کراوتیک ڈوکھ نیُن پیوان۔ مثلاً:

بہٕ چھُس پران۔ أسی چھِ پران۔ ژٕ چھُکھ پران۔ تُہی چھِو پران۔

سُہ چھُ پران۔ سو چھے پران۔ تِم چھِ پران۔ تِمہٕ چھے پران۔

گرامرِ اعتبارٕ چھِ کأشرِس منز ژے کال: پَتھ کال، تہٕ پِنہٕ کال۔ از کال چھُ ہاوان ڈکھ کراوُت۔

عام کتھ باتھِ منز چھِ أسی بعضے اکھ کال بیٚیہِ کالہٕ باپت ورتاوان۔ مثلاً:

گوٚ وژٕ دراکھ! (مطلب: ژٕے چھُے نیرُن جلدٕ ے ینہٕ کالس منز)۔

روایتی گرامرس منز چھے تریٚشونی کالن مزید کالہٕ باگنے کرنہٕ یوان۔ یعنی:

i۔ اَ-ویوٚ دکال: یَتھ منزنہٕ کالُک ناویا حوالہٕ نوٚن آسِہ۔ مثلا: مے پوٚر۔ بہٕ پرٕ۔ ژٕ پرَکھ، مے پوٚر۔ اسہِ پوٚر۔.....بیترِ

ii۔ ویوٚ دکال: یعنی بیٚلہِ کراوُت عملہِ ہُند پوٚرٕ گژھُن ہاوِ۔ مِ:

پوٚر مُت، پُرٕ ہژ، پُرٕ ہتی، بیترِ۔

iii۔ جأری کال: یعنی بیٚلہِ کراوُت عملہِ ہُند جأری آسُن ہاوان آسِہ۔ امہ باپت چھُ کراوتِس +آن جورُن پیٚوان تہٕ بُتھِ چھُس موزون ڈَکھ کراوُت لگان۔ مثلاً: بہٕ اوسُس پران۔ ژٕ اوسُکھ پران۔ تَم أسی پران۔.....بیترِ

iv۔ ویوٚ دجأری پَتھ کال: یعنی کُنہِ مخصوص وقتہٕ پیٹھٕ یا کُنہِ مخصوص وقتس تام عملہِ ہُند جأری آسُن۔ مثلاً: مے ووت صُبحہ پیٹھٕ پران۔ مے اوس صُبحہٕ پیٹھٕ پران گوٚمُت بیٚلہِ ژٕ سون آکھ۔

جدید گرامرس منز چھُنہٕ کالہٕ باگنیہٕ ہُندیہٕ طریقہ تسلیم یوان کرنہٕ تِکیازِیہٕ چھُنہٕ کراوتیک کانہہ انہار، بلکہِ چھُ جملہ کہ گلہُم ساختُک معاملہٕ۔

4.3.3.2 کیفیت (aspect) کراوُت چھُ عملہ ہُند مکمل سپد یومُت آسُن یا جأری آسُن تہِ ہاوان تیمہِ باپت اَتھ گرامری بدلاو یوان چھُ۔ اَتھ چھِ کراوتیچ کیفیت ونان۔ کأشرس منز چھےٚ کراوتِس ترےٚ کیفیٚژ یمو مطابق اَتھ صوتیمی بدلاو یوان چھُ:

i۔ واقعہ کیفیت: یٚیلہِ کراوُت عملہ یا واقعہٕک سپدُن ہاوِ۔ مثلاً

مےٚ پُر یہ کتاب۔

ژےٚ وُچھِتھ فلم۔

سُہ آو یوری۔

ii۔ پوُرمُت کیفیت: یٚیلہِ کراوُت زمانہٕ کہِ حوالہٕ عملہِ یا واقعہ کہ مکمل آسنُک معنی دِیہِ۔ اَتھ کیفیٚژ منز چھُ کراوتِس ڈَکھِ کراوُت بُتھِ لگان۔ (وچھوڈَکھِ کراوُت) تہٕ أندری صوتیمی بدلاوِ پتہٕ چھِس فاعل کہ تعدادِ جنسہٕ تہٕ شخصہٕ مطابق مُت، ءِتی، ءِژ، ءِژ ..... بیترِ لگی لگان۔ کالہ مطابق چھےٚ اَتھ ترےٚ صورٔژ:

ازکال: مےٚ چھےٚ یہِ کتاب پُر ءِژ۔

پَتھ کال: مےٚ أس یہِ کتاب پر ءِژ۔

ینہٕ کال: مےٚ آسِہ یہِ کتاب پُر ءِژ۔

iii۔ جأری کیفیت: یٚیلہِ بولنہٕ وِزِ کراوُت عملہ یا واقعہٕک جأری آسُن یا کانہہ عادت یا صلاحیت، ہاوان آسِہ۔ اَتھ کیفیٚژ منز چھُ کراوتِس ''+آن'' پوٚت

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.
DATE LOANED
Class No. _____ Book No. _____
Vol. _____ Copy _____
Accession No. _____

Call No..... Date.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above. An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.

4.3.3.4 ہِشرَن (concord/ agreement)

کأشرس منز چھُ کراوُت مختلف کیسن منزا کہِ طرفہ فاعل کہِ شخصہٕ، جنسہٕ تہٕ تعدادِ مطابق تہٕ بیٚیہِ پاہہ مفعول کہ شخصہٕ، جنسہٕ تہٕ تعدادِ مطابق صورت بدلاوان۔

کراوُت (کھیوم)

فاعل/کراول	مفعول
(کیس، شخص، تعداد، جنس)	(تعداد، جنس)
{کراول، أ کم، واحد، مذکر/مونث}	{مفعول، واحد، مذکر}

ہشرنہٕ بدلاوِ کی صوتیمی - مارفیمی قاعدِ چھِ کأشرِس منز نہایت پیچیدِ۔ یَم چھِ مختلف کالن منز تہِ بیوٚن بیوٚن۔ یَم چھِ کراوتہِ چہِ اَتری تہٕ تری ورگن ہندِ لِکھ تہِ وکھرِ وکھرِ۔

4.3.3.5 گتھ (voice)

گتھ چھُ کراوتیُک سُہ انہار یٚیمہِ مطابق فاعل تہٕ مفعول پانہٕ وُنی تتھ پأٹھی رشتہٕ بدلاوان چھ زِ جُملہٕ کس کُلہُم معنی یس پیٹھ چھُنہٕ اثر پیٚوان۔ مثلاً:

بہٕ کرٕنہٕ یہِ کأم۔

یہِ کأم بہٕ نہٕ میانہِ ڈسی کرنہٕ۔

گوڈنکس جُملس منز چھُ کراول (agent subject) ''بہٕ'' تہٕ یوٚ ہے چھُ گرامری کراول تہِ۔ ''کأم'' چھےٚ مفعول۔ مگر دوٚیمس جُملس منز چھُ چھُ مفعول بنان گرامری فاعل تہٕ معنوی کراول ''بہٕ'' چھُ صوتیمی بدلاوِ پتہٕ ''میانہِ'' بنتھ

مفعولچ جاے رٹان۔ اَتھ چھُ آیتی کیسہ لوٗگ /ـِ/ لگان تہٕ بیٚیہِ چھُس ''ؤسی'' یا ''ستی'' لفظ جورنہٕ یوان۔ بیاکھ اہم بدلاو چھُ موٗکہٕ کراوتس یوان۔ ہِشرٕ ہاو کراوُت (finite verb) چھُ ہِشرٕ کھاو کراوُت (infinitive) بنان تہٕ اندس چھُس +/ن/+/ـِ/ = ''نہٕ'' لوٗگ لگان۔ مثلاً: کرنہٕ ، پرنہٕ ، أنزراونہٕ ، ژٲٹنہٕ ، واٹنہٕ.....بیترِ۔

گوڈنچہِ صورٕژ منز چھُ کرن وول فاعل (=کراول) کأشرس جُملہٕ ترتیبس منز معمول چہ جایہ تہٕ اَتھ کتھِ وَنوسکریٚے گتھ (active voice)۔ دوٗیمہِ صورٕژ یَتھ منز چھُ مفعول (عملہِ ہُند اثر رٹن وول ناوُت) جُملہ ترتیبس منز فاعلچ جاے رٹان چھُ تتھ وَنو نیٚشکریٚے گتھ (passive voice)۔

بیاکھ مثال:

پُلسن کوٗ رشُر ماجہِ حوالہٕ۔

شُر آو پُلسہٕ ؤسی ماجہِ حوالہٕ کرنہٕ۔

بعضے چھُ کراول تراونہٕ یوان، خاصکرِ تھ یٚیلہِ کراول ویوٗ دآسہِ۔

لُکھ چھِ ونان = وننہٕ چھُ یوان زِ.....

تِموٗ چھ.....= وُچھنہٕ آو

اسہِ أنزرأو نہٕ کأم = کأم آے نہٕ أنزراونہٕ۔

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. _____ Book No. _____

Vol. _____ Copy _____.

Accession No._____

Call No.....

Date.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above. An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.

گوڈنیک شخص		دوٗیم شخص		تریٚیم شخص	
واحد	جمع	واحد	جمع	واحد	جمع
اوٗسُم	اوٗس	اوٗسُتھ	اوٗسوٕ	اوٗسُن	اوٗسُکھ

مستقبل کالس منز گژھنیس بدلاوِ تھ پأٹھی:

گوڈنیک شخص		دوٗیم شخص		تریٚیم شخص	
واحد	جمع	واحد	جمع	واحد	جمع
اسہ	اَسو	اسَکھ	أسِوٕ	اسہِ	اسَن

ماضی تہٕ مستقبل کالن منز اَتری کراوتین ہندِ صوتیمی - مارفیمی بدلاوٕ کی قاعدٕ چھِ کأشرِس منز واریاہ دلچسپ تہ پیچیدٕ یمن ہُند تفصیل الگ پأٹھی سپدِ تھ ہیکہٕ۔ یتھین روزِ بہتریی وُن زِ کأشرس منز چھِ یم بدلاو بے قاعدٕ۔

اکثر اَتری کراوتین ہندِ بدلاوٕ کی کینہہ سرسری قأعدٕ چھِ یم:

ماضی

	گوڈنیک شخص		دوٗیم شخص		تریٚیم شخص	
	واحد	جمع	واحد	جمع	واحد	جمع
مذکر	+-س	+آے	+ووکھ	+یوٕ	- ٔو	+ٔے
مونث	+ٔیس	ٔیہِ	+ یگھ	+یوٕ	+ ے	+یہِ
مثالہ	گوس	گٔے	گوکھ	گٔیوٕ	گوٗو	گٔے
	گٔیس	گٔیہِ	گٔیگھ	گٔیوٕ	گٔے	گٔیہِ

مگر واریاہ اَتری کراوٕتی چھِ تم یم نہٕ امہِ قأعدٕ مطابق بدلان چھِ۔ مثلاً:

ژَل

ژوٗلُس	ژٔلی	ژوٗلُکھ	ژٔلیِو	ژوٗل	ژٔلی
ژوٗجِس	ژَجہِ	ژٔجِکھ	ژجِو	ژٔج	ژٔجہِ
دَز	دڈس	ڈٔدی	دوٗدُکھ	ڈٔدیِو	دوٗد	ڈٔدی
	ڈٔزِس	دزِ	ڈٔزِکھ	دزِو	ڈٔز	دزِ
ترٔہر	ترٔہریوس	ترٔہریٕے	ترٔہریوکھ	ترہریوٗ	ترہریٕو	ترہریٕے
	ترٔہریِس	ترٔہریٕے	ترٔہریِکھ	ترہریِو	ترہریٕے	ترہریٕیہ

مستقبل

مستقبل کالس منز چھُ یہ بدلاو ہناہ قاعدِ بند۔

	گوڈنیک شخص		دوٗیم شخص		تریٕیم شخص	
	واحد	جمع	واحد	جمع	واحد	جمع
مذکر	+ـِ	+ـَو	+ـَکھ	+ـِو	+ـِ	+ـَن
مونث	+ـٔیس	ـٔیہِ	+یگھ	+یِو	+ے	+یہِ
مثالہ	کھوژِ	کھوژَو	کھوژَکھ	کھوٗژِو	کھوژِ	کھوژَن
	کھوژِ	کھوژَو	کھوژَکھ	کھوٗژِو	کھوژِ	کھوژَن

کاٗشُر مادری زبان تھاون وول چھُ پانَے ہیچھان زِ بے قاعدِ اَتری کراوتین کتھ پاٗٹھی گژھِ بدلاو۔ مثلاً: دراس/ درایس، درائے/ درایہِ، دراکھ/ درایگھ، درایِو، دراو/ درایہِ، درائے صورژن چھُیی نہٕ کانہہ موٗلہٕ کراوُت یا چھےٚ یمہٕ صورژ ''نیر'' کراوتہِ منز نیران۔ مستقبل کالس منز بنٔیس: نیرِ، نیرو، نیرکھ.....

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. _____ Book No. _____

Vol. _____ Copy _____

Accession No. _____

Date..... .....

Call No.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above. An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.

کأشرِس منز چھِ ڈَکھ کراوِتی تمے یم آسَن کراوِتی چھِ۔ (وچھو آسن کراوِتی۔)

حال

گوڈنیک شخص		دوٗیم شخص		ترتیٖم شخص	
واحد	جمع	واحد	جمع	واحد	جمع
مذکر مونث	مذکر مونث	مذکر مونث	مذکر مونث	مذکر مونث	مذکر مونث
چھُس چھس	چھِ چھےٚ	چھُکھ چھُکھ	چھِو چھُوٕ	چھُ چھےٚ	چھِ چھےٚ

ماضی

گوڈنیک شخص		دوٗیم شخص		ترتیٖم شخص	
واحد	جمع	واحد	جمع	واحد	جمع
مذکر مونث	مذکر مونث	مذکر مونث	مذکر مونث	مذکر مونث	مذکر مونث
اوسُس أسس أسی	آہہ	اوسُکھ أسکھ أسیٖ	آسوٕ	اوس أس أسی	آہہ

مستقبل

گوڈنیک شخص		دوٗیم شخص		ترتیٖم شخص	
واحد	جمع	واحد	جمع	واحد	جمع
مذکر مونث	مذکر مونث	مذکر مونث	مذکر مونث	مذکر مونث	مذکر مونث
آہہ	آسو آسو	آسکھ آسکھ	أسِو أسِو	آہہ آہہ	آسن آسن

یَمو ڈکھ کراوتیو علاوٕ چھ کأشرس منز بیاکھ ڈکھ کراوُت ''ہیلکھ''۔ یٚیلہِ یہِ ورتاوون، موٗلہِ کراوِتس چھُ +/-/+/تھ/ پوٚتُس جورنہِ یوان تہٕ یہِ چھُ بنان ہِشرِ کھاوکراوت (infinitive)۔ مثلاً:

یہِ ہیکہِ تہُند گژھِتھ۔

ژہیلگھ یہ ژونٹھ کھیتھ۔

تِم ہیکن سُلی نیرِ تھ۔ بیترِ

"ہیکھ" ڈکھ کراوتس چھُ باقی ڈکھ کراوتین ہندی پأٹھی ماضی تہٕ مستقبل کالن منز فاعل کہ جنسہٕ تعدادٕ تہٕ شخصہٕ مطابق بدلاو سپدان۔ مگر حال کالس منز چھُنہٕ یہِ ممکن۔

ماضی

گوڈنیک شخص		دوٚیم شخص		تریٚیم شخص	
واحد	جمع	واحد	جمع	واحد	جمع
مذکر مونث	مذکر مونث	مذکر مونث	مذکر مونث	مذکر مونث	مذکر مونث
ہیوٚکس ہیچِس ہیکی	ہیچہِ	ہیوٚکھ ہیچِکھ ہیکِو	ہیکِو	ہیوٚک ہیچ ہیکی	ہیچہِ

مستقبل

گوڈنیک شخص		دوٚیم شخص		تریٚیم شخص	
واحد	جمع	واحد	جمع	واحد	جمع
مذکر مونث	مذکر مونث	مذکر مونث	مذکر مونث	مذکر مونث	مذکر مونث
ہیکہٕ ہیکو ہیکہ	ہیکو ہیکھ ہیکھ	ہیکِو ہیکِو	ہیکہِ ہیکہِ	ہیکن ہیکن	

{ہیکھ چھُ موٗلہٕ کراوُت تہِ۔ مثلاً: بہ چھُس نہ ہیکان یہ بیگ۔}

کأشرِس منز چھِ کینہہ اَتری کراوِتی یِم بعضے ڈکھ کراوتہِ رٕنگی ورتاونہٕ یوان چھِ۔

یِم چھِ:

گژھ

بہٕ گوس لیکھِتھ۔ سُہ گوٚ ووٚنِتھ۔ تِم گےٚ ژٕلِتھ۔ ژٕ گژھکھ کُرِتھ۔ بیترِ نیر

بہ دراس کھوٚژِتھ۔ سو درایہِ روٚشِتھ۔ سُہ دراو نادان۔

یتھیٚن ڈکھ کراوتیٚن تہِ چھُ اصل ڈکھ کراوتیٚن ہندی پأٹھی کالہٕ، شخصہ، جنسہٕ تہٕ تعدادٕ مطابق بدلاو سپدان۔

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. _____ Book No. _____

Vol. _____ Copy _____

Accession No. _____

Date.....

Call No.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above. An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.

واحد، مذکر/مونث :+/ـَ/+/کھ/

جمع،، مذکر/مونث :+/ـَ/+/ـِ/+/و/

کراوُت

فاعل

واحد		جمع	
مذکر	مونث	مذکر	مونث
اَن	انگھ	اَنگھ	أنِو
پَر	پرَکھ	پرَکھ	پُرِو
زال	زالگھ	زالگھ	زأَلِو
کھیاو	کھیاوَکھ	کھیاوَکھ	کھیأوِو

ژری کراوِتی چھِ دون قسمن ہندی ۔ژری کراوتین ہندی زِقسم چھِ:

4.3.4.5.1 اُکی مفعولی ژری کراوتی

اُکی مفعولی ژری کراوُت گوٚ ویتھ اکوے مفعول آسِہ ۔ مثلاً:

ہوٚنی وُچھ برور۔

واوَن پھُٹراوِ زِ دأرِ۔

مےٚ دوٚپمس مےٚ چھَنہٕ کانہہ بامبر۔ (=مےٚ دوٚپمس یہِ۔)

4.3.4.5.2 دُکی مفعولی ژری کراوتی

دُکی مفعولی ژری کراوُت گوٚ وسُہ کراوُت یتھ پتہٕ زِ مفعول ہِن ۔اکھ مفعول چھُ سیوٚ دمفعول یعنی یتھ پیٹھ عملہ ہُند اثر سیدِ سیوٚ دپیٚوان آسِہ ۔ بیا کھ مفعول چھُ ورگہ مفعول یعنی یُس عملہ رٹن وول آسِہ ۔مثلاً:

ماجہِ بوزنأوشُرِس دلیل ۔/ ماجہ بوزنأودلیل شُرِس۔

اَتھ جُملس منز چھُ ''بوزناؤ'' دُکی مفعولی کراوُت۔ ''دلیل'' چھُ سیوٚ دمفعول تہٕ ''شُر'' چھُ ورگہٕ مفعول۔ دون مفعولن ہندِ پَتھ برونہہ ینگ دارمدار چھُ زِ زور گتھ اَکِس پیٹھ چھُ۔

4.3.4.6 محاورِ کراوِتی

کاشرس منز چھ کینہہ ترُی تہٕ اَترُی کراوِتی یم پننہٕ لغوی معنی نیبر محاورِ پاٹھی مختلف معنی تھوان چھِ۔ لگ، لاگ، ہےٚ، تُل، نہِ، دِ، کر، ووتھ، وات بیترِ چھِ محاورِ کراوِتی بُنتھ ہیٚکان۔ امہِ قسمہ کِس کراوِتی ترکیبس ہیکن یم ترتیب اَستھ:

ن ت+ک ت+ن ت (مثلاً: مےٚ لوٚگ اَتھس۔)

ن ت+ک ت+ کالہٕ کھاو ک ت (مثلاً : سُہ لوٚگ نژنہِ۔)

یتھین سارنے محاورِ کراوتین چھُ پَتھ کالس منز مفعول کہ تعدادِ تہٕ جنسہٕ کِنٛ بدلاو یوان۔ مگر ینہٕ کالس منز چھُکھ معمولہ مطابق صرف فاعل کہِ کیسہٕ تہٕ تعدادِ کِنٛ۔

کراوُت	مفعول			
	واحد		جمع	
	مذکر	مونث	مذکر	مونث
ہےٚ	ہیوٚت	ہیٚژ	ہیٚتی	ہیٚژ
کر	کوٚر	کُر	کُری	کرِ
لگ	لوٚگ	لُج	لگی	لجہِ
تُل	تُل	تُج	تُلی	تُجہِ

لاگ	لوگ	لأج	لأگر	لاجہِ
وات	ووت	وأژ	وأتی	واژِ
دِ	دیُت	دِژ	دِتی	دِژِ
ووتھ	وٗتھ	وٗژھ	وٗتھی	ووژھِ

محاورِ کراوتین ہُند معنیات چھُ نہایت دلچسپ موضوع یِمیک تفصیل یَتھ گرامرس منزدیُن ممکن چھُنہِ۔ مثالہِ پأٹھی نِموأسی اکوے کراوُت۔

گژھ

مولہِ معنی=: اکہِ جالیہِ پیٹھِ بیٖیس جایہِ گُن نیرُن۔

محاورِ معنی:

یژھُن: مے گژھِ آنچار۔یہِ گوٚژھُس بادشاہ آسُن۔

بدُن: سوگیہِ بالغ۔سُہ گوٚ وپاگل۔

محسوس سپدُن: مے گوٚ وبرونتھ۔تِمن گیہِ پشیمأنی۔

قیاس: پگاہ گژھِ ہژتال آسُن۔

محروم سپدُن: مانتہِ از گوکھ کامہِ روٚس۔

واقعہ سپدُن: تتہِ گوٚ وواریاہ کریکہ ناد۔

ملکیت یارشتہِ: یہِ شُر کُہند گوٚ و۔

آسُن: ژِ گوکھ بوڈ ووستہِ۔

تبدیل سپدُن: تُس گیہِ أچھ ووزجہِ۔

زمانہِ: تنہِ گوٚ وواراہ کال۔

مناسب آسُن: چون تور گوھُن گوٚھِ نہِ جان۔ بیترِ

4.3.4.7 وجوٗہی کراوِتی (causative verbs)

گاہہ دوٗد۔

ژٕنے زولتھ گاہہ۔

یم زِ جملہٕ چھِ اکھ اُکس ستی رشتہ تھوان۔ دوٗیمہ جملک ''زولتھ'' کراوُت ہیکون گوڈنکہ جملکہِ ''دوٗد'' کراوتیک وجوہی صورت مأنتھ تِکیازِ گاسہٕ کہ دزنک وجہہ چھُ ''ژٕ''۔ کأشرِس منز چھےٚ وجوہی کراوتین تہٕ غیر وجوہی کراوتین درمیان نٔ فرق۔ کینٛہہ کراوِتی چھِ یمن وجوہی صورتس منز بیوٚن صوتیمی ہیت چھےٚ:

مثلاً: دز<زال ؛ ووتھ< تُل ؛وَس <وال بیترِ

اکثر تٔری تہٕ اَتٔری کراوتین چھ گوڈنیک وجہ، دوٗیم وجہ تہٕ ترتیم وجہ ہاونہٕ باپت لگی لگان۔

گوڈنیک وجہ :+/آ/+/و/

دوٗیم وجہ :/آ/+/و/+/ٔ/+/ن/+/آ/+/و/

ترتیم وجہ :/آ/+/و/+/ٔ/+/ن/+/آ/+/و/+/ن/+/آ/+/و/

کراوُت	گوڈنیک وجہ	دوٗیم وجہ	ترتیم وجہ
دِ	دیاو	دیاوٕ ناو	دیاوٕ ناوٕ ناو
نہٕ	نیاو	نیاوٕ ناو	نیاوٕ ناوٕ ناو
کھےٚ	کھیاو	کھاوٕ ناو	کھیاوٕ ناوٕ ناو
چےٚ	چیاو	چیاوٕ ناوٕ	چیاوٕ ناوٕ ناو
وُچھ	ہاو	ہاوٕ ناو	ہاوٕ ناوٕ ناو
مُژر	مژراو	مُژراوٕ ناو	مُژراوٕ ناوٕ ناو

یمن کراوتین چھنہٕ گوڈنیک وجہ ہاونہٕ باپت +/آ/+/و/ لوٗگ لگان تکیازِ وجہ چھُ دوٗیم شخص یُس ٹاکارٕ چھُ۔

کراوٗت	دوٗیم وجہ	ترتیم وجہ
زال	زالِناو	زالہٕ ناوٕناو
وَن	وِنناو	وِنناوٕناو
بوز	بوزٕناو	بوزٕناوٕناو
تار	تارٕناو	تارٕناوٕناو
وَل	وِلناو	وِلناوٕناو
کر	کرٕناو	کرٕناوٕناو
مار	مارٕناو	مارٕناوٕناو
نژ	نژٕناو	نژٕناوٕناو
رَٹھ	رٹِناو	رٹِناوٕناو
مُژراو	مُژراوٕناو	مژراوٕناوٕناو
ہیچھ	ہیچھناو	ہیچھناوٕناو

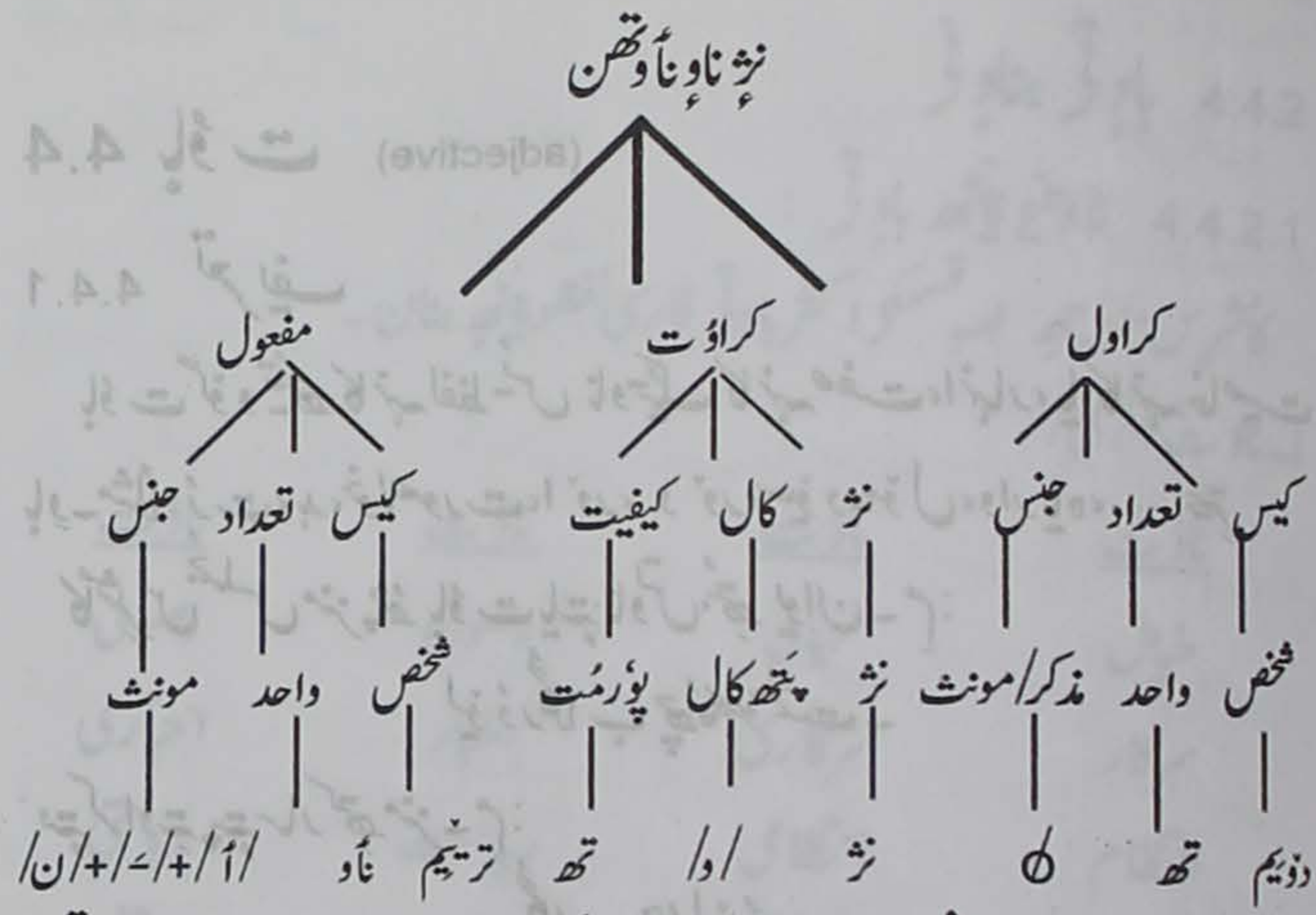
سارٕنے وجوہی کراوتین چھِ اکہِ پاسہٕ مفعول کہ شخصہٕ، تعدادٕ تہٕ جنسہٕ مطابق ہشرنہٕ لگی لگانٕ تہٕ بیہ پاسہ کراول کہِ شخصہٕ تہٕ تعدادٕ مطابق ۔مثلاً:

تمی ہیچھنوُس بہ پرُن۔

مے پرنأوتس اتھِ چھُتھی۔

ژے ہیچھناوٕنأوتھن سونژُن۔

کأشرِس منز چھِ یم کراوٗتی لگی رٕٹتھ پوٗرٕ جُملچ کأم دِوان۔ مِ:



کاشرس منز چھُ مارفیمن تیوتاہ پیچیدِ لیُتھ گژھان زِ مارف اکہِ اکہِ صوتیمی شکلہ منز بدِ کڈنی چھنہٕ سہل۔

4.4 باوُت (adjective)

4.4.1 تعریف

باوُت گوٚو تیتھ کانہہ لفظ یُس ناوتیک کانہہ صفت، انہار، یا کانہہ خاصیت باوِ۔ مثلاً: رُت، بد، خوبصورت، اوٚر، دوٚر، سیوٚد، ہوٚل، واریاہ،.....بیترِ

کأشرِس جُملس منز چھُ باوُت یاتہٕ ناوتس بُتھِ یوان۔ مِ:

لیوٚ دُر گُلاب چھُ پھوٚلمُت۔

نتہٕ کراوتہِ پتہٕ سار کتھِ منز۔ مِ:

گُلاب چھُ لیوٚ دُر۔

باوتس ہیکہِ بُتھِ کانہہ مقدأری لفظ تہٕ ستی أستھ۔ مثلاً: واریاہ زیوٚٹھ ؛ کیٚہ کأم؛ سارہٕ ے کھوتہٕ جان.....بیترِ۔

بعضے ہیکن اکہِ کھوتہٕ زیادِ باوٕتی أکی ہے ناوتس بُتھِ لگِتھ۔ مِ:

سأنِس باغس منز چھُ واریاہ بوٚڈ، تازِ، لیوٚ دُر، نُند بون گُلاب پھوٚلمُت۔

باوتین ہُند تگہِ ترتیب چھُ معنوی قاعدِ مطابق بنان۔

باوتس تہٕ باوتس ستی جوٚرِتھ مقدأری یا معیأری لفظ چھِ باوٕتی ترکیب بناوان۔ مِ:

واریاہ ضروٚری کأم ؛ سیٹھاہ کم فصل؛ نہایت اہم گتھ۔

کینہہ باوٕتی چھِ اصل باوٕتی یم نہٕ بیہٕ گُنہِ لفظہٕ منز دراٖمتی آسن۔ مِ: رُت، بَد، نیک، تھوٚد، ژھوٚٹ، ووزُل، نیوُل، لیوٚ دُر، کھوٚٹ، بوٚد، لوکُٹ، پوٚپ، خام، وُشُن، توٚت، سرد، ہوٚندُر.....بیترِ۔ یمو اصل باوتیو علاوٕ چھِ واریاہ تم باوٕتی یم باقی لفظو منز نیران چھِ۔ مِ: آسمأنی، طاقتور، صحتمند.....بیترِ

4.4.2 باوِتی بناوِنی

4.4.2.1 ناوتیو پیٹھ باوِتی :

کاشُرِس منز چھِ امہِ قسمکی اکثر باوتی فارسی لفظو پیٹھ بنان۔

i۔ناوُت+/ی/

ناوُت	باوُت	ناوُت	باوُت
خیال	خیالی	وصول	وصولی
سرکار	سرکاری	اخبار	اخباری
انتظام	انتظامی	ریاست	ریاستی
آسمان	آسمانی	زمین	زمینی
آب	آبی	بیان	بیانی

ii۔ناوُت+ہوٚت

بوچھِ	بوچھِ ہوٚت	تریش	تریشہِ ہوٚت
لار	لارِ ہوٚت	ژَکھ	ژکھِ ہوٚت

iii۔ناوُت+وَر

طاقت	طاقتور	بخت	بختاور
جُرت	جُرتور	زور	زوراوَر

iv۔ناوُت+مند

صحت	صحتمند	عقل	عقلمند

v۔ناوُت+گار

گُناہ	گُناہ گار	مدد	مددگار

vi۔ناؤ ت+ناک

حیرت	حیرتناک	خطر	خطرناک
شرم	شرم ناک	درد	دردناک

vii۔ناؤ ت+دار

رنگ	رنگدار	مزِ	مزِدار
خبر	خبردار	مشک	مشکدار
علم	علمدار	کسب	کسب دار
شرم	شرمدار	حیا	حیادار

viii۔ناؤ ت+باز

دوکھہ	دوکھہ باز	چال	چالباز

ix۔ناوت+پن

شوق	شوقین	رنگ	رنگین

x۔ناؤ ت+نہ

یار	یارانہ	مرد	مردانہ

xi۔بے+ناؤ ت

کار	بیکار	شرم	بیشرم
حیا	بے حیا	قاعدِ	بے قاعدِ

xii۔بد+ناؤ ت

تمیز	بدتمیز	کار	بدکار
مزِ	بدمزِ	شہمت	بدشہمت

xiii۔نا + ناوُت

نامرد ناتوان ناقابل نااہل

4.4.2.2 کراوتیو پیٹھ باوِتی :

کراوتس ییلہِ از کالس تہِ پتھ کالس منز متعلقہ ناوتِکہِ تعدادِ تہِ جِنسہِ مطابق +[وُن] پوٚت لوٚگ جورنہِ یوان چھُ، یہِ چھُ باوُت بنان۔ تِتھی باوِتی چھِ ناوتچ جاری کیفیت ہاوان:

پوش چھِ پھولان ۔< پھوٚلِنی پوش.....

دوہ چھِ ژلان۔ < ژلِنی دوہ.....

شُری اُسی دوران۔< دورِنی شُری اُسی.....

+[وُن] پوٚت لوٚگ چھُ متعلقہ ناوتِہ کِس تعدادس تہِ جِنسس ستی ہِشرن ہاوان۔ تِتھین کراوتین چھُ باوُت بنہ باپت اندِ ری صوتیمی بدلاو یوان تہِ بیٚیہِ چھُکھ آیتی مارفیم (ablative) [ہٕ] لگان۔

+[وُن] پوٚت لکیک مارفیمی بدلاو ہیکو یتھ پاٹھی ہاوِتھ:

واحد		جمع	
مذکر	مونث	مذکر	مونث
+وُن	+وِنی	+وِنیہِ	+وِنیہِ

ییلہِ کراوُت پوٚرمُت کیفیتہٕ [مُت] منز آسہِ اَتھ چھُ اَندِ ری صوتیمی - مارفیمی بدلاوِ پتہِ متعلقہ ناوتِکہِ تعدادِ تہِ جِنسہِ مطابق +[مُت] پوٚت لوٚگ جورنہِ یوان۔ مِ:

پوش اُسی پھوٚلی مِتی ۔< پھوٚلی مِتی پوش.....

زوٗن اُس لوٚسمہٕ ۔< لوٚسمہٕ زوٗن.....

دوہ اوس ڈ ٔولمُت ۔< ڈ ٔولمُت دوہ.....

[مُت] پوٗت لکیٔک مارفیمی بدلاوہیکو یتھِ پاٗٹھ ہاٗوِتھ:

واحد		جمع	
مذکر	مونث	مذکر	مونث
+مُت	+ءِژ	+ءِتی	+ءِژ

4.4.2.3 لگہٕ باشَو پیٹھ باوٕتی :(وچھو 2.4)

سارٕوے لگہٕ باشَو پیٹھ ہیکو باوٕتی بناٗوِتھ۔ م: اَزیٔک ،کالُک ،تیلیٔک ،یتیٔک ، تتیٔک ،اَپاٗریم ،یپاٗریم ، ہیٕریم ، بوٗنیم ،پیٹھیم ،تلیم بیترِ۔ یتھیٕن بناٗوی ءِتیٕن باوتیٕن چھُ ہِشرنہٕ قاٗعدومطابق گردان سپدان۔ مِ: اَپاٗریم

کیس	واحد		جمع	
	مذکر	مونث	مذکر	مونث
فاعلی	اَپاٗریم	اَپاٗرِم	اَپاٗرِی	اَپاٗرِی
کراوَل	اَپاٗرِی	اَپاٗرِمہِ	اَپاٗرِمیو	اَپاٗرِمیو
مفعولی	اَپاٗری مِس	اپاٗری مہِ	اَپاٗری میٕن	اَپاٗری میٕن
آیتی	اپاٗری مہِ	اپاٗری مہِ	اَپاٗرِمیو	اَپاٗرِمیو
مِلکیتی	اپاٗری میٔک/ اپاٗری میٔس	اپاٗری میٔک/ اپاٗری مہِ ہُند	اپاٗری میٕن ہُند	اپاٗری میٕن ہُند

4.4.3 صوتیمی - مارفیمی بدلاو

سأری اصل کأشری باوٚتی چھِ پننہِ متعلقہ ناوتئین ہندِ تعداد تہٕ جنسہ مطابق لگو رٹان تہٕ یمن چھُ کیسہٕ مطابق گردان سپدان۔ مثلاً ''رُت'' باوتس گژھِ تہٕ پاٹھی گردان:

کیس	واحد		جمع	
	مذکر	مونث	مذکر	مونث
فاعلی	رُت	رٕژ	رٕتی	رٕژٕ
کراوَل	رٕتی	رٕژِ	رٕتیو	رٕژٕو
مفعولی	رٕتِس	رٕژِ	رٕتئین	رٕژن
آتِتی	رٕتہِ	رٕژِ	رٕتیو	رٕژَو
مِلکیتی	رٕتیک/رٕتی سُند	رٕژِ ہُند	رٕتئین ہُند	رٕژن ہُند

واحد > جمع تہٕ مذکر > مونث بدلاوٕ کی چھِ کیٚنہہ صوتیمی اصول۔ کیٚنہہ صوتیمی وٚیدی اصول چھِ:

ا۔

واحد		جمع	
مذکر	مونث	مذکر	مونث
/ٚو/+/ل/ >	/ٔ/+/ج/	/ٔ/+/ی/	/ٔ/+/ٖ/
ہوٚل	ۂج	ۂلی	ۂجہِ

ii۔

iii-

واحد		جمع	
مذکر	مونث	مذکر	مونث
/ٹو/+/د/ >	/ے/+/ز/	/ے/+/ی/	/ے/+/ِ/
تھوٗد	تھَز	تھَدی	تھَزِ

iv-

واحد		جمع	
مذکر	مونث	مذکر	مونث
/ے/+/ت/ >	/ِ/+/ژ/	/ِ/+/ی/	/ِ/+/ِ/
رُت	رِژ	رِتی	رِژِ

v-

واحد		جمع	
مذکر	مونث	مذکر	مونث
/ٹو/+/ڈ/	/ے/+/ڈ/	/ے/+/ی/	/ے/+/ِ/
بوٗڈ	بڈ	بڈی	بجِہ

vi-

واحد		جمع	
مذکر	مونث	مذکر	مونث
/ے/+/ل/	/ِ/+/ج/	/ِ/+/ی/	/ِ/+/ِ/
گاٹل	گاٹِج	گاٹلی	گاٹجِہ

-vi

واحد		جمع	
مذکر	مونث	مذکر	مونث
/ہٕ/+/ن/	/ہٕ/+/نیٚ/	/ہٕ/+/ی/	/یہٚ/+/ہٕ/
کرٕہُن	کرٕہنیٚ	کرٕہنٛ	کرینہٚ

-vii

واحد		جمع	
مذکر	مونث	مذکر	مونث
/وٚ/+/ہٕ/	/ہٕ/+/ہٕ/	/ہٕ/+/ی/	/ہٕ/+/ہٕ/
موٚدُر	مٔدٕر	مٔدٕری	مٔدٕرٕ

فارسی پیٹھ آمتیٚن باوتیٚن چھنہٕ تعدادتہٕ جنسہٕ مطابق بدلاوسپدان: مثلاً:
سفید، سیاہ، زرد، نیک، بد، ناکارٕ، ذہین، طویل، مختصر، لطیف، اصل، کمینہ،
بدمعاش، بدتمیز، ناپاک .....بیترٕ
اگر ناوتِس اکہِ کھوتہٕ زیادٕ باوٕتی بُتھِ آسن، تِمن سارنے چھِ کیسہٕ مطابِق لگی
لگان۔ مِ:

تِمن پرانیٚن رٕتیٚن دوہن ہنز گتھ گُری تو۔
تُمی ہنزِ رٕژِ بُجہِ ماجہِ دیُت مےٚ بتہٕ۔
چانیٚن یمن مٔدرٕیٚن گتھن تل یمہٕ نہٕ بہٕ۔

4.4.4 تقابل

چونکہِ باوٕتی چھِ مقدارتہٕ معیارتہِ ہاوان، امہِ باپت چھُ یمن مقابل تہِ ممکن، یعنی دون ناوتٕین درمیان تہٕ دوییہِ کھوتہٕ زیادٕ ناوتٕین درمیانِ۔ تقابلہٕ باپت چھُنہٕ کأشرٕین باوتٕین صوتیمی یا مارفیمی بدلاوسپدان بلکہِ چھُکھ جملس منز [کھوتہٕ] تہٕ [سارٕوے کھوتہٕ] لفظ بُتھ یوان۔ مِ:

پھرٕس چھُ وِرِ کھوتہٕ زیوٗٹھ۔

بوٗنی چھےٚ سارٕوے گُلیوٗ کھوتہٕ بڈ۔

فارسی تہٕ عربی پیٹھٕ آمتٕین باوتٕین چھُ تقابل ہاونہٕ باپت [تر] تہٕ [ترین] پوٗتُس لگان۔ مِ:

بدتر	بدترین	طویل تر	طویل ترین
عظیم تر	عظیم ترین	خطرناک تر	خطرناک ترین

4.5 لگہٕ باٚش (adverb/ adverbial)

4.5.1 تعریف:

لگہٕ باٚش وَنۍ تِتھس گُنہِ لفظس یُس کراوتچھِ عملہِ ہُند انداز/ ترائے/ وقت/ جائے ہاوِ۔ تہٕ زَن گوٚو یہِ ''کِتھ پاٹھی؟''، ''کر؟''، ''کتہِ'' تہٕ ''کیازِ؟'' سوالن آسِہ جواب۔ مثلاً: ہِرتی پاٹھی ،اُدی، آنگنس منز، تِکیازِ ژیرِ گوس۔

بیترِ

لگہٕ باٚش چھِ عام پاٹھی ہشر نہٕ ہاوی کراوتہِ پتہٕ یوان: مثلاً:

سُہ دراو ہُپاری۔

سووأ ژگرِ ژپری۔

شُر یوگیوٚند ہِرتی پاٹھی۔

مے چھُ ترے ریتھ برونہہ وُچھمُت سُہ۔

سُہ ہیکہِ نہٕ پگہہ تام وأتِتھ۔

لگہٕ باٚش ہیکہِ اکوے لفظ أسِتھ۔ مثلاً: پاٹھی، پیٚتہِ، اوترِ، سُلہِ، کنۍ، صُبحأے، ژون وُری یَن بیترِ۔ یا ہیکہِ یہِ کینژون لفظن ہنز گیڈ أسِتھ لگہٕ باٚش ترتیب أسِتھ۔ مثلاً:

پانژھ دوہ برونہہ، ہیٚری مِس پورس ،ہُپاری وُچھن گُن ،بیترِ۔

لگہٕ وأش ترتیبس منز چھِ اکھ یا زِ لگہٕ باٚش آسان۔

4.5.2 لگہٕ باشن ہندی قسم

باقی زبانن ہندی پأٹھی چھِ کأشرِس منز تہ وارہن قسمن ہندی لگہٕ بأش۔ کینہہ لگہٕ بأش چھِ کورِ لگہٕ بأش یَم نہٕ بیٚیہِ کُنہِ منز دراٮ۪تی آسن، تہٕ کینہہ دوورِ یعنی یَم بیٚیو وتیو منز دراٮ۪تی آسن ۔ اوٕ کنی چھِ لگہٕ بأش دون قسمن ہندی :

4.5.2.1 کورِ لگہٕ بأش

پأٹھی، أدی، یوٕ، کنی، پأری، راتھ، کأٹلی، از، پرُس، پرأرِس،

4.5.2.2 دوورِ لگہٕ بأش : یَم باقی وتیو پیٹھ تھُر نہٕ آٮ۪تی آسن۔

ناوُت+لگہٕ بأش

ناوُت+ٮ۪تی : قلمہٕ ٮ۪تی، کتھِ ٮ۪تی، کنہِ ٮ۪تی، میٚژہٕ ٮ۪تی

ناوُت+دِش : دوہدِش

ناوُت+کیُت :راتھ کیُت، سُلہِ کیُت، شام کیُت

ناوُت+بأگی :ژیری بأگی، ژور بجے بأگی،

ناوُت+ہیُو : ہاپُت ہیُو، جِن ہیُو، انسان ہیُو

ناوُت+پأٹھی : جنہٕ پأٹھی، ہونٛی ہندی پأٹھی، شُری پأٹھی

ناوُت+/ـ/+/س/ : راتس، دوہس، وری یس،

ناوُت+/ـ/+/ن/ :دوہَن ،گأنٹن، ہفتن، شامن، صُبحن.....

باوُت+لگہٕ بأش :

رٕتی پأٹھی، ژھوٚٹ پأٹھی، ورگہٕ پأٹھی، چأری پأٹھی.....

لگہٕ بأش+لگہٕ بأش

بون کُن، ہیوٚ رکُن، تَل کُن، کورکُن،

وارِ وارِ ،رأتی راتس،دُہی دُہس،وُہری وُری یس،سُلہِ ژیری .....
یپأری کنی، کپأری کنی،تلی کنی،پیٹھی کنی

سوال+لگہِ بأش

کپأری، کورکُن،کوکُن،کوٚت تام،کرتام،کیتھ تام،.....

4.6 پوٚت جأے (postpositions)

کینہہ لفظ چھِ تم یم ناوِتس پتہٕ لگِتھ امیک مقأمی،زمأنی،سمتی،تہٕ ملکیتی آسُن ہاوان چھِ۔ مِ:

مقأمی : تل، پیٹھ، منز، دچھنی، کھوری،نش،نشہِ

زمأنی: تام،برونہہ، برونہی

سمتی : کنی،کُن،

ملکیتی : سُند، ہُند،کیتھ ،وول

وجوٗہی : ستی، موکھ ،باپت،کُن، کنی، خأطرِ،کیتھ ،نأوی، پُژھی،برأنژ

اندأزی : پأٹھی، ورأے، بغأر،سان،ہیوٗ/ہش

یتھین لفظن ونو پوٚت جأے تہٕ کأشرِس جُملس منز چھِ یم ناوِتی ترکیبس ستی یتھ پتہٕ کنہِ جاے رٹان۔ مِ:

کتاب چھےٚ المارِ منز۔

پٹن چھُ ٹیبلس پیٹھ۔

شال ژوٚل کھہس کُن۔

یہِ کتاب چھےٚ ہُمِس کورِ ہنز۔

یہِ نَمتھ ژٕ شہر تام۔

ژٕ گژھ تس نِش۔

یہِ دراس گام بسہِ کیتھ۔

سُہ چھُ وونی شُری وول۔

ماجہِ ہیوٚت مکانہٕ پننہِ کورِ ہنزِ پُژھی۔

یُس ناوِتی ترکیب پوٚت جأیِس بُتھِ آسہِ ، تتھ وَنو پوٚت جأے پُروَن (complement)۔ پننِس پُرونہٕ ناوِتی ترکیبس ستی رٕلِتھ چھُ پوٚت جأے ترکیب بنان۔ بعضے ہیکہِ ناوِتی ترکیبہ جایہِ اکھ پوٚرٕ جُملٕڈ (clause) پوٚت جایُک پُروَن أسِتھ۔ م:

ژٕ پرأری زِ تمی ہِندِس وانتس تام۔

پوٚت جأے پرونہٕ ناوُت ہیکہ یاتہٕ مفعولی کیسس منز أسِتھ۔ مِ:

پٹین چھُ ٹیبلس پیٹھ۔ (ٹیبل+/ـ/+/س/)

برأر چھُ دوسہِ گرسیہِ تل۔ (گرسی+/ـِ/)

پوٚت جأے پرونہٕ ناوُت ہیکہ یاتہٕ آیتی کیسس منز أسِتھ۔ مِ:

تمی ہِندِ گرِ پیٹھِ سون تام چھُ کیے۔

المارِ منزِ کڈ فایل۔ (المأری+/ـِ/)

گگرژوٚل ٹیبلہٕ تلی۔ (ٹیبل+/ـِ/)

کینہہ پوٚت جأے چھِ سمتی آسنہٕ کنی بہر حال آیتی کیسس منزور تاونہٕ یوان۔ یمن چھُ آیتی کیسہٕ لوٚگ ستی ۔ یم چھِ: پیٹھی ، پیٹھِ ، کنی ، نِشہِ ، اندرِ ، منزِ ، تلی ،

وول۔ مِ:

بُلبُل ژوٗل گُلہِ پیٹھی۔ /ـِ/+

سکوٗلہِ پیٹھ گرِ تام پکان تھوٗ کُس بہٕ۔ /ـٕ/+

سائنی کِنی چھُ سخ شین پیوان۔ /ی/+

پوٗت جاین چھِنہِ عام پأٹھی ہِشر نہٕ لگی لگان۔ صرف چھُ تمن پوٗت جاین پننہِ متعلقہِ ناوتہ کہ جنسہٕ، تعدادِ تہٕ کیسہٕ مطابق گردان سپدان یم ملکیتی معنی یا بعضے اندازِ یا ہِشر ظاہر کران آسن۔ مِ:

واحد		جمع	
مذکر	مونث	مذکر	مونث
کیُتھ	کِرٛھ	کِتھی	کِرٛھِ
ہُند	ہِنز	ہندی	ہِنزِ
سُند	سِنز	سِندی	سِنزِ
وول	واٚنی	وأٚلی	واجنہِ
ہیُو	ہِش	ہِوی	ہِشہِ

کأشرِس منز چھِ کینہہ پوٗت جأے /ی/ جورنہٕ ستی بناونہٕ یوان:

پوٗت جأے +/ی/ مِ: کُن < کِنی ، نِش < نشہِ، ژٕچھُن < ژٕچھِنی،

تَل < تلی، بون < بوٗنی ، پیٹھ < پیٹھی، منز < مٕنزی

کینہہ کراوِتی ترکیبہٕ ہیکوکھ پوٗت جأے مأنتھ۔ مِ

مےٚ وُچھ سُہ بیگ ہیتھ پکان۔

مےٚ چیٚے چاے ادرک رلأوِتھ۔

4.7 واٹتی (Co-ordinators)

4.7.1 تعریف

واٹت چھِ روایتی گرامرس منز تتھ کتھِ انگس ونان یُس دون لفظن ، ترکیبن یا جُملڈن پانہٕ وُنی رلاوان آسہِ۔ م:

ہأر تہٕ بُلبُل چھُ دارِ پیٹھ بہتھ۔

{ ہشرنہٕ ہاوکراوُت چھُ امہِ برؤنہٕ مِس ناوتس ستی ہِشرن تھاوان۔ وُچھو ''ہِشرن''۔}

4.7.2 واٹتی قسم

واٹتی چھِ دون قسمن ہندی :

4.7.2.1 رلاوَن واٹتی :

تِم واٹتی یِم دون جُزن تتھِ پأٹھی رلاوَن زِ دوشوَے جُزروزَن آزاد۔ یِم چھِ :

تہٕ سُہ تہٕ بہٕ چھِ یار۔

ہون تہٕ برأر چھےٚ آنگنس منز۔

(ہِشرنہٕ ہاوکراوتیُک مارفیمیات وُچھو ''ہشرنہٕ ہاوکراوُت'')

مےٚ پُر ناول تہٕ ژےٚ وُچھِتھ فلم۔

بیٚیہِ تمہِ وُچھ ٹی وی تہٕ بیٚیہِ گُرن پلوَن گُندی۔

اتھس منز گژھِ پونسہٕ آسُن بیٚیہِ گژھِ کأم آسنی۔

تہٕ.....تہِ شکیلن ہیوٚت زمینٕ تہٕ مکانہ تہِ۔

ژےٚ زیوٗنتھ تہِ تہٕ خرچوُتھ تہِ۔

پیہ..... تہِ تور ووت فاروق تہِ پیہِ تسُند دوست تہِ۔
نہ.....تہِ نہ نہ آو وأژ تسِنز چھُکھ تہِ نہ تسُند فون۔

4.7.2.2 تابعتی واٹتی:

تِم واٹتی یم دون جُزن تِتھ پأٹھ رلاوَن زِ دویَومنز بنہِ اکھ تابع جُز۔ یم چھِ:

تِکیازِ بہِ دراس نہ از کامہ تِکیازِ از کوٚرُکھ ہڑتال۔
وون گوٚو وونی پیہِ نہِ زیادِ شین وون گوٚو اوٚبُر چھُ۔
مگر تمی گُر وور یاہ محنت مگر گُرِن بانبر۔
مے کریوس کیاہ (مگر) سُہ دراوتوتہِ۔ (مگر چھُ اختیأری۔)
یوٚتام شُری پرارنے بسِہ یوٚتام ژیر گوکھ۔
ہرگہہ ہرگہہ دوٚر کوٚرُن أسی لاگو کأم۔
یا ازپیہِ روٚد یا شین۔
ژِ نیر یا بیہہ از پیتی۔
یا.....یا یا وتھ تہِ بناو چاے، نتہِ بناوِ بے۔
نتہِ سُہ گژھِن از دفتر نتہِ گژھیس نُقصان۔
یا.....نتہِ یا واتہِ سُہ از سچھ ہیتھ نتہِ اوس اپزُے۔
یاتہِ.....نتہِ یاتہِ یکھ سون نتہِ گوٚو ویلکی۔
نہ.....نہ نہ چھُکھ ژِ مے دِوان کأم کرنہِ نہ چھُکھ پانہِ کران۔

4.8 نکأری (Negation)

4.8.1 تعریف

نکأری گےٚ تِم لفظتہٕ باشہِ وَل یَموٗستی جُملکہِ اڈِ یا کلہُم معنیٚک نفی یا تردید سپدِ تھ ہیکہِ۔

4.8.2 نکأری لفظ

کأشرِس منز چھُ امہِ باپت لفظ: نہ۔ یہ چھُ بیأنی جُملس منز کراوِتی ترکیبس اندس پیٹھ یوان۔

بیان نہٕ سُہ اوس نہٕ یوٗرُک بوزان۔

مےٚ چھُ نہ (چھُنہٕ) پَے سُہ کوٚت گوٚو۔

موبایل چارجر چھُمنہٕ اتھی یوان۔

راشد گژھِنہ جوٚم۔

سوال نا ژٕے چھے نا مےٚ ستی یُن؟

تُمی اوس نا اخبار پوٚرمُت؟

سلیم گژھِنا سرینگر؟

شُری یِن نا از؟

سُہ چھُنا رُت لرٕکہٕ؟

امری پِنہٕ ینہٕ کھوژَ کھ!

پِتھنہٕ پِتھنہٕ بانبرَ کھ!

زِنہٕ تس ؤنی زِنہ میون۔

مہ میون ہَے بوزَ ککھ مہ وُچھیہٕ سیریل۔

متہٕ متہٕ تُل تہٕ مےٚ گیوٗر۔

یژھُن نَے-نہ سُہ نَے بانبرکرِ ہے، نقصان گژھِ ہس نہ۔

نَے-ما ساہٕ نَے لاء گہکھ، سُہ ماپوشہِ ہی۔

4.8.3۔نکاری گوڈلگی

کاشرس منز چھِ کینہہ نکاری گوڈلگی تہٕ یموٗستی نکار ہاونہٕ چھُ یوان۔ کینہہ چھِ اصل کاشری تہٕ کینہہ چھِ فارسی پیٹھ آمتی۔ یم چھِ یاتہٕ باوتس گوڈلگان، نتہٕ چھِ ناوتس گوڈلگِتھ نکاری باوُت بناوان۔ یم چھِ:

نےٚ نےٚ دیورکیاہ ہیٚیہٕ بازرِ مُلی۔

تس چھُ ہمیشہِ نےٚ بوزُن۔

بے یوٗت گژھِ نہٕ بے رحم لاگُن۔

تِمن چھےٚ دولت بے حساب۔

سُہ چھُ بے وجہ شرارت کران۔

نہ ژےٚ چھےٚ دوہَے نہ بوزُن، بہٕ کیاہ کرَے۔

تس چھُ نہ مانُن، بہ کیاہ کرس۔

نا شہرس منز چھِ ناسازگار حالات۔

اَ- بتہٕ اوس اچھوو۔

زِر تس چھُ دِل زِرمل۔ ژٕ چھُکھ زِر دوش۔

نیٚش نیٚش بوٚ دکیا مانہِ نصیحت۔

بے پیٚتہِ گُس چھُ بے غرض؟

بیٚمأل پأٹھٕ گژھِ نہ کأم کرٕنی۔

4.8.4 نکأری پوٚت لگی

یَم چھِ: نَے، روٚس، ورأے، بغأر۔ نَے چھُ کراوتس اندس پیٹھ لگان تہٕ باقی چھِ ناوتس پوٚتُس لگان۔ ناوُت چھُ آیتی کیسس منز روزان۔

نَے اجازت ہیٚنَے کیازِ دراکھ؟

مےٚ رٕٹی حساب کرٕ نَے تس نشہِ پونسہٕ۔

روٚد پیٚنَے چھےٚ رب ووتھان۔

روٚس بہٕ ہیکہٕ نہٕ دودٕ روٚس چاے چیٚتھ۔

روٚستے مزوٚ رَوکر کھینہ چینہ روٚستے پوٚرٕ دوہس کأم۔

ورأے چھاتہٕ ورأے کوٚت درایکھ تِتھِس روٚدس منز؟

بغأر مےٚ بغأر کری زِنہٕ سودا۔

چھوٚن چندٕ چھوٚن کیاہ کرِ مألس گژھِتھ!

4.8 تاکید (emphasis)

جُملس منز گُنہِ جُزس پیٹھ زور دنہِ باپت چھِ کأشرس منز کینہہ آوازِ ، لفظ یا طریقہِ یمن اُسی گرامری معنیس منز تاکید وَنو۔

i۔ زور : جُملس منز گُنہِ اَکس جُزس پیٹھ پھورِ زور لگاونہِ ستی : مِ:

ژے* پھُٹر وُتھ پیالہِ۔ ژے پھُٹر وُتھ* پیالہِ۔

ژے پھُٹر وُتھ پیالہِ*۔

ii۔ +/ے/ جُملس منز گُنہِ اَکس جُزس +/ے/ جورنہِ ستی چھُ تتھ تاکید میلان۔ مِ:

ہیٚے وُ چھ سُہ تور گژھان۔

تمی پوٚ رُے نہ تہِ امتحان کیا دِیہِ ہے۔

ژِ نیری زِسُلی اِد واتگھ۔

iii۔ لفظہِ ترتیب بدلاونہِ ستی +/ے/:

پوٚنسے نِین، زُونچیوٚ و۔

iv۔ جملہِ کھنڈرن +/ے/:

یہ اوس فاروتِے تیمی مے یہِ گتھ وُنی۔

ہے گوس سُہ تیمی ژے حاجت کوٚ ڈُے۔

v۔ پھِری پھِری تاکید +/ے/

تمی ہَے اورَے سأرِ ے گتھ بوزنا ویانَے۔

vi۔ ہزلہِ سوال:

مے چھُکھاہ ونان؟ ژِ ے ہیکہِ کھا جنگل گژھِتھ یُس ہوٚنس تہِ چھُ کھوژان؟

4.9 آلوی (vocatives)

کأشرِس منز چھِ بوز کھِ سُند توجہ پھِر نہٕ باپت کینٛہہ مارفیم یِم تُمی ہِندِ، جنسہٕ تہٕ مرتبہ مطابق تہٕ تس ہتی پانیارِ مطابق ورتاونہٕ یوان چھِ:

i۔ آلوِ لفظ:

ہے!، ہیا! ہتا! ہَے! ہتے! ہتو! ہتو! (مرأزی)، حض، مہرا! ہسأ!

ہتہٕ سأ، ہتہٕ حض!، ہتہٕ مہرا!

ii۔ناو+/و/ یا/آ/

فاروقو! فاروقا! لوکو! بایو!

iii۔ناو+/ے/+/و/ یا/ے/

راجو ! راجے! مسرتے!

iv ۔+/ی/

کوٗری! ٹأچھی!موجی!مأجی! ماما! بایا! ببا!

v۔ +/آ/

گوٗبریا! ٹاٹھیا! ببا! مالیا!

4.10 بےوایہِ وٕنتۍ (exclamation)

یم چھِ تم لفظ یا آوازِ یم تعجب، افسوس، خوشی، غم، دَگ یا یژھُن یاونہٕ باپت ورتاونہٕ یوان چھِ۔

ہَہہ!	ہَہہ! سُہ ژوٗلا!
کیا	کیاہ! سُہ موٗداہ!
ہَہ ہا	ہَہ ہا! مےٚ کیاسأ پھِژ یےٚ۔
ہَے ہے	ہَے ہے! گُژھی تَن تس میےٚ پیٹھ شک۔
آہا	آہا، کیا گُلاب چھِ تُہندِس آنگنس پھوٗلی مِتۍ!
وو ہی!	وو ہی! بہٕ اوسُس دو ہَے ساہِ!
وأے!	وأے! نرِ چھَم سخ دگ۔
ہاے!	ہاے، یہِ کأم جل اندِ نی!
	ہاے، بوٗزی تن سون!
کاش	کاش بہٕ تَتہِ آسُن!
	کاش ژٕ وقتس پیٹھ وو تمُت آسُن!

5

جُملیات

5.1 تعریف:

روایتی طور گوٚ و جُملیات تِمن قاعدن ہُند مطالعہ یمو مطابق گُنہِ زبانہِ منز لفظ جوٚرِتھ جُملہٕ بناونہ یوان چھِ۔ چونکہِ جملس منز چھِنہٕ لفظٕے یوت آسان، اوٚ کنٛ چھِ ووٚنی جدید گرامرس منز چھ جملہ کیٚن سارنٛے جُزن ہندس باہمی رشتن ہندس مطالعس جملیات ونان۔ یمن جُزن منز چھ شامل کیس، ہِشرن، صوتیمن ہُند بدلاو، تہٕ مارفیمن ہُند رشتہٕ۔ امہ تعریفہ کنٛ ہیکو وٚنتھ زِ لفظس تہٕ چھُ پٔنن أندرٕ جُملیات آسان۔ جدید گرامرٕ مطابق چھ جُملیات زبانہِ ہنزِ جُملہ ووپزیہِ ہُند مطالعہٕ۔ اَتھ منز چھُ شامل: i۔ بنیادی جملہٕ تہ امیک ساخت ؛ii۔ سوال تہٕ بیان؛ iii۔ جملہٕ رلاوٕنکی اصول؛ iv۔ جُملن ہُند تغیر۔

چونکہِ جملیات چھُ نہایت پیچیدٕ علم اوٚ کنٛ چھِ مختلف گرامردان چھِ جُملیا تک مطالعہٕ مختلف اندازٕ کران۔ اکثر گرامردان چھِ امیٚک سارٕوے کھوتہٕ آسان طریقہ ورتاوان، تہٕ زَن گوٚ و جملہ کہ ساختہٕ مطابق جُملن ہنز قسم بندی: سوالہٕ جملہ، ساٚدٕ جُملہ، جملہ واٹون تہٕ جملہ مِلون۔

5.2۔ سوالہٕ جُملہٕ

پرینٛتھ کُنہِ ساہٕ جُملس ہیکہِ مدِ مقابل سوال اَستھ۔ یا وَنو پرینٛتھ کانہہ ساہٕ جُملہٕ ہیکہِ کُنہِ سوالُک جواب اَستھ۔ مِ:

سوال	جواب
سو کیاہ چھےٚ ؟	سو چھےٚ ٹیچر۔
تِم کتھی چھِ؟	تِم چھِ رِتی۔
شکیلن کیاہ کوٚر؟	شکیلن پُر کتاب۔
راجس کمی دِژ کتاب؟	شکیلن دِژ کتاب راجس۔
شکیلن کیاہ دیُت راجس؟	شکیلن دِژ راجس کتاب۔

سوالُک مقصد چھُ آسان کانہہ اطلاع حاصل کرُن یا کائنہِ ہُند ردِ عمل زانُن۔ سوال چھِ ترینٛ قسمن ہندی:

5.2.1 آ-ناسوال:

تیُتھ سوال یَتھ جواب آسِہ [آ] یا [نا]۔

آ-ناسوال بناونہٕ باپتھ چھُ کالہٕ ہاوی کراو تِس اندس پیٹھ/آ/ جورنہٕ یوان۔ ساہٕ جُملُک لفظہٕ ترتیب چھُنہٕ بدلان۔ مِ:

ژ گوکھا تور؟ { گوکھ+آ=گوکھا }

تِم وچھنا فلم؟ { وچھن+آ=وُچھنا }

ژےٚ لوٚ بتھا کینہہ { لوٚ بُتھ+آ=لوٚ بتھا }

5.2.2 تکرارِ سوال: تکرارِ سوال گےٚ تِم سوال یمن منز جواب برونٹھے پتا

آسِہ تہٕ بوزگھ آسِہ محض تصدیق یژھان۔ تِتھیٚن سوال منز چھُ گوڈٕ بیان یوان تہٕ پتہٕ چھُ کالہٕ ہاوی کراوتِس [نا؟] جورنہٕ یوان۔ تِتھیٚن سوالن چھِ زِقسم:

i۔آ۔ جوابہٕ سوال: کراوتس چھُ ہشرنہٕ لوٚگ لاگنہٕ پتہٕ [نا] لگان۔ مِ:

مےٚ گُر پننی کأم۔ کرِم نا؟ جواب: آ

تمی دِتی پونسہٕ واپس۔ دِتِن نا؟ جواب: آ

ii۔نہ۔ جوابہٕ سوال: بیان کِس کراوتِس چھُ بُتھِ [ما] لاگنہٕ یوان۔ جواب چھُ [نہ]۔ مِ:

مےٚ ماوٚون اپُز؟ وٚونما؟ جواب : نہ

جانن ما پھُٹر وو پیالہٕ؟ پھُٹر وُو نا؟ جواب : نہ

iii۔ ہزلہٕ سوال : سوالس منزٕ ے چھُ ہزل آسان۔ جواب چھُ نکار، مگر غیر ضروری۔ مِ:

i۔ژٕ چھُکھا پرایم منسٹر؟

ii۔بہٕ کِہو چیٚچہٕ چھُسا ؟

iii۔ژٕے چھِیا اِرسرٕ؟

iv۔ توتہ چھُکھ ناژٕ پادشاہ؟

5.2.3 ک۔سوال : یِم گُے تِم سوال یِمن منزاک/ستی شروع گژھن وول سوالہٕ لفظ زور ہیٚتھ آسِہ تہٕ جواب آسِہ پوٚرٕ بیان۔ مِ: کیاہ، کُس، کتہٕ، کیُتھ، کِمس، کم، کُژ، کوتاہ، کر، کتیُک، کپأری، کأژاہ۔ کتیٚن، کرُک، کمی سُند، کمن ہُند.....بیترِ۔

سوال	جواب
ژٕے کیاہ کوٚرُتھ؟	مےٚ پُرکتاب۔
دیٚد کتہِ چھےٚ؟	دید چھےٚ گُٹھس منز۔
تِم کتھی چھِ؟	تِم چھِ رتی۔
تُمی کس اتھِ سوٗز چِٹھی؟	تُمی سوٗز شکیلس اتھِ چِٹھی۔
تُمی کیاہ سوٗز شکیلس اتھِ؟	تُمی سوٗز شکیلس اتھِ چِٹھی۔

5.3 ساٚدِ جُملہٕ

5.3.1 **تعریف:** ساٚدِ جُملہ گوٚ ویتھ منز اکوے فاعل/کراوَل، تہٕ اکوے کالہٕ ہووکراوُتِ آسہِ۔ م:

گیوٚن وأل گیوٚ و۔

ژٕے وٚوُتھ۔

[گیوٚ و] تہٕ [وٚوُتھ] چھِ اَتری کالہٕ ہأوی کراوِتی یمن منز فاعلس ستی ہشرنہٕ حوالہٕ چھِ۔

ساٚدِ جُملس ہیکہِ اکھ پوٗروَن complement تہٕ اُستھ:

سوچھےٚ ٹیچر۔

تِم چھِ رتی۔

ساٚدِ جُملس ہیکہِ کالہٕ ہأوی کراوتہِ پتہٕ اکھ سیوٚ دمفعول تہٕ اُستھ۔ م:

شکیلن پُرکتاب۔

سادِ جُملس ہیکہِ کالہِ ہأوی کراوتہِ پتہِ اکھ سیوٗ دمفعول تہِ اکھ ورگہِ مفعول تہِ اُستھ۔ مِ:

راجن دِژ شکیلس کتاب۔
راجن دِژ کتاب شکیلس۔

5.3.1 سادِ جُملُک لفظہِ ترتیب

سادِ جُملہِ کیٚنہ حصن ہُند ترتیب چھُ مختلف زبانن منز مختلف۔

کأشرِس منز چھُ سادِ جُملُک ترتیب یہِ:

جملہ = فاعل/کراول + کالہ ہووکراوُت + مفعول

یَمن جُملن منز، تہِ باقی سارنے جُملن منز چھُ کراوُت فاعلس پتہِ ستی یوان۔ یا وَنو کالہِ ہووکراوُت چھُ جُملس منز دوٗیم جاے رٹان۔ (امہِ اعتبارِ چھےٚ کأشر زبان باقی ہِند آریایی زبانو نِشہِ مختلف۔) ووں گوٗ وجأری کیفیتس منز چھ راے کراوُت بعضے مفعولہِ پتہِ تہِ تِتھ ہیٚکان۔ مِ:

سو چھےٚ چاے چیٚوان۔
یہِ اوسُس کتاب پران۔

مگر تھیٚن جُملن منز تہِ چھُ کالہِ ہووکراوُت (چھُس، اوسُس، آیہ.....) فاعلہِ پتے یوان۔

بعضے چھِ أسی گتھ باتھِ منز ہزلہِ پأٹھی، ٹھٹھِ پأٹھی، یا گُنہِ چیزس ژوٗرزوردِنہِ کہِ غرضہِ بنیأدی لفظہِ ترتیبس منز لفظن جایہِ بدلی کران۔ مِ:

بنیأدی سادِ جُملہِ: راتِکی روٗدن گول سورُے شین۔

امکأنی جُملہِ:

سورُے شین موکلوو راتِکی رودن۔

کاءلکی رُودن موکلوو سورُے شین۔

موکلوو سورُے شین کاءلکی رُودن۔

شین موکلوو سورُے کاءلکی رُودن۔

کاءلکی رُودن موکلوو شین سورُے۔

یِم جُملہٕ وُچھِتھ چھُ باسان زنتہٕ کاءشر زبان تہٕ کانہہ آزاد-لفظہٕ ترتیبی زبان چھےٚ۔ مگر تہٕ چھُنہٕ صحیح۔ لفظن ہنز جایہٕ بدلی چھےٚ اُسلوبی اہمیت تھوان۔ کاءشرِ زبانہٕ ہُند بنیادی جُملُت یِیہٕ مانہٕ:

جملہ = فاعل/کراول + کالہ ہوو کراوُت + مفعول

یِتھ پاءٹھی اسِہ مارفیمیاتس پیٹھ گتھ کران وُچھ، فاعل چھُنہٕ محض اکھ ناوُت آسان بلکہ اکہ کھوتہٕ زیادِ مارفیمن ہُند ترکیب تہٕ کراوُت چھُنہٕ محض کراوُت بلکہٕ اکہٕ کھوتہٕ زیادِ مارفیمن ہُند ترکیب۔ اوِ کنی ہیکو سادِ جُملُک ساخت یِتھ پاءٹھی تہٕ ہاوِتھ:

سادِ جملہٕ = ناوِتی ترکیب + کالہٕ ہوو + کراوِتی ترکیب

یا ژھوٚٹرنن منز:

ج = ن ت[1] + ک ہ + ک ت

ناوِتی ترکیب (ن ت) = بدیاءٚے (ب) + ناوُت (ن) + جنس (ج) + تعداد (ت) + کیس

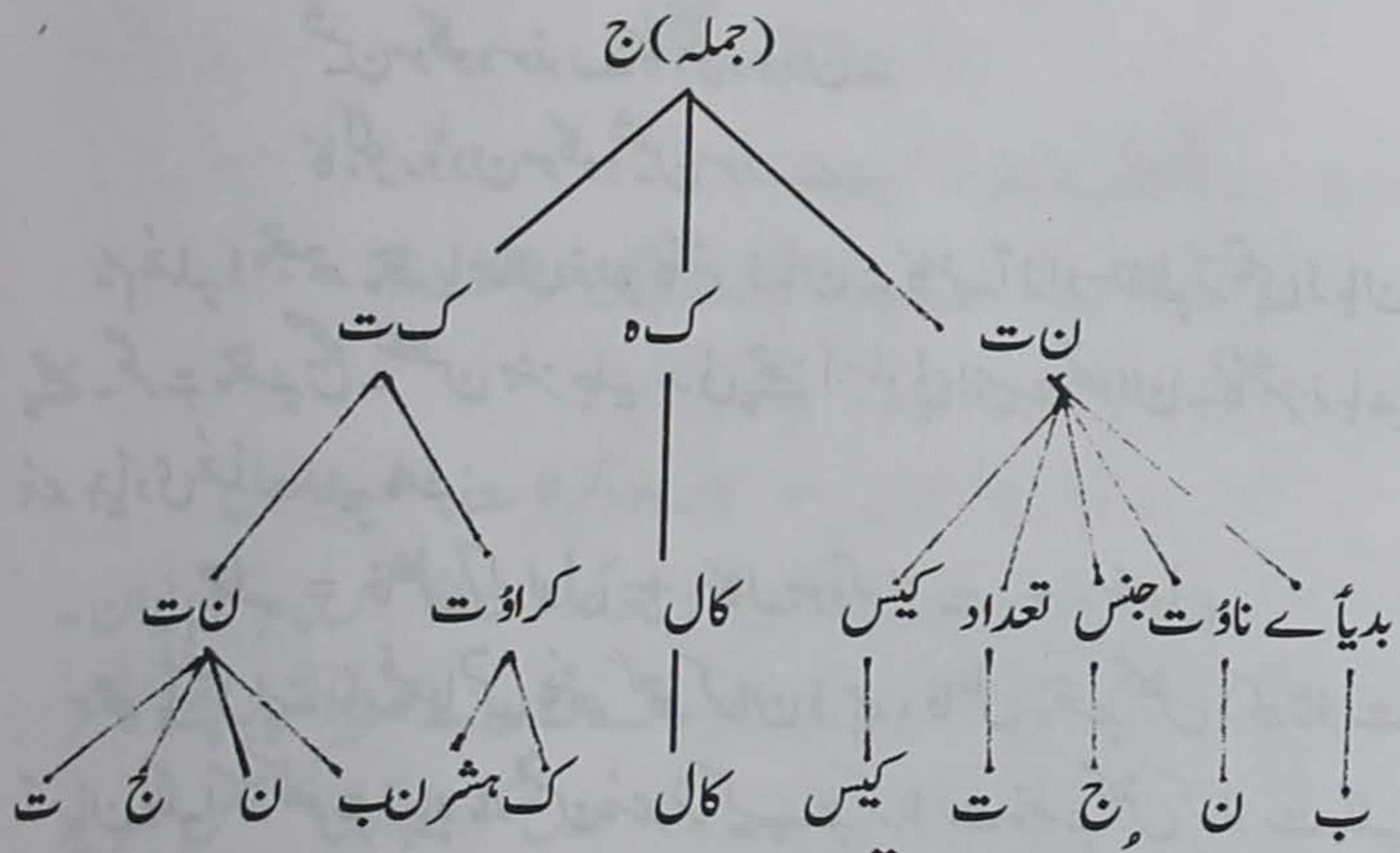
کالہٕ ہوو (ک ہ) = کال + کیفیت

کراوِتی ترکیب = کراوُت + ہشرن + ن ت[2]

ن ت^2 = کراوُت + ہشرن + بدیأے (ب) + ناوُت (ن) + جنس (ج) +

تعداد (ت) + کیس

گُلی شکل:



5.3.2 ساہِ جُملن ہندی قسم:

کأشرِس منز چھِ ساہِ جُملن ہندی قسم یَتھ کتھِ پیٹھ بنان زِ کراوِتی ترکیبہٕ پتہٕ کیاہ چھُ۔ امہِ اعتبارٕ چھِ کأشرِس منز ساہِ جُملن ہندی نَو قسم بنان:

5.3.2.1 ج = ن ت + ک ہ + آس + ب

یتھیٚن جملن منز چھُ راے کراوُت [آس] یَتھ بیوٚن بیوٚن کالن منز فاعل کِس جنس، تعدادس تہٕ شخص ستی ہشرنہٕ بدلاو سپدان چھُ۔ (وُچھو ہِشرن)۔

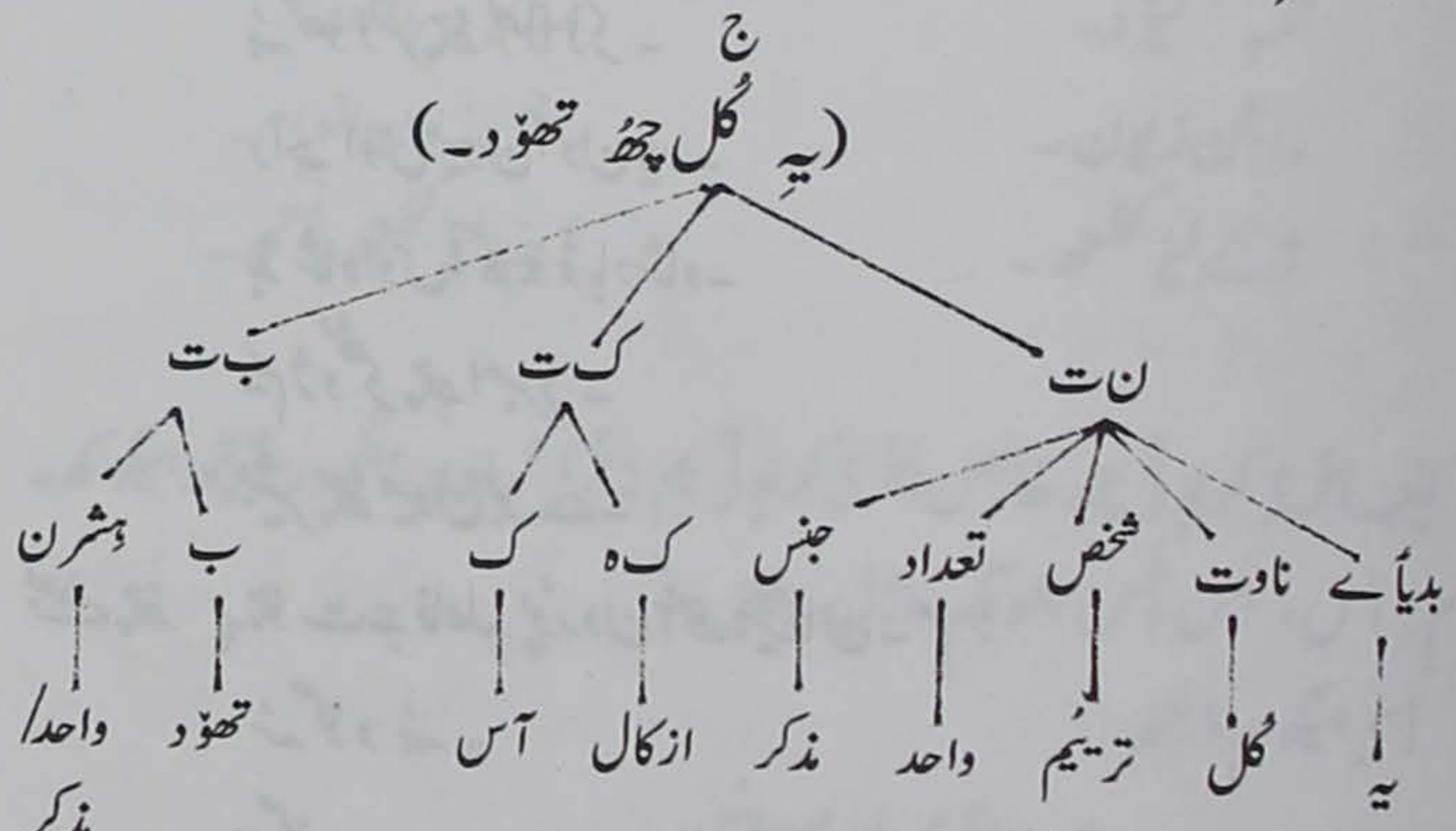
یہٕ گُل چھُ تھوٚد۔

سو کوٚر اُس کاژر۔

یَم کنہِ چھےٚ درِ۔
تِم گاہِکی آسن رِتی لُکھ۔

باوُت تہِ چھُ فاعل کہِ جنسہٕ، شخصہٕ، تعدادِ تہٕ کیسہٕ مطابق لگی رٹان۔
(وُچھو ''باوُت'')۔

امہِ ترتیبہٕ کیٚن جُملن ہُند ساخت ہیکو یتھ پأٹھی ہأوِتھ:



5.3.2.2 ج = ن ت + ک ہ + آس + ل ب

امہِ ترتیبہٕ کیٚن جُملن منز چھُ کالہٕ ہووکراوتہِ پتہٕ لگی باش (ل ب) یا لگی باشہِ ترکیب (ل ب ت) یوان۔ مِ:

نانی چھےٚ ہیٚرِ۔
شُری چھِ آنگنس منز۔
سوأس پیٚتی۔
تِم آسن جنگلس منز۔

5.3.2.3 ج = نٕ ت^{1} + کٕ ہ + آس + نٕ ت^{1}

اَتھ ترتیبس منز چھُ گوڈنیک تہ دوٚیم نٕ ت اُکی ہے چیزس کُن اشارٕ کران تہٕ اِوٕ کنٕ چھُکھ کُنُے پیٹھی نمبر۔ دوٚیم نٕ ت چھُ فاعلہٕ پوٚرون۔ مِ:

چون یار چھُ ڈاکٹر۔

ہُہ تھوٚ دنفر چھُ کھِلاڈی۔

راجہِ اوس میون آدن یار۔

بڈشاہ اوس اکھ بوٚڈ بادشاہ۔

یم ژونٹھی چھِ امبری۔

بشیر چھُ میون بوے۔

بعضے چھُ پرناوُت تہٕ فاعلہٕ پوٚرون بٔنتھ ہیٚکان۔ مِ:

سُہ گوٚو ہُہ۔

تہٕ گوٚو یہٕ۔

یہٕ چھےٚ سو۔

5.3.2.4 ج = نٕ ت + کٕ ہ + اَتری کراوُت

اَتری کراوتس پتہٕ چھُنہٕ کانہہ پوٚروَن لگان۔ یعنی نہ کانہہ ناوُت، نہ پرناوُت تہٕ نہ باوُت۔ مِ:

سوچھےٚ اسان۔

پوش چھِ پھولان۔

شُری چھِ گندان۔

لوکچہِ لوکچہِ کورِ چھےٚ نژان۔

کینہہ اَثری کراوِتی ہیکو کھ ثری کراوِتی پأٹھ تہِ ورتأوِتھ۔(وُچھو اَثری کراوُت)۔

مِ:

اَثری کراوُت	ثری کراوُت
تمہِ گیوٚ و۔	تمہِ گیوٚ و بأتھ۔
راجن زیون۔	راجن زیون انعام۔
ژےٚ لیوٚ کھُتھ۔	ژےٚ لیوٚ کھُتھ بأتھ۔

کینہہ اَثری کراوِتی چھِ خالص اَثری کراوِتی یم نہ ثری کراوتہِ رٔنگی ورتأوِتھ ہیکو کھ۔

م: اَس، بَس، لَس، شونگ، ژل۔ بیترِ۔

اَسی ہیکو نہٕ وُنتھ :

* سوأس اسان اسُن۔
* سُہ اوس شونگان شونگُن۔ بیترِ

اَثری کراوتین ہنزا کھ خاص گتھ چھےٚ یہِ زِیمن پتہٕ ہیکہِ لگہٕ بأش تہِ تِتھ۔ مِ:

شُری چھِ پران بڈِ۔

کورِ چھےٚ باغس منز گندان۔/کورِ چھےٚ گندان باغس منز۔

تِم بیہن گرِ۔

اَثری کراوتین چھِ فاعل یا کراوَل کہِ جنسہٕ تعدادِ تہٕ شخصہٕ مطابق ہشرنہٕ لگی لگان تہٕ صوتیمی - مارفیمی بدلاو سپدان۔

(وُچھو اَثری کراوُت)۔

5.3.2.5 ج= ن ت^{1} +ک ہ +ت ک+ن ت^{2}

اَتھ ترتیبس منز چھ مولہٕ کراوت ترٔی تہٕ اَتھ پتہ چھُ اکھ پوٗروَن (complement) لگان یَتھ مفعوٗل تہِ ونان چھِ۔ اتھ ترتیبس متعلق چھُ یہِ وُنُن ضروری زِ کینہہ اَترٔی کراوِتی چھِ ترٔی کراوتیک باس دِوان۔ مِ: ''تس لوٗگ دَب۔'' یُتھ جُملہٕ یہِ نہٕ اَتھ ترتیبس منز تکیا زِیہِ جُملہ ترتیب گژھِ بہر حال حرکژل (active) آسُن۔ اَتھ جملہ ترتیبس منز چھک ہ تِتھِ پأٹھی ترٔی کراوتِس منز میلتھ گژھان زِیہِ چھُ امہِ چہِ صوتیمی - مارفیمی ہیژٕ منزنوٗن نیران۔ ن ت^{1} تہ ن ت^{2} چھِ کیس، جنس تہٕ تعدادِ مطابق لگی رٹان۔ مِ: بُلبلس/بُلبلن/بُلبلَو؛ ہارِ/ ہاریو/ ہارین.....بیترِ (وُچھو ترٔی کراوُت)۔

امہ ترتیبُک ساخت چھُ تِتھِ پأٹھی۔ مِ:

تُمی لٔڑکن وُچھ گاشہِ باغس منز۔

ج←{ن ت^{1}(ب[تُمی] +ن[لٔڑکہٕ +کیس]+ک ت(ک[وُچھ]+

ن ت^{2} (گاشہِ)ل ب[باغس منز])}

5.3.2.6 ج= ن ت^{1} +ک ہ +ت ک+ن ت^{2} +ن ت^{3}

امہِ ترتیبہ کِس ترٔی کراوتِس پتہٕ چھِ زِ مفعول ن ت لگان ن ت^{2} +ن ت^{3}

اکھ چھُ سیوٗ دمفعول تہٕ بیاکھ ورگہٕ مفعول۔ مِ:

ماجہِ دِتی کورِ پلَو۔

''پلَو'' چھُ سیوٗ دمفعول تہٕ ''کورِ'' چھُ ورگہٕ مفعول۔ سیوٗ دمفعولس چھُنہٕ لگی گردان

سپدان ییلہِ زَن ورگہِ مفعولس سپدان چھُ۔ کائشرِس منز چھےٚ یمن دون مفعولن ہنز جاے اختیأری۔

ماجہِ دِتی کورِ پلَو۔

ماجہِ دِتی پلَو کورِ۔

کائشرِس منز چھِ کینٛہہ ژٕری کراوِتی یمن منز ورگہِ مفعولہِ پتہِ پوٚت جأے تہِ چھِ لگِتھ ہیکان۔ (وُچھِو پوٚت جأے)۔ مِ:

ماجہِ ہیٚتی کورِ کتھی پلَو۔

یہِ جُملہِ یوٚ دوَے گرامرِ کنٛہ صحیح چھُ مگر یہِ چھُ مبہم تکیازِ اَتھ ہیکن زِ معنی نیرِ تھ:

ماجہِ ہیٚتی کورِ پلَو۔ (پلَو أسی کورِ نِش یا کورِ ہندی۔)

ماجہِ ہیٚتی کورِ کتھی پلَو۔ (پلَو ہیٚتِن کورِ کتھی مُلی۔)

امہِ ترتیبُک ترتیب-ساخت چھُ یہِ:

ج←{ن ت[1] (ن[موج +کیس]+ک ت(ک[ہےٚ +لگی]+ن ت[2]

(کوٗر+لگی)+ن ت[3] (پلو)]}

کائشرِس منز چھِ کینٛہہ تِتھی ژٕری کراوِتی یمن پتہِ مفعولہِ پتہِ بیاکھ ناوُت، باوُت، لگی باش، کالہِ کھاو کراوُت لگِتھ ہیکہِ، مگر یہِ آسہِ مفعول یعنی ن ت ہس گُنے اشارِ۔ مِ:

گُڑکو بنوو سلیم کیپٹن۔

امہِ قسمکی کینٛہہ کراوِتی چھ: ژار، بناو ، مان، زان، ژین، لب، لاگ، بَن۔

ژار اسہِ ژور سُے پنُن لیڈر۔

بناو عوامن بنوو امہِ بٹ پنُن زینٹھ۔

گژھ تِمن گوکھ ژِے ٹوٹھ۔

زان تمہِ گامہِ کیوٗلگوزون سُہ دیوٗ۔

مان اسِہ مون اَتھس منز آمُت رقم غنیمت۔

ژین اسِہ ژیون تمی سُند فند سُلی۔

لب امہِ وتہِ پکان لبکھ ژِ اکھ گام جنگلس منز۔

لاگ سِہہ وُچھِتھ لوگ تمی موٗ دمُت۔

بن سُہ بنیوٗ و پانَے ڈاکٹر۔

5.3.2.7 ج= ن ت^{1} +ک ہ + واٹہِ ک ت+ ب

کینٛہہ کراوِتی چھِ یم [آس] کراوتہِ بدلہِ کُنہِ فاعلس سِتی باوُت واٹان چھِ۔ امہِ قسمکی کینٛہہ کراوِتی چھِ:

باس نوکراوس باسان تھوٗ کمُت۔

گژھ ژِ گوکھ خوش۔

تس گیہِ اُچھ خوٗنی۔

روز تِم روٗدی خوش۔

نیر میأنی پریتھ گتھ نیرِ پزُ۔

سُہ دراو پاگل۔

5.3.2.5.8 ج = ن ت^{1} + ک ہ + واٹہٕ ک ت + ن ت^{1}

اتھ جُملہٕ ترتیبس منز چھ گوڈنیک تہٕ دوٗیم ن ت گُنُے تہٕ اِ کنی چھُکھ پیٹھی نشانہ گُنُے۔ اَتھ ترتیبس منزینہٕ وأٹی کینہہ کراوِتی چھ:

بَن رضیہِ بنیہِ ٹیچر۔

باس سُہ چھُ باسان مُنزِم یور۔

روز ژِ رودُ کھ میون یار۔

زان مےٚ زون سلیم

5.4 پوٚت پھیرُ (inversions)

کأشرس منز یوٚ دوَے جملہٕ ترتیب گُنڈِتھ چھُ، مگر کتھ باتھِ منز چھُ جملہ ترتیبس منز گُنہِ تہٕ قسمک پوٚت پھیرُ ممکن۔ یہ پوٚت پھیرُ چھُ اطلاع واتناونس منز جملہ کیوٚ جُزو منزِ گُنہِ أ کِس جُزس ژُر اہمیت دِنہٕ باپت کرنہ یوان۔ پرتھ بیانس چھُ مدِ مقابل کانہہ سوال آسان۔ مثلاً:

مےٚ کھیوٚ و ژونٹھ ۔ ژےٚ کیاہ کھیوتھ؟

ژونٹھ کھیوٚ وےٚ۔ ژونٹھ کمی کھیوٚ و؟

کھیوٚ وےٚ ژونٹھ۔ گو وژےٚ کھیوتھ ژونٹھ۔

شُری چھِ آنگنس منز۔ شُری کتہِ چھِ؟

آنگنس منز چھِ شُری۔ آنگنس منز کم چھِ؟

ساد جملہ کیٚن بیوٚن بیوٚن ترتیبن منز چھِ یَم پوٚت پھِری ممکن:

i۔ ب+ک ہ+آس+ن ت

مِ: سپٕژل چھُ یہِ شُر۔

ii۔آس+ک ہ+ن ت+ب

مِ: چھُ یہِ شُر سپٕژل۔

iii۔ ل ب+ک ہ+آس+ن ت

مِ: آنگنس منز چھِ شُری۔

iv۔ ن ت[1] +ک ہ+آس+ن ت[2]

مِ: کمینہٕ چھُ چون یار۔

v۔ ک ت (اَتری)+آس+ن ت

مِ: کران چھُس بہٕ محنت.....!

vi۔ ن ت[2]+ک ہ+ک ت (تٔری)+ن ت[1]

مِ: بأتھ چھُ گیوان سُہ!

vii۔ ک ت (تٔری)+ک ہ+ن ت[1]+ن ت[2]

م: ہیچھان چھس بہ سبق۔

viii۔ن ت^{3}+ک ہ+ک ت (تُری)+ن ت^{1}+ن ت^{2}

مِ: پونسہ چھےٚ دِوان موج کورِ۔

ix۔ن ت^{2}+ک ہ+ک ت (تُری)+ن ت^{3}+ن ت^{1}

مِ: کورِ چھےٚ دوان پونسہ موج۔

x۔ن ت^{2}+ک ہ+ک ت (تُری)+ن ت^{3}+ن ت^{1}

مِ: لیڈر بنوو سُہ لگو۔

x۔ ک ت (تُری)+ن ت^{2}+ ن ت^{1}+ن ت^{3}

مِ: بنوو سُہ لگو لیڈر۔

xi۔ ن ت^{2}+ک ہ+ک ت (تُری)+ن ت^{1}+ن ت^{3}

مِ: سُہ بنوو لگو لیڈر۔

xii۔ل ب+ک ہ+ک ت+ن ت^{1}+ن ت^{2}

مِ: تتہِ باسیوٚ وےٚ سُہ۔

xiii۔ن ت^{2}+ک ہ+ ک ت+ن ت^{1}+ل ب

مِ: سُہ باسیوٚ وےٚ تتہِ۔

بیترِ .....

5.5۔واٹوَن (coordination)

5.51۔تعریف

جملیأتی سطحس پیٹھ زیادویہِ کھوتہٕ زیادٕ آزادانہٕ جُز پانوٗنی واٹنس چھِ جملہ واٹون (coordination) ونان۔ یَم آزادانہ جزہیکن لفظ أسِتھ، ترکیب أسِتھ یا جملہ اَڈ أسِتھ۔ مثلاً:

i۔ سلیم، جاوید تہ جوہر درایہِ بازرگُن۔

اَتھ جُملس منز چھِ ترے جملہٕ اکھ أکس ستی وأٹِتھ:

سلیم دراو بازرگُن۔ جاوید دراو بازرگُن۔ جوہر دراو بازرگُن۔

ii۔رضیہ کھڑ گاڑِتہٕ وأژ شہر۔

اَتھ جملس منز چھِ زِ جملہ اَڈ پانوٗنی وأٹِتھ:

رضیہ کھڑ گاڑِ۔ رضیہ وأژ گرِ۔

iii۔ مول دراو کامہ تہٕ نچھُو بیوٗٹھ گری۔

اَتھ جُملس منز چھِ زِ جُملہٕ پانوٗنی وأٹِتھ:

مول دراو کامہ۔ نچھُو بیوٗٹھ گری۔

یَمن جملن چھُ واٹھ دِوان لفظ [تہٕ]۔

جملن واٹھ دِنہٕ وأسِس لفظس ونَو واٹُت (coordinator / conjunction)۔

5.5.2۔واٹنیٚن ہندی قسم:

گاشرس منزیم واٹتی ورتاونہ یوان چھِ، تم چھِ یم:

5.5.2.1۔ {تہٕ}

{تہٕ} چھُ تیلی جملہ واٹنہ باپت ورتاونہ یوان یٚیلہ واٹنہ ینہ والین جملن پانوٚنی کانہہ نتہ کانہہ معنوی یا منطقی رشتہ آسِہ۔اگر بے ربط جملن {تہٕ}ستی واٹھ دمَو، اکھ بے معنی جملہ بنہ یوٚ دوَے گرامرِ اعتبارٕ یہ باقاعدہٕ تہ آسِہ۔مثلاً:

*بہ دراس گرِنیبر تہٕ کالجن منز چھِنہٕ ٹیچر پرناوانے۔

*رب ؤژھ تہٕ روٗد پیوٚو۔

اگرزٕ یا دوٚیہِ کھوتہٕ زیادٕ چیز یا شخص اُکی ہے عملہ منز یا حالٔتہ منز آسن، تمن چھُ {تہٕ} ستی واٹھ دِنہٕ یوان۔مثلاً:

کتاب تہٕ کاپیہِ چھےٚ صوندوقس منز۔

یتھیٚن جملن منز چھُ کراوت واٹنہ آمتس قریبی ناوتس ستی تعداد، جنس تہ کیسہٕ رنگی ہشرن تھاوان۔مثلاً:

تمی کھیٚیہِ اکھ ژوٚٹ، زٕ ٹھوٗل، تہٕ اکھ ٹنگ۔

اکھ کاو، زٕ کوتر تہٕ ژور ہارِ ژجہِ پشہِ پیٹھی۔

ووں گوٚ واگر واٹنہٕ آمتی ناوتی اکوے اکھنڈ ترکیب بناوان آسن، کراوت چھُ جمع ہشرن ہاوان۔

م: سُہ تہٕ سوچھِ بیٚنہِ باٴے۔

زِیادویہِ کھوتہٕ زیادِ ناوِتی ترکیب یٚیلہِ {تہٕ} ءستی واٹنہٕ چھِ یوان، سطحس پیٹھ چھُ یہ دون ناوتین ہُند واٹھ باسان۔ مثلاً:

سلما تہٕ سلیم گوٚو سکول۔

مگر یہ چھُ دون جُملن ہُند واٹھ :سلما گیہِ سکول۔ سلیم گوٚو سکول۔

واٹون سپد نہ باپت چھُ یمن دون جملن واریاہ تغیر سپدان۔

واٹون چھےٚ تمہِ ساتہٕ تہ روایٚلہِ زِیادویہِ کھوتہٕ زیادِ چیز یا شخص اُکی ہے حالُتہ منز آسن مگر مختلف عملن منز آسن آوری۔ مثلاً:

روٗداوس پیٚوان، گگرایہِ آسہٕ گژھان تہٕ بہ دراس نہٕ بسترس منزٕ ے۔

واٹونہ منز چھِ دوٚیمس جملڈس منز تِم سأری لفظ چھونان یِم مارفیمیأتی تہ معنوی سطحس پیٹھ گوڈنکس جملڈس منز آمتی آسن۔ نتہٕ ہیٚکہِ مغالطہٕ سپدِ تھ۔ مثلاً:

صأبہٕ ووت سُلی تہٕ لوٚگ کامہِ۔

امہ بدلہ اگرونَو:

سُہ ووت سُلی تہٕ صأبہٕ لوٚگ کامہِ۔

اَتھ نیرِ نہ سُہ معنی یُس گوڈنکس جملس اوس تکیازِ [سُہ] ہیٚکہِ بیٚیہِ کانہہ اُستھ۔

{تہٕ} چھُ جملہ واٹونہِ منز تیٚلی ورتاونہ یوان یٚیلہِ دوٚیم جملہ واقعأتی طور گوڈنکہ جملکہ واقعہٕک نتیجہ آسہِ۔ مثلاً:

تس لوٗگ دَب تہٕ پھُٹس ئر۔

روٗد پیوٗ و تہٕ رَب وٗژھ۔

{تہٕ} چھُ تیلہ تہِ روا یلہِ وٹونہِ منز دون جملڈ ن منز بٔین آسہ۔ مثلاً:

ژٕ چھکھ تھزٕ تہٕ ہُہ چھے ژھوٗٹ۔

بہ درایوس سُلی تہٕ ووتس ژٕپری۔

اثر کوٗ رُتھ ژٕے تہٕ الزام لوٗگ مے۔

یتھیٚن جملن منز ہیکو {تہٕ} بجایہِ بیاکھ واٹت [مگر] تہِ ورتاوِتھ۔ بناونہ آمتیٚن جملن منز گژھِ سَیاقہٕ رنگی کانہہ جوازیت آسنٛ، نتہٕ بنہِ جملہ بے معنی۔ مثلاً:

* ژٕ چھُکھ ژھوٗٹ تہٕ بال چھُ بوٗڈ۔

{تہٕ} چھُ تیلہِ تہِ روا یلہِ دوٗیم جملڈ گوڈنکس جملڈس منز باونہ آمتس پزرس پیٹھ کانہہ راے ہاوان آسہ۔ مثلاً:

سو چھے گیوان تہٕ گیوان چھے سارنے ہندِ کھوتہٕ زبر۔

سُہ چھُ میون یار تہٕ آدنک یار۔

سُہ گوٗ و امتحانس منز فیل تہٕ یہ چھنہٕ کانہہ نوٗ گتھ۔

ژٕے ژھوٗنُتھ سورُے وٗنتھ تہٕ یہ گوٗ ونہ جان۔

{تہٕ} چھِ تمہ وزِتہِ ورتاوان یلہِ دوٗیم جملڈ تیُتھ کانہہ واقعہ باوان آسہ یمیک گوڈنکس جملڈس منز باونہ آمتہ واقعہ مطابق توقع آسی نہ۔ مثلاً:

ژہے وُنہٕ لوکُٹ چھُکھ تہٕ یہ ماشوٗبی ژے۔

{تہٕ} چھُ ورتاونہ یوان۔ یٚیلہِ گوڈنیک جملہ دوٗیمہ جملڈ باپت شرط ہاوان آسہِ۔

گژھ تہٕ وُچھ پانے کیاہ سپُد۔

محنت کر تہٕ گژھ پاس۔

بعضے ہیکہِ دوشوٗنی واٹوٗنی جملڈن ینہٕ کالُک ساخت اَستھ مگر معنی ہیکیکھ از کالُک تہِ اَستھ۔ مثلاً:

یُتھ ووَکھ تہٕ تیُتھ لونگھ۔

بعضے ہیکہ دون واٹوٗنی جملڈن پتھ کالُک ساخت اَستھ، مگر مطلب آسیکھ ینہٕ کالُک۔ مثلاً:

موڈس نِش توٗرُکھ سڑکہ اپور، تہٕ ووتگھ تِہُند۔

{تہٕ} ہس ستی چھُ گُنہِ گُنہِ {بٚیہِ} جورنہٕ یوان، خاصکر تھ یٚیلہ دوٗیم جملڈ گوڈنِکس جملڈس منز ظاہر کرنہ آمتس بیانس کانہہ ہُریر کران آسہِ یا آسہِ تتھ تقویت دِوان۔ مثلاً:

سُہ چھُ رُت مشوٗرِ دوان تہٕ بٚیہِ چھُ مددتہِ کران۔

منی چھےٚ پران تہٕ بٚیہِ چھےٚ شامن شامن یندرتہِ کتان۔

{تہٕ} چھُ گُنہِ گُنہِ حیرت یا کانہہ نوٗن پزرباونہٕ باپت تہ ورتاونہ یوان۔

اَسونے تہٕ لسوکتھٕ!

مےٚ میوٗل انعام تہٕ گوٚ ژھُم نامیلُن!

مےٚ چھُ سُہ خوش کران تہٕ گوٚ ژھُم نا کرُن!

{تہٕ} چھُ ورتاونہٕ یوان یٚیلہِ لوکٹ لوکٹ واقعہ رٔلتھ بوٚڈ واقعہ بناوان آسن:

راجن تُل بیگ، سلیمن تُجہِ کُرسیہِ، گاشن تُل خیمہٕ، جوأہرن تُج ناو تہٕ یوٚ تام سورُے سامان دریاوٕ بٹھس پیٹھ ووت۔

مےٚ بوٗزکریکھ، دأرہژرأوم، لرِ مکانس وچھُم دِہ ووتھان تہٕ کوٚرُم فایر برگیڈ والین فون۔

{تہٕ} ہیکہِ أکِس بیانس تہٕ سوالس، دون سوالن، دون ہدایتی جملن یا أکِس سادٕ جملس تہٕ أکِس مِلونی جملس تہِ وأٹتھ:

ژنَے تور گوکھے تہٕ اپُز کیازِ وٚونُتھ؟

ژ ونتم ناو کیاہ چھے تہٕ کتہِ آکھ تہٕ گژھُن کوٚت چھے گژھُن؟

ژ ووتکھ ژپرِ تہٕ وونی کرتہٕ وُژھ وُژھ کأم۔

تُمی دیتنم نیب تہٕ ژھاران ژھاران لوٚب مےٚ سُہ گرِ یتھ آنگنس منز بونی چھےٚ۔

5.5.2.2 یا..... ؛ ..... نتہٕ؛.....کِنہٕ

i۔ {یا} تہٕ چھُ {نتہٕ} ہکی پأٹھی دون ہم درجہ جملن واٹون گرِتھ تمن جُملڈ بناوان۔ واٹونہٕ منز شأمِل دون جملن گژھِ لازِماً نوٚن معنوی ہشر آسُن نتہٕ بنہِ واٹونہٕ ستی بنیومُت نوٚو جملہ بے مطلب۔ مثلاً:

ژٕگری زِمے شامن فون یا گری زیم اپمیل۔

اگرنہٕ دون جملن پانونی ہشر آسِہ ، نوٚو جملہ بنہِ یُتھ ہیُو۔

* بہ گژھِ یہُس لندن یا چھے پھرٕ ستس پیٹھ گانٹھ بہتھ۔

{یا} بجایہِ ہیکو کُنہِ کُنہِ {نتہٕ} ورتأوِتھ۔ {یا} تہٕ {نتہٕ} چھِ ہم معنی بنان۔ فرق چھے یہِ زِ {نتہٕ} چھُ منفی واٹُت۔

ژٕگری زِمے شامن فون نتہٕ گری زیم اپمیل۔

{نتہٕ} چھُ مطلب تھوان ''ورنہ'' تہٕ یہ چھُ لگہ بأش۔

(وچھِو ''لگہٕ بأش''۔)

ازپیہِ روٚد نتہٕ پیہِ شین۔

محنت کرنتہٕ گژھکھ فیل۔

پچہ کٔدلس ترٕوُن تھوی زِ ہوش نتہٕ گوھکھ پیر۔

تیم نتہٕ ہے مارس پان۔

یتھیٚن جُملن منز چھُ {نتہٕ} شرط ہاوان تہٕ اوٕ کنٛ چھُ یہِ لگہٕ بأش۔ {نتہٕ}

چھُ اکہِ لگہٕ باشہِ رٔنگی جملس گوڈے لگان۔

نتہٕ کُس تورٕ کوٚ رُتھ ژٕنے زِتس چھُکھ ہیڈان۔

{یا} تہٕ نتہٕ چھِ ورتاوس منز بعضے جورِ واٹتی بنان۔ {یا} چھُ گوڈٕ یوان تہٕ {نتہٕ} پتہٕ۔ {یا}.....{نتہٕ}

یا مانگھ میون نتہٕ تلہم بگی توس ٹلان۔

یا روزَ کھ پیٹتی نتہٕ کیاسہ گوٚے ژیر۔

{کنہٕ} چھُ {یا} ہکی پأٹھی واٹت بُنتھ متبادل صورت ہاوان۔ یہ ہیکہِ دون ساہٕ بیانن، أ کِس بیانس تہٕ أ کِس سوالس، أ کس حُکمس /عرضس واٹون گُرِتھ:

ژٕ گرکمپیوٹرس پیٹھ کأم کنہٕ بہٕ کرٕ پانے۔

سُہ آد پیدل کنہٕ سکوٹرس پیٹھ!

ژٕ نیر سُلی کنہٕ تس پرار کھ؟

ژٕ بناو کھا چاے کِنہٕ بہٕ بناوٕ پانے؟

لہجہ بدلاونہٕ ستی ہیکن {کنہٕ} وأ لی جملہٕ سوال تہٕ بُنتھ۔

{یا}، {نتہٕ} تہٕ {کنہٕ} چھِ دون ہم مرتبہ ناوٕ تی ترکیبن تہٕ واٹون گُرِتھ:

راجہ یا گاشہِ یا سلیم ہیکہِ یہٕ کأم گُرِتھ۔

ژٕ یا بہٕ گوٚھوا زضرور تور واتنی۔

بہ موکلاوِاز پننی کأم یا/ نتہٕ دفترِچ کأم۔

سلیم کنہٕ اسلم وُچھ مےٚ تتہِ۔

یٚیلہِ {نتہٕ} أ کِس ہدایتی یا حُکمی جملس نتیجہ یا امکان ہاون وأ لِس جُملس ستی واٹون کران چھُ، دوٚیمہِ جُملُک کال چھُ ینہٕ کال روزان تہٕ لفظہٕ ترتیب تہِ چھُ بدلان۔ یہِ چھُ بنان:

ک+ کراول+مفعول

↓↑ ↓↑ ↓↑

تموک چیوٚن تراو نتہٕ کھیکھ (ژٕ) افسوس۔

دوٚیم جُملہٕ ہیکہ اکوے لفظ تہِ أ ستھ یتھ منز مارفیمیأتی میُل کراولس تہٕ مفعولس ستی ہشرن چھُ ہاوان۔ مِ:

امہِ نشہِ ہےٚ لوٚب، نتہٕ پچھتاوکھ۔

{یا} ، {نتہٕ} تہٕ {کنہٕ} چھِ ورتاونہٕ یوان یٚیلہِ گوڈنِکس جُملس منز کانہہ شک ہاونہٕ آسہِ آمُت ،تہٕ دوٚیم جملہ آسہِ بدل کُنہِ امکانس کُن اشارٕ کران۔

سُہ چھُ ساہٕ کِنہٕ لاگان چھُ:

سُہ چھُ ساہٕ یا چھُ لاگان۔

سُہ چھُ ساہٕ نتہٕ چھُ لاگان۔

5.5.2.3 مگر / ووں گو

i۔ دون متضاد پزرن واٹون کرنہٕ باپت چھِ أسی ووں گو یا مگر ورتاوان:

سُہ چھُ غریب مگر چھُ ایماندار۔

سُہ چھُ غریب ووں گو چھُ ایماندار۔

بہ پرار یوسَے مگر ژٕ آکھے نہٕ۔

کأتیاہ حکومت بدلیہِ، مگر بجلی ہنز ہنز ویژھے ژٕ ج نہٕ زانہہ۔

{گر/ ووں گو} بدلہٕ ہیکو أسی کُنہِ کُنہِ {توتہِ} یا {تہِ کُرِتھ تہِ} لگہٕ بأش واٹتی (conjuncts) ورتأوِتھ۔ مِ:

سُہ چھُ یوان ژٕپری ،توتہِ/تہِ کُرِتھ تہِ چھُ پننی کامہِ ہن کران۔

ii۔ مگر/ ووں گو چھُ دون مخالفانہٕ پزرن تہِ واٹونہِ منزانان:

أسی درایے سألس مگر ستی وولُن روٗد۔

شُری وأتی وقتس پیٹھ ،مگر سکول بس أس برونٹھے دراہٕ۔

ژٕے ہباہ تگی زانُن ،مگر ییلہِ ژٕیر آسِہ گوٗمُت۔

مگر/ ووں گو برونٹھ چھُ ژھیٚن ہاونہٕ باپت چھُ لیکھ نس منز کاما (،) ورتاونہٕ یوان۔

5.5.2.4 تہٕ.....تہِ

تہِ.....تہٕ چھُ جورٕ واٹُت۔ یہ چھُ تیلہِ ورتاونہٕ یوان یلہِ دون جُملن منز باونہٕ کتھِ منز قریبی ہشر آسہ۔ بعضے ہیکہِ دوٗیمہِ جملچ کتھ گوڈ نکہِ جملچہِ کتھِ ہُند حصہٕ أستھ۔

تُمی لیوٗکھ بأتھ تہٕ گیوٗوُن تہِ۔

مگر عام کتھ باتھِ منز چھُ تہ.....تہٕ جورٕ واٹِس ستی جملڈس پتہٕ {تہِ} لگان:

تُمی گیوٗ وتہِ تہٕ نوژُن تہِ۔

تس چھُ ازرُون تہِ تہٕ کبر تہِ۔

تمہِ روٗن تہِ تہٕ شیوٗرُن تہِ۔

کوٗرأس اسان تہِ تہٕ ودان تہِ۔

ازیہِ جانہٕ تہِ تہٕ راجہِ تہِ۔

5.5.2.5 نہ..... تہٕ نہ

یہِ جورٕ واٹُت چھُ تمہِ ساعتہٕ ورتاونہٕ یوان یلہِ دون نکأری جملن واٹون سپدان آسہ۔ زٕ نکأری جملہٕ ہیکن یاتہٕ کُنہِ نکأری کتھِ ہُریٚر کرنہٕ موکھ یا زور دنہٕ موکھ واٹونہِ منز یتھ۔

نہ چھُ سُہ پانہٕ کأم کران تہٕ نہ چھُ بیٚین کرنہٕ دوان۔

نہ ترِتس کتھ فکرِ تہٕ نہ چھُتس امیک ضرورت۔

اگر واٹونہِ منز آمتئین دون جُملن ہنز کراول کتھ گُنی آسہ، دوٗیمہ جملک چھُ روزان کراولے یوت۔ باقی جُز چھِ چھونان۔

نسیمن کوٗرنہ سران۔+ سلیمن کوٗرنہٕ سران۔ ←

نہ کوٗر نسیمن سران تہٕ نہ سلیمن۔

مےٚ وٗون نہٕ جوہرس۔+ مےٚ وٗون نہ راجس۔ ←

نہ وٗون مےٚ جوہرس تہٕ نہ راجس۔

تمی ہیوٚ چھ نہ پرُن۔+ تُمی ہیوٚ چھ نہ لیکھُن۔

نہ ہیوٚ چھ تُمی پرُن تہٕ نہ ہیوٚ چھُن لیکھُن۔

5.5.3 واٹونہٕ تغیُر

واٹونہِ عملہِ منز چھِ کینہہ جملیاتی تغیر ضروری۔ یِم تغیُر چھِ:

5.5.3.1 چھونیٚر

یِیلہِ دون جُملن ہندِس سطحی ساختس منز واریاہ جُز مشترک آسن، دوٗیمہِ جُملکی تِم جُز چھِ چھونان تہٕ یہِ چھُ جملڈ بنان۔

تِم کرن ازفون۔ تِم کرن پگاہ فون۔ ←

تِم کرن ازتہٕ پگہہ فون۔ یا

تِم کرن ازتہِ فون تہٕ پگھہ تہِ۔

تُمی ہیوٚ کتاب۔+تُمی پُر کتاب۔

تُمی ہیوٚ کتاب تہٕ پرن۔

اگر دون جملن ہُند فاعل تہِ کُنے آسہِ تہٕ پوٚرِ ونہ مختلف آسن، واٹونہِ منز چھِ دوٚیمہِ جُملک فاعل یا کراول چھونان۔تہٕ پوٚرونہٕ چھےٚ {تہٕ} ستی جورنہٕ یوان۔

شُر چھُ خوبصورت۔+شُر چھُ سپوٚل۔

شُر چھُ خوبصورت تہٕ سپوٚل۔

کاشرس منز چھِ واریاہ کراوِتی تِم یِم صوتیاتی سطحس پیٹھ ہوی چھِ مگر معنیاتی سطحس پیٹھ چھِ مختلف۔مثلاً: گژھ، پےٚ، ہےٚ، بیترِ۔ معنیاتی سطحس پیٹھ مختلف کراوِتی وأل جملہٕ ہیکن نہ واٹونہٕ یتھِ۔مثلاً:

سُہ گوٚ وپاگل۔

سُہ گوٚ وہسپتال۔

أسی ہیکونہ وُنتھ:

* سُہ گوٚ وپاگل تہٕ ہسپتال۔

تُمی ہیوٚت پرُن۔

تُمی ہیوٚت مال۔

أسی ہیکونہٕ وُنتھ:

* تُمی ہیوٚت پرُن تہٕ مال۔

بُڈ پیوٚ و پتھر۔

بُڈس پیوٚ و بٹوٚ۔

أسی ہیکو نہٕ وُنتھ:

* بُڈ پیوٚ و پتھر تہٕ بٹوٚ۔

اگر دوٚیمس جُملس منز کانہہ ناوتی ترکیب کیسہٕ رٕنگی گوڈ نکہِ جملہٕ نِشہِ مختلف آسہِ،

سُہ ہیکون نہ ترأوِتھ۔ مِ

اسلم چھُ لڑایہِ گوٚر۔

اسلمس چھِ سأری نفرت کران۔

أسی ہیکو نہ وُنتھ:

اسلم چھُ لڑایہِ گوٚر تہٕ سأری چھِ نفرت کران۔

بلکہ چھُ دوٚیمہِ جملُک ''اسلم'' منأسب شخصہٕ پرناوتہِ ستی کیسہٕ لگی لأ گتھ

بدلاونہٕ یوان۔

اسلم چھُ لڑایہِ گوٚر تہٕ سأری چھِ تس نفرت کران۔

یا چھُ کراوِتس شخصہٕ تہٕ کیسہٕ مطابق مارفیمیأتی بدلاوسپدان۔

اسلم چھُ لڑایہِ گوٚر تہٕ سأری چھِس نفرت کران۔

5.5.3.2 ترتیبہٕ بلاو

واٹونہِ منز چھُ دوٗیم اہم تغیر ترتیبہٕ بدلاو۔ اَتھ منز چھُ نہ صرف لفظہٕ ترتیب بدلان بلکہ چھُ کراوتس تہٕ پرناوتس تہٕ کیس ، تعداد، جنس تہٕ شخصہٕ مطابق صوتیاتی - مارفیمیاتی بدلاو یوان۔ عام، ساہٕ، اعلأنی جملُک لفظہٕ ترتیب چھُ :

فاعل/کراول+ کراوٕتی ترکیب+/ پوٗرٕوُن/مفعوٗل

یٚیلہِ زَن واٹونہِ منزیہِ بنان چھُ:

کراوٕتی ترکیب+ فاعل/کراول+ /پوٗرٕوُن/مفعوٗل

شبیرن پوٗراخبار تہٕ وُچھِن فلم۔

سُہ کھیٚیہِ ژوٗٹ یا کھیٚیہِ (سُہ) بِسکٹ۔

أسی گوٗھوسألس تہٕ تہٕ ہیٚیہِ کرواسی پنٛنی کأم۔

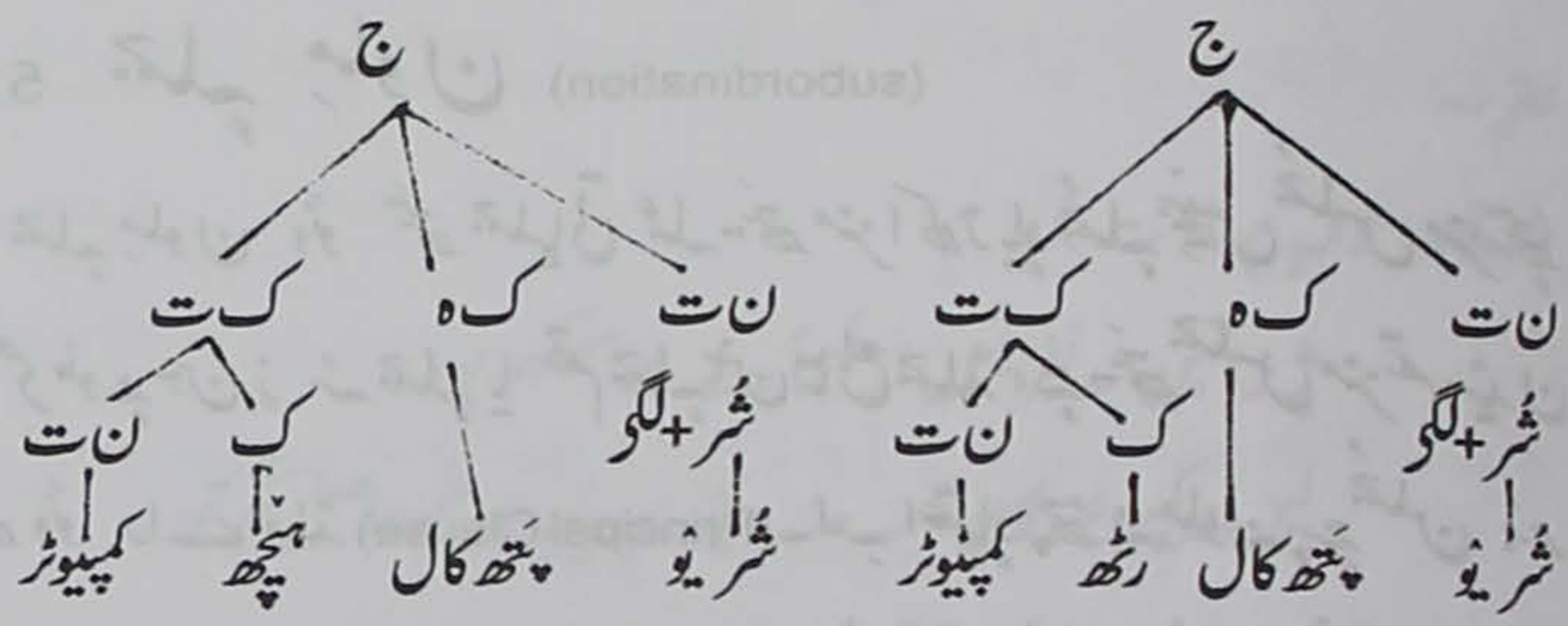
یا ہیٚیہِ سُہ سکوٗٹر نتہٕ ہیٚیہِ (سُہ) کار۔

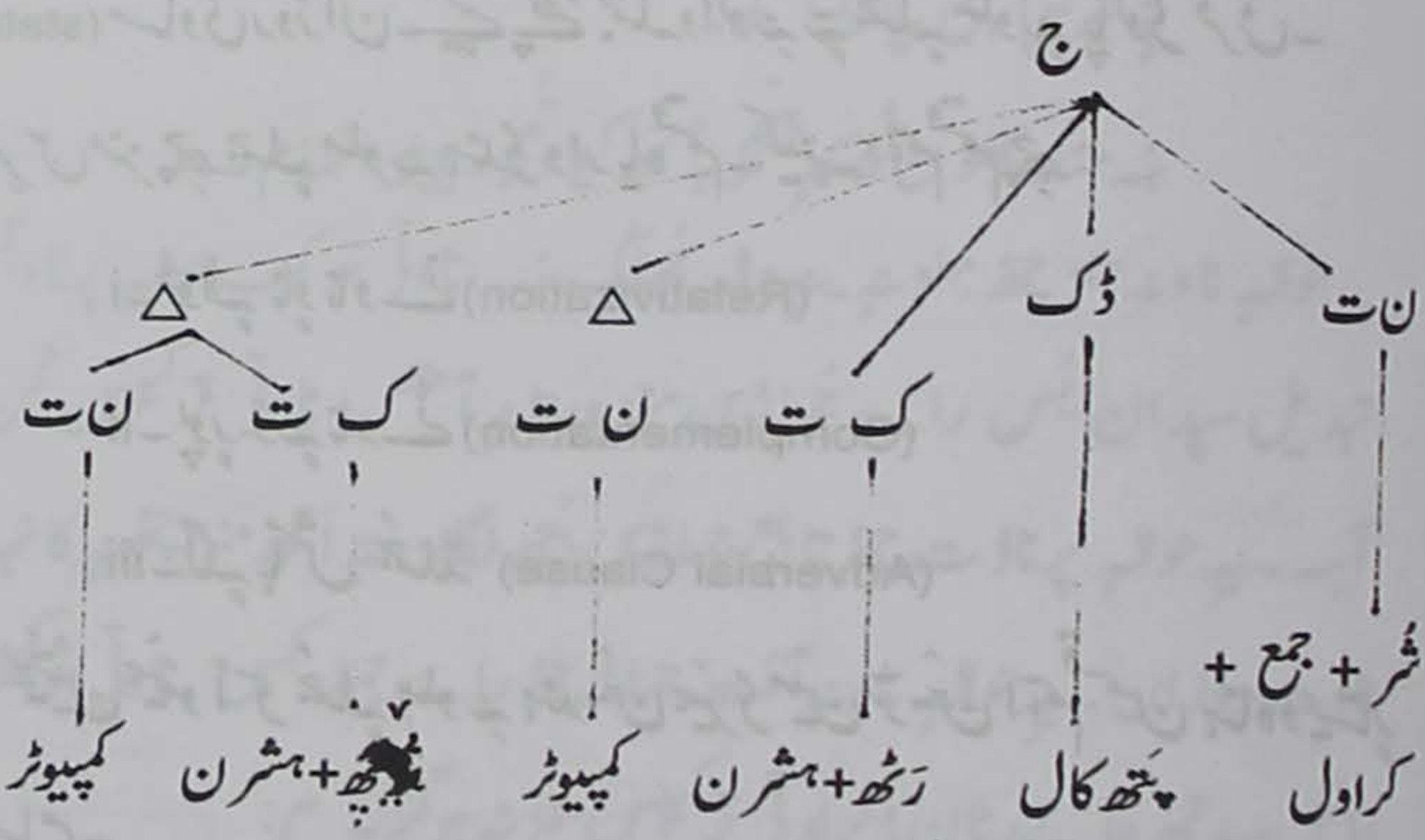
نہ چھُ سُہ رُشوت رٹان تہٕ نہ چھدوان سُہ کأنسہِ رٹنہٕ۔

واٹونہِ ہندی یم زٕ تغیر ہاوو یٚیمہِ گُلی شکلہِ ستی :

یورٕدیُت: شُریو روٗٹ کمپیوٹر۔+شُریو ہیوٗ چھ کمپیوٹر۔

اورٕدیُت: شُریو روٗٹ کمپیوٹرتہٕ ہیوٗ چھُکھ۔





بوُلن اُسی تن یا لیکھُن، کأشرس منز چھِ جملیاتی واٹیہِ ہندی بسیار طریقہ یم زبان ورتاون وول سیاقہِ مطابق بےٚ شونکھی پأٹھی کامہِ لاگان چھُ، مگر یمن سارنےٚ طریقن ہُند بنیاد چھُ مقررِ جملیأتی قاعدو مطابق سپدان یمن ہنز سرسری ویوٚھنےٚ یتھ بابس منز سپز۔

5.6 جملۂ مِلون (subordination)

جملۂ مِلون وَنو تتھ جملیاتی عملہ یتھ منزا کھ زیادِ جُملہٕ بیٚیس جُملس منز تتھ پأٹھی ملونہٕ ہِن زِ سُہ جملہٕ یا تِم جملہٕ بنن تابع جملڈ، تہٕ یتھ جملس منز تِم سیٚدن تتھ ونَو راے جُملڈ (Principal Clause)۔ امہِ اعتبارٕ چھُ نہ مِلونہٕ پتہٕ جملن ہُند ہُدٕ (status) مساوی روزان۔ یہَے چھےٚ جملہ واٹونہٕ تہٕ جملہٕ مِلونہٕ پانونی فرق۔

کأشرِس منز چھِ جملہٕ مِلونہٕ ہندی واریاہ قسم۔ کیٚنہہ اہم قسم چھِ:

i۔ حوالہٕ ناوٕ ناونے (Relativization)

ii۔ پوٗرٕ وَنہٕ ناونَے (Complementation)

iii۔ لگہٕ باٗش جُملڈ (Adverbial Clause)

یٚتھیٚن ہیٚمو أسی جُملہٕ مِلونہٕ ہندیٚن ہیٚری میٚن ترٛیٚن اہم قسمن ہناہ ویستارٕ سان سام۔

5.6.1 حوالہٕ ناونا ونے (relativization)

حوالہٕ ناونا ونے چھےٚ بولنس تہٕ لیکھنس منز جملہٕ مِلون کرنُک اکھ اہم تہٕ عام طریقہ۔ یوٚ دوَے امیُک جملیاتی توضیح پیچیدٕ چھُ، مگر کأشُر بولن وول چھُ آسانی سان ورتاوان۔

حوالہٕ ناونا ونے ونَو تتھ جملیأتی مِلونہٕ یتھ منز حوالہٕ پرناوُت ورتاونہٕ آسہ آمُت۔ کأشرس منز چھِ واریاہ حوالہٕ ناوٕ تی تہٕ پرٛیتھ کانہہ حوالہٕ ناوُت چھُ

اے/ ستی شروع گژھان۔ مِ: یُس، یم، یمہٕ، یمو، تیمس، پیاری، یکُن، یلہٕ، بیترِ۔

(وچھو: حوالہٕ پرناوُت)۔ مِ:

ژ زانہن سُہ نفر یُس از صُبحاٗے مے سمکھو یوو۔

یس نہ کمپیوٹر تگان آسہ، سُہ ہیکہٕ نہٕ پیتہٕ یور علم حاصل گرِتھ۔

ژ نیر تپاری پیاری آکھ۔

ہُہ مند چھوُن لڑکہٕ تیمی باتھ گیوٚ وتمی زیون انعام۔

حوالہٕ ناونہٕ منز چھُ مِلونہٕ ینہٕ والہٕ جُملک سُہ ناوتی ترکیب حوالہٕ پرناوتس منز تبدیل سپدان یُس راے جُملڈس منز ورتانہٕ آمتس ناوتی ترکیبس کُن حوالہٕ آسہ۔ یہٕ حوالہٕ پرناوُت چھُ تابع جملڈس بُتھِ لگان تہٕ اَتھ منز چھُنہٕ کانہہ راے ناوت روزان۔ یہٕ حوالہٕ ناونہٕ آمُت جملڈ چھُ راے جملہ کِس ناوتی ترکیبس منز داخل سپدِ تھ جاے رٹان؛ کراوِتی ترکیبس منز نہ ہرگز۔ مِ:

یورِ دیُت :

i۔ ہُہ لڑکہٕ چھُ مند چھوُن۔

ii۔ ہُمی لڑکن گیوٚ وباتھ۔

iii۔ ہُمی لڑکن زیون انعام۔

یمن ترینہٕ جُملن منز چھِ گوڈنکی ژأ کی ہے لڑکس متعلق تہٕ اوکنی ہیکو کھرلاوِتھ:

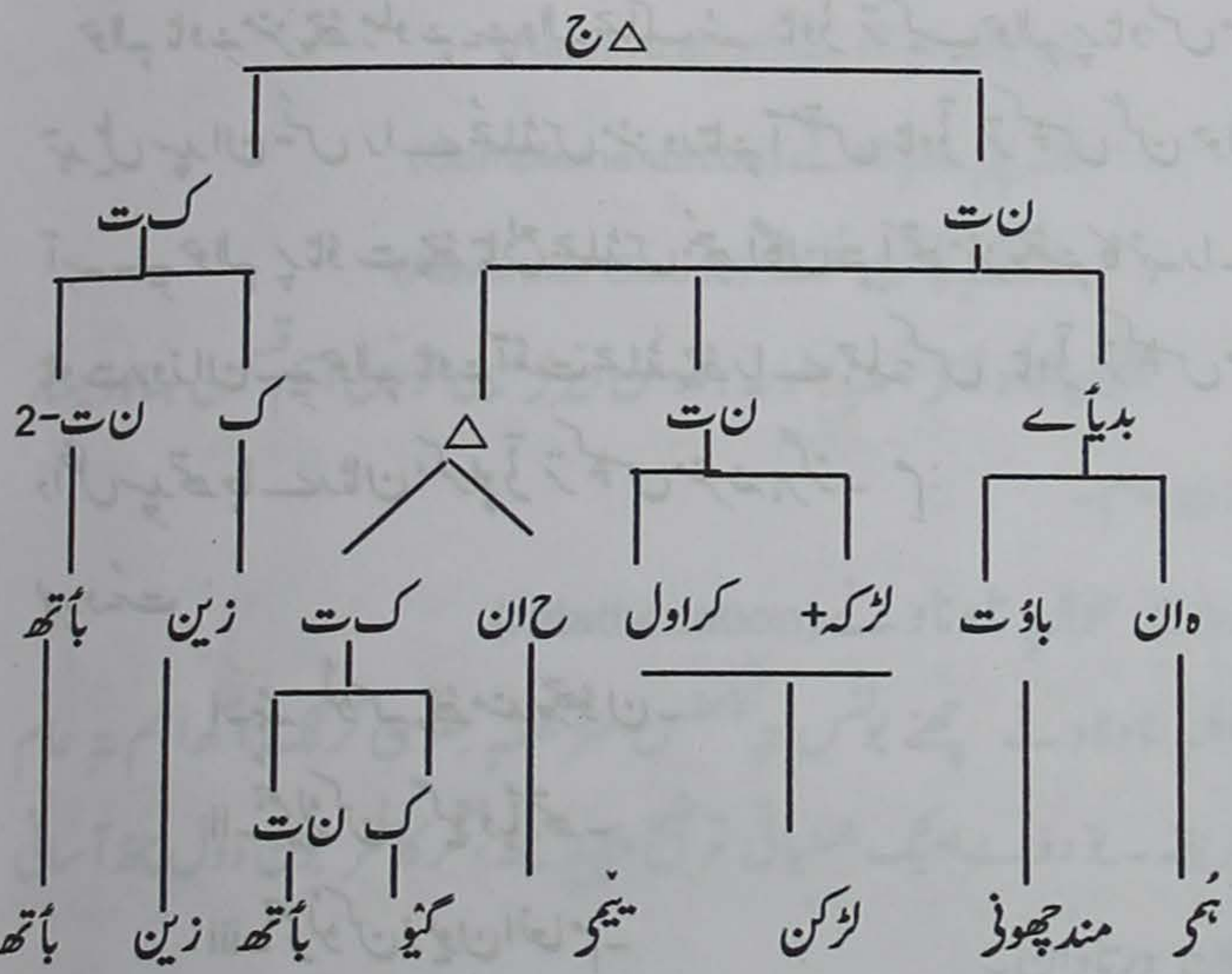
ہُمی مند چھونی لڑکن گیوٗ و باٗتھ۔

ترتیُم جملہٕ کھسہِ امی جملہٕ کِس فاعلی ناوٕتی ترکیبس منز △ جملہ بُنتھ تہٕ بنہ حوالہٕ ناونہ جملڈ۔

اوٕر دیُت:

ج{ن ت(ب[مند چھوُن] +ن [لُڑکہٕ]+[△ ج] +ک ت[ڈک [پَتھ کال]+ک[زین]+ن ت[انعام])}

یہَے ترکیب ساخت ہیکون یمہِ گُلی شکلہٕ ستی بہتر پاٗٹھی ہاٗوِتھ:



ج{ن ت(ب[مند چھوُن] +ن [لُڑکہٕ]+[△ ج] +
ک ت [ڈک [پَتھ کال]+ک[زین]+ن ت[انعام])}

ہُہ مند چھوُن لُڑ کہٕ تیمی باٗتھ گیوٚ وتمی زیون انعام۔

لفظہٕ ترتیب: ن ت1+ ن ت2+ ک+(ڈک=کال)

اصول: [/ے/..... ⇆...../س/.....]

[/ے/..... ⇆...../ت/.....]

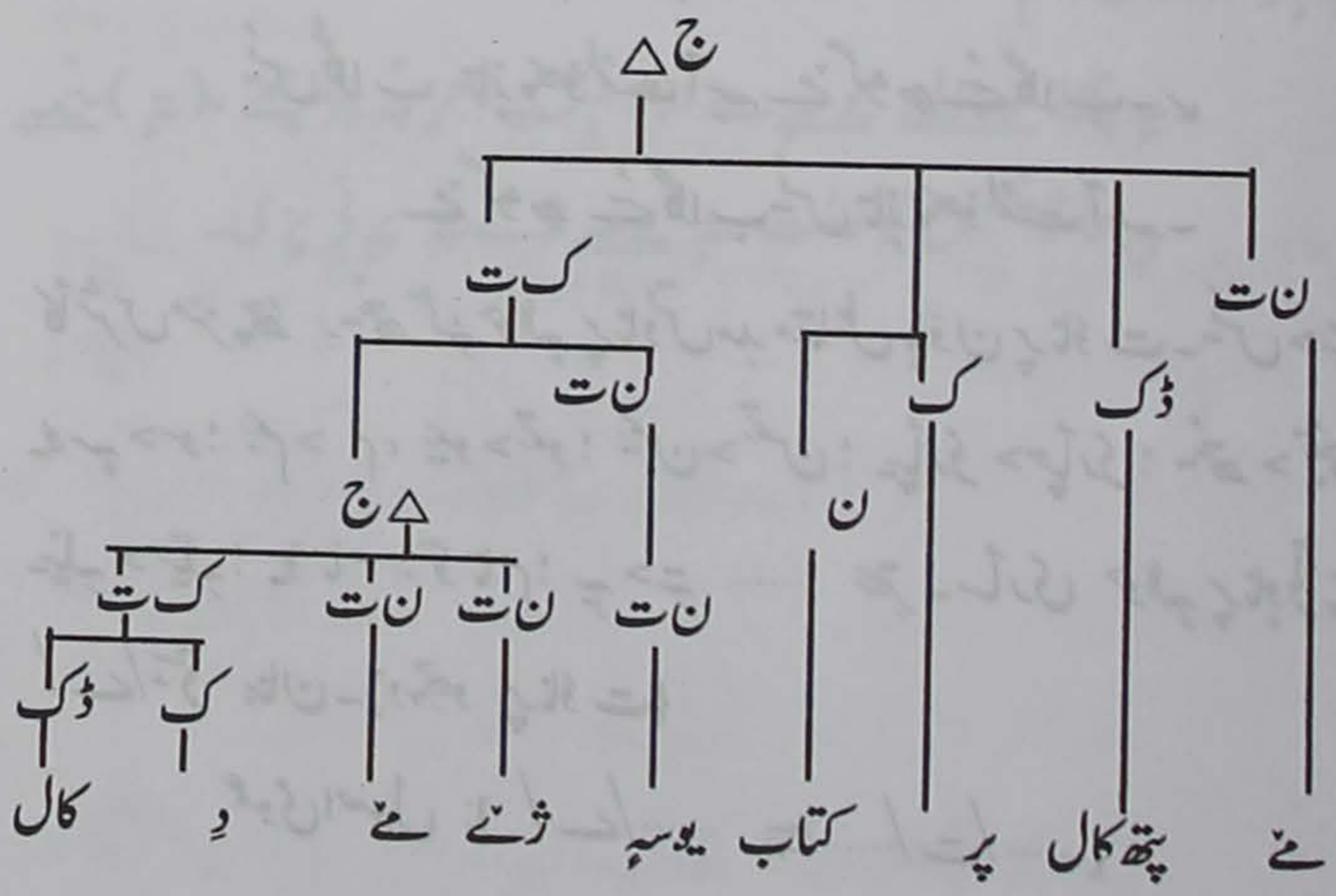
حوالہٕ ناونہٕ جملڈ ہیکہٕ راے جملہٕ کِس مفعولی ناوٕتی ترکیبس منزتہٕ اَستھ۔ مِ:

مےٚ پُرسو دلیلہ کتاب یوسہٕ ژےٚ مےٚ دِژتھ۔

امہِ جملُک ترکیبہ ساخت چھُ:

ج{ن ت1+ک ت(ڈک +ک)+ن ت2(کتاب)+△ ج [(+ن ت3 +ن ت2 +ن ت 1)+ک ت(ک +ڈک=کال)]}

گلوٚ شکل:



أسی ہیکون تاکید کہِ غرضہٕ حوالہٕ ناونہٕ ناوتی ترکیب مِلون جملہٕ کِس گوڈس پیٹھ تہِ نتھ۔ مِ:

تیمی لڑکن کار ژوٗرِ أس نمژ سُہ (لڑکہٕ) روٗٹ لگو۔ ←

سُہ لڑکہٕ روٗٹ لگو تیمی کار ژوٗر نمژ أس۔

یپأری سُہ گژھِ تپأری گژھ بہٕ۔ ←

بہ گژھ تپأری یپأری سُہ گژھِ۔

یوٗ تام نہٕ سُہ یہِ تو تام نیرِ نہٕ سو۔ ←

سو نیرِ نہٕ تو تام یوٗ تام نہٕ سُہ واتہِ۔

لیس یُن اوس سُہ آوٕے نہٕ۔ ←

سُہ آوٕے نہٕ لیس یُن اوس۔

یُس گُلاب تازٕ پھوٗلمُت آسِہ مےٚ گژھِ سُے گلاب۔ ←

مےٚ گژھِ سُے گلاب یُس تازٕ پھوٗلمُت آسِہ۔

کأشرس منز چھُ ریتھ کُنہِ حوالہٕ پرناوتس مدِ مقابل ہاوَن پرناوُت۔ یُس < سُہ؛ یوسہٕ < سو؛ یَم < م، یَمو < تمو؛ یَمن < تمن؛ یپأری < تپأری؛ یتھ < تیتھ؛ یلہِ < تیلہِ؛ یوٗ تام < تو تام؛ یہِ < تہِ ..... بیترِ۔ سأری حوالہٕ پرناوٕتی چھِ /اے/ستی بنان۔ {وچھو پرناوُت}

عمومی اصول :[/اے/..... ⇆ ...../ت/.....]

حوالہٕ ناوُت ہیکہِ تیلی جملیأتی کأم دِتھ ییلہِ مِلونہٕ جملس منزاکوے ناوٕتی ترکیب آسِہ، نتہٕ بنہِ جملہٕ مبہم یاغلط۔ مثلاً:

''محمد سُلطانن اوس رٛوچھمُت اکھ ہوٗن تیمی نِو کالنیہ منزنٛو و نٛوٗوے مکانہٕ اوس بنوومُت۔''

(اختر محی الدین: مُتی گتھ)

اَتھ جملس منز چھِ زِناوتی ترکیب: محمد سلطان تہ ہوٗن۔ مگر تابع جملڈس منز چھُ اکوے حوالہٕ پرناوُت۔ نِو کالنی منز بنوواہ نٛو ونٛوٗوے مکانہٕ محمد سلطانن کنہٕ ہونی؟

کینژن سیاقن منز چھِ أسی اکی ناوتی ترکیبہٕ باپت زِیادویہٕ کھوتہٕ زیادٕ حوالہٕ پرناوٕتی ورتاوان۔ مِ:

یہِ چھےٚ سوناول یوسہٕ مےٚ ازتام ترییہٕ پھِرِ پُرٕمژ چھےٚ، (تہٕ) تیمہٕ یہِ متأثر چھس کوٚرمُت تہٕ یوسہٕ ژےٚ تہٕ پرٕنی پزی۔

5.6.2 پوٗرۄ ناونے (complementation)

5.6.2.1 تعریف

پوٗرۄ ناونے چھےٚ سو جملیاتی عمل یمہِ ستی أسی اکھ جملہ بیہِ جملہِ کس کراوٕتی ترکیبس منز ضم گرِتھ ہیکون۔ امہِ باپت چھُ {زِ} ورتاونہِ یوان۔ مِ:

یہِ چھُ ممکن زِ از پیہِ روٗد۔

تمی دوٗپ زِمےٚ چھُنہِ صبح پیٹھ کہنی کھیوٗمُت۔

ووں گوٗو {زِ} ہُک ورتاو چھُ اختیأری، جملہِ ہیکہِ امہِ روس تہِ أستھ۔ پوٗرۄ ناونہِ آمتہِ جملڈُک تعلق ہیکہِ یاتہِ فاعلس/کراولس ستی أستھ، نتہِ مفعولس ستی:

فاعلہِ پورۄ ناونے:

یہِ چھُ پوٗز زِ سُہ چھُ گاٹل۔

اَتھ جملس منز چھُ ''یہِ'' لفظ فاعلچ کأم دوان۔ أسی ہیکو یہے کتھ یتھِ پأٹھی تہِ وُنتھ:

یہِ گتھ زِ سُہ چھُ گاٹل چھےٚ پزٕ۔

مفعولہِ پورۄ ناونے:

مےٚ وٗنمس زِ کأم کر جلد پوٗرٕ۔

اَتھ جملس منز چھ پوٗرۄ ناونہِ آمُت جُملڈ وَن کراوتیک مفعول۔

اکثر اَتری کراوتین چھےٚ نہٕ پورہٕ ناونَے سپدان۔ مثلاً اُسی ہیکو نہٕ وُنتھ:

تمہِ پوٚر زِ .....اسہِ نوٚ ژزِ.....

مگر کینژون صورتن منز ہیکو کھ تھی کراوِتی تہِ پورہٕ ناونَے باپت ورتاوِتھ۔ مِ:

اسہِ نوٚ ژزِ شین پیوٚ و۔

تمہِ وٚوٚد زِ فیل کیازِ گیس۔

5.6.2.2 پورہٕ ناونَے ہندی قسم:

پورہٕ ناونَے چھےٚ ژورن قسمن ہنز:

5.6.2.2.1 ۔آسن پورہٕ ناونَے:

یہ پورہٕ ناونَے چھےٚ ''آس'' یا ''گوٚھ'' کراوتین پتہٕ سپدان۔ مِ:

شُری چھِ خوش زِ از گُرٕ کھ چھُٹی۔

سُہ گوٚ وناراض زِ یہٕ ووتُس ژپری۔

ا ۔کالہٕ ہاو پورہٕ ناونَے:

تابع جُملڈ چھُ اکثر کُنہِ باوتہِ پتہٕ یوان۔ کیٚنہہ عام باوتی چھ: خوش، ناراض، حاران، پشیمان، پریشان۔

لُکھ اُسی خوش زِ اوبُر ژوٚل۔

اُسی چھِ پشیمان زِ اسہِ توٚگ نہٕ سُہ زانُن۔

سوأس پریشان زِلکھ کیاہ ونن۔

بعضے چھُ باوتہِ بدلہٕ {-مُت} کالہٕ کھاولگان۔ مِ:

شُراوس کھوٗژمُت زِ ٹیچر مالایہِ تس۔

أسی أسی بانبرٕ یمتی زِتس کیازِ گوٗوژیر۔

باوُت اگرناوتس منز تبدیل کرون، راے کراوُت چھُ ''آس'' روزان۔ مِ:

مأسِس اوس فخر زِتمی سندی نیچوی کوٗرکمال۔

اسہِ چھےٚ خوٗشی زِتوہِ اونوٗتشریف۔

تِمن أس ناراضگی زِأسی کونہٕ گےٚ سالس۔

راے جُملڈس ہیکو پوٗت پھیرتہِ گرِتھ۔ مِ:

منأسِب روزِیی زِأسی تہِ گژھوسالس۔

خوٗشی چھےٚ یہِ زِسوتہِ یہِ پکنِک۔

ممکن چھُ زِ بَس واتہِ نہٕ وقتس پیٹھ۔

پوٗزچھُ یی زِأسی چھِ نہٕ مکان یژھان کِنُن۔

۱۱۔کالہٕ کھاو پورہٕ ناونے:

تابع جُملڈس منز چھےٚ پورہٕ ناونے گُنہِ باوتہِ پتہٕ {ـُ ن} کالہٕ کھاوٕستی سپدان۔ مِ:

یہِ سوال چھُ مشکل حل کرُن۔

سُہ چھُ سہل ورگلاوُن۔

یہِ ڈوٗن چھُ دوٗر پھٹراوُن۔

یہِ گتھ چھَنہٕ مشکل زاٰنٛی۔

یہِ دود چھُ مشکل بلُن۔

اَتھ جملیأتی ترتیبس منزیم باوٕتی پورہٕ ناونَیہ برونٹھ یوان چھِ تِم چھِ سیٹھاہ کم۔

یعنی: مشکل، سہل، دوٗر، کریوٗٹھ، تہٕ آسان۔ کالہٕ کھاو چھُ مفعول کہِ جنسہٕ تہٕ تعدادہٕ بدلان: {ُ ن}، {ہٕ نی}، {ہٕ نیر}، {ہٕ نیہِ}۔

کالہٕ کھاو پورہٕ ناونَے چھےٚ {ِ تھ} کالہٕ کھاوٕ ستی تہِ سپدان۔ مِ:

سوٗگیہ یتھَے ہِش مےٚ وُچھِتھ۔

سُہ چھُ تھوٗ کمُت کتابہٕ پرِتھ۔

کالہٕ کھاو پورہٕ ناونَے چھےٚ {ی} کالہٕ کھاو کہِ دُہراوٕ ستی تہِ سپدان۔ مِ:

سُہ چھُ تھوٗ کمُت کأم کری کری۔

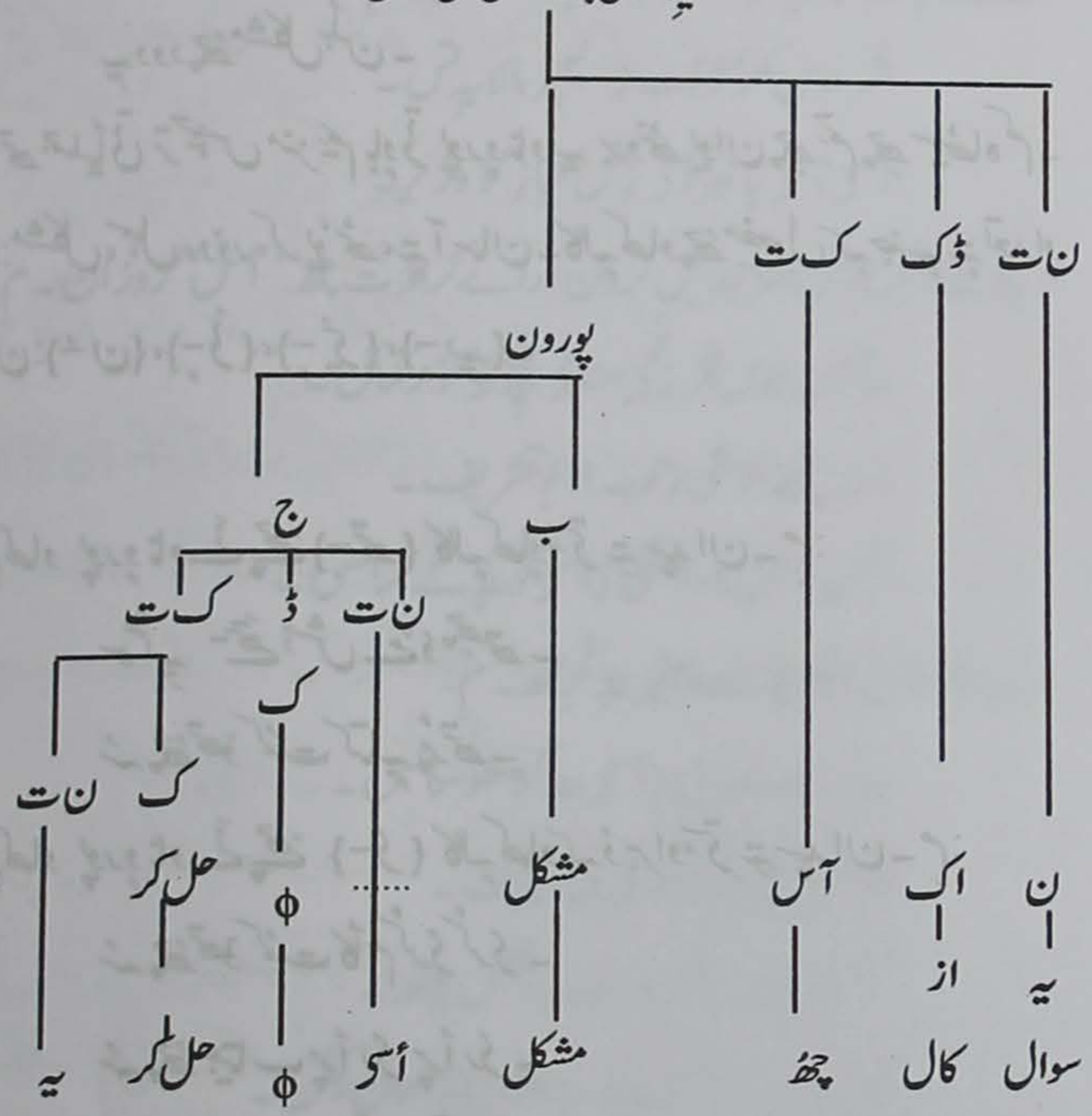
سُہ چھُ بیتاب پرأری پرأری۔

تِم أسی تمبلے ہتی وُچھی وُچھی۔

کالہٕ کھاو پورہٕ ناونَیہِ ہُند ترکیبہ ساخت چھُ یتھِ پأٹھی:

ج

یہ سوال چھ مشکل حل کرن۔



5.6.2.2.2۔ اوک تٔری پورہٕ ناونَے:

پٔڑھ پورہٕ ناونَے چھےٚ تِمن کراوتین پتہٕ ممکن یمن پتہٕ اکوے مفعول ہیکہٕ لگِتھ۔

مِ:

اسِہ زون زِ از گوٚشِ ہڑتال۔

مےٚ وُچھ زِ تُمی کرٹھگِل۔

ا۔ کالہٕ ہاو پوٗرہٕ ناونَے

اوک تٔری پورہٕ ناونیہ منز چھُ اکھ کالہٕ ہاو جُملڈ راے جُملڈ کہِ تٔری کراوتیک مفعول بنان:

تمہِ پریُژھنم سُہ پیا پھیرِ تھ۔

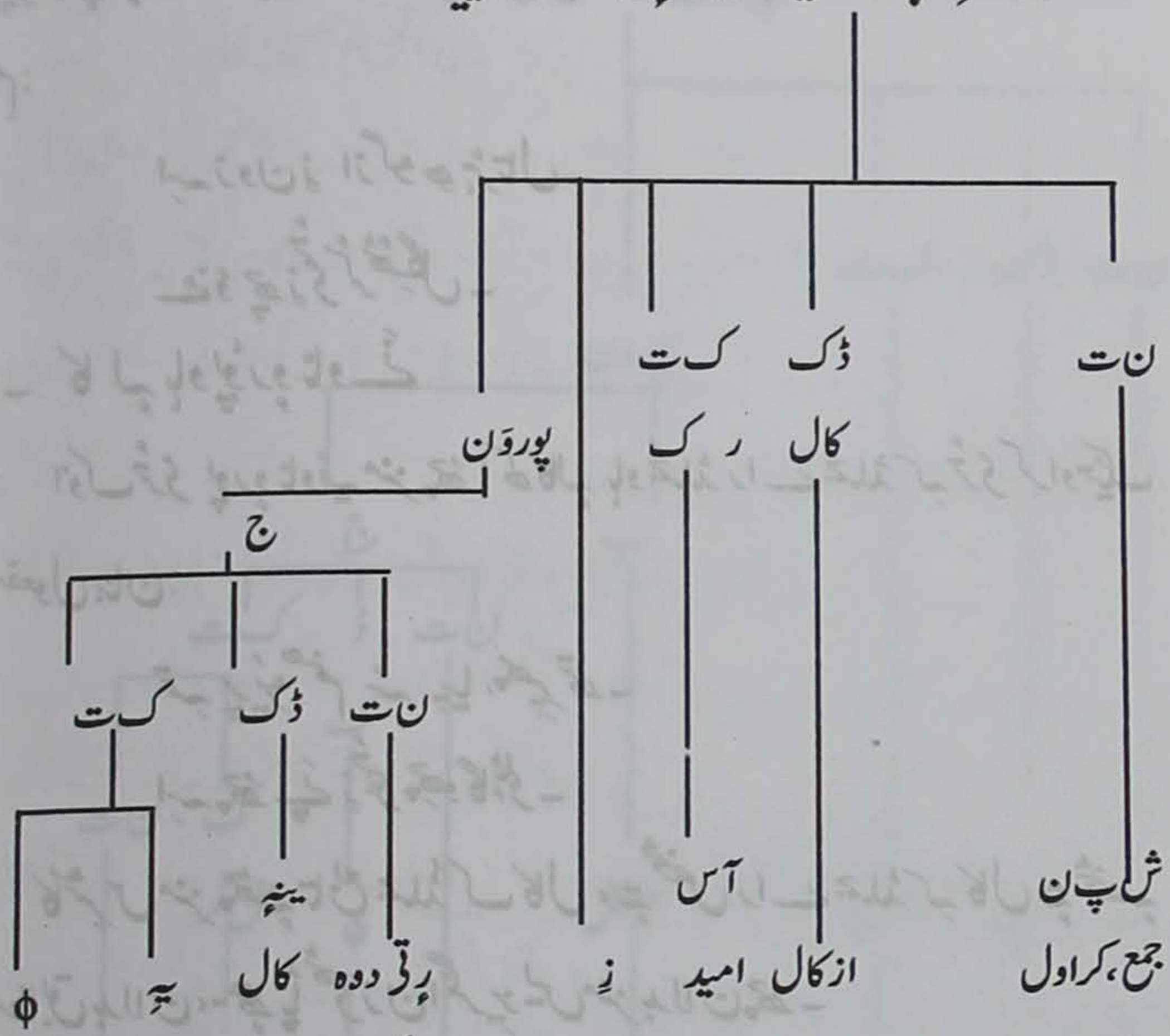
اسِہ چھُ پَے زِ تُہی چھِو گاٹلی۔

کائشرِس منز چھنہٕ تابع جملڈُک کال، تہٕ شخص راے جملڈ کہِ کال تہٕ شخصہٕ مطابق بدلان، یتھ پأٹھی زن انگریزِیس منز بدلان چھُ۔

تُمی دوٚپ اسِہ زِ بہٕ ہیکہٕ نہٕ توہِہ ستی کأم کُرِ تھ۔

تُمی دیُت اسِہ حکُم زِ کأم کُرِ وشروع۔

{زِ} چھُ محض پورہٕ ناون جورنہٕ باپت لفظ، اَتھ چھنہٕ کراوتی ترکیبہ کس ناوتس ستی کانہہ مطابقت۔



بعضے چھُ راے جملڈ ورگہٕ ناونہٕ یوان ییلہِ زَن نہٕ کراول دِتھ آسِہ تہٕ مراد آسِہ

''لُکھ چھِ دپان''۔ مِ:

وننہٕ چھُ یوان زِ کشیر اُس گوڈٕ اکھ بوٚڈسَر۔

دپان کشیر اُس گوڈٕ اکھ بوٚڈسَر۔

اسِہ آو پرِ ژھنہٕ زِسُہ کتہِ چھُ روزان۔

۱۱۔ کالہٕ کھاو پوٗرہٕ ناونَے

اوٗک ژٕری پوٗرہٕ ناونیہِ منز ہیکہِ تابع جملڈ کالہٕ کھاو اَستھ :{.....ے ن}

،{.....آن} ، {.....مُت } یا {..... ۔تھ}۔ کالہٕ کھاوٕی چھِ جنس تہٕ تعداد

ہاوان۔ مِ:

تمہِ مون یُن ۔

سُہ اوس نہٕ یژھان میأنی کأم کرٕنی ۔

اسِہ وُچھ لُکھ دوان ۔

تَتہِ وُچھ اسِہ تورِ دِتھ ۔

رازن وُچھ طوطہٕ موٗدمُت ۔

اسہِ وُچھ پوشِہ تھٕر پھوٗجمژ ۔

مےٚ دوٗپ تس جل جل واپس یُن ۔

ژےٚ وچھ تھس بہٕ پانہٕ کأم کران ۔

5.6.2.2.3۔ دُتٔرٕی پورہٕ ناونَے :

پیٚٹھ پورہٕ ناونَے چھےٚ تِمن کراوتین پتہٕ ممکن یمن زِ مفعول لگِتھ ہیکن ۔ مِ:

تُمی دوٗن مےٚ زِ بہٕ واتہٕ ژٕپرٕی ۔

تمہِ پریُٹھ اسِہ زِ چون ای میل ایڈرس کیاہ چھُ ۔

i۔ کالہٕ ہاوپوٗرہٕ ناونَے

تمہِ دوٗپ اسہ زِبہٕ چھَس نہٕ تس ستی خوش۔

مےٚ کوٚرتس وعدٕ زِبہٕ پھیرٕ جلدٕ ے واپس۔

ژےٚ پریُژھتھ تس زِمیانہِ ناوٕ ماچھےٚ کانہہ چِٹھ۔

ii۔کالہٕ کھاوپوٗرہٕ ناونَے

مےٚ دوٗپ تس ہناہ صبر کرُن۔

تُمی ہیچھنووُس بہٕ پرُن لیکھُن۔

مےٚ وٗنی تس گتھ وأتِتھ۔

تمی گرلُکن نصیحت پوٗ زوٚنچ۔

پرانیو چُھ اسہ سبق دیُت مُت مِلژٕ ار سان روزنُک۔

5.6.2.2.4۔رلہٕ مِلہٕ پورہٕ ناونَے:

یژھ پورہٕ ناونَے چھےٚ ''زان''، ''ژین'' تہٕ ''باس'' کراوتین پتہٕ ممکن۔ مِ:

تس باسیوکھ ژٕ چور۔

تمہِ زونُس بہٕ یمہٕ ووٹہِ۔

مےٚ ژیون زِتس چھُنہٕ غرض۔

یژھِ پوٗرہٕ ناونیہِ منز چھُنہٕ کالہٕ ہاوتہٕ کالہٕ کھاو تابع جملڈن ہنز فرق۔

5.6.2 - لگہٕ باٚش جُملڈ (Adverbial Clauses)

اِسہ وُچھ گوڈے زِ کاشرِس منز چھِ کینہہ لگہٕ باٚش تِم یِم اَکِس پوٗرٕ جُملس شرط، حالت، وقت، سِمت، وقوع طریقہ، آے بیترِ ہاونہٕ باپت بیٚیس جُملس تابع چھِ کران تھی کینہہ لگہٕ باٚش چھِ:

اگر، نتہٕ، یوٚ تام، یِیلہِ، تیتھے، یام، یامَتھ، یپاٚرٕ، یُکن، یِیتہِ، یتھِ پاٚٹھی، یورُکن، یِیلہِ یِیلہِ، یوٚ دوَے زن، اگرزن، ہرگاہ، تہِ گُرتھ تہِ، تمہِ باوجود۔

5.6.2.1 شرطی جُملڈ

''اگر'' تہٕ ''نتہٕ'' لفظ چھِ اَکِس جُملس بیٚیس جُملس سِتی تِتھِ پاٚٹھی رلاوان زِ اَتھ چھےٚ جملیاٚتی بدلاوٕ پتہٕ تابع جُملچ صورت بنان تہٕ یہِ چھُ الگ پاٚٹھی بےٚ معنی روزان۔ مِ:

سو گوٚشھِ سالس، اگر ژٕتس سِتی گوٚھکھ۔

جنید کرِ نہٕ بیٚین ہنز کاٚم، اگرتس پٔنٕ کمپیوٹر آسِہ۔

گاشہِ نیرِ سُلہِ صُبحاٚے کامہِ، اگر کانہہ تس نیٚند رِوُ زناوِ۔

اگر جُملڈُک لفظہ ترتیب چھُ بنیادی جملہ ترتیبہٕ نِشہِ مختلف۔ کُنہِ لفظس پیٹھ زور دِنہٕ باپت ہیکون کانہہ تہِ لفظ پَتھ برونٹھ نِتھ، مگر راے/ کالہٕ ہاو کراوُت چھُ بہرحال جملڈِ کِس اندس پیٹھ یوان۔ یہِ ترتیب چھُ:

کراول/ فاعل + مفعول + کراوُت

اگر-جُملڈ ہیکون جُملس گوڈتہٕ اَنتھ تہٕ اَتھ روزِ پُنن لفظہٕ ترتیب برقرار۔

اگر ژٕتس ستی گژھکھ، سو گژھِ سالس۔

اگر جنیدس پُنن کمپوٗٹر آسہ، سُہ کرِ نہٕ بیٚین ہنز کأم۔

اگر کانہہ گاشس نیٚند رِوُز ناوِ، سُہ نیرِ سُلہِ صُبحأے کامہِ۔

''اگر'' بجایہِ ہیکو ''ہرگاہ'' تہٕ ورتأوِتھ۔

نتہٕ-جُملڈ تہٕ چھُ شرط ہاوان مگر نفی کِس معنیس منز۔ مِ:

دوٗپَے لیکھُس چِٹھی، نتہٕ لیکھس بے چِٹھی۔

شامن گژھی زِ تہُند، نتہٕ گژھِ بے۔

تس پزِ جلد ڈاکٹرس پان ہاوُن، نتہٕ گژھیس ژیر۔

نتہٕ-جُملڈُک لفظہٕ ترتیب چھُ:

کراوُت + کراول + مفعول

(نتہٕ) لیکھس بے چِٹھی۔

نتہٕ-جُملڈ ہیکون نہٕ راے جُملڈس بُتھِ اَنتھ۔

* نتہٕ لیکھس بہٕ چِٹھی، دوٗپَے لیکھُس چِٹھی۔

نکاری شرطی جُملڈ چھُ ''یوٗ تام نہٕ'' ستی تہِ بنان:

توٗ تام چیٚے زِنہٕ چاے یوٗ تام نہٕ بہٕ واتَے۔

توٗ تام چھُ نہٕ مے قرار یوان یوٗ تام نہٕ بہٕ کأم پوٗرٕ کرٕ۔

5.6.2.2 رعایتی جُملڈ

''یوٚ دوَے''، ''حالانکہِ'' ''ہرگاہ'' لگہٕ بأش چھِ رعایت ہاونہٕ باپت إکس جُملس بنیس جملس تابع کران۔

یوٚ دوَے زَن سُہ سینٹھاہ محنت کران چھُ، تس چھُنہٕ پوٗران۔

حالانکہِ سُہ چھُ سینٹھاہ محنت کران چھُ، تس چھُنہٕ پوٗران۔

تس چھُنہٕ پوٗران، حالانکہِ سُہ چھُ سینٹھاہ محنت کران۔

5.6.2.3 جوٗرِ لگہٕ بأش

لفظہٕ ترتیب :کراوُت + کراول + مفعول

i۔ گوڈٕ..... پتہٕ

گوڈٕ پَر ژٕیہِ کتاب، اِد پران بہ۔

ii۔ اکھ..... بنیہِ

اکھ گُرتھ ژوٗر بنیہِ چھُکھ تھیکان!

iii۔ تیتھُ..... تیتھُ

تیتھُ أسی گرِ دراے، تیتھُ لوگُن روٗد۔

iv۔ یپأری..... تپأری

یپأری یپأری ڈوٹھ پیوٚ و، تپأری تپأری گوٚ ومیوٚ خراب۔

v۔ گوڈِ.....اِد

گوڈِ وارِ پأٹھی تحقیق کرُن، اِد گوٚژھ تس الزام لگاوُن۔

vi۔ نَے.....ما

شورنَے تُلہِ ہَو، کانہہ مابوزِ ہے!

vii۔ یا.....نتہِ

یا پیٚیہِ از روٚد، نتہِ کرِتا پھ۔

viii ۔ینہِ.....تنہِ

ینہِ یہِ سرکار آو تنہِ وٚوتھ کہی کاس۔

ix۔ یٚیلہِ یٚیلہِ.....تیٚلہِ تیٚلہِ

یٚیلہِ یٚیلہِ اَتھ پارٹی اتہِ اقتدار آو تیٚلہِ تیٚلہِ لوٚگ رشوتس پوچھر۔

{باقی لگہِ بأش جُملڈن ہُند تفصیل زاننہِ باپت وچھو ''لگہِ بأش''۔}

اصطلاحیات (Terminology)

English	کاشُر	English	کاشُر
abbreviation	ژھوٹرن	ablative	آبتی کیس
accent	لہجہِ	acceptability	قبول
accidence	لفظہِ وکھناو	accusative	مفعولی
acoustics	پھورِزان	acquisition	رُٹن/حصول
acrolect	معیارِ بولی	acronym	ژھوٹرن
active	حرکژل	acute	تُندی/ترٛوش
address	آلو/خطاب	adjective	باوُت
adverb	لگہِ باش	affective	جذبل
affirmative	مثبت	affricate	بندگکھری
agentive	وسیلی	agglutinative	مارفہِ ہاو
agreement	مطابقت	allative	گُنی (لوٗگ)
allophone	صوتیمہِ پھیر	alphabet	اچھر/حرف
alveolar	دوٗرتالی	ambiguity	ابہام
amplitude	تھداو	analogy	ہشر
analysis	تجزیہ/ویٹھنے	anaphor	حوالی
anaphora	پوٗت حوالی	anaptyxis	ہُری مصوتہِ
animate	زوٗوی	antecedent	پوٗت حوالی

anthropology	بشریات	antonym	ضِدناو
apex	پیوٗت	applied linguistics	عملی لسانیات
argument		article	آرٹِکل
articulation	پھور	aspect	آے
aspiration	ہگھ	assimilation	گلہِ ون
auditory	سمعی	argument	واد
autonomous	مُختار	auxiliary verb	ڈَکھِ کراوُت

B

back	پوٗت	base	ژوٗک
bilabial	دُوٗھی	bilingual	دُزبانی
binary	بیٚن	bound	بند
bracket	بریکٹ	branching	لنجِہِ وُہراو
breath	شَہہ	buccal	گُلی باش
bundle	گیڈ	burst	بُکھ

C

cardinal vowel	آچھری مصوتہ	case	کیس
caraphora	بروٗنٹھی حوالی	category	ورگ
causative	وجوہی	central vowel	منز مصوتہ
chain	زنجیر	chart	چارٹ

chroneme	صوتیمہ طول	classification	ورگہ بندی
clause	جُملڈ	cleft sentence	پھراٹہ جملہ
close vowel	وُٹتھ مصوتہ	closure	ٹھریُت
cluster	ترُونگ	code	کوڈ
cognate	ہم نسب	cognitive meaning	عقلی معنی
cognize	زانُن/فہم	collective	جمعی
collocation	ہم نشینیت	command	حُکم
commissive	قولہ ہاری	common	سرُود
communication	ترسیل	comparative	تقابلی
competence	صلاحیت	complementation	پوُروَن
component	جُز	composition	بناوَٹھ/مضمون
compound	مرکب	comprhension	فہم/ادراک
computation	شُماریات	conative	اِرادی
concessive	شرطی	concatenation	زنجیر
concord	مطابقت	conditional	شرطی
conjoin	واٹہ	conjugation	گردان
conjunction	واٹوَن	connective	واٹُت
connotation	انسلاک/توضیح	consonant	مصمتہ

constituent	جُز	constraint	مجبوری
constriction	ژومرن	construction	ساخت/تعمیر
construe	ویوھنے	contact	قربت
content	متن/معنی/سار	context	سِیاق
contoid	مصمتی	contour	انہار
contrastive	تخالُفی	conventionnal	رواجی
convergence	میُل	conversation	گتھ باتھ
conversion	بدلاو	co-occurence	ہم جایی
co-ordination	واٹوَن	copula	واٹبہ کراوُت
core	مرکز	co-referential	ہم حوالگی
corpus	مواد	correlation	رشتہ
correlative	جورِ	correspondence	ہشرن/مطابقت
counter-	مخالف	creative	تخلیقی
creole	مِلمِش بولی	criteria	معیار
cycle	گردش/ژِکر		

D

data	تفصیل/ڈاٹا	dative	مفعولی
declarative	اعلانی	declension	گردان
deep structure	زیریں ساخت	default	ڈِفالٹ

definition	تعریف	definite	وأیتھ/مُعین
deixis	وانیاو	deictic	وأنیاوی
deletion	چھونیر	denotation	حوالہِ معنی
dental	ڈندی	dependency	انحصار
dependent	منحصر	derive	کڈُن
description	ویوھنے/توضیح		
determiner	بَدیأے	development	وتھِ واشر
device	وَل	diachronic	یُوزمانی
diacritic	اعراب	dialect	بولی
dialectology	بولیات	diglossia	دُزبانیت
diagraph	دُاچھر	diminitive	ژھوٗیڑی
diphthong	مصوتہِ میل	direct	سیٖوٗد
discontinuous	ژھینہِ وأے	discourse	گفتار
displacement	جلیہِ بدلی	distinctive	ٹاکارأری
distribution	بأگرن	ditransitive	دُتری
domination	غلبہِ	dorsum	پوٗت زیٖو
dummy	بلجو	duration	زیچھر/طول
dynamic	متحرک		

E

echo	پوٚت دُنی	element	عنصر
ellipsis	ژھوٚٹرن	embed	ژھُن
emotive	جذبل	empty	ژھوٚر
encode	اشارناوُن	endocentric	مرکزأے
entailment	ملزومی	entry	اندراج
environment	اوندپوٚکھ	epicene	جنسہٕ بٕین
equative verb	واٹہٕ کراوُت	equivalence	ہمقدریت
ergative	کراول	error	غلطی
etat de langue	زمانہٕ زبان بیوٚن	ethnolinguistics	قومیتی لسانیات
etymology	اشتقاق	evaluation	مولانکون
eventive	واقعاتی	evidential	گوأہی
exclamation	ژھٹت	exclusion	بِدوُن
exhaustive	مکمل/تفصیلی	existential	وجودی
exocentric	مرزٕ نیپری	exophora	نیٖبر ہاو
expansion	وہراو	experiencer	ژیٖن وول
experimental	تجرُباتی	explanatory	وضاحتی

explicit	ٹاکاری	exponent	نیبری جُز
expression	وئت/اظہار	extention	ؤہراو
extraposition	خارج کرُن		

F

face	روے	factitive verb	عِلتہٕ کراوُت
factive verbs	پوٗرنہٕ کراوُت	fall	وساو
feature	انہار	field	میدان/شُعبہٕ
filter	چھانی	final	اند
finite	ویوٗد	first language	گوڈنچ زبان
fission	کھنڈرن	fixed	ژوپرِتھ
flap	ٹاسی	flat	سٕوم/ہموار
focus	فوکس	form	ہیت
formal	ہیتی	formalist	ہیت نواز
formative	تشکیلی	formulaic	گُفتاری
fortis	بَل/زور	fossilized	شِٹھواٗے
frame	فریم/چوکھاٹ	free	یَلہٕ
frequency	فریکوینسی	fricative	گُکھری
friction	گُکھر	front	بروٗنٹھی
full	بوٗرُت/بٔرژ	functional	مُدعاٗے
fundamental	بنیادی/موٗلی	fusion	گلاوَٹھ

future tense	ہِنہ کال

G

gap	ژھین	gender	جنس
genealogical	نسبی	general	عمومی
generative	وو پزاٗے	generic	ورگہٕ
genitive	ملکیتی	genre	صنف
gesture	حرکات	glide	کھِرل
global	عالمی	glossolalia	رسوٗمہٕ بولۍ
glottal	گیگی	government	سرکاٗری
gradation	درجہ بندی	gradual	درجہ بہ درجہ
grammar	گرامر	graph	گراف
grapheme	اچھر	grave	گوٗب
grid	گرِڈ	grooved	خمدار
group	ورگ/گاچہٕ	guttural	پوٗت دہاٗنی

H

habitual	عادتی	hard palate	دوٗرتال
harmony	آہنگ	head---	راے.....
heavy	گوٗب	Hertz	ہاٗرٹز
heteronym	ہیٹوناوی	hierarchy	مرتبہٕ وار

high	تھوڈ	historical	تاریخی
homograph	ہم اچھری	homonym	ہم ناوی
homophone	ہم آواز ی	honorofic	احترامی
hyponym	گاچہ ناو	hypothesis	مفروضہ

I

ideophone	صوتہ لفظ	idiolect	نفر بولی
idiom	محاورہ	ill-formed	اڈلیوک
illcutionary	تقریری	imitation	تقلید
immediate	نکھ جُز	imperative	حکمی/ملزومی
constituent			
imperfective	ناتکمیلی	impersonal	غیر شخصی
implicature	گفتار ساخت	implosive	اندری تنفّسی
inalienable	اَزھین	inanimate	نے زوٗوی
inchoate	ووتھاوی	inclusion	شموٗلیت
inclusive	بشمول	incompatible	ناہیو
incompatibility	ناہشر	incorporating	مِلی ساختی
indefinite	اَویوٗد	indeterminacy	اَ-بَزر
indeterminate	اَ-بَدی	index	عیبہ وٗوتُر
indirect	ورگہ/لاگتھ	incessive	مقام ہاو

infixation	أندرلگو	infinitive	کالہٕ کھاو
inflectional	لگوٗرٹ	inflection	لوٗگ
information	اطلاع	inmormant	اطلاع دِہند
inherent	دأخلی/لازمی	ingressive	اندر تنفّسی
insert	ژانُن	initial	گوڈِ جأے
intensifier	شدت ہار	instantaneous	یکا یک
intensity	شِدت	intentional	اِرادی
interchangeable	مبدل	interaction	گتھ باتھ
interjection	ژھٹت	interference	دخل دأری
intermediate	درمیأنی	inter-linguistic	بین لسأنی
interpersonal	بین شخصی	internalize	دأخلاوُن
interrogative	پرژھَن/سوالیہ	interpretive	تشریحی
intansitive	اَ-تَرَی	intonation	ہنجھِ تُلتراو
invariable	وجوبی/اَ-بدَل	intrinsic	فطری/دأخلی
inversion	پوٗت پھیر	inventory	فہرست
isolated	بدون	irregular	بے ترتیب
isomorphic	مارفہٕ ہاو	isolating	کھنڈرن ہاو
		languages	زبان
iterative	دُہراوی	item	اَیٹم

J

juncture	میلن شاے	jussive	یژھاوی

K

kernel	مغزی	key	کلیدی/ کلید
kinetic	حرکی	kinship terms	رشتہ ناو

L

label	لیبل	labial	وُٹھی
labio-dental	وُٹھ ڈندی	lamino-palatal	ڈندرِتالی
language	زبان	langue	لینگ
larynx	حلق	latent	گُپتھ
lateral	أندی	lax	لوٚژ/ڈتج
lema	مصدر	length	زیچھر
lenis	لوٚژ آواز (م:ژ)	level	پایہِ
lexeme	معنہِ جُز	lexicon	لُغت
lexis	معنہ جُز	license	منظوری
linear	تگہِ/قطار	lingua-franca	ڈکھ زبان
lingual	زیٚوی	linguist	ماہرلسانیات
linguistics	لسانیات	link	واٹھ/رأبطہ
liquid	درٚوی/رطب	loan	ووزُم

local	مقامی	locality	اوندپوٗکھ
locative	مقام ہاو	locus	جایُن
locationary	معنہ ساویٚر	logocentrism	خیال مرکزیت
loudness	تھزر (آوازِ ہُند)	low	لوٚژ/لوٚت
lowering	لوٚژراو		

M

macro-	اعلیٰ	main-	راے
major	بوٚڈ	manner	انداز
margin	حاشیہ	marked	نشانتھ
marker	نشانہ	matching	موزونیت
matrix	بیخ	meaningful	بامعنی
medial	مُنزِم	medium	وسیلہٕ
mellow	لوتہٕ وأے	mentalism	ذِہن پسندیت
merger	أڈرن	meta-	مابعد
metonymy	مجازمرسل (؟)	metrics	عروض
mid-	منز-	minimal	کم کھوتہٕ کم
modal	موڈَل (ڈکھ کراوٗت)	mode	وسیلہٕ
model	نموٗنہٕ	modulation	کتھ آے

mood	آے	mono-	اوکی
morpheme	مارفیم	morph	مارف
morphophonemic	مارفہ صوتیاتی	morphology	مارفیمیات
motor	حرکی	mother	مادری
muli-	ئیو-	movement	منتقلی
multilateral	ئیو پاسل	multidimentional	ئیو جہول
mutual	باہمی	multiligualism	ئیو زبانئیت

N

narrow	تنگ	narrative	بیانیہ
nasal	نسی	narrowing	ژومرن
natural	فطری	native speaker	اصل بولن وول
neo-	نو-	negatives	نکاری
neorolinguistics	عصبی لسانیات	network	زال
nexus	نکھ واٹھ	neutral	نتھی
noise	شور	node	تھو
nominative case	آسن کیس	nominalization	ناوتاون
nonsense	بکواس/ووٗرشوٗر	non-	نا-/غیر-
notation	لِکھاوٹ	normative	معمولہ
noun	ناوٗت	notional	تصوری

noun phrase (NP)	ناوتی ترکیب (ن ت)	nucleus	جوہر
null	نوتھ	number	تعداد/گریند
numeration	اعداد شمار		

O

objective	مفعول	obligatory	ملزوم
oblique	پھرِتھ	obsolescence	متروکیت
obsolete	متروک	obstruction	ٹھوٗر
opaque	درینٹھاٗ کی	open	یَلہٕ
operator	عملکار	opposition	ضِد
optative	یژھ ہاٗوی	optional	اختیاٗری
oral	دہاٗنی	oral cavity	دہاٗنی وَتھ
order	ترتیب	ordered	ترتیب وار
ordinal number	وٗنی گریند	overlapping	پیٹھ دہراو
overt	نوٗن		

P

palatal	تالکی	palatalization	تالرن
palate	تال	paradigmatic	زُمری
paradox	قولِ محال	parameter	اِلکھ/میزان

paraphrase	تشریح	parataxis	ہم مقام
parole	پَرول/ لسانی ورتاو	paronym	ہم آگر
parsing	جُزناونے	participle	کالہ ہوُن
particle	ٹوٹہ وِنتی	parts of speech	کتھ جُز
passive	نیش کریے	past tense	پتھ کال
pattern	ترتیب	pause	ٹھہراو
perfective	تکمیلی	performance	لسانی ورتاو
periodic	معیادی	permutation	منتقلی/ پوُت پھیر
person	شخص	pharynx	پوُت اُس
phatic	خاَرپاٹھ	philology	زبانیات
phone	صوت	phoneme	صوتیم
phonetics	آوازیات	phonology	صوتیات
phrase	ترکیب	phrase structure	ترکیبہ ساخت
pitch	آوازِ تھرز	place of articulation	بولن شاے
plosive	پھٹاَ کی	poetics	شعریات
positive	مثبت	possessive	مِلکیتی
possible	ممکن	post-	پَس
postposition	پوُت جاَے	pragmatic	عملی

predicate	کراولہٕ گتھ	prefix	گوڈلوگ
pre-	قبل	prepose	برونٹھ منتقلی
prerequisites	لوازمات	prescriptive	ہدایتی
presure	ژیل	prevarication	ٕگٹھ گوجہٕ
primary	اَوّلی	primitive	قدیم کائلو
principal-	اوّل/راے	principles	اصول
precedure	طریقہ	process	عمل
production	پیداش	pro-form	مُبدَل
progressive	جاٗری	promotion	ترقی
pronominalization	پرناوتاوَن	pronoun	پرناوٗت
proportional	متناسب	prosody	عروض
prothesis	صوتہٕ ہُر یژ	prototype	گوڈٕ صورت
pseudo-	بگی-	pure vowel	خالص مصوتہٕ
purism	خالص پسندی		

Q

qualifier	خاصہٕ ہاو	quality	خاصیت/معیار
quantifier	مِقدارٕ ہاو	quantity	مقدار/کمیت
question	سوال	question word	سوالہٕ لفظ
quotation	قول	quotative	قولہٕ ہاو

R

rank	ہُد	rate	ریٹ
realization	عمل آوری	recessive	مغلوب
recipient	رٹن ہار	reciprocal	باہمی
reconstruction	باز تشکیل	recursive	باز واقع
reduction	چھونیر	redundancey	فالتویت
reduplication	دُہراو	reference	حوالہ
reflexive	معکوسی	regional	علاقہ وار
register	پیشہ بولی	regularity	تواتر
relativization	حوالہنا ونے	relativity	اضافیت
relative pronoun	حوالہ پرناؤت	relative clause	حوالہ جملڈ
resonance	دونی	restricted	محدود
retrofexion	پوت ترأے	reversal	پھر تھر
re-write rule	باز تحریری اصول	rhetoric	بلاغت
rhyme	قافیہ	rhythm	آہنگ/وزن
root	موٗل	round	گول
rule	روٗل/قاعدہ		

S

sandhi	ساندھی	scansion	تقطیع
scope	گنجایش	secondary	ثانوی
segment	کھنڈ	segmentation	کھنڈرن
selective	انتخابی	semantics	معنیات
sememe	معنہ اِکائے	semi-	نیم
semiotics	اشاریات	sense	مفہوم
sentence	جُملہ	sequence	تگ
series	سیریز	shallow	ٹاسُر
sharp	تیز	sibilant	شُرنیل
sign	اشارہ	signifier	اشارہ ہاوکھ
signified	اشارہ نوو	simple	سادہ
singlular	واحد	situational	موقعی
slit	کھڑ پھ	slot	شاے
social	سماجی	sociology	سماجیات
soft consonant	لیوٗز مصمتہ	sonograph	سونوگراف
sonorant	بے والیہ آواز	sound	آواز
sound symbolism	آوازِ علامتیت	sound system	آوازِ نظام

باوَکھ/ بولن وول	speaker	آگر	source
بولی	speech	سپیکٹوگراف	spectogragh
رفتار	speed	بولن واقعہ	speech act
بولہِ وسیلہِ	spoken mediun	گگھری	spirant
استحکام/ ڈنجر	stability	وُہراو	spreading
صورتحال	state	معیار بندی	standardization
بیان	statement	باؤن	state
گونڈ	stem	ٹِکتھ	satic
تھوپی	stops	اَبدَل (وِنتی)	stereotype
زور/ بَل	strength	تہدآری	stratification
باردار	stressed	بار	stress
مال	string	ژمیر	stricture
ساختیات	structuralism	زوردار ہیت	strong form
ساختیات پسند	structuralist	ساختیاتی	structural
ساختی بدلاو	structural change	ساختی ابہام	structural ambiguity
اُسلوب	style	ساخت	structure
اُسلوبی	stylistic	اسلوبیات	stylistics
فاعل	subject	تحت-	sub-

subjective case	فاعلی کیس	subject	موضوع
subjunctive mood	کانچھن آے	subjunct	تابع لگہِ باش
subordinator	تحتوُن	subordibation	جُملہِ مِلوَن/ تحتوَن
subsegment	تحت جُز	subordinate clause	تحت جُملڈ
substantive	لفظہِ ورگ	substance	مواد
subtraction	وائلن/تفریق	substitution	تباوُل
suffix	پوٗت لوٗگ	suction	دام
uperordinate	بالا-	superlative	اعلیٰ ترین
suppletive	وکھرِ	supplementary	اضافی
suprasegmenta phonemes	پیٹھی-صوتیم	supra-	-ہیوٗر
syllable	لفظڈ	surface structure	سطحی ساخت
synonym	ہم معنی	synchronic	اوک زمانی
syntax	جُملیات	syntagmatic relation	تگہِ رشتہِ/ تگہِ ترتیب
synthetic		synthesis	مِلوَن/
systematic	منظم	system	نظام/قاعدِ

systemic	قاعدِ وار

T

table	ٹیبل	tacit	فطری/اَندری
tag-	ٹَتھی-	tap	ٹھس
target	منزِل/مقصود	tautolgy	بگی باوَتھ
taxis	(قاعدِ بند)ترتیب	taxonomy	ذاَژباگے
tempo	وُژھ/رفتار	tenor	
tense	کال	tensed	تناوی/چاَرِتھ
tension	تناو/چار	terminal	اندشاَے
test	ٹیسٹ	text	متن
textuality	متنیت	theme	موضوع
theory	نظریہ	timing	معیاد
tip	پیوٚت	tone	کتھ آے
tongue	زیوٚ/زبان	topic	عنوان
tradition	روایت	traditional	روایتی
transcription	واژکھن/تحریر	transfer	منتقلی
transformation	تغیُر	transformational	تغیراَتی
transition	بدلاو	transitive	تُری
transitivity	تُری ترا ے	transparent	شفاف
tree-diagram	گُلی شکل	triadic	تژکوٗنی
triangle	تِکوٗن	trill	تھتھرل

tripthong	ترُمصوتہ	type	ورگ
typological	ورگہ لِکھ		
linguistics	لسانیات		
U			
ultimate	اَنتاَے	un-	نا- / اَ-
unaspirated	اَہکاَری	unification	یکتاؤن
underlying	زیریں	ungrammatical	غیرگرامری
unilateral	اوک پاسل	unit	اِکاَیی
universal	آفاَقی	universality	آفاقیت
unproductive	نےبوَن	unvoiced	اَوَزی
usage	ورتاو	utterance	ونُت
uvular	پوَت تاَلی		
V			
value	مول/قدر	variable	پھیر
variety	تفریق	velar	اوژھ تاَلی
verb	کراوُت	verb phrase	کراوِتی ترکیب
		VP	کَ ت
vocal cords	پھورِ داوِ/	vocal organs	بولن تان
	پھورِ ناَر		
vocal tract	پھورِ وَتھ	vocative	آہلوی
voice	پھور	vowel	مصوتہ

W

wave	لہر	weak form	لوڑصورت
wide	کھوّل	word	لفظ
word formation	لفظہِ تھُرَے	word order	لفظہِ ترتیب

Y

yes-no question	آ/ناسوال

Z

zero	صِفر

کتاب نامہ

{کاشرِ گرامرُک}

1. Bhat, Roop Krishan, 1987. *A Descriptive Study of Kashmiri.* Delhi: Amar Prakashan.
2. Buhler. G. *Detailed Report of a Tour in Search of Sanskrit MSS Made in Kashmir, Rajputana and Central India.* Bombay : JRAS. pp.
3. Burkhard, K.L. 1895. *Essays on Kashmiri Grammar.* Tr. & ed. G.A. Grierson. The Indian Aantiquary, vols. 24-31.
4. Edgeworth, M.P. 1841. " Grammar and Vocabulary of the Kashmiri Language" in *JRASB* 10, pt. 2. pp. 1038-64.
5. Elmslie, W.J. 1872. *A vocabulary of the Kashmiri Language.* (2 parts), London.
6. Grierson, G.A. 1911. *A Standard Manual of the Kashmiri Language.* 2 vols. Oxford : Clarendon Press.
7. _____, 1919. *The Linguistic Survey of India*, vol.VIII, part 2.
8. _____,1932. *A Dictionary of the Kashmiri Language.* Calcutta: Royal Asiatic Society of Bengal
9. Hook, Peter Edwin. 1976. " Is Kashmiri aV/2 Language?" in *Indian Linguistics,* 37; pp. 137-42.
10. Hook, Peter Edwin and Koul, Omkar N. 1984 *Aspects of Kashmiri Linguistics.* Delhi : Bahri Publications.
11. Kachru, Braj B.1969. *A Reference Grammar of Kashmiri.* (Mimeographed) Urbana : Department of Linguistics, University of Illinois.
12. _____ 1973. *An Introduction to Spoken Kashmiri,*

(Mimeographed) Urbana : Department of Linguistics, University of Illinois.

13. Kak, Adil Amin and Ratan Talashi, 1995. *keeshryich grammari vyatshnay. (A Grammatical Description of Kashmiri).* Srinagar

14. Kaula , Ishwara. 1898. *Kacmirasabdamritam* . ed. Grierson, G.A. Calcutta : Asiatic Society of Bengal.

15. Koul, Omkar N. 1977. *Linguistic Studies in Kashmiri.* Delhi : Bahri Publications.

16. _____1985. *An Intensive Course in Kashmiri.* Mysore : CIIL.

17. _____1987. *Spoken Kashmiri.* Patiala.

18._____ 1995. *An Intermediate Course in Kashmiri.* Mysore: CIIL.

19. Leech , R.C.B. 1844. " A Grammar of the Kashmiri Language" in *JRAB,* 13, pt. I. : pp. 397-420; pt. 2. pp. 553- 570.

20. Morgenstierne, George. 1943. " Dardic and Kafir Languages" in *The Encyclopaedia of Islam.* vol.2, fasc. 25. Leiden : E.J. Bril. pp. 138-139.

21. Naji Munawar and Shafi Shauq. 1973. *keeshur grammar.* Kaprin: Keeshir Bazmi Adab.

22. Nishat Ansari. 1979. *nov keeshur grammar.* Delina. Halqai adab.

23. Razdaan, Satya Bhama.2002. *Kashmir Grammar : History and Structure.* Srinagar : Vijay Publications.

24. Shauq, Shafi. 1982. *A Study of Syntactic Patterns of Statements in English and Kashmiri.* (M.Phil thesis). Srinagar :Deptt. of English, University of Kashmir.

25. _____ 1985. *A Contrastive Study of Some Syntactic Patterns of English and Kashmiri.* (Ph. D thesis). Srinagar :Deptt. of English, University of Kashmir.

26._____ 2007. " Kashmiri Language : Origin and Development," in *Perspectives in Liguistics.* Deptt. of Linguistics, University of

Kashmir.

27. Wade. T.R. 1888. *A Grammar of the Kashmiri Language as Spoken in the Valley of Kashmir, North India.* London : Society for Promoting Christian Knowledge.

28. Wali, Kashi and Koul, Omkar N. *Kashmir (Descriptive Grammars Series*). London and New York : Routledge.

29. Zakharyin, B.A. 1984. " Kashmiri and the Typology of South Asian Languages," in *Aspects of Kashmiri Linguistics*. Delhi : Bahri Publications.

شفیع شوق
www.Ahdiqalam.com
shafiqmuhammad.google.com

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. _____ Book No. _____

Vol. _____ Copy _____.

Accession No. _____

Quem {usus} penes arbitrium est ius et norma loquendi
use is the judge, and law, and rule of speech.
Horace (65-8 BC) : *De Arte Poetica,P. 72.*

ور تاوِے چھُ زبانہ ہند منصف تہ قانون تہ اصول ۔
ہورِس (65ق م تا8ق م): شاعریہِ ہند فن
ترجمہ: شفیع شوق (انہار :1980ء؛ ادبی تنقید ،جلد ii)

کأشریک گرامر

شفیع شوق

Sole Distributor :
Umaid Mansoor Wani,
Wani KItab Ghar, Shopian-231903
Mob. : 9419997240

این۔ایس پبلکیشنز
کاپرن، شوپیان، کشمیر /
سنّی ہائیٹس، بٹپور، نسیم باغ، سرینگر-190006
Mob. 9797193345

ISBN : 81-87581-04-2 Price : Rs. 200.00